A. ADAM

# GISELLE

Ballet pantomime
en 2 actes

Libretto
de T. Gautier et J. Saint-Georges
(d'après H. Heine)

Réduction pour piano

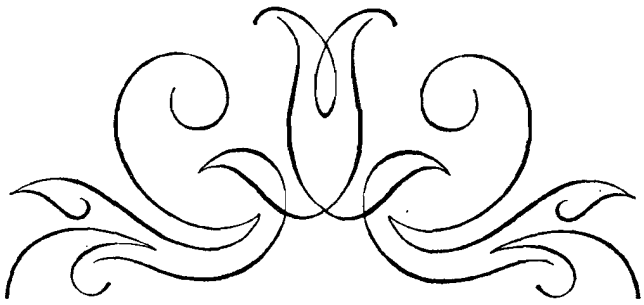
La chorégraphie
de J. Perrot, J. Coralli, M. Petipa
en rédaction de L. Lavrovski
Écrit par N. Conus

L'édition préparée
par L. Feiguine

Editions "Musique"
Moscou 1975

А. АДАН

# ЖИЗЕЛЬ



Балет-пантомима
в двух действиях

Либретто
Т. Готье и Ж. Сен-Жоржа
(по Г. Гейне)

Переложение для фортепиано

Хореографический текст
Ж. Перро, Ж. Коралли, М. Петипа
в редакции Л. Лавровского

Запись Н. Конюс

Издание подготовлено
Л. Фейгиным

Издательство «Музыка»
Москва 1975

# ОТ РЕДАКЦИИ

Клавир балета «Жизель» издается в Советском Союзе впервые, на основе первого печатного клавира, изданного в Париже в 1841 году, и авторской партитуры, имеющейся в Большом театре СССР в виде рукописной копии. По этой партитуре балет исполняется во всех театрах Советского Союза. Со времени первой постановки «Жизели» музыка балета подвергалась многим изменениям и сокращениям, дополнялась музыкой других авторов. Большие фрагменты музыки А. Адана не исполняются уже более восьмидесяти лет.

В настоящем издании музыка «Жизели» воспроизводится полностью. Так как в большинстве театров нашей страны «Жизель» ставится в хореографической редакции Л. Лавровского, то исполняемая в соответствии с этой редакцией музыка печатается крупным шрифтом.

Некоторые случаи изменения музыки следует отметить особо.

№ 9. В результате изъятия большой сцены охотников (Allegro $\frac{6}{8}$) вся музыка по редакции Л. Лавровского от Andantino $\frac{2}{4}$ до Andante moderato $\frac{4}{4}$ транспонирована на полтона выше. Мелким шрифтом дается авторское изложение.

№ 13. С начала номера до Andantino moderato $\frac{4}{4}$ авторская тема изменена неизвестно кем и с какой целью. Судя по партитуре, где партии валторн написаны в вышедших из употребления строях, это сделано давно. Мелким шрифтом дается авторское изложение.

№ 16. В связи со смысловым изменением конца балета (изъятие выхода Батильды, охотников и придворных после исчезновения Жизели) в 1913—1914 годах Б. Асафьевым был сочинен новый вариант музыки финала, который исполняется по сей день в театрах нашей страны. Из-за большой разницы в количестве тактов авторский финал печатается отдельно (Приложение I).

Давно не исполняющаяся вторая картина первого действия (сцена Жизели и Альберта в деревенском домике, занимаемом Альбертом) из-за больших размеров печатается также отдельно (Приложение II). Эта картина может исполняться после № 6.

Довольно многочисленные расхождения между клавиром и партитурой, касающиеся мелодических и гармонических оборотов, выправлены в результате тщательной сверки.

Изменения в фортепианном изложении сделаны с целью приближения звучания клавира к звучанию партитуры.

Внесенные в клавир сценические ремарки, буквенные и цифровые обозначения даны для балетмейстеров, в целях удобства ориентации при изучении хореографического текста балета.

# КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ БАЛЕТА

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Залитая солнцем маленькая, тихая деревушка. Здесь живут простые, бесхитростные люди.

Молоденькая крестьянская девушка Жизель радуется солнцу, синему небу, пению птиц и больше всего счастью любви, доверчивой и чистой, озарившей ее жизнь. Она любит и верит в то, что любима. Напрасно влюбленный в нее лесничий пытается уверить Жизель, что ее возлюбленный Альберт — не простой крестьянин, а переодетый дворянин и что он обманывает ее.

Лесничий пробирается в дом Альберта, который тот снимает в деревне, и находит там серебряную шпагу с гербом. Теперь он окончательно убеждается, что Альберт скрывает свое знатное происхождение.

В деревушке после охоты останавливаются отдохнуть знатные господа с пышной свитой. Крестьяне радушно и приветливо встречают богатых гостей.

Альберт смущен неожиданной встречей, ведь среди гостей его невеста Батильда. В это время возмущенный лесничий показывает всем шпагу Альберта и говорит об его обмане.

Жизель потрясена коварством возлюбленного. Разрушен чистый и ясный мир ее веры, надежд и мечтаний. Она сходит с ума и умирает.

## ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Ночью среди могил тихого деревенского кладбища в лунном свете появляются призрачные виллисы. «Одетые в подвенечные платья, увенчанные цветами... неодолимо прекрасные пляшут виллисы при свете месяца, пляшут тем страстнее и быстрее, чем больше чувствуют, что данный им для пляски час истекает, и они снова должны сойти в свои холодные, как лед, могилы...» (Г. Гейне).

Виллисы замечают лесничего. Измученный угрызениями совести, он пришел к могиле Жизели. По приказу своей неумолимой повелительницы Мирты виллисы кружат лесничего в призрачном хороводе, пока он не падает, бездыханный.

Но и Альберт не может забыть погибшую Жизель. Глубокой ночью он также приходит на ее могилу. Виллисы тотчас окружают юношу. Страшная участь лесничего грозит и Альберту. Но появившаяся тень Жизели защищает его от гнева виллис. Чистая и самоотверженная любовь девушки охраняет и спасает Альберта.

С первыми лучами восходящего солнца исчезают белые призраки — виллисы. Исчезает и легкая тень Жизели, но она всегда будет жить в памяти Альберта вечным сожалением и мечтой о потерянной любви, любви сильнее самой смерти.

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

**Жизель,** крестьянская девушка

**Альберт,** граф

**Ганс,** лесничий

**Берта,** мать Жизели

**Герцог,** отец Альберта

**Батильда,** невеста Альберта

**Вильфрид,** оруженосец Альберта

**Мирта,** повелительница виллис

**Две солистки,** виллисы

**Невеста и жених,** крестьяне

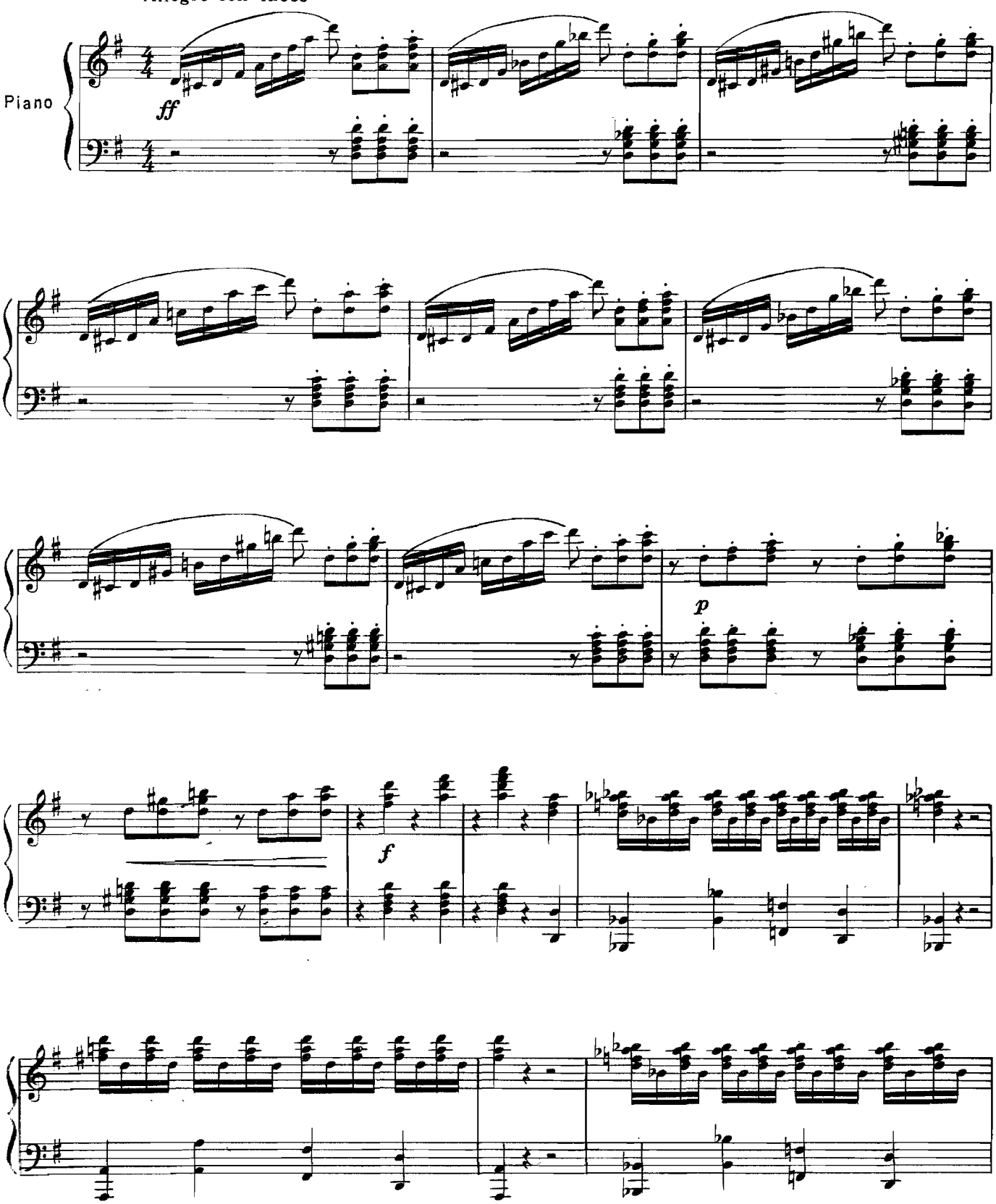
Крестьяне, подруги Жизели, придворные, охотники, слуги, виллисы.

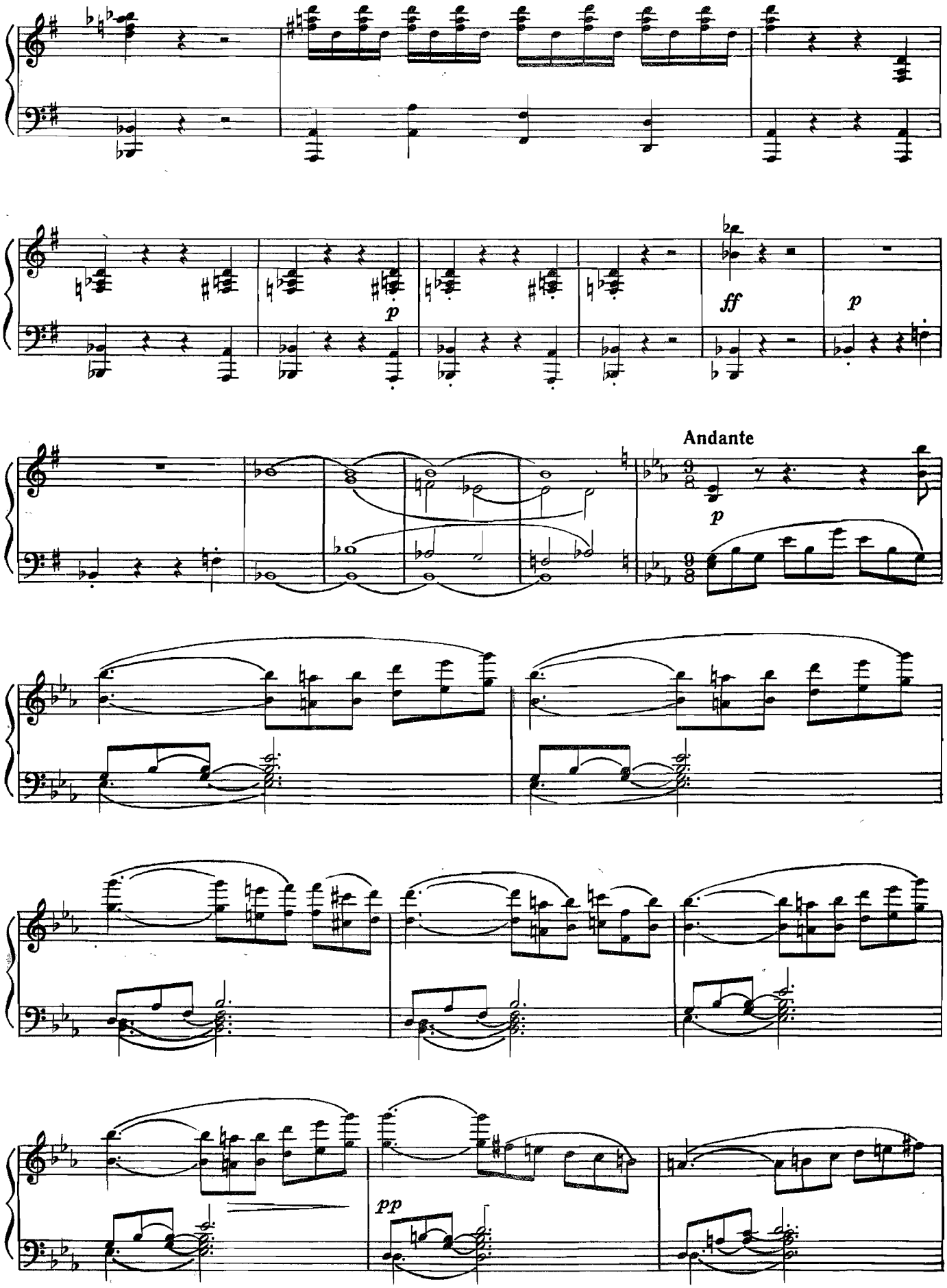
# ЖИЗЕЛЬ

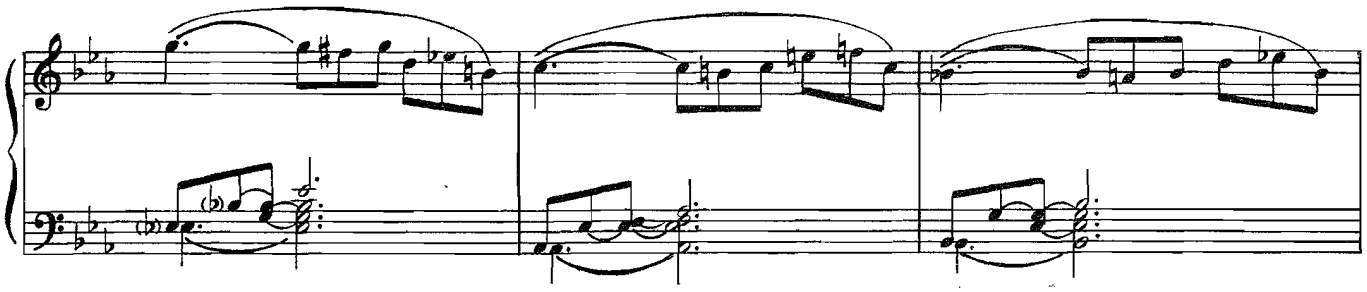
А. АДАН
(1803—1856)

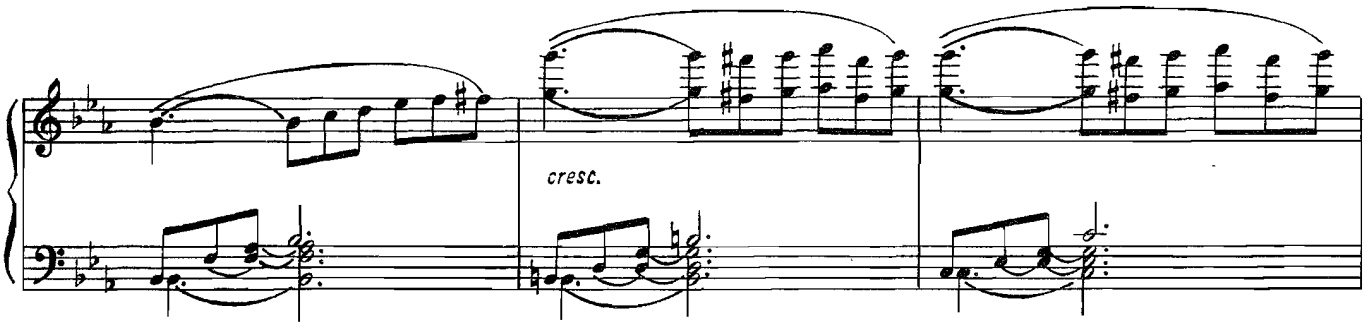
## Вступление

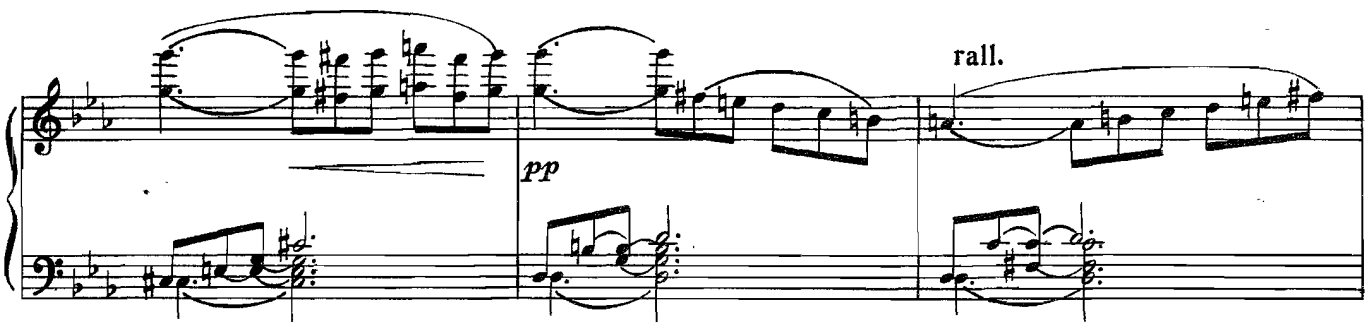
Allegro con fuoco

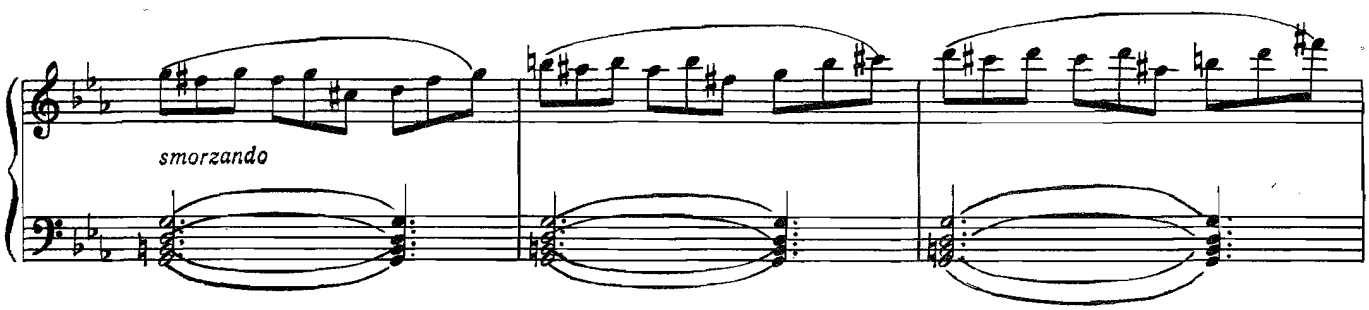


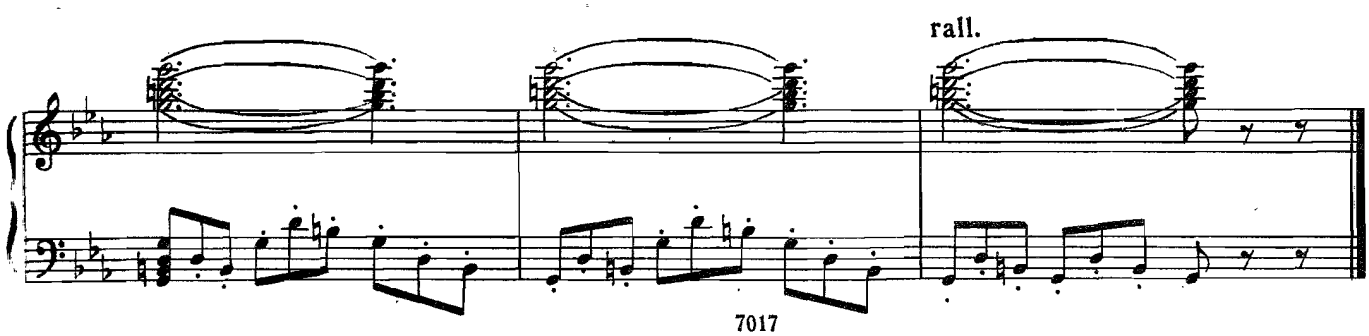

p
ff
p
Andante
p
pp




cresc.


rall.
pp


smorzando


rall.

# Действие первое

Сцена представляет деревушку, окруженную лесами и виноградниками. Золотая осень. Утро. На первом плане слева — дом Жизели, справа — дом, снятый оруженосцем для Альберта.

## № 1. АЛЬБЕРТ И ГАНС

Альберт и оруженосец

**Allegro**

вст. (*Занавес*) **A**

*p*

Выход Альберта

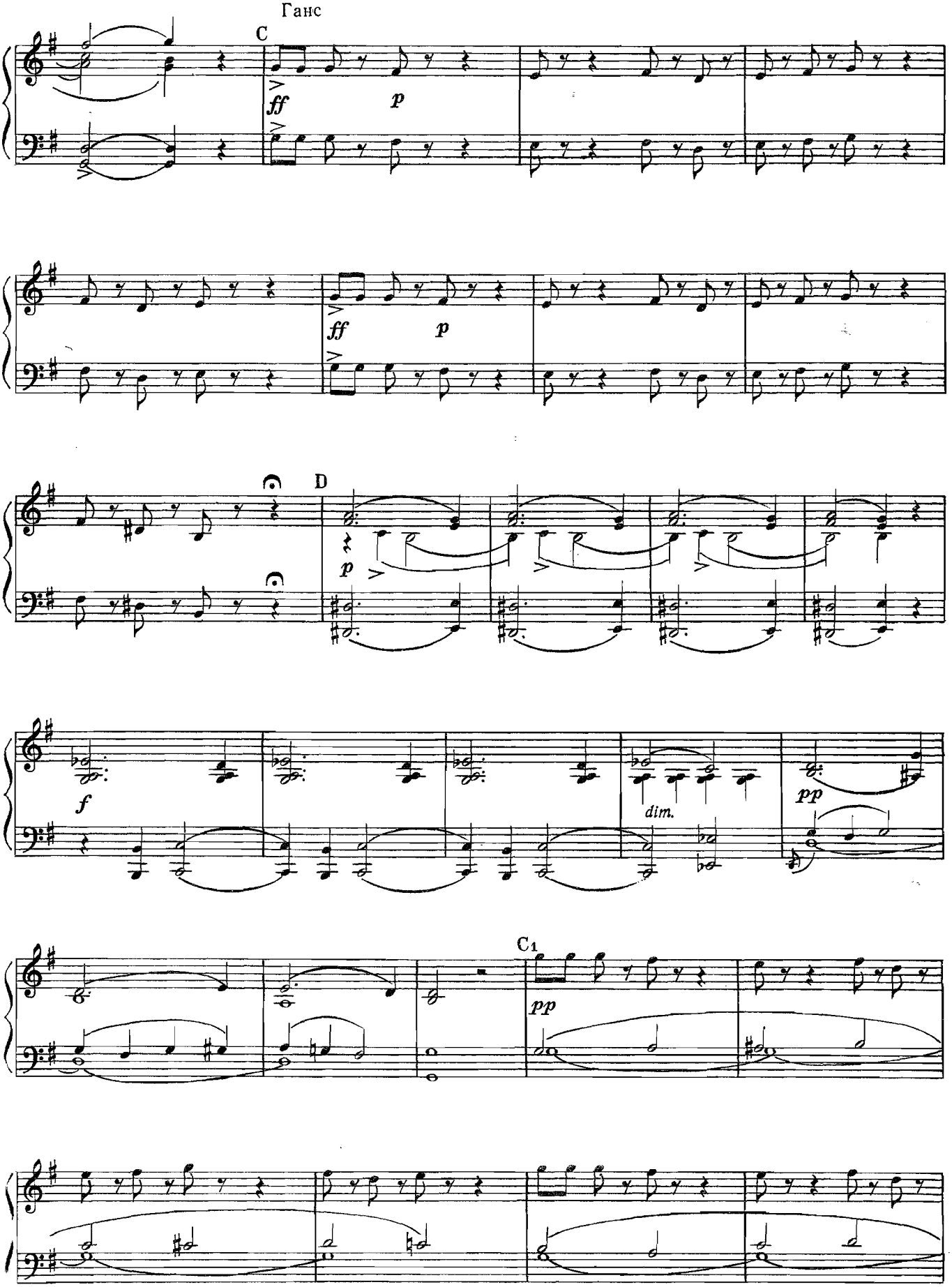
**B**

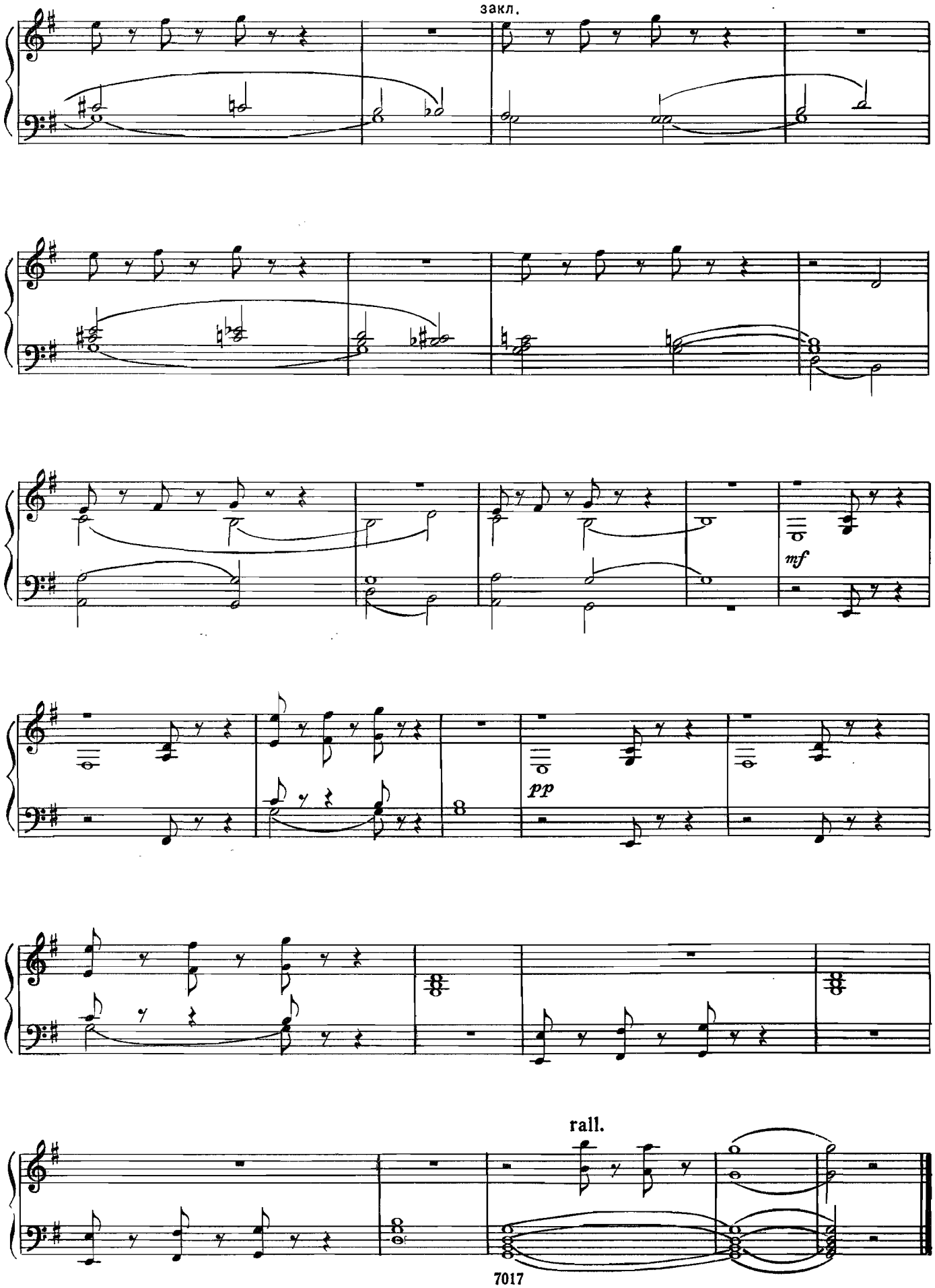
*pp*

Выход оруженосца

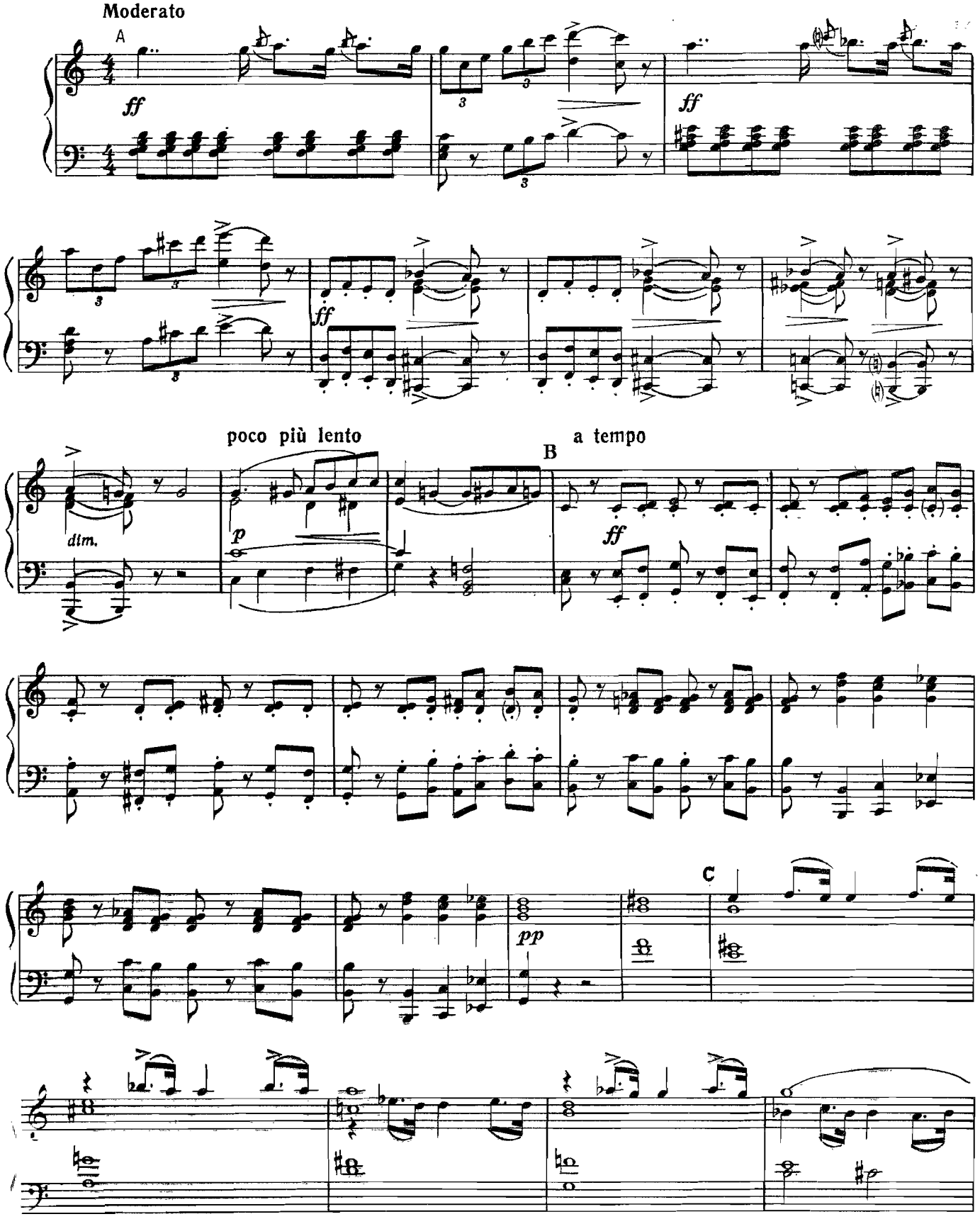
**A1**

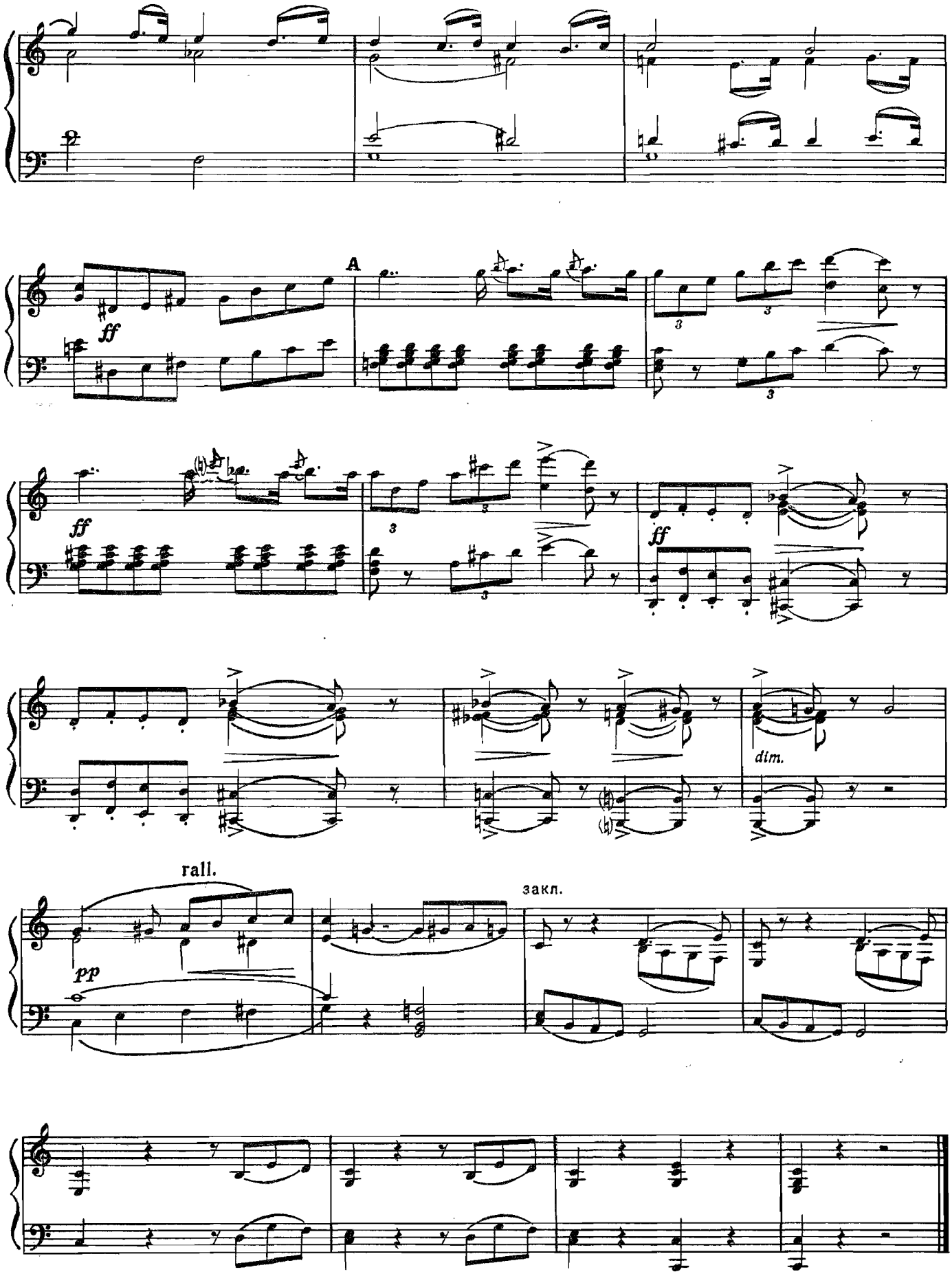
Ганс




закл.
mf
pp
rall.

# № 2. ГРАФ-КРЕСТЬЯНИН

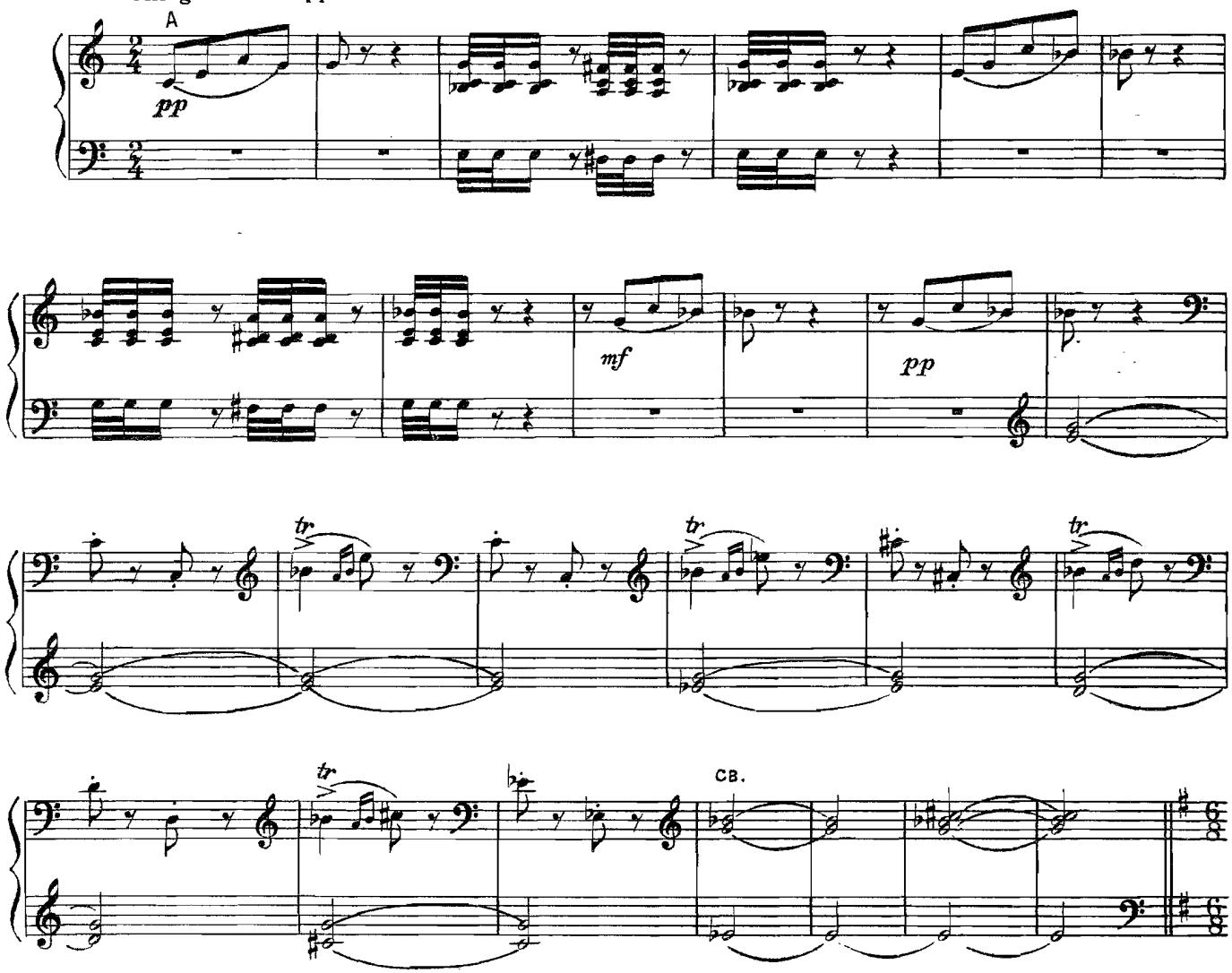



A
ff
ff
ff
dim.
rall.
pp
закл.

# № 3. ЛЮБОВЬ

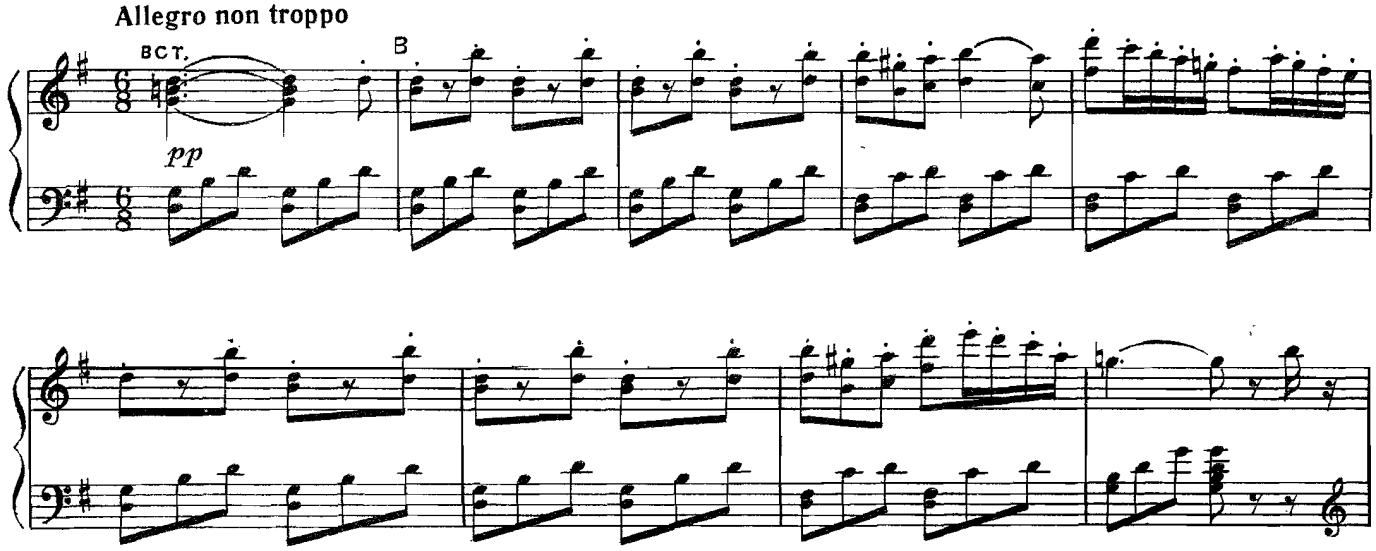
Альберт

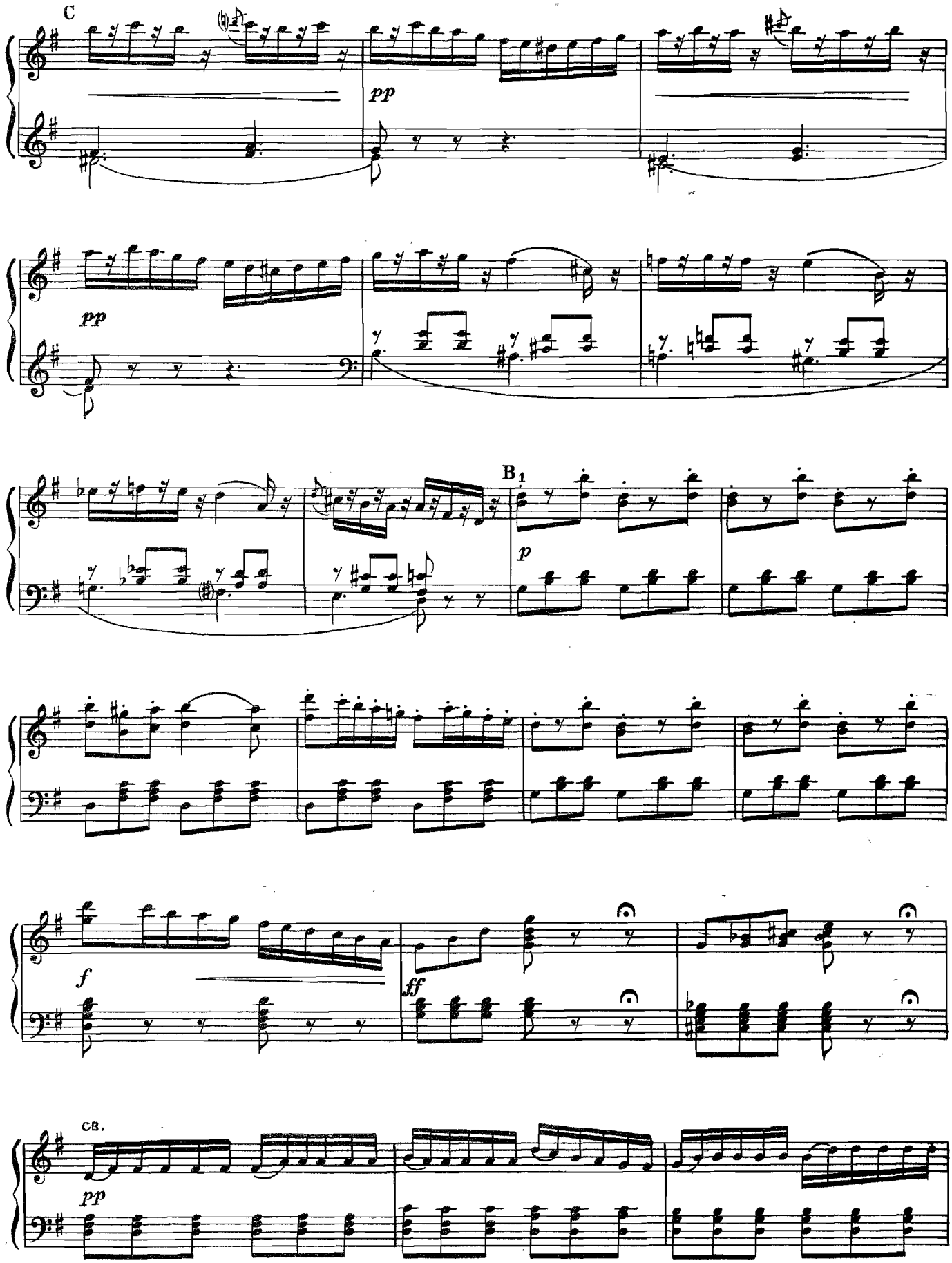
**Allegro non troppo**

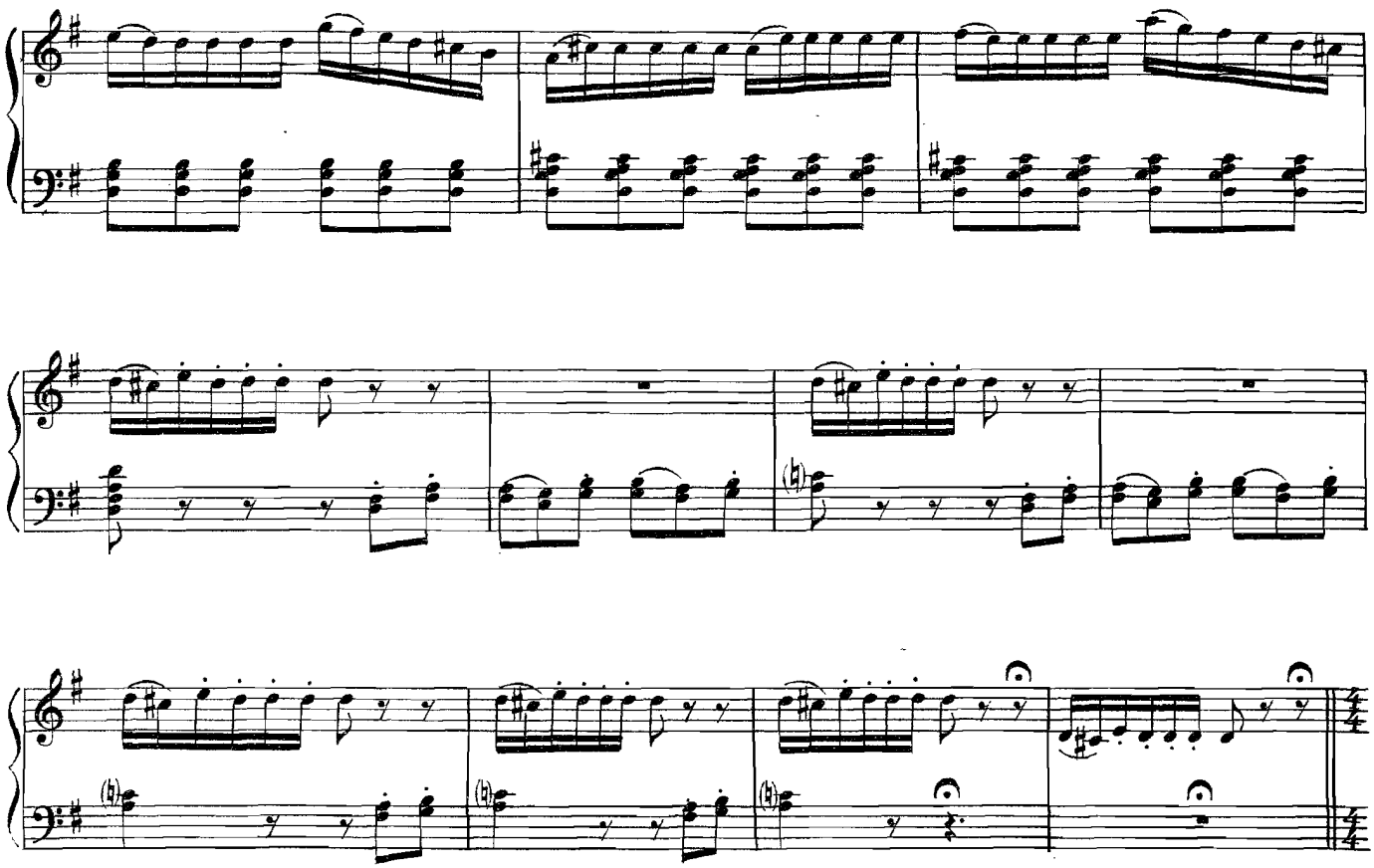



Выход Жизели

**Allegro non troppo**

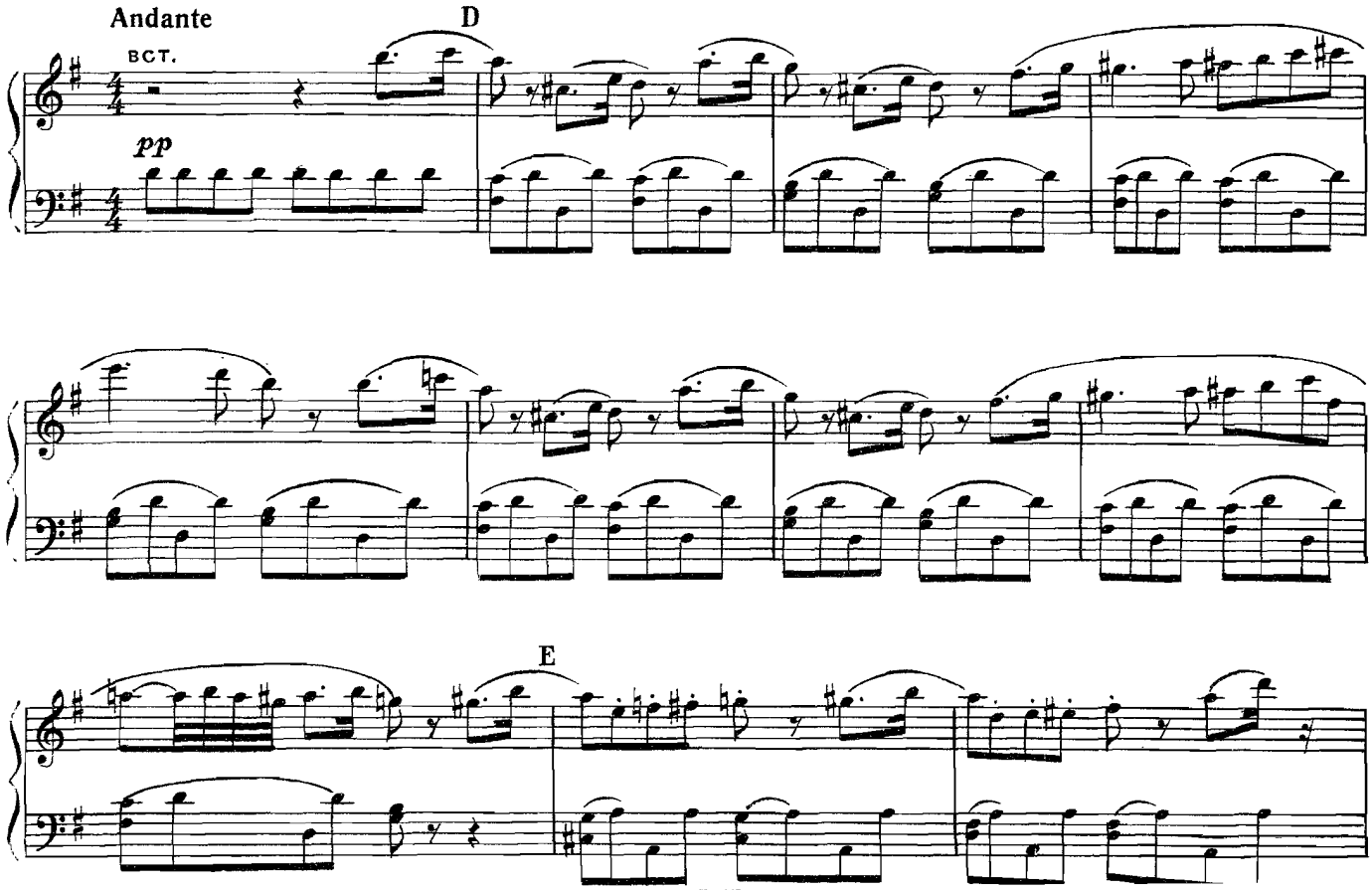


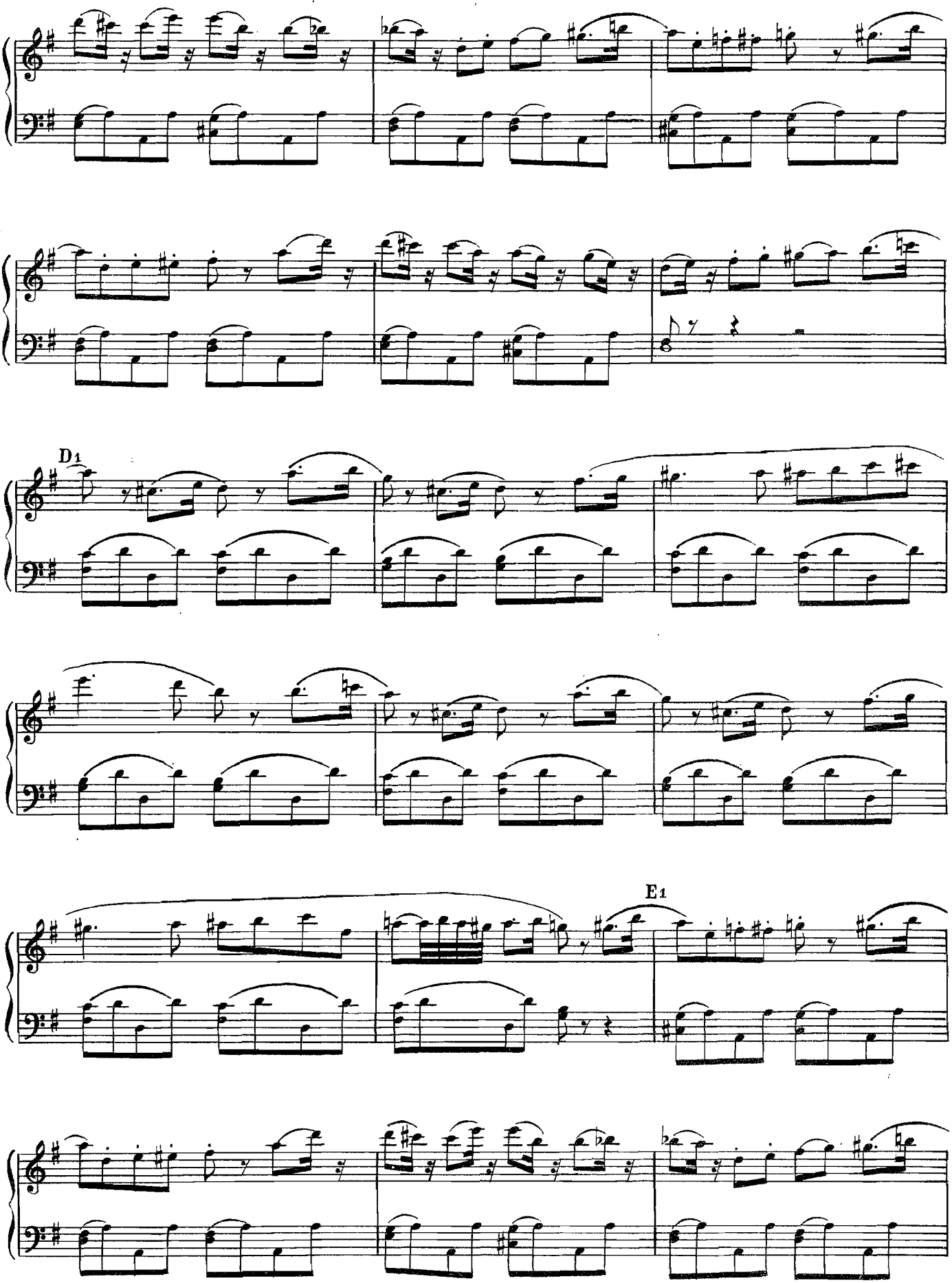

C
pp
pp
B1
p
f
ff
CB.
pp

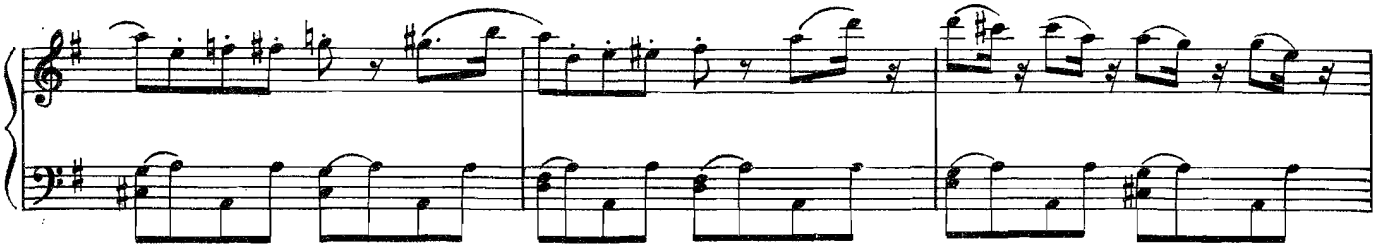


Объяснение в любви

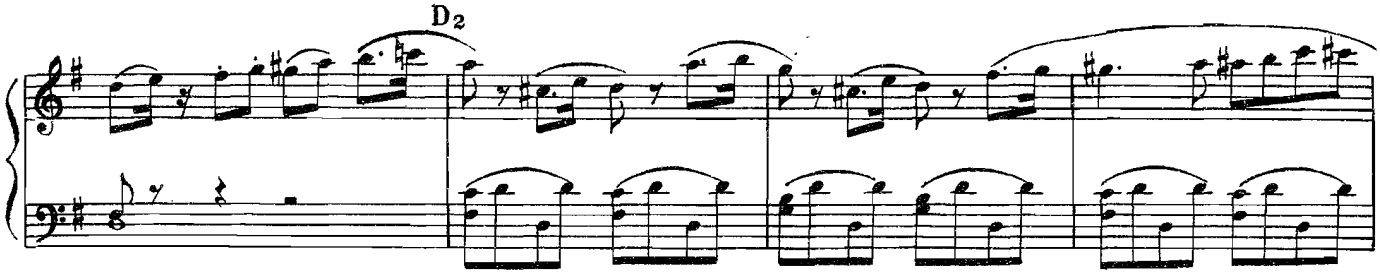
**Andante**



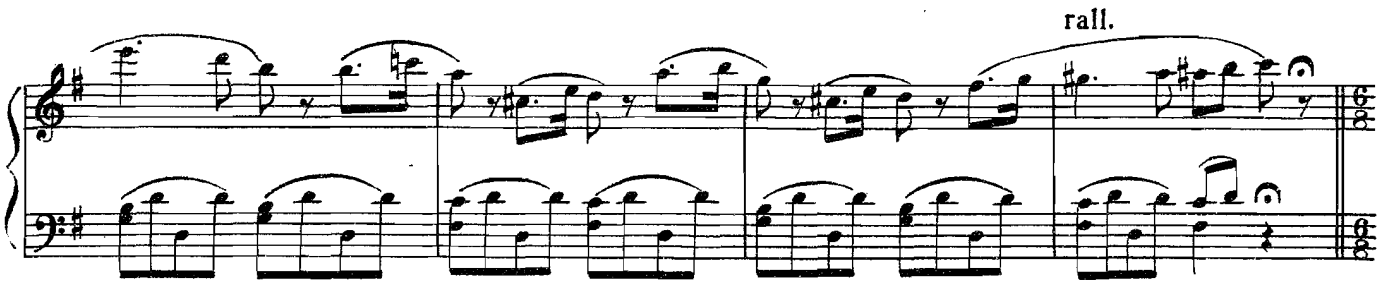

D1
E1



D2



rall.

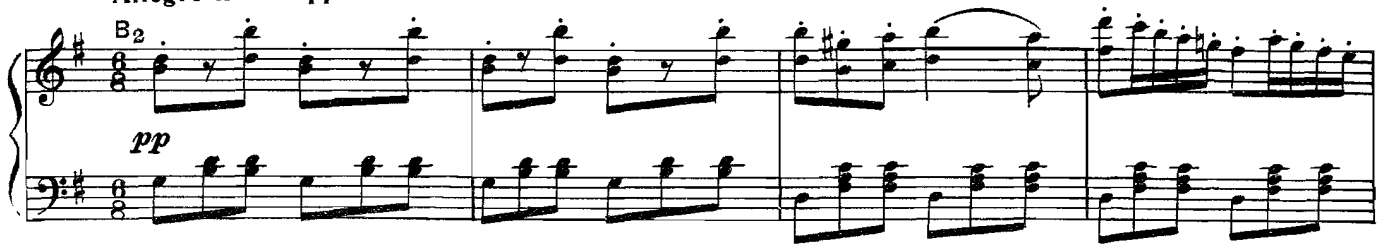


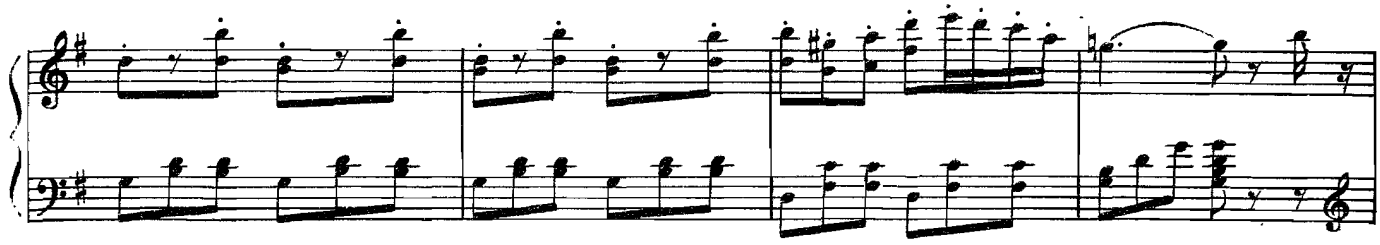
Танец влюбленных

Allegro non troppo

B2

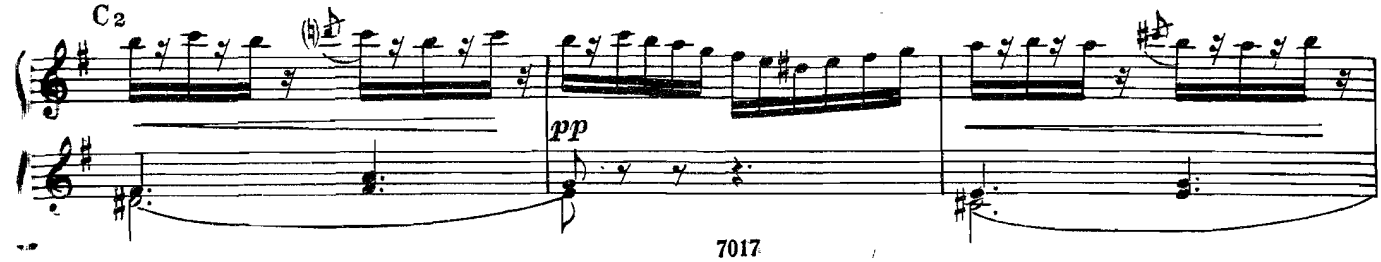
*pp*

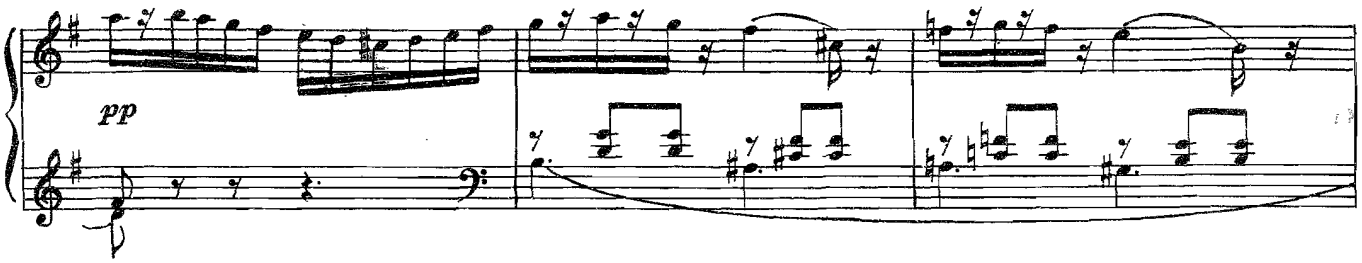


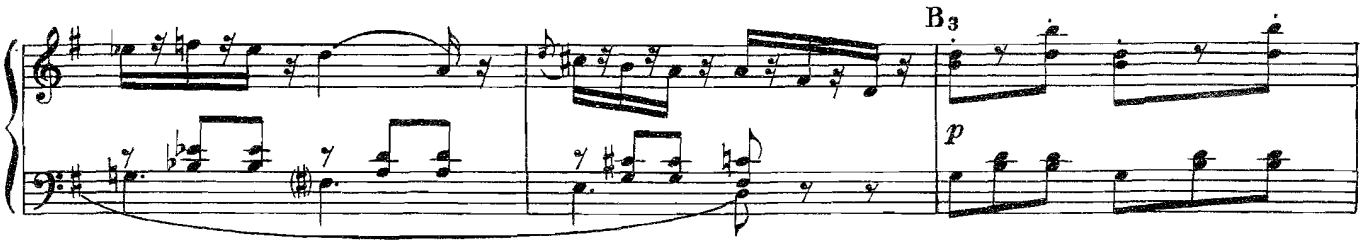


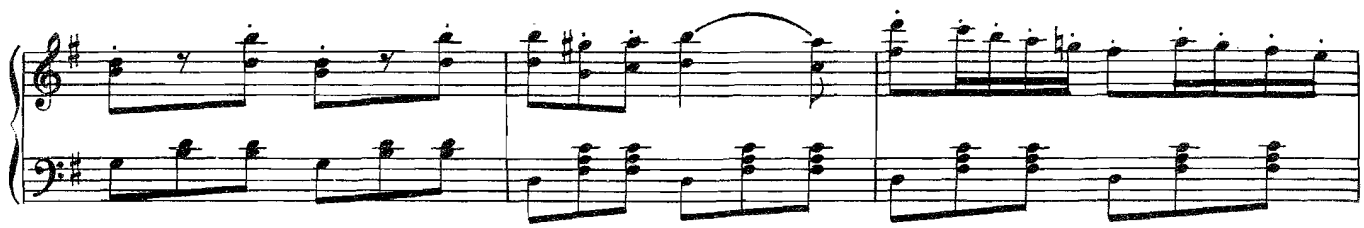
C2

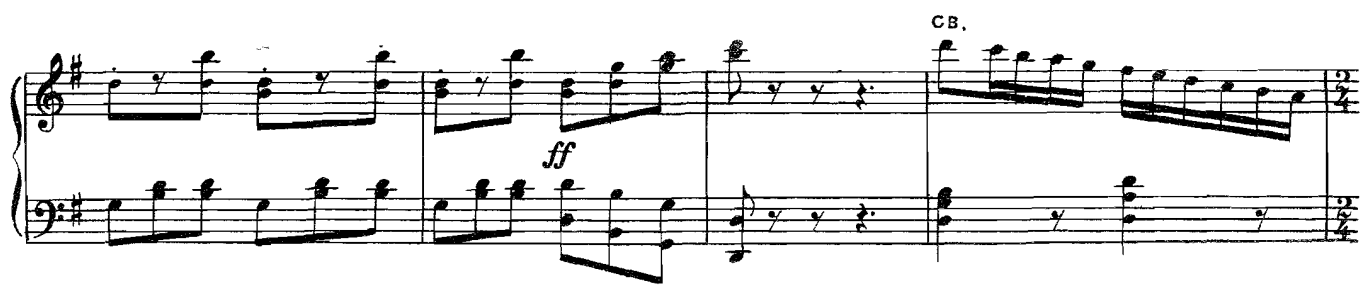
*pp*





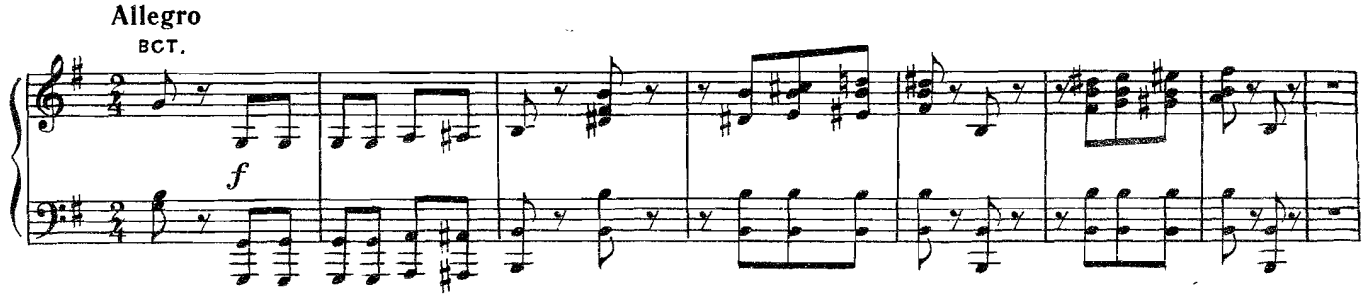



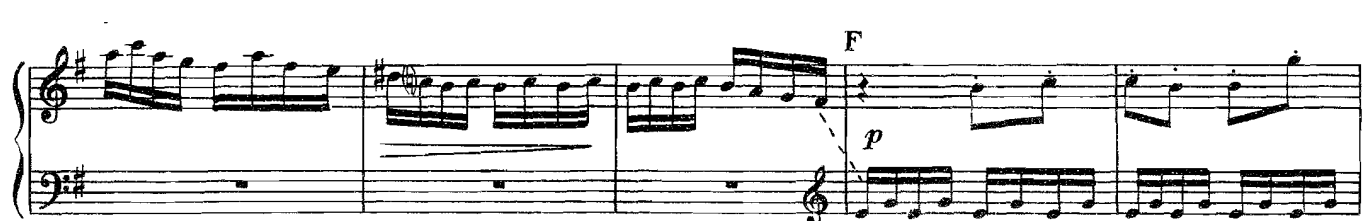



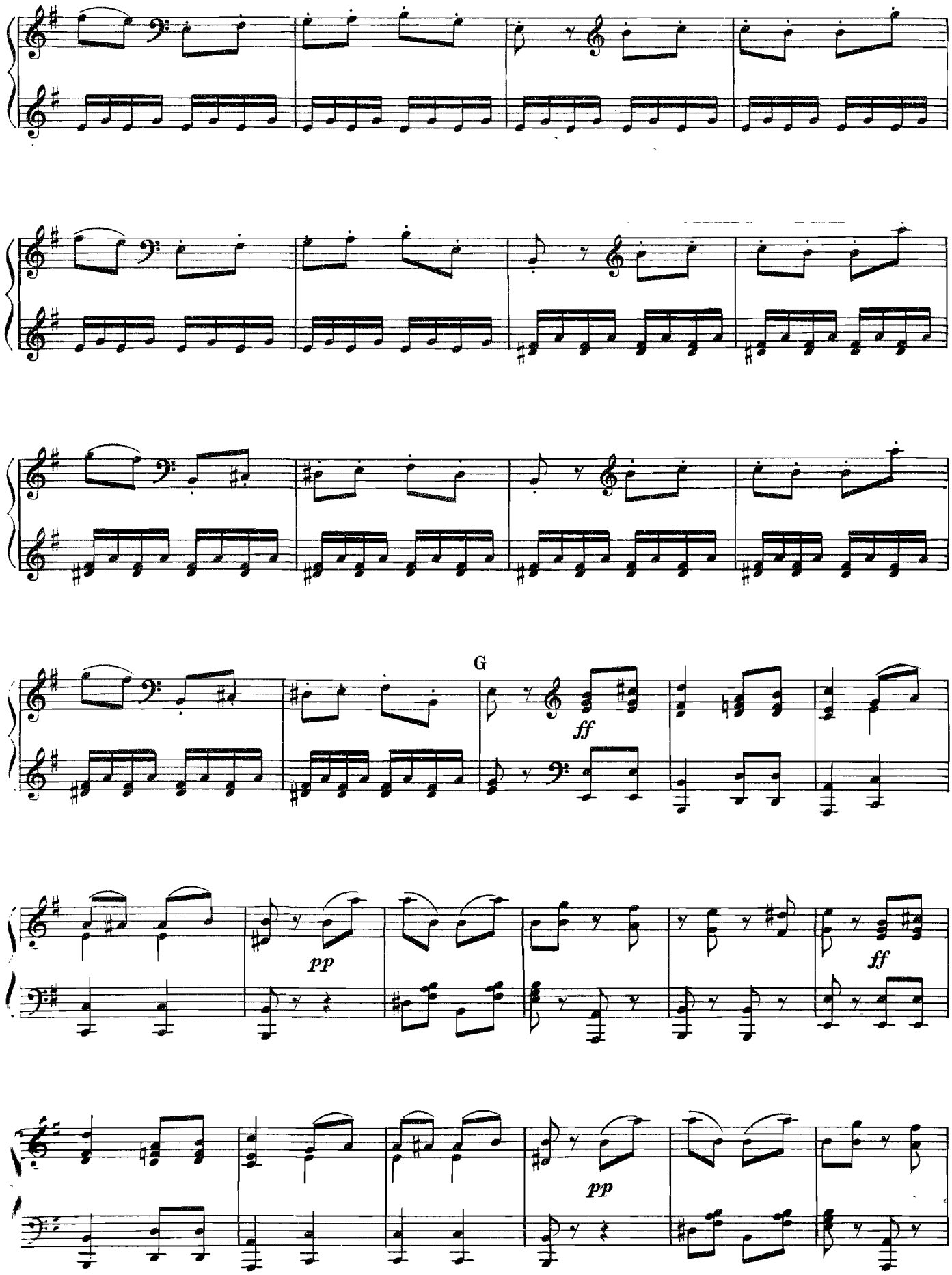


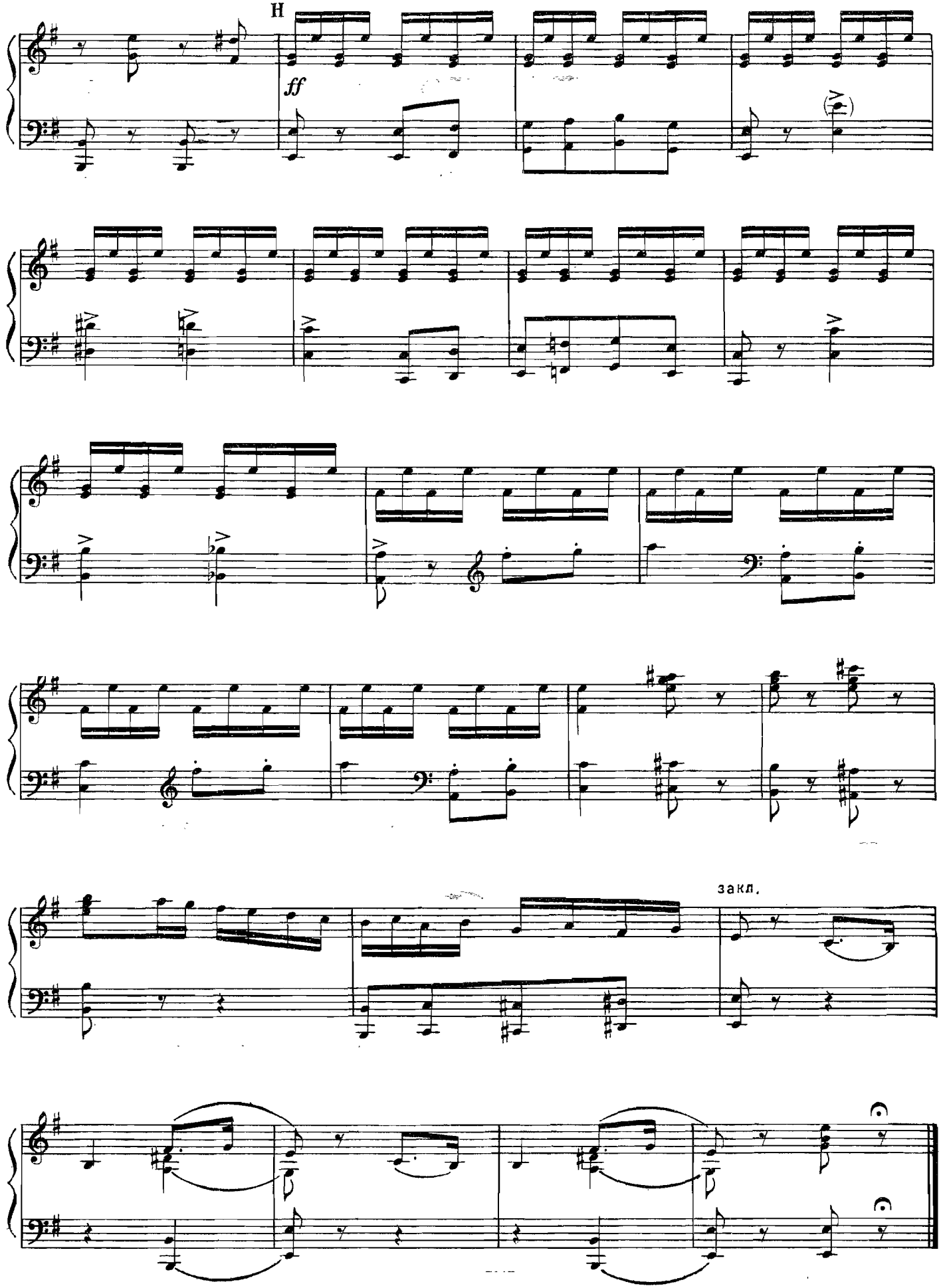

Сцена. Жизель, Альберт и Ганс

**Allegro**



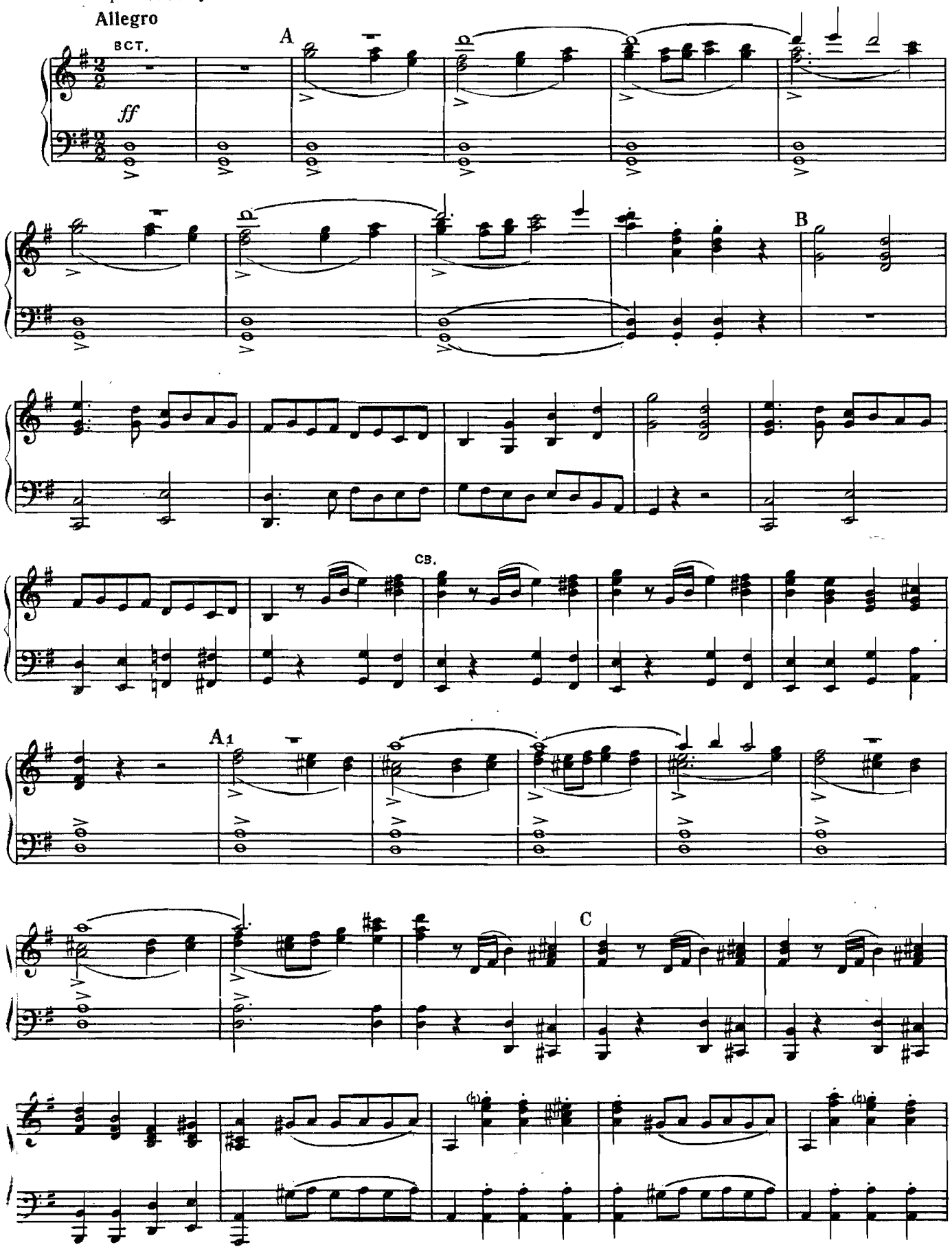

G
ff
pp
ff
pp

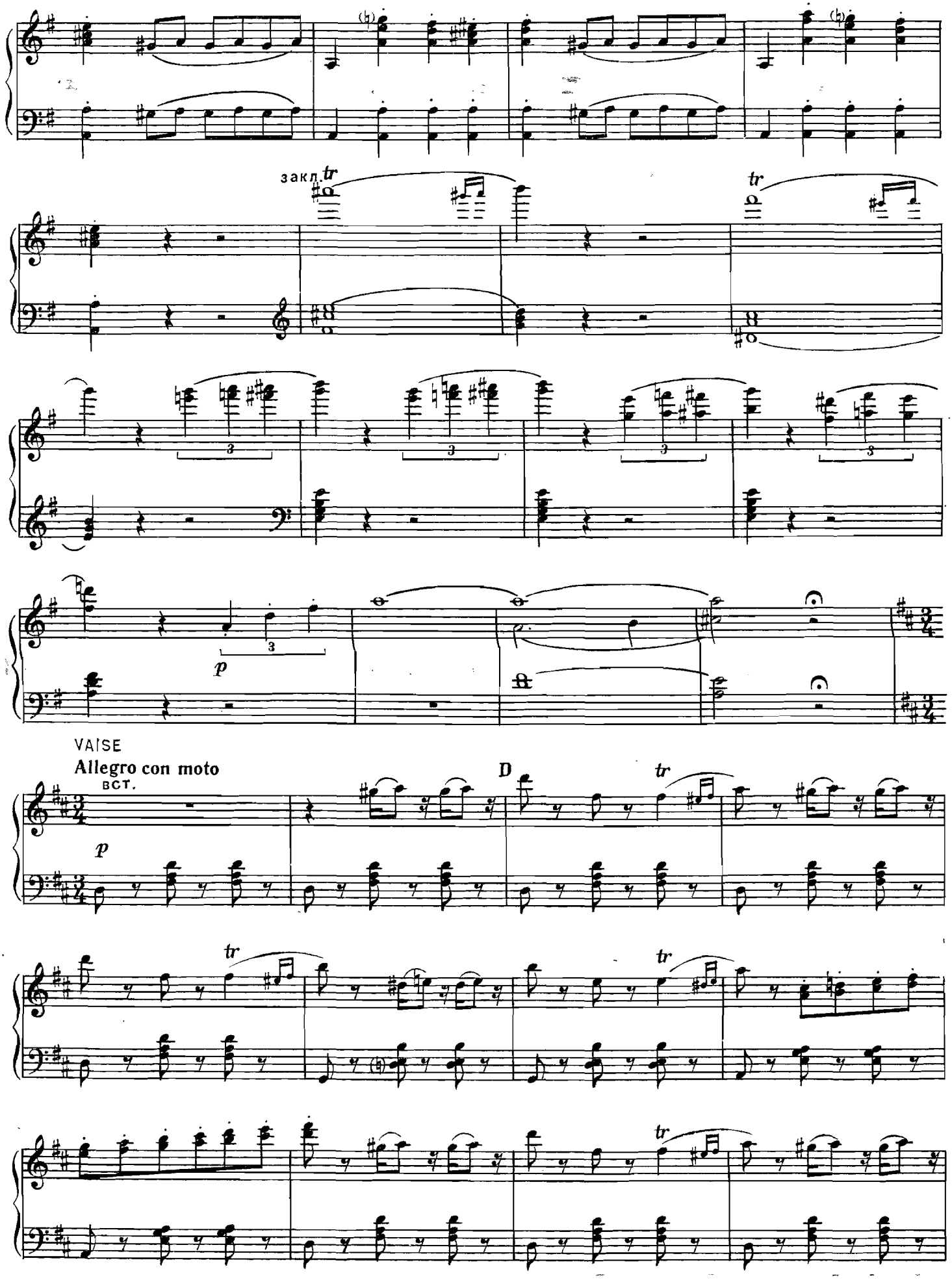

H
ff
закл.

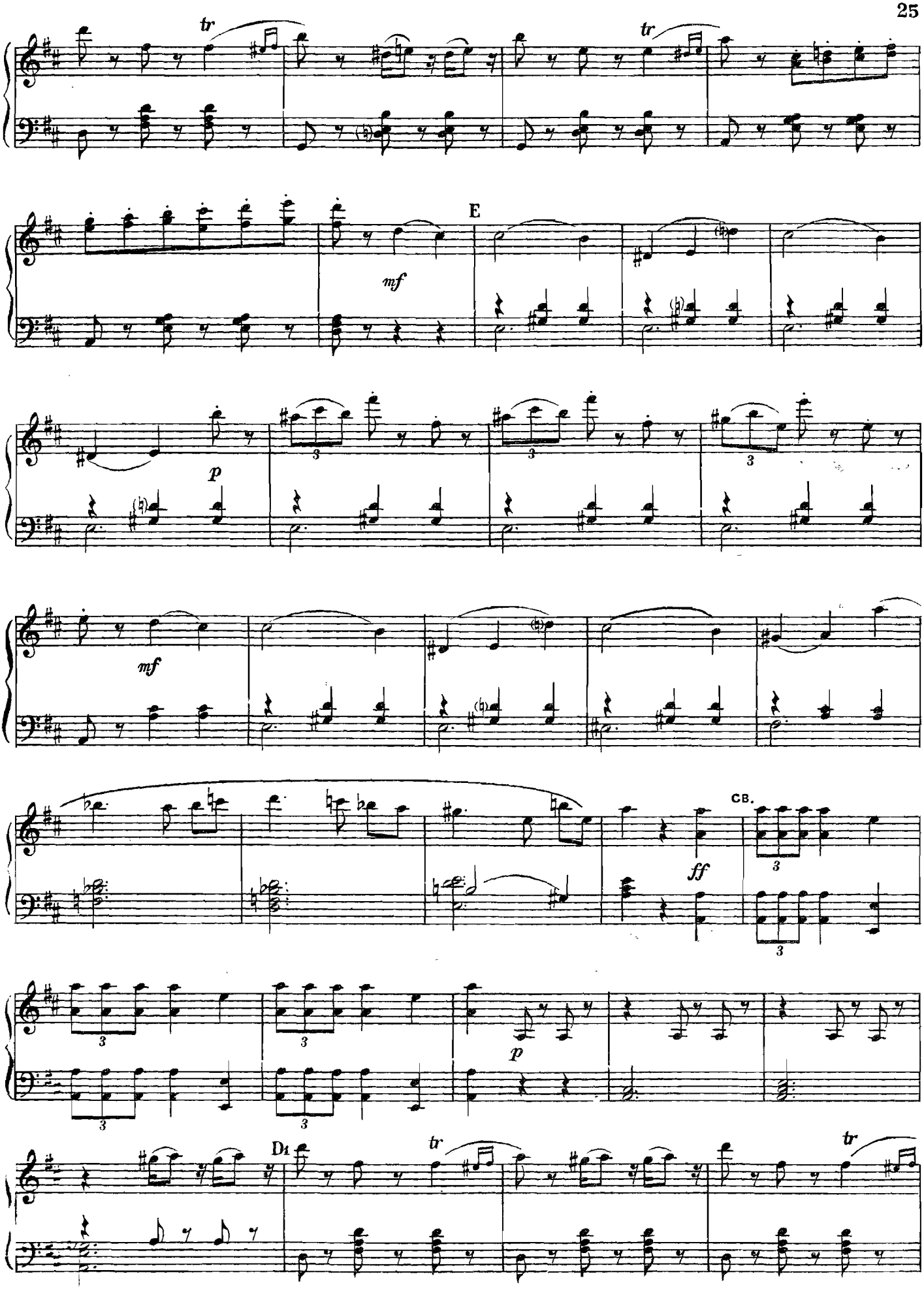
# № 4. В КРУГУ ПОСЕЛЯН

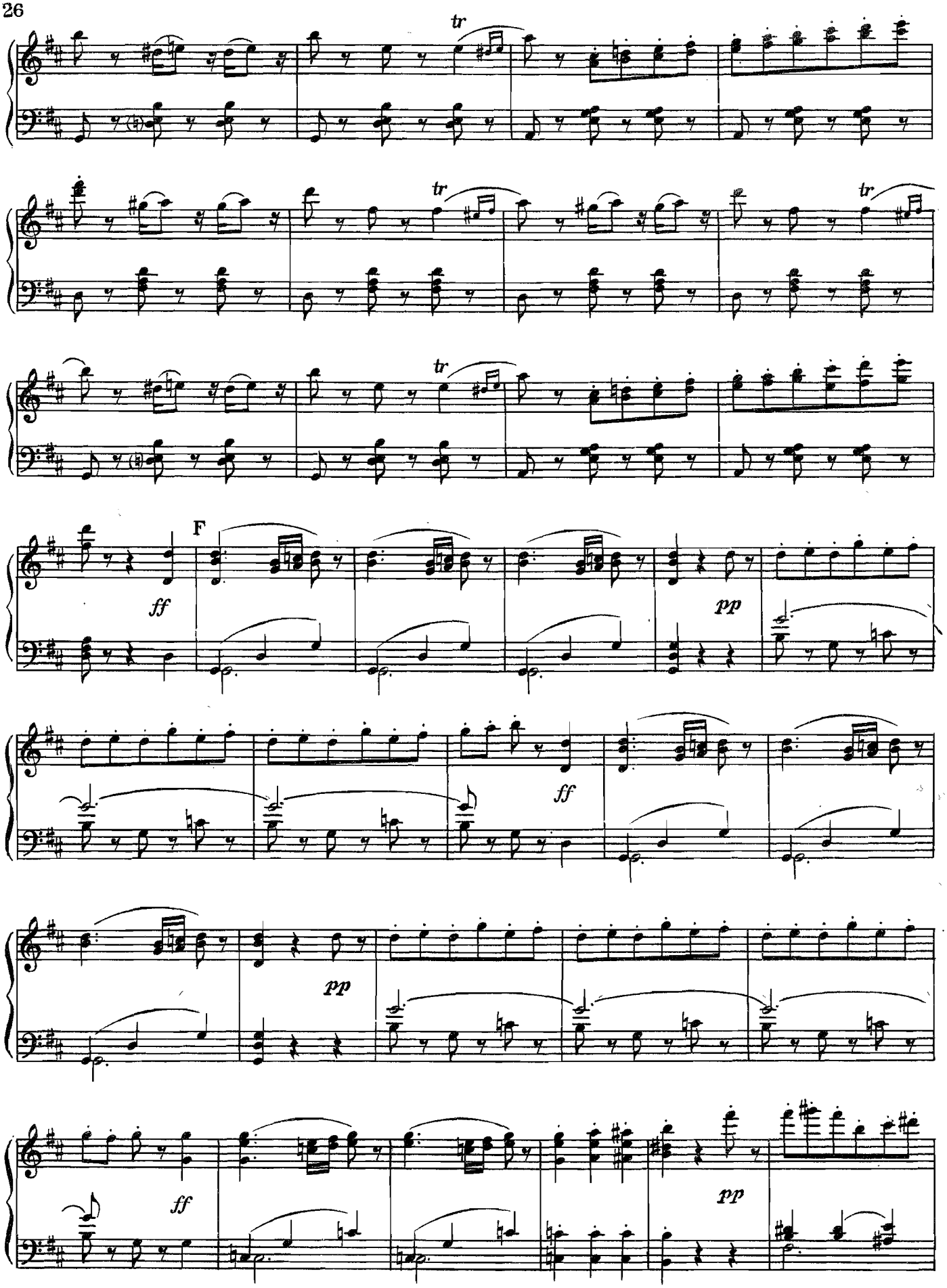
Приход девушек

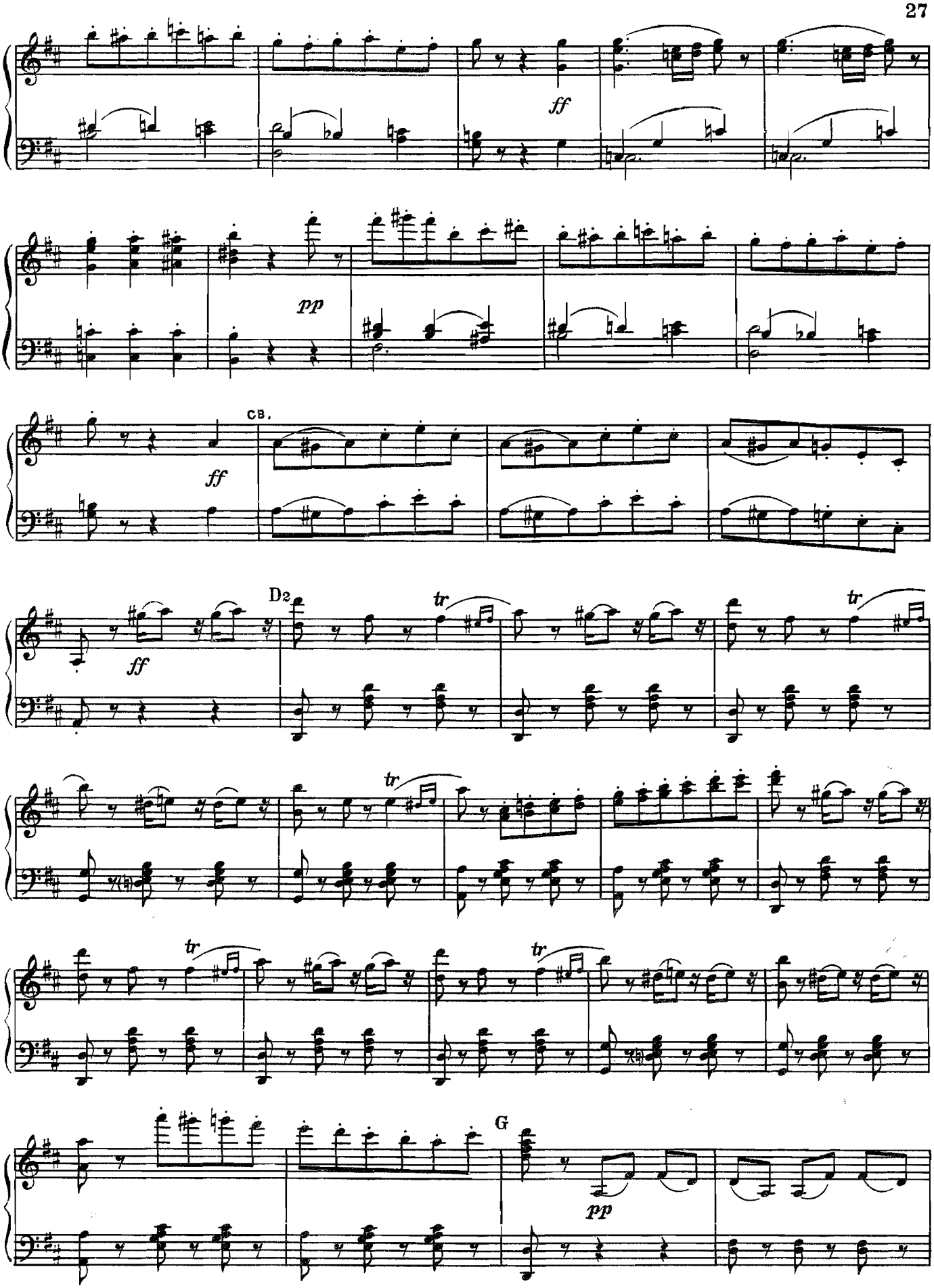
**Allegro**

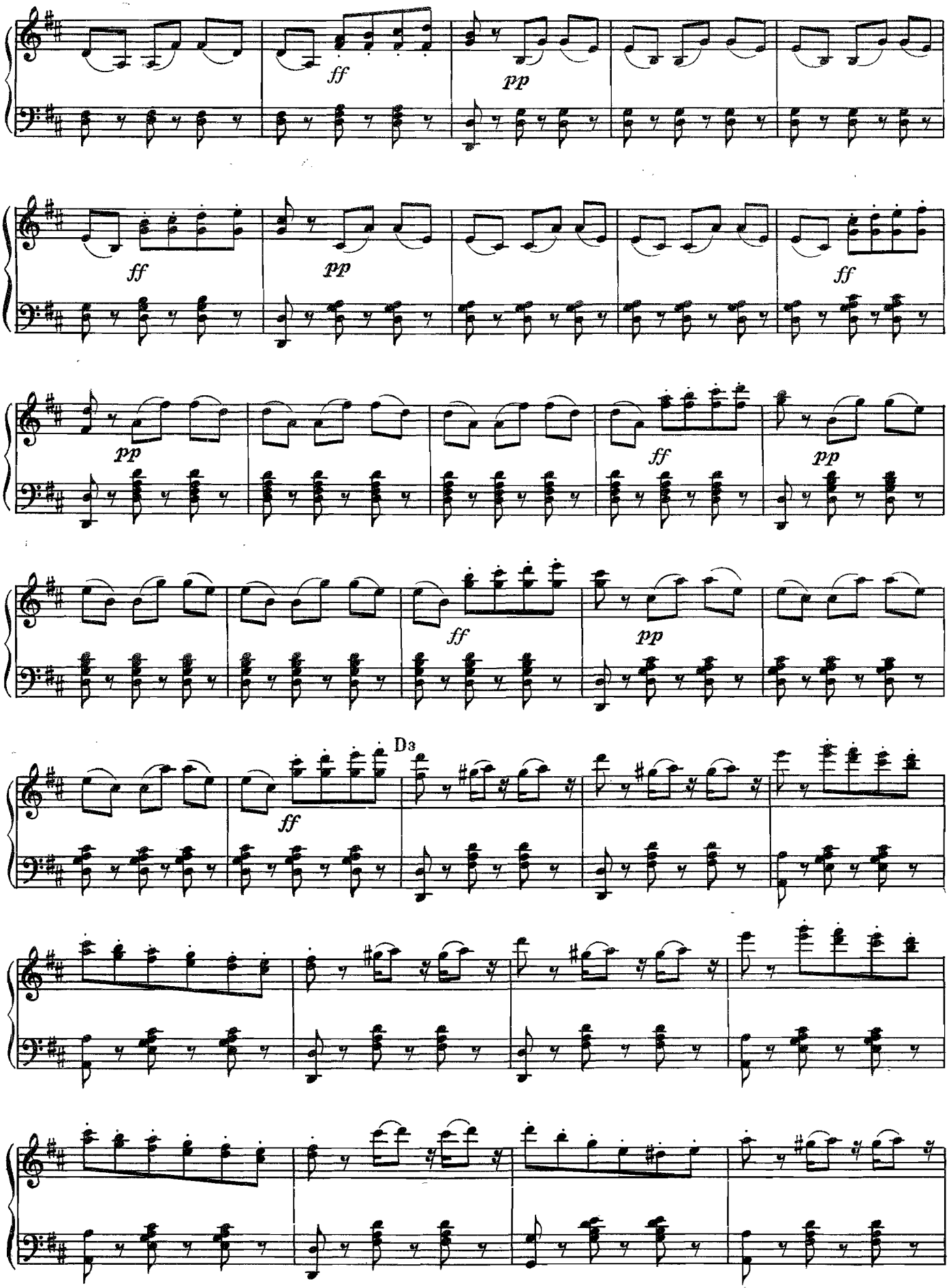


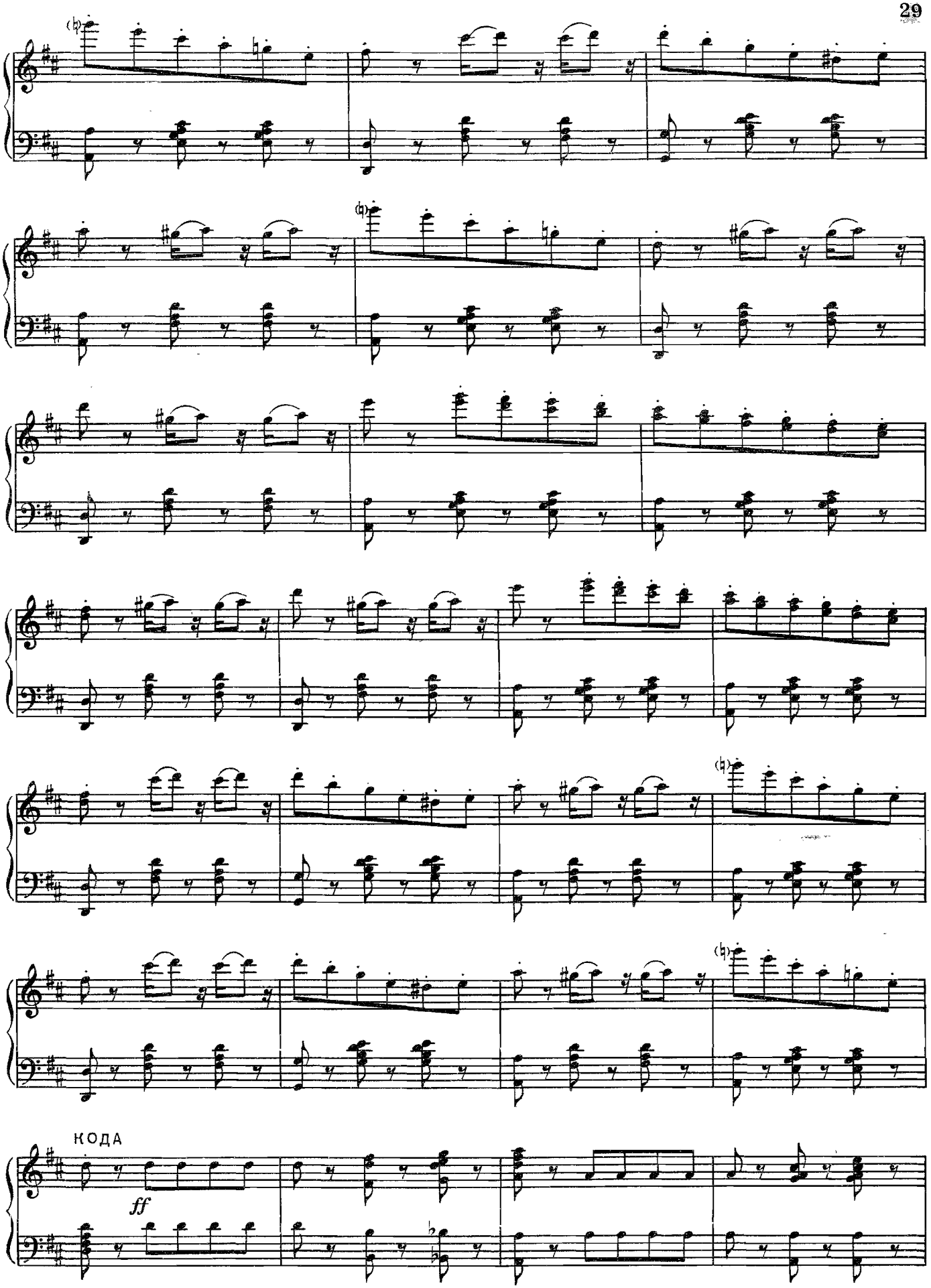

закл. tr
tr
3
p
VAISE
Allegro con moto
ВСТ.
D
tr

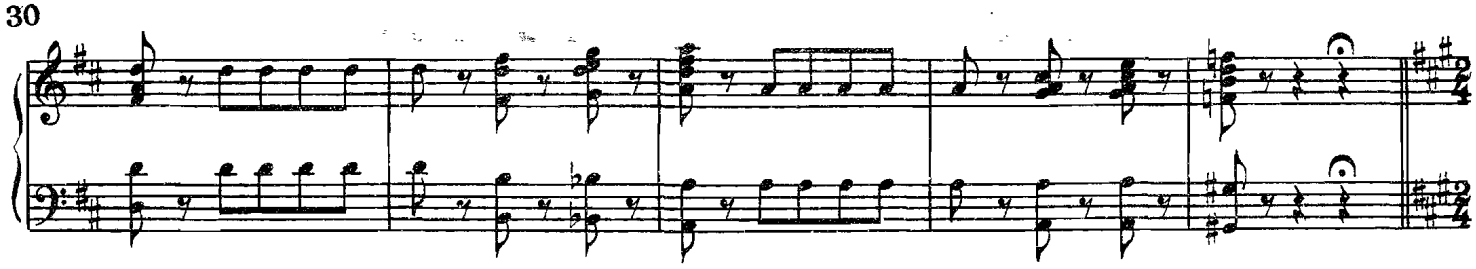

tr
tr
E
mf
p
mf
CB.
ff
3
p
D1
tr
tr


tr
tr
tr
F
ff
pp
ff
pp
ff
pp


ff
pp
CB.
ff
D2
tr
ff
tr
tr
tr
tr
G
pp

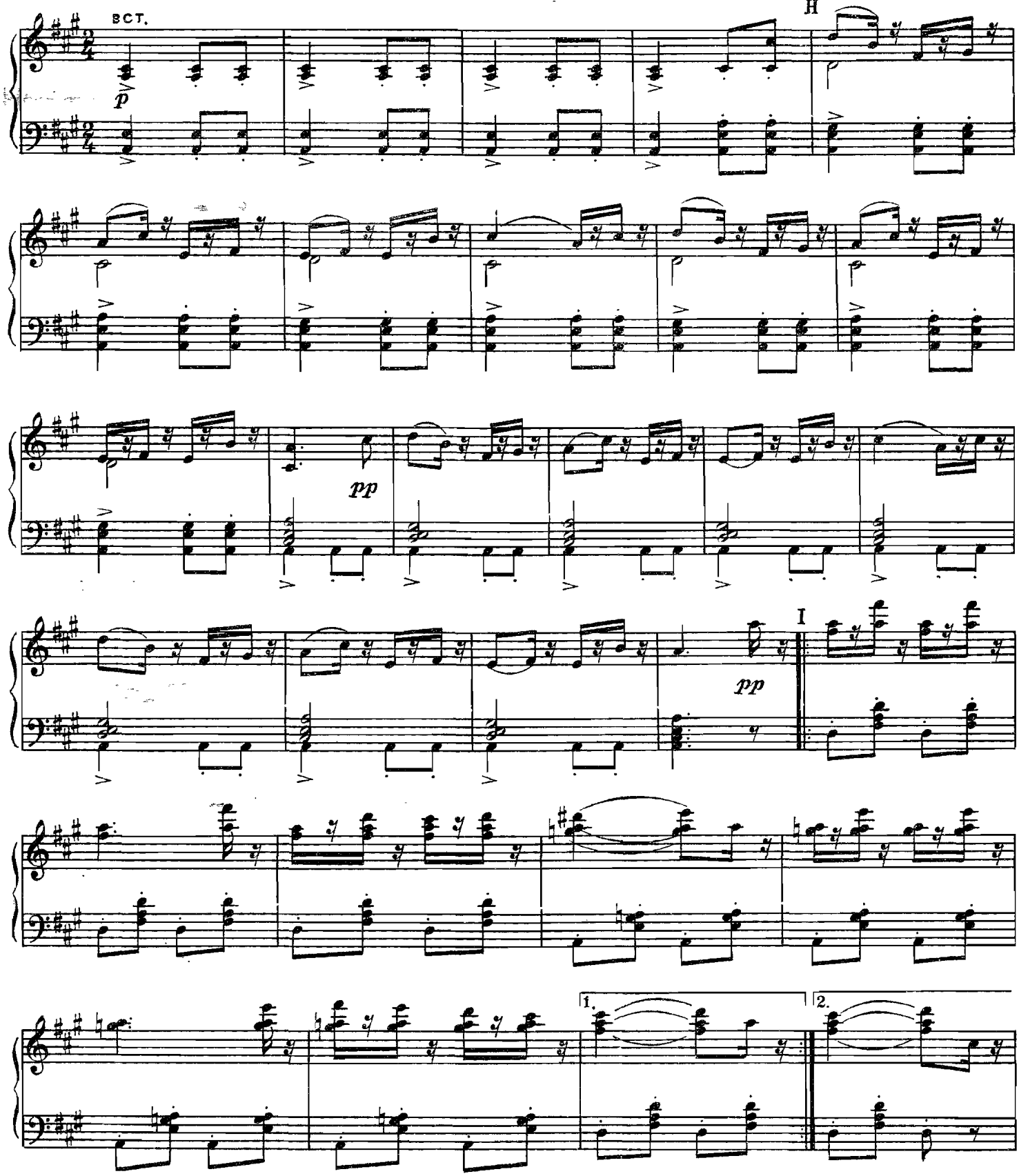

ff
pp
ff
pp
ff
pp
ff
pp
ff
pp
Da
ff


КОДА
ff

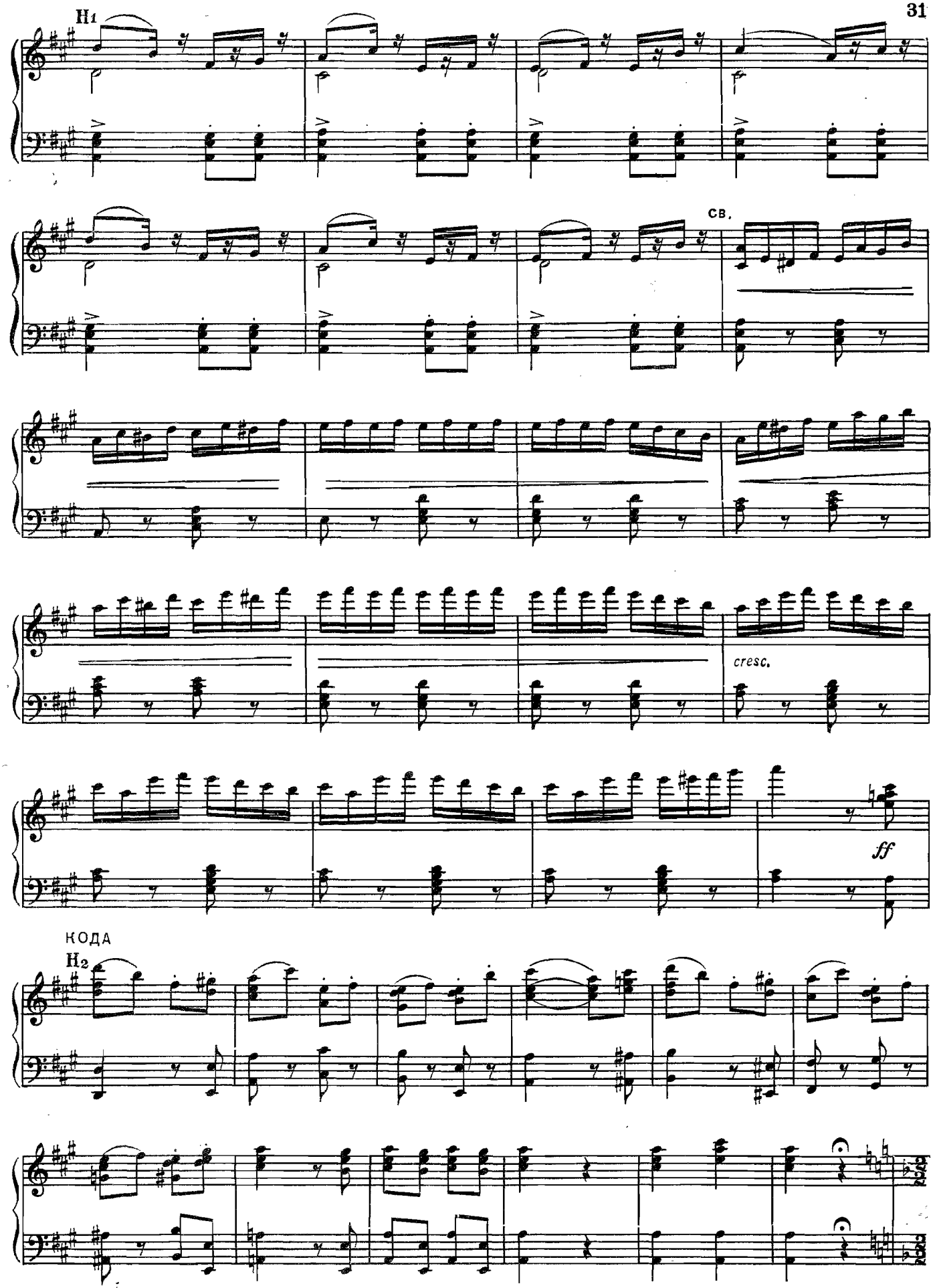


Танец Жизели, Альберта и девушек.*)

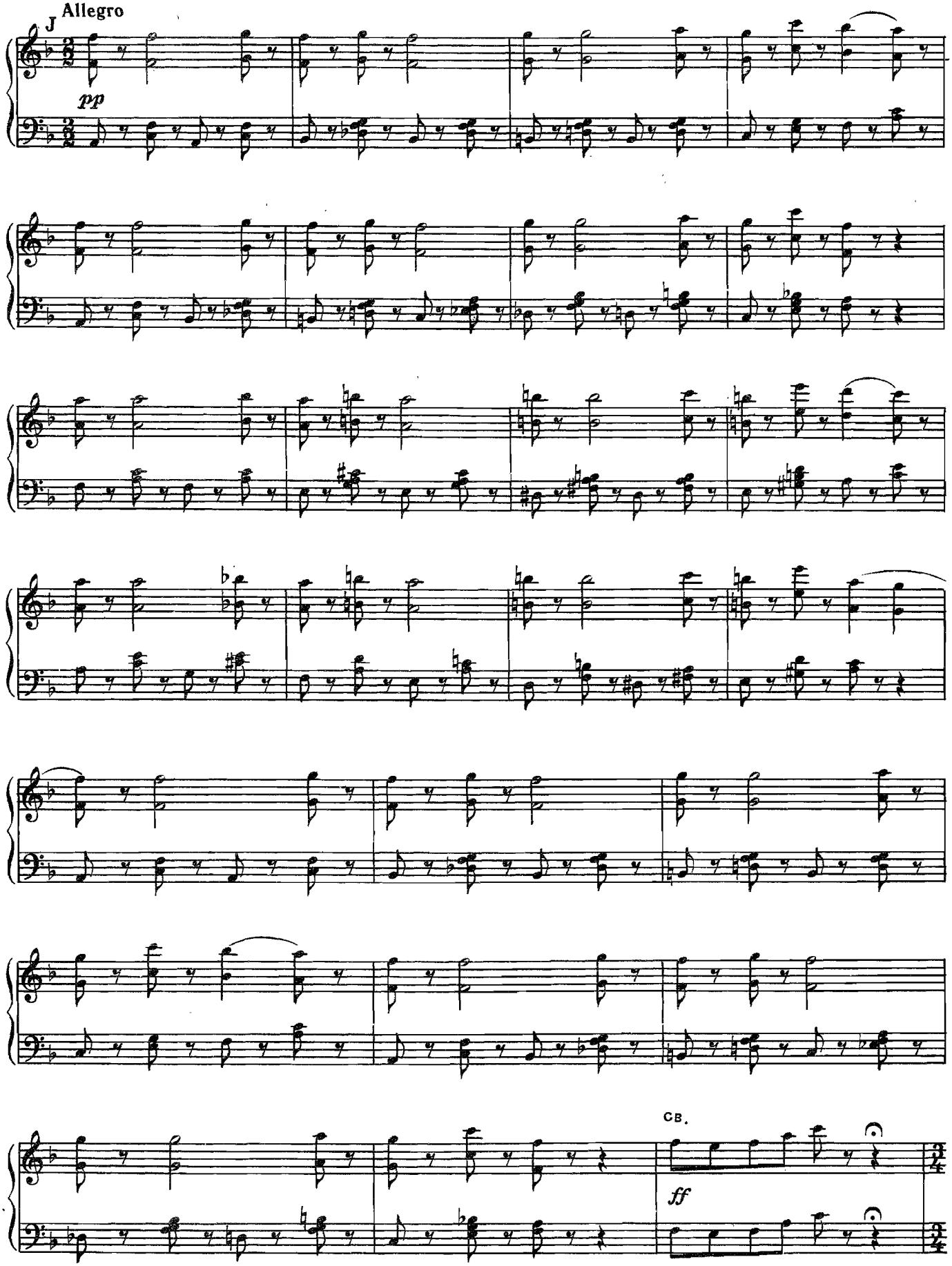
**Moderato assai**

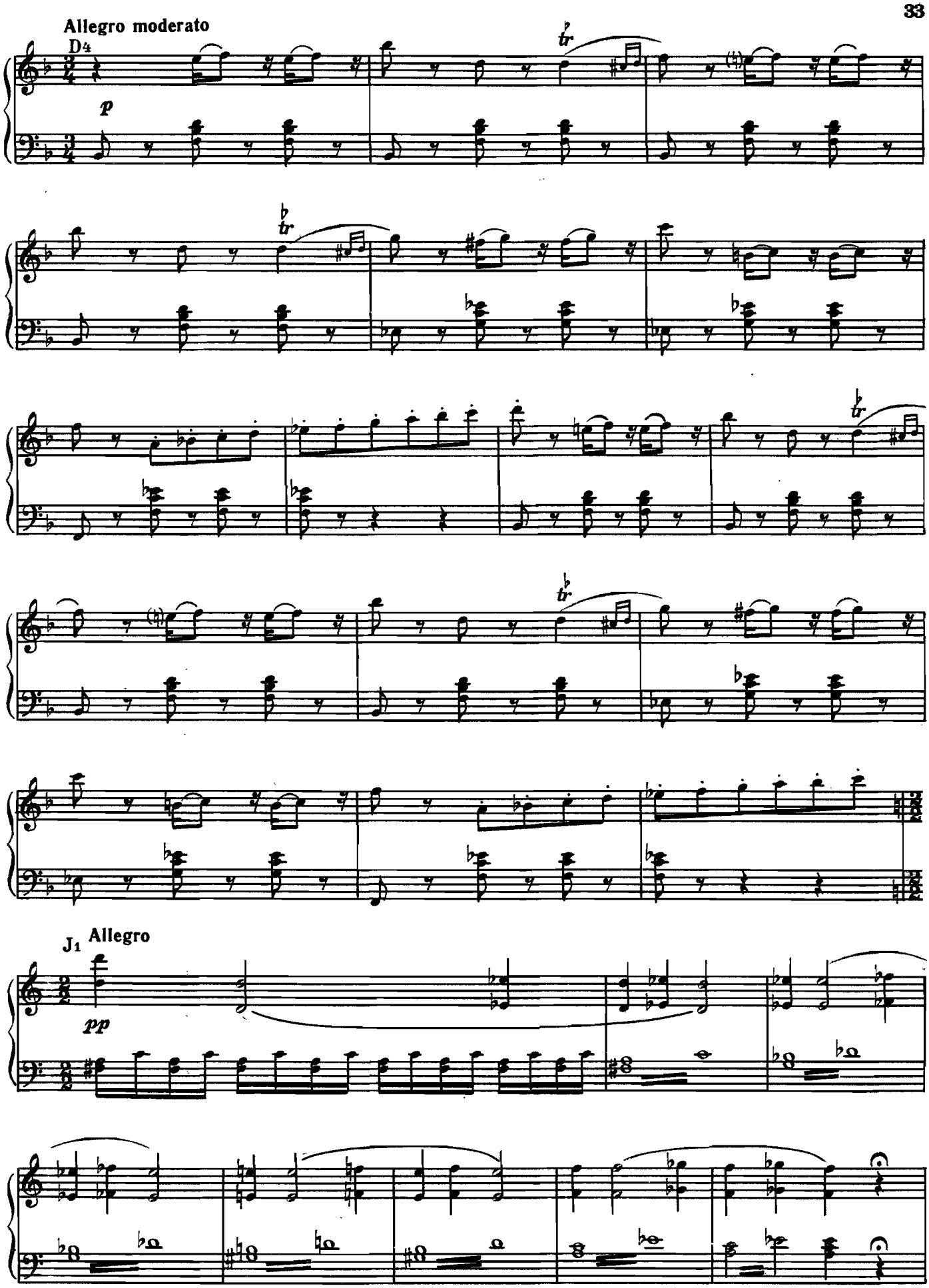


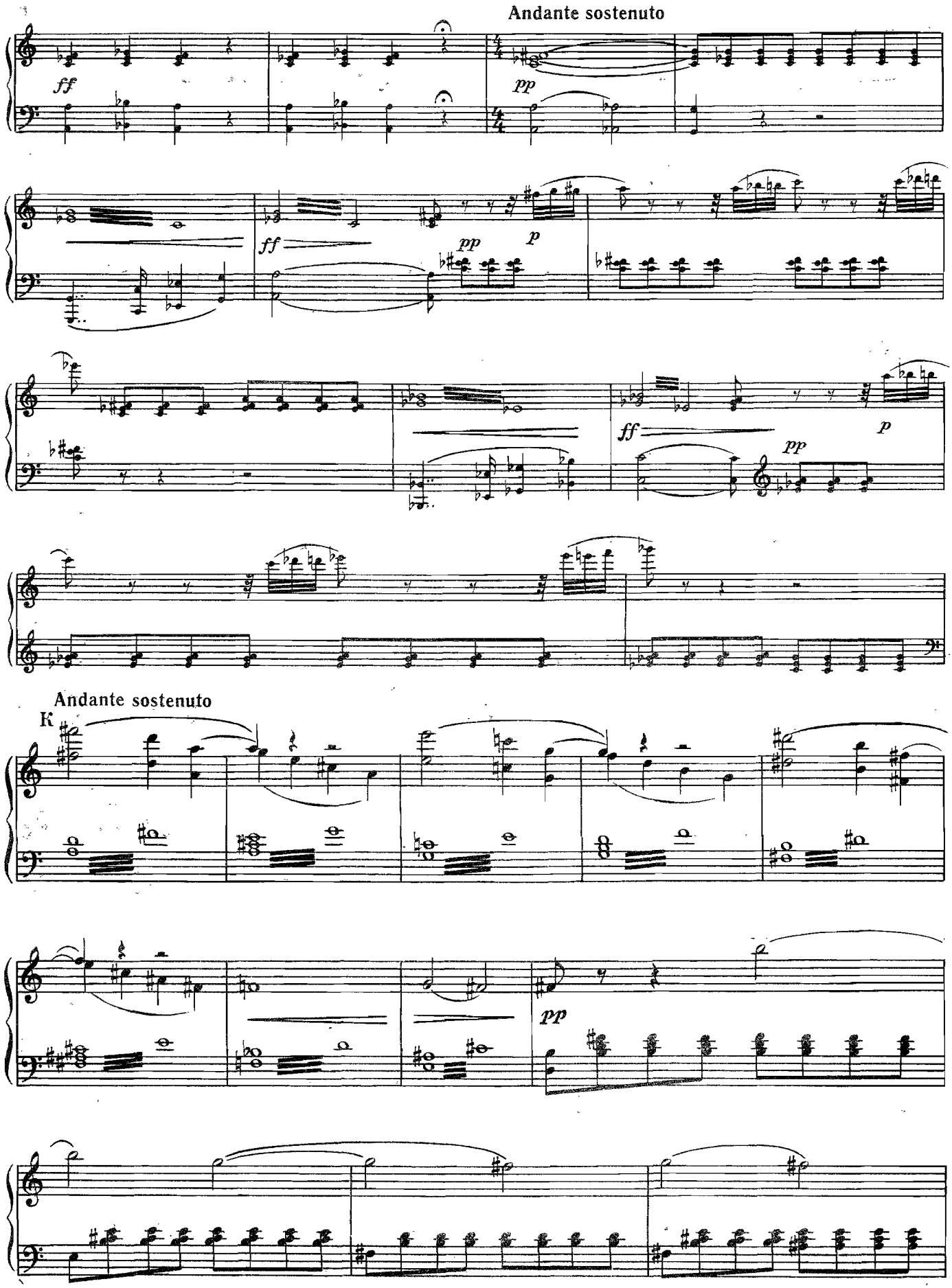

*)Танец вставной. Перенесен в сокращенном варианте из второй картины первого действия (см. Приложение II).

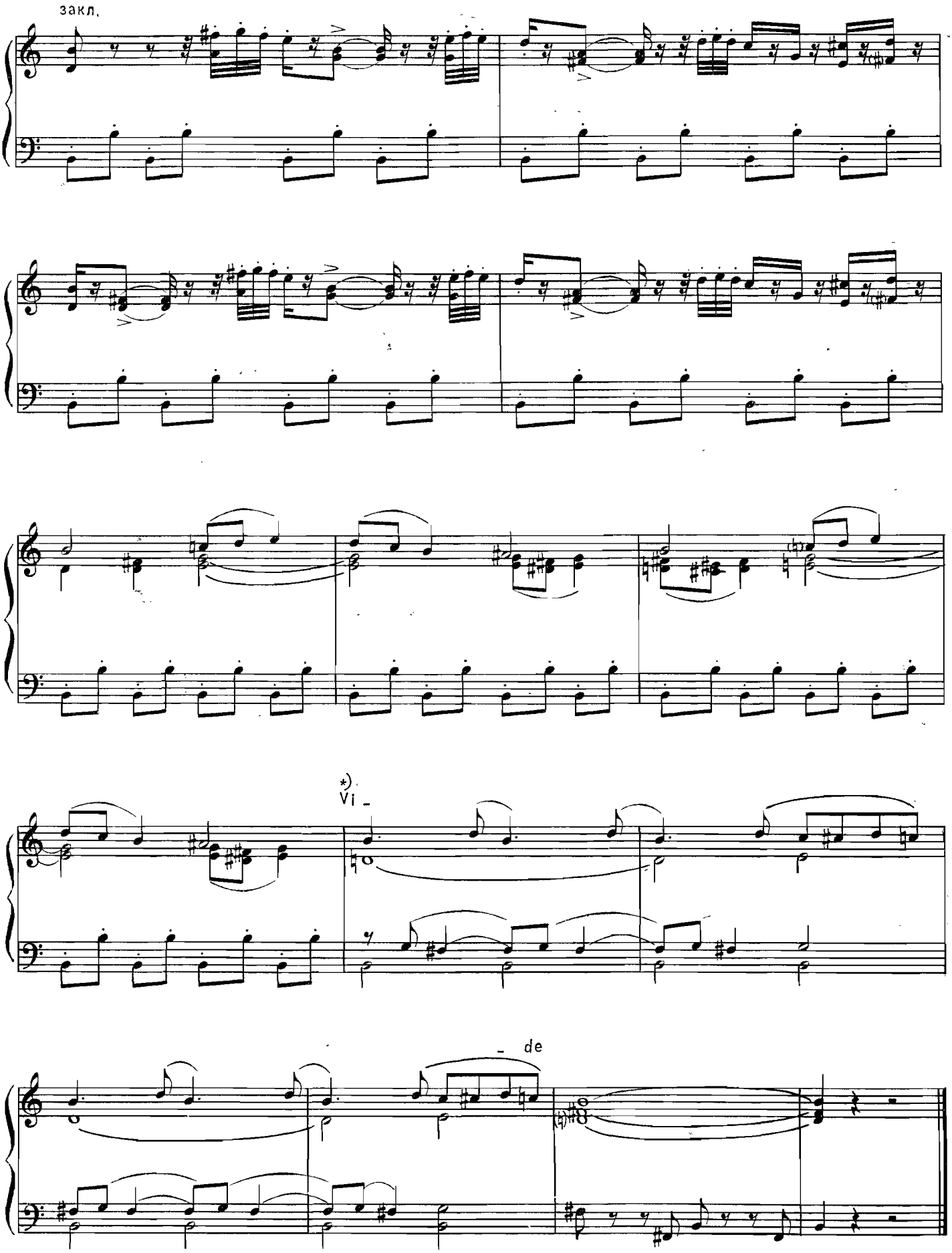

Н1
св.
cresc.
ff
КОДА
Н2

Приход матери




Allegro moderato
D4
p
tr
Allegro
J1
pp


Andante sostenuto
ff
pp
ff
pp
p
ff
pp
p
Andante sostenuto
K
pp



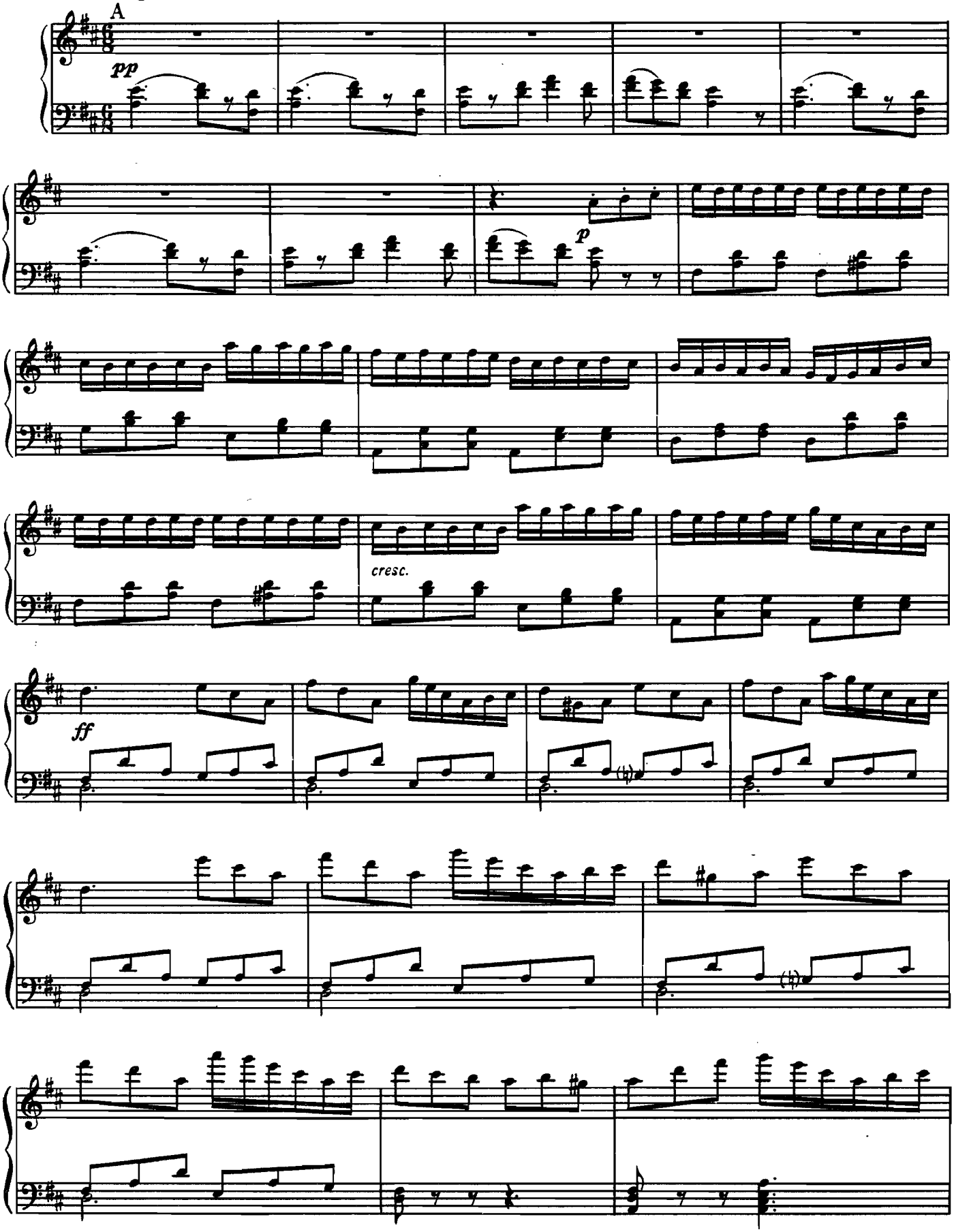

*) Следующие четыре такта в редакции Л. Лавровского не исполняются.

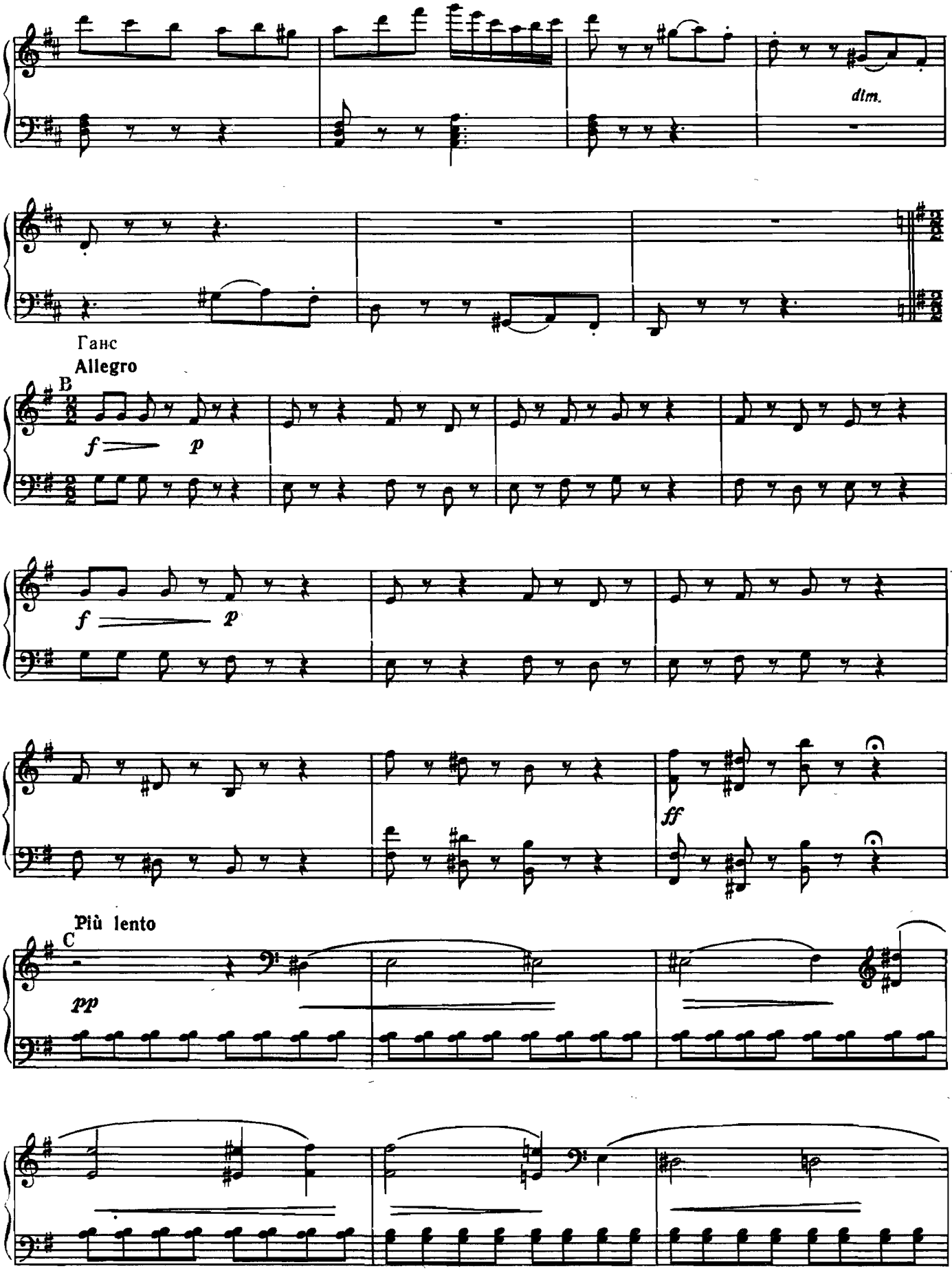
# № 5. ЗНАТНЫЕ ГОСТИ

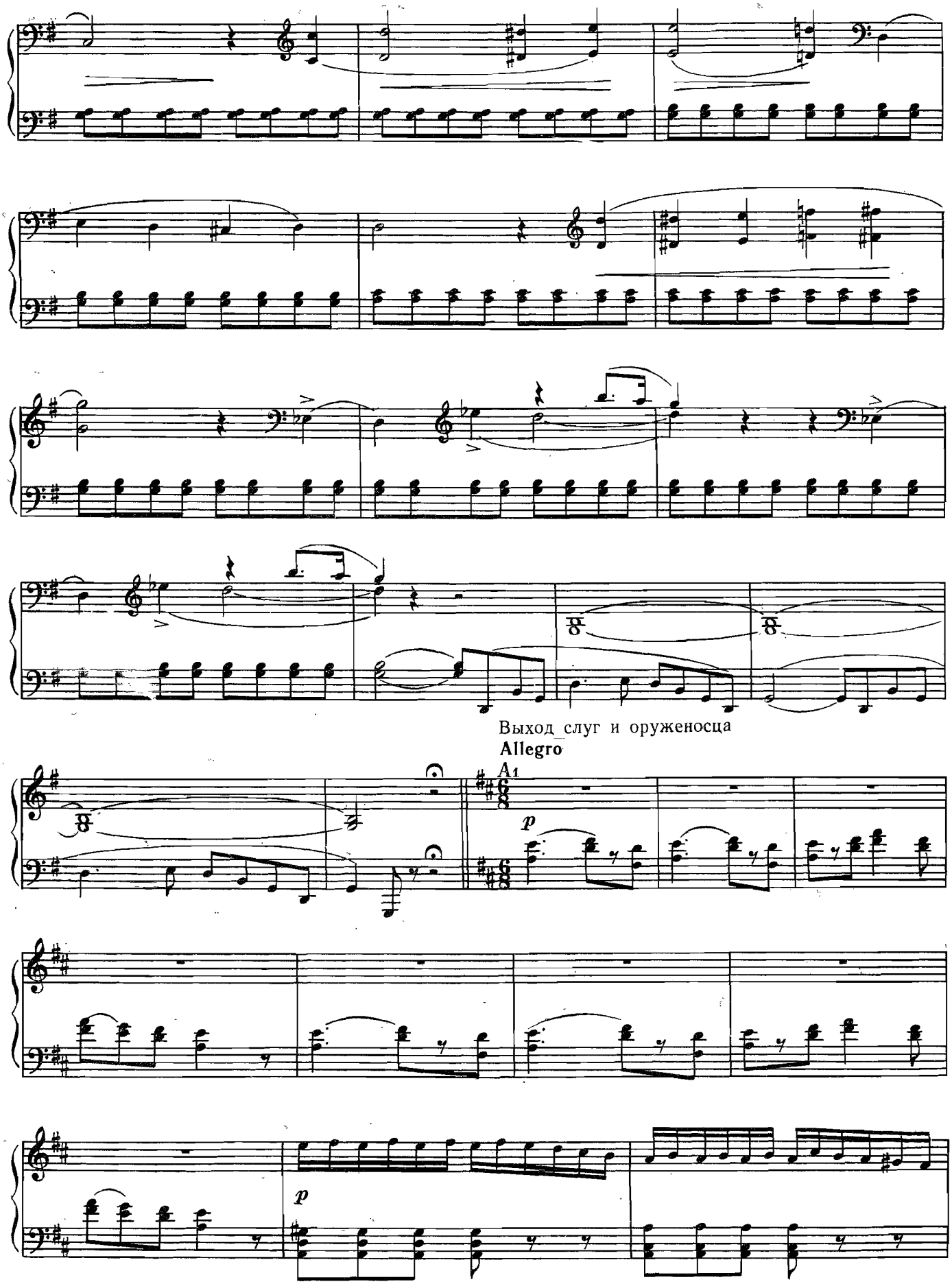
Альберт

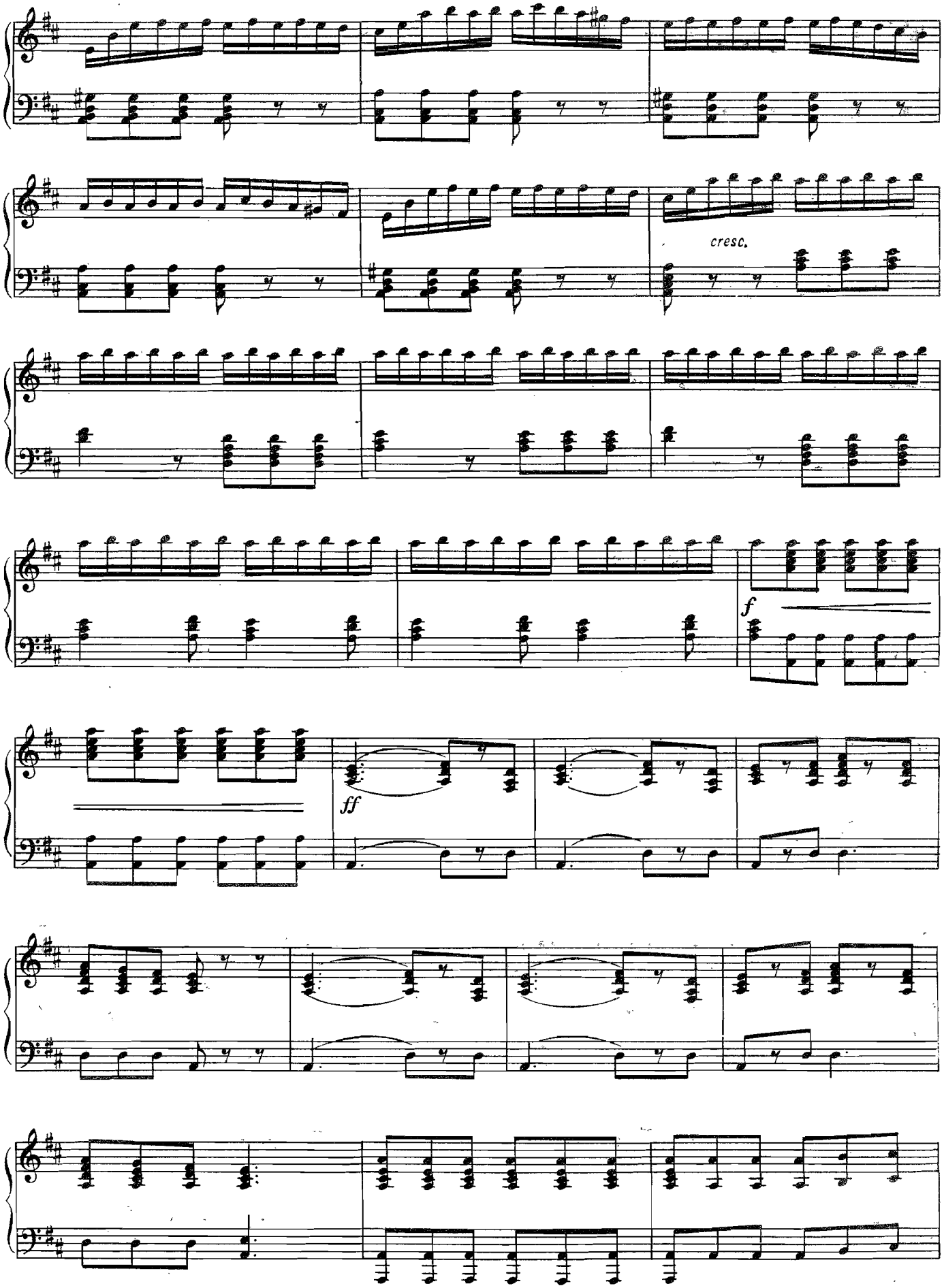
**Allegro**

A




dim.
Ганс
Allegro
B
f
p
f
p
ff
Più lento
C
pp

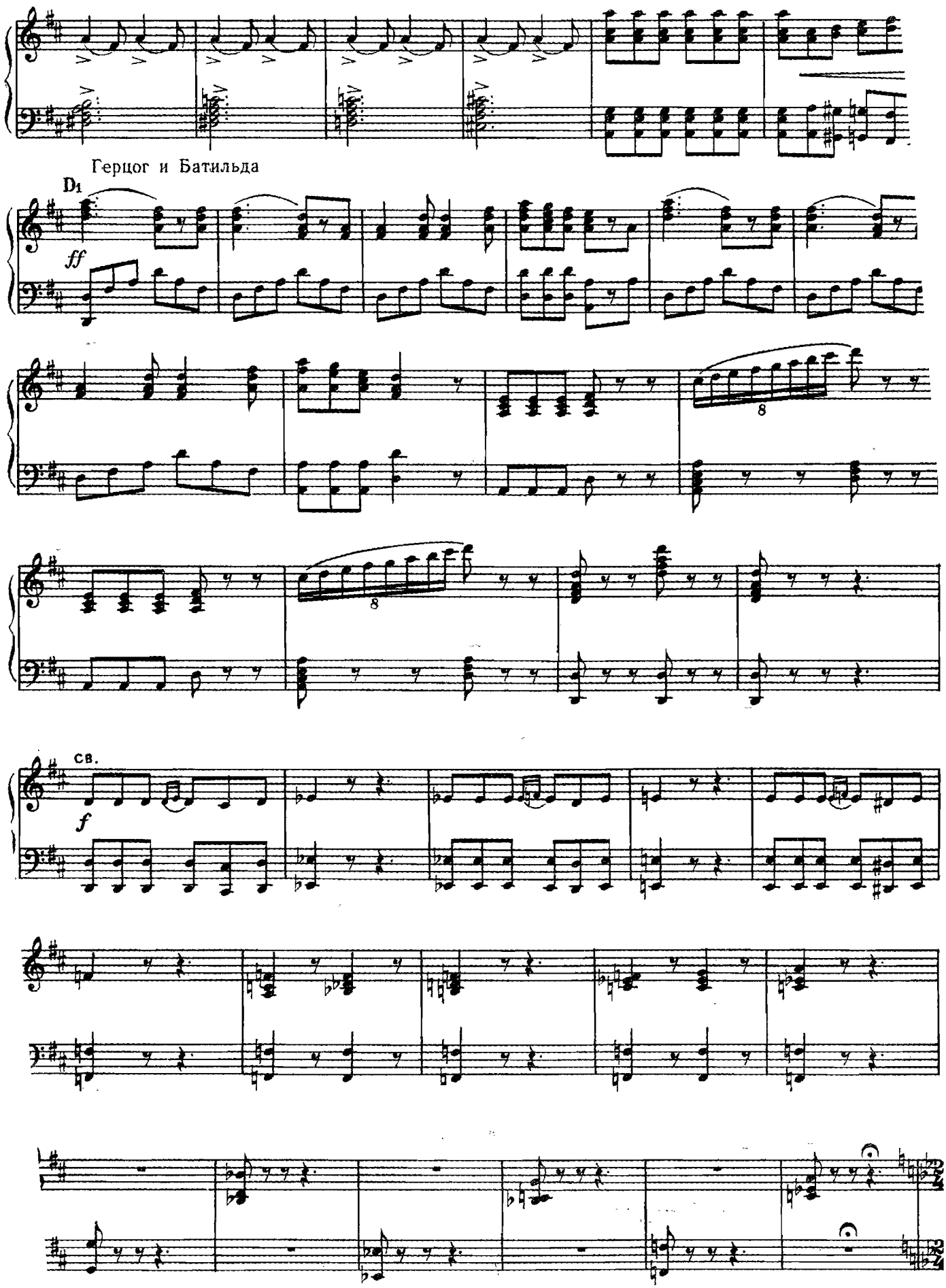

Выход слуг и оруженосца
Allegro
A1
p
p


cresc.
f
ff

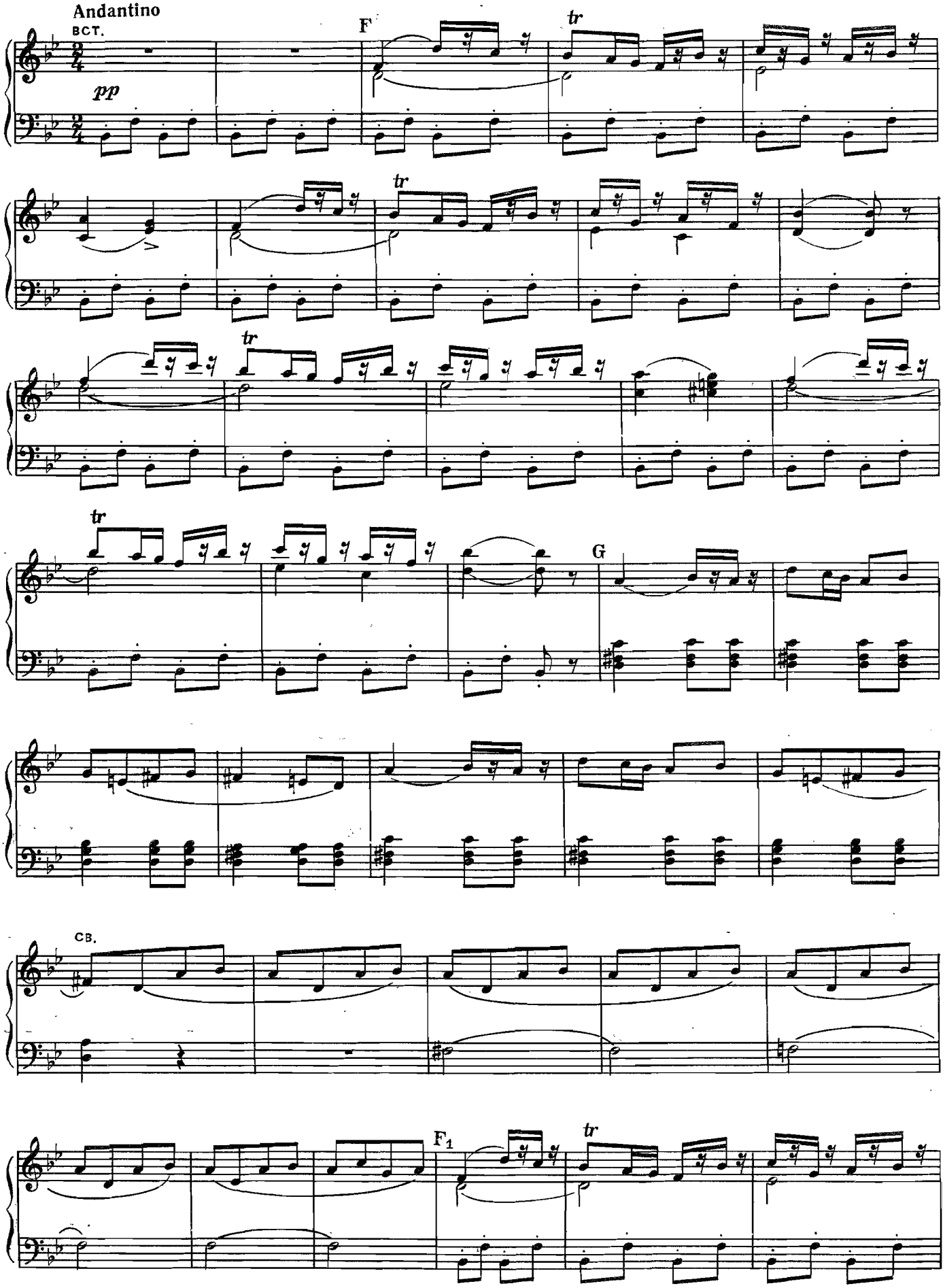
D Охотники

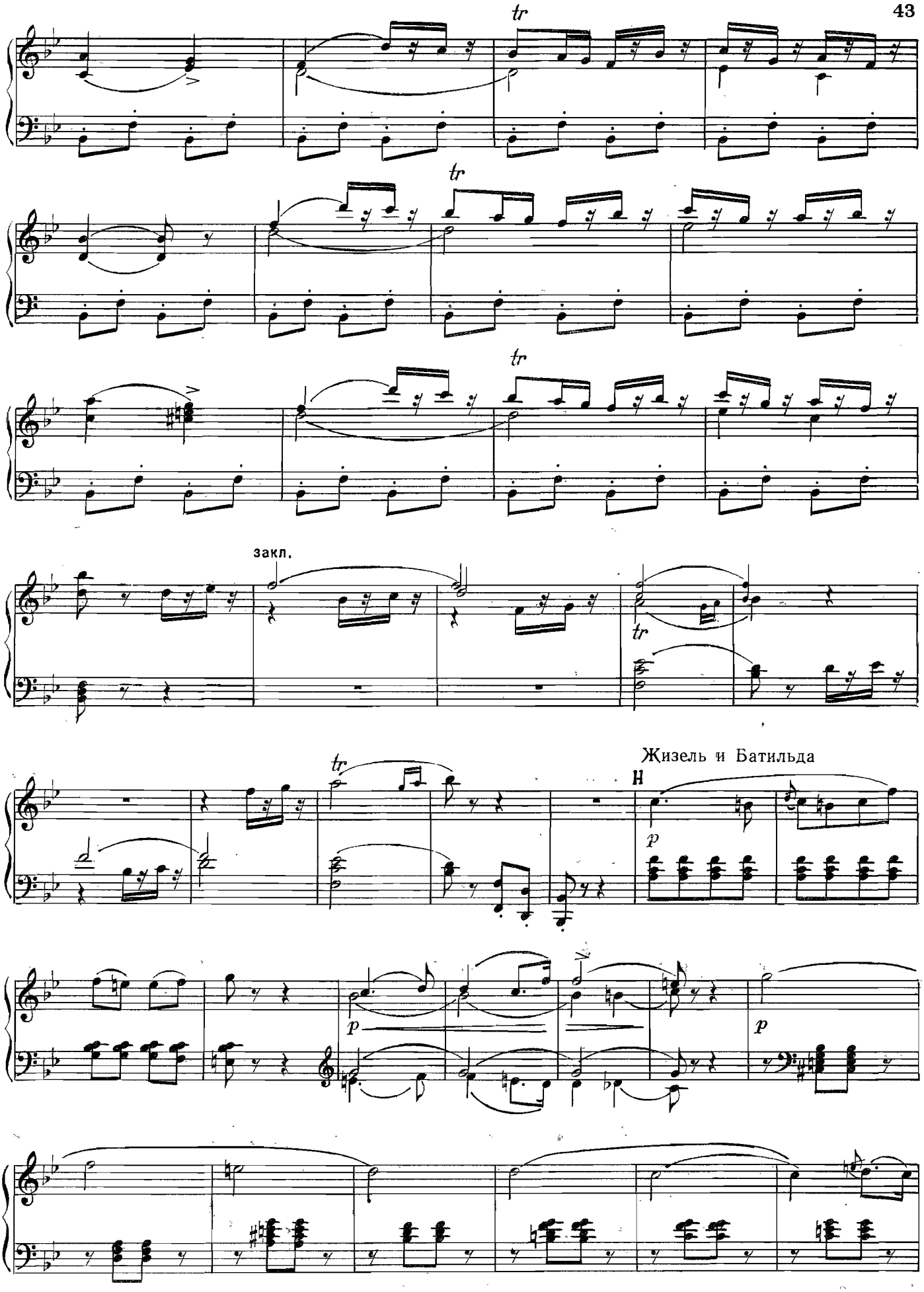
E Придворные

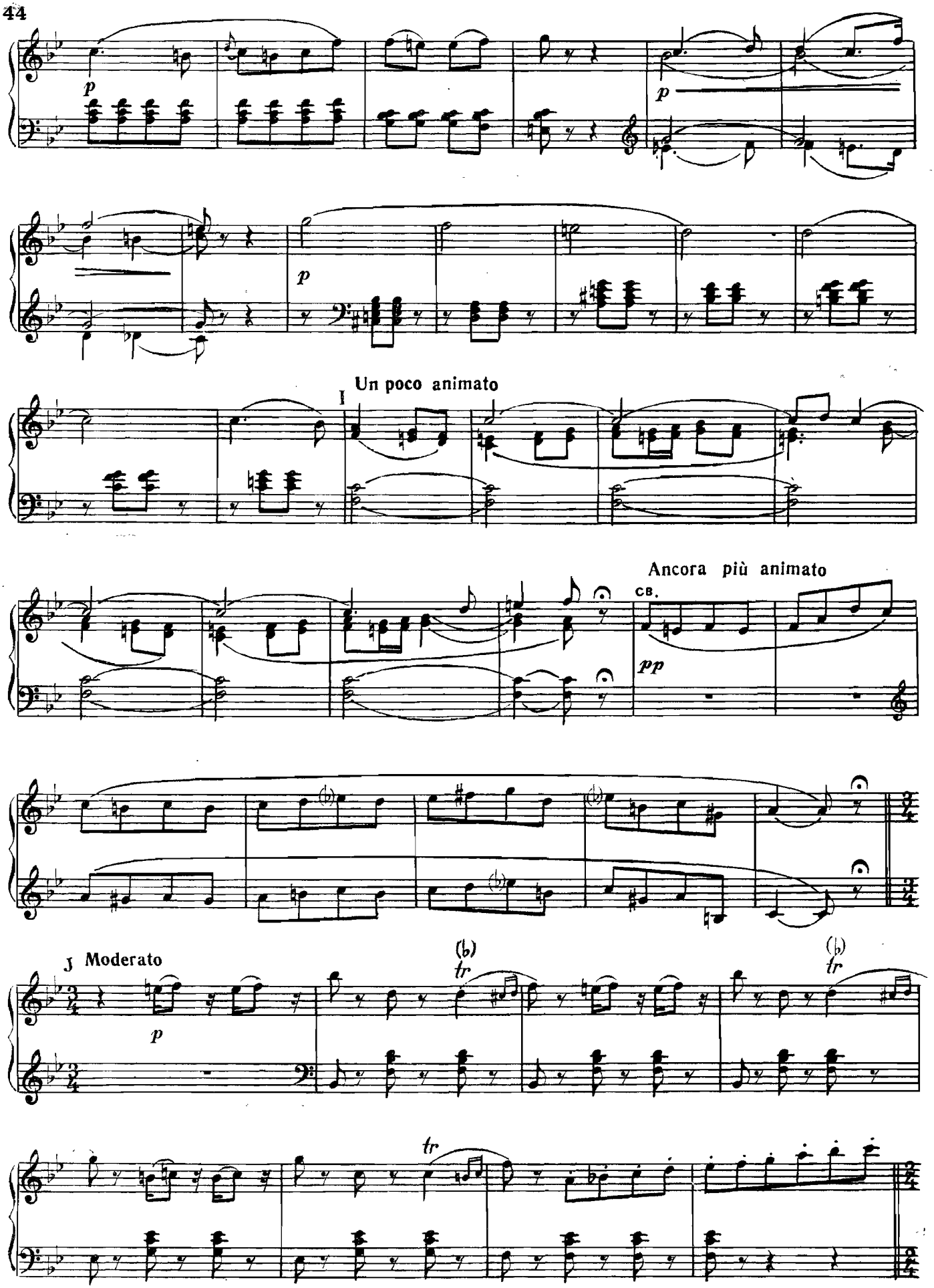
*f*

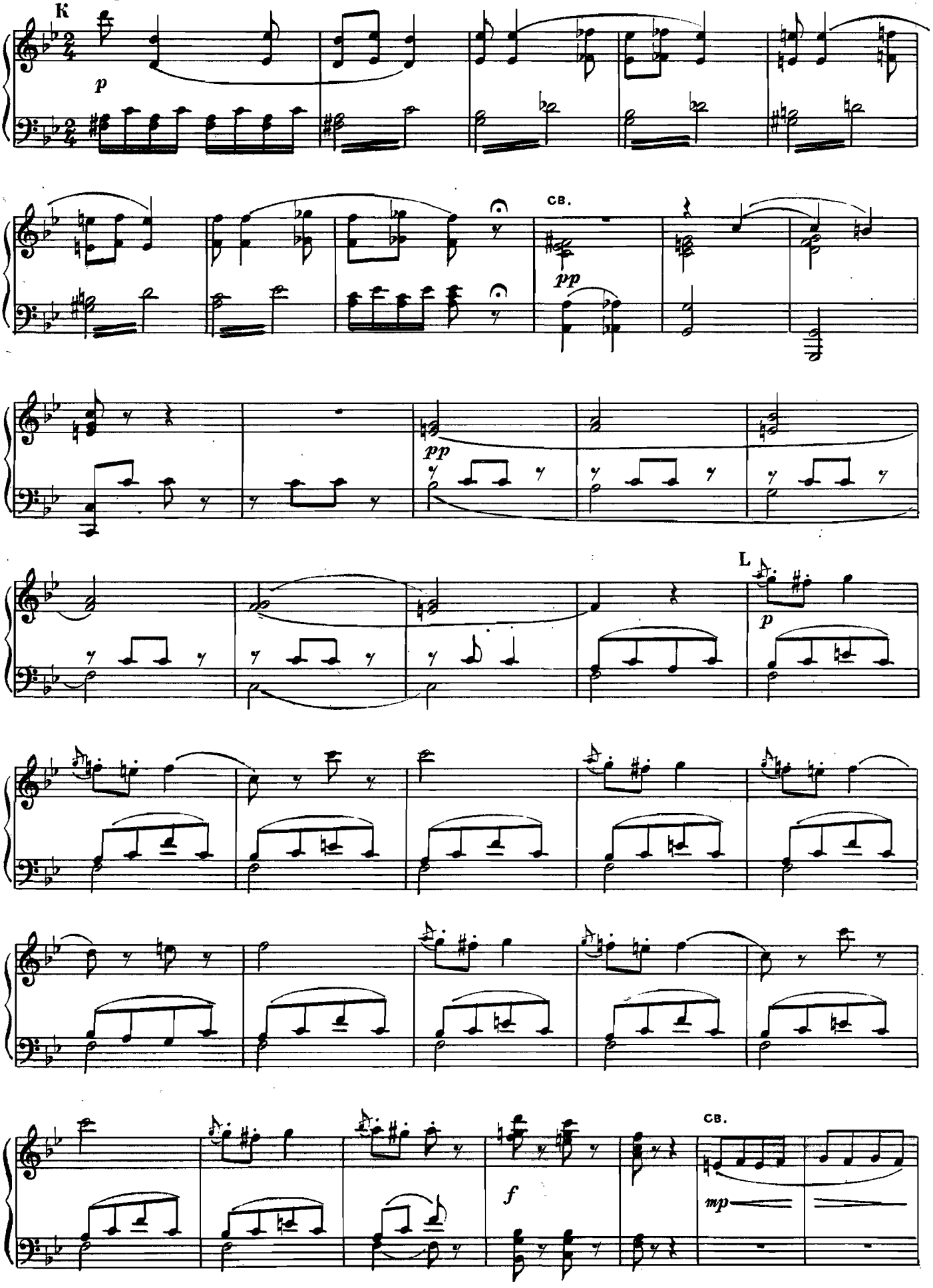

Герцог и Батильда
D1
ff
8
8
св.
f

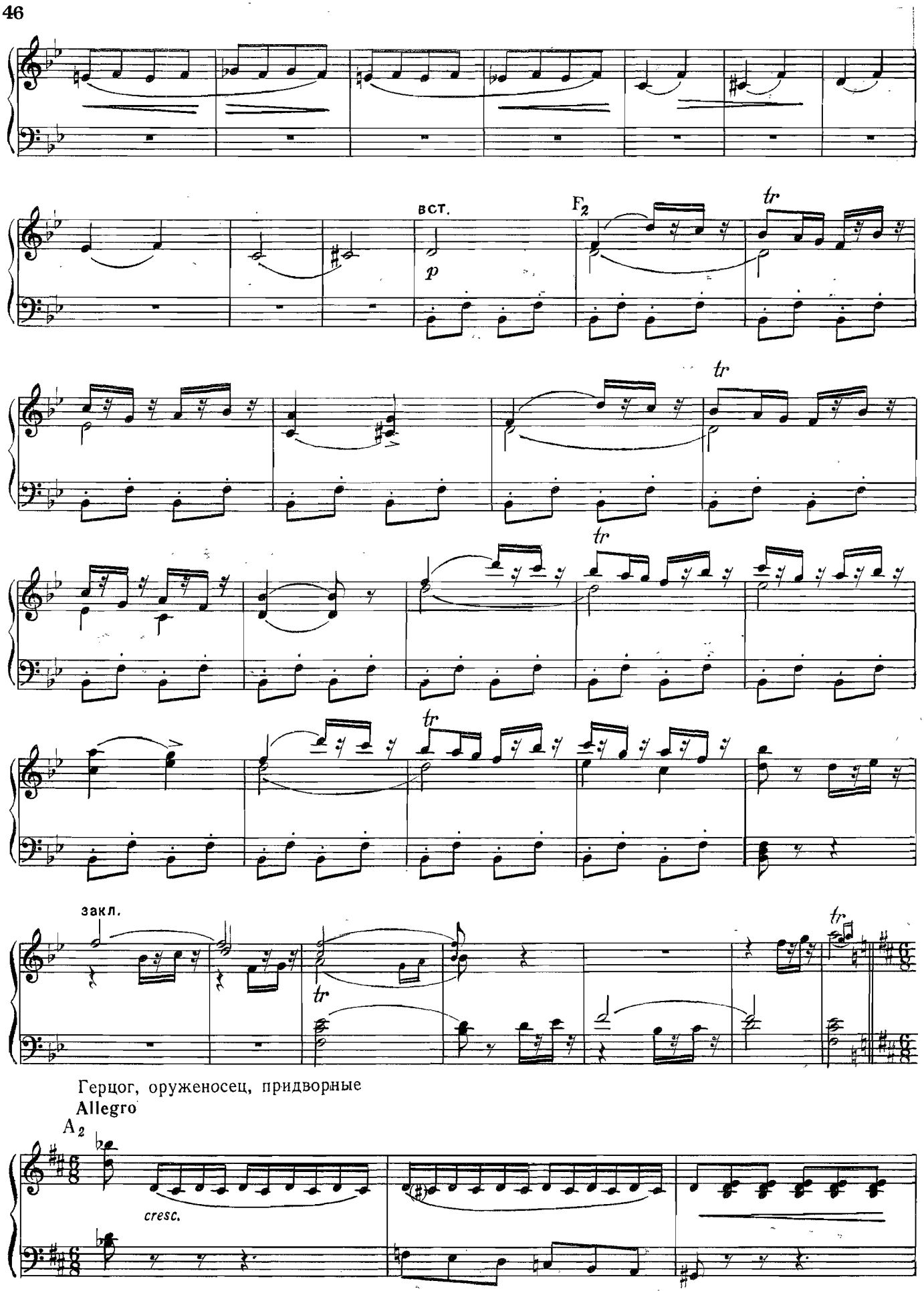
**Andantino**

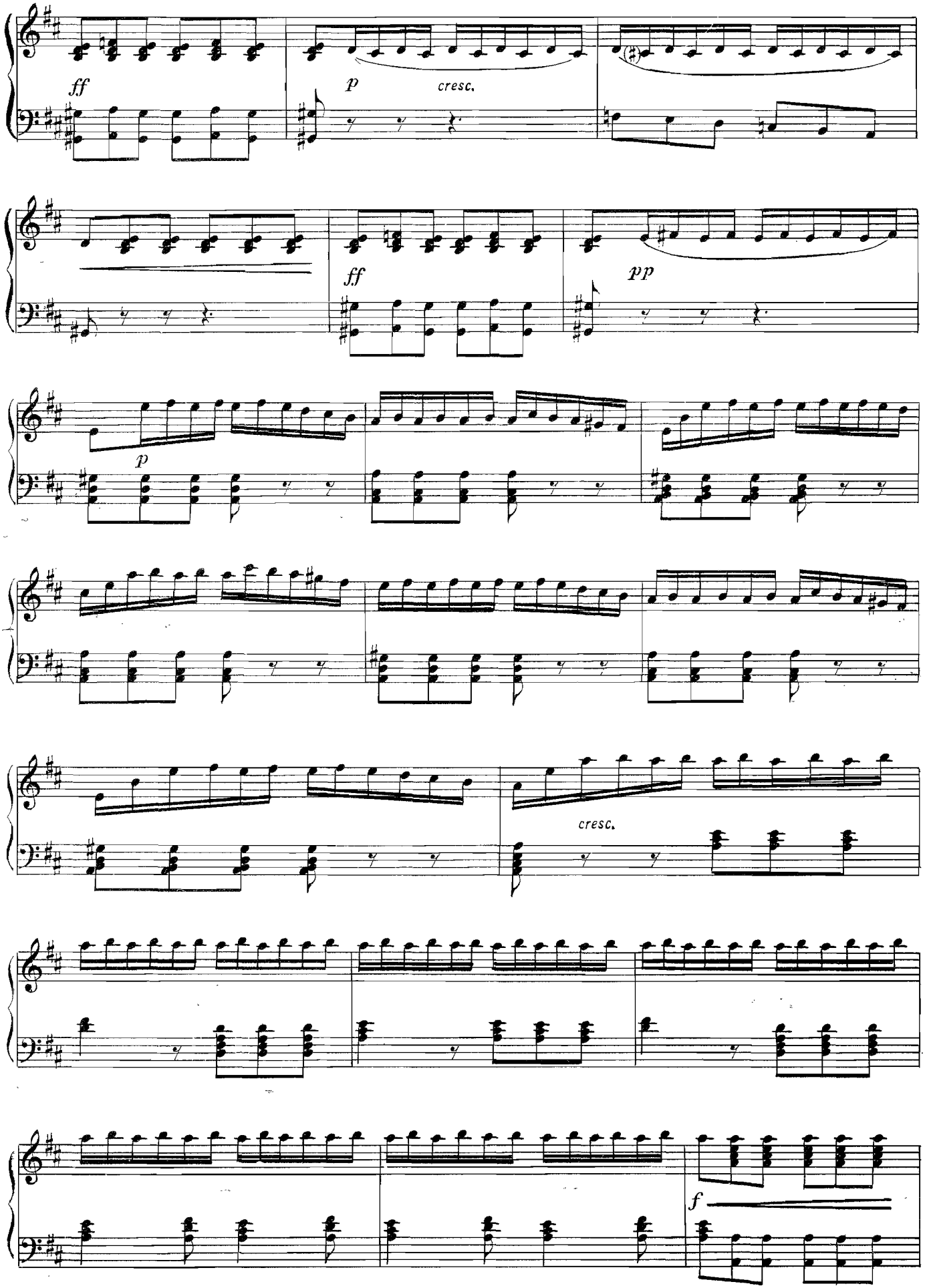


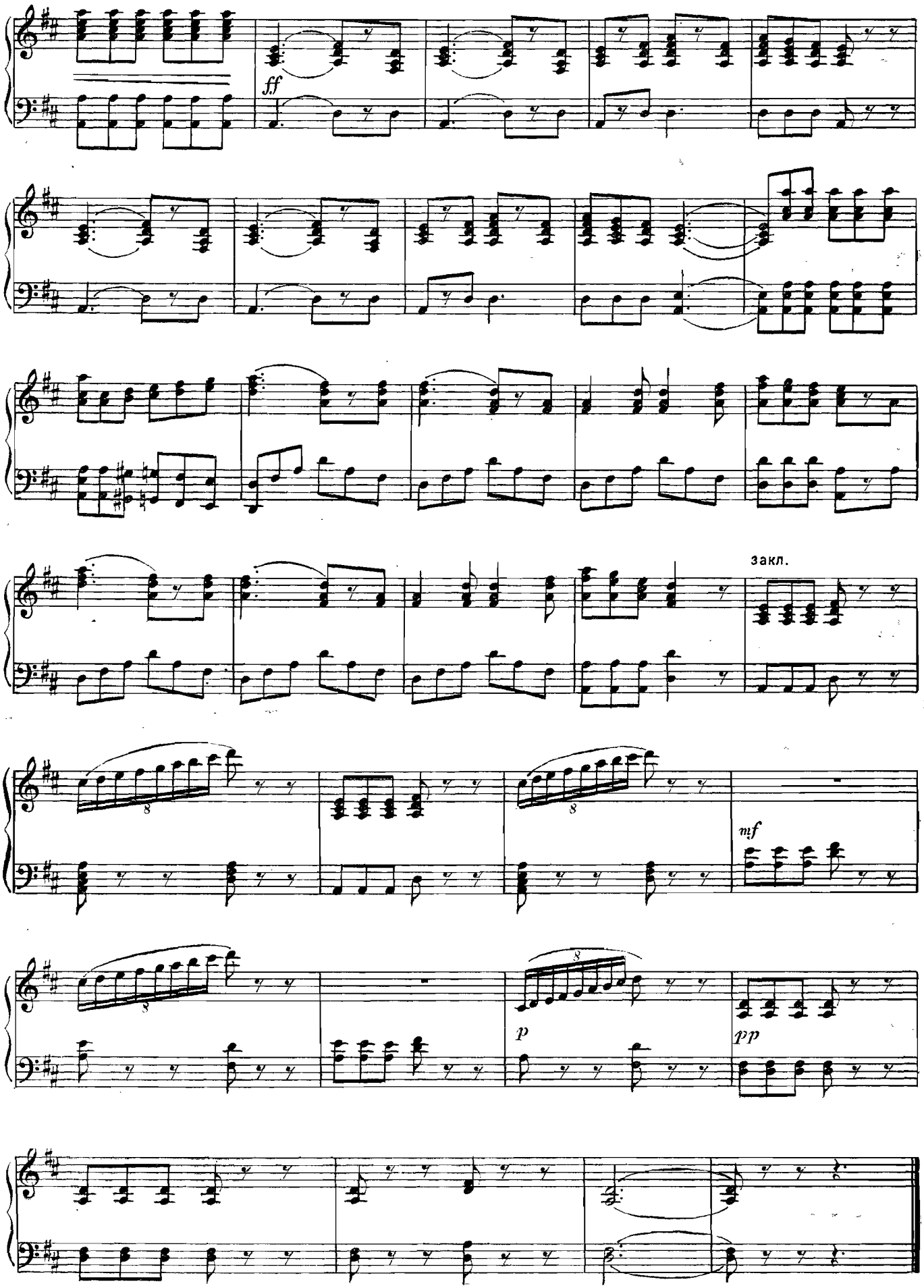

tr
tr
tr
закл.
tr
tr
Жизель и Батильда
H
p
p
p


p
p
p
Un poco animato
I
Ancora più animato
cb.
pp
J Moderato
p
(b)
tr
(b)
tr
tr


K
p
CB.
pp
pp
L
p
f
mp
CB.

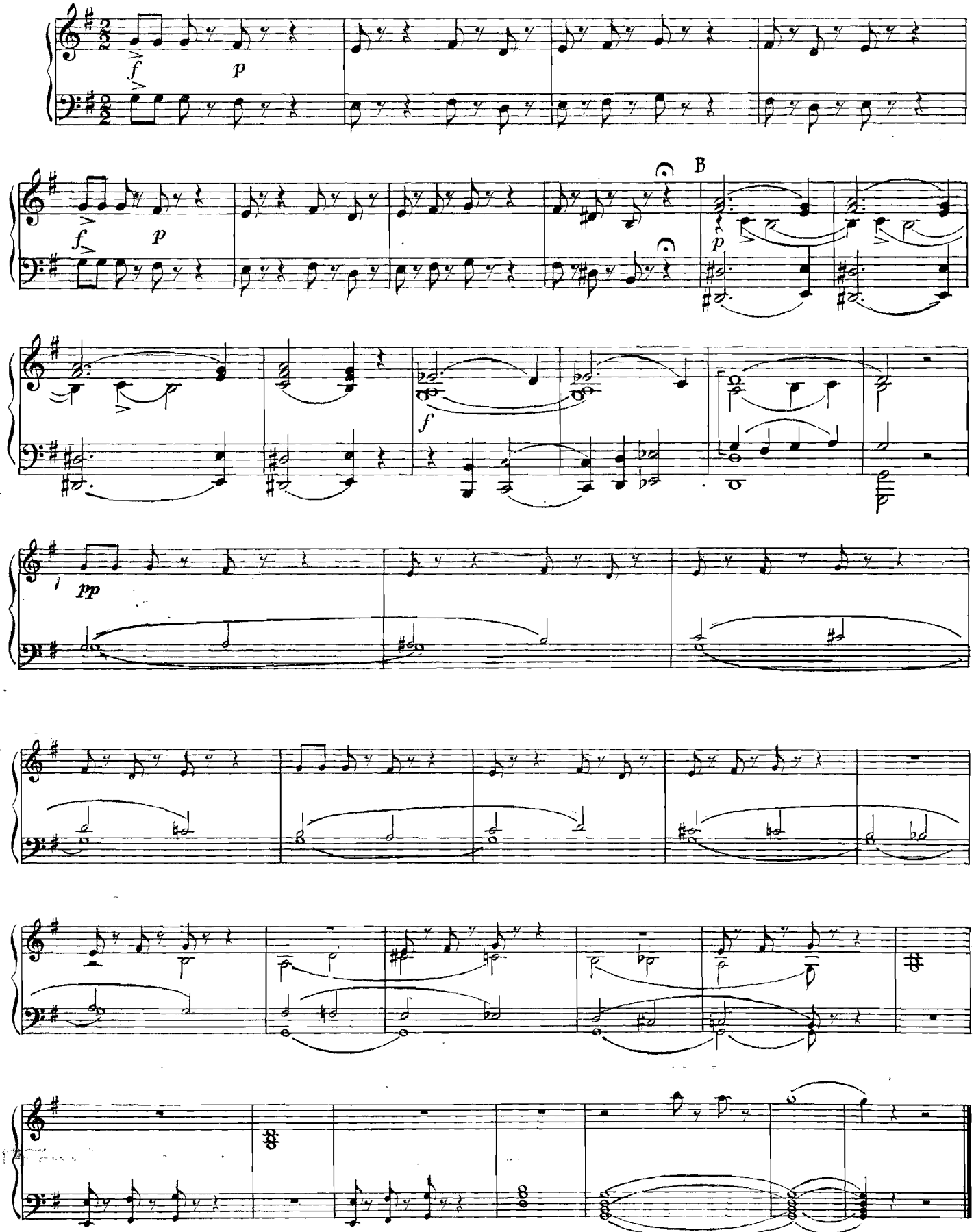

вст.
F2
tr
p
закл.
Герцог, оруженосец, придворные
Allegro
A2
cresc.


ff
p
cresc.
ff
pp
p
cresc.
f


ff
закл.
mf
p
pp

# № 6. ГРАФСКАЯ ШПАГА

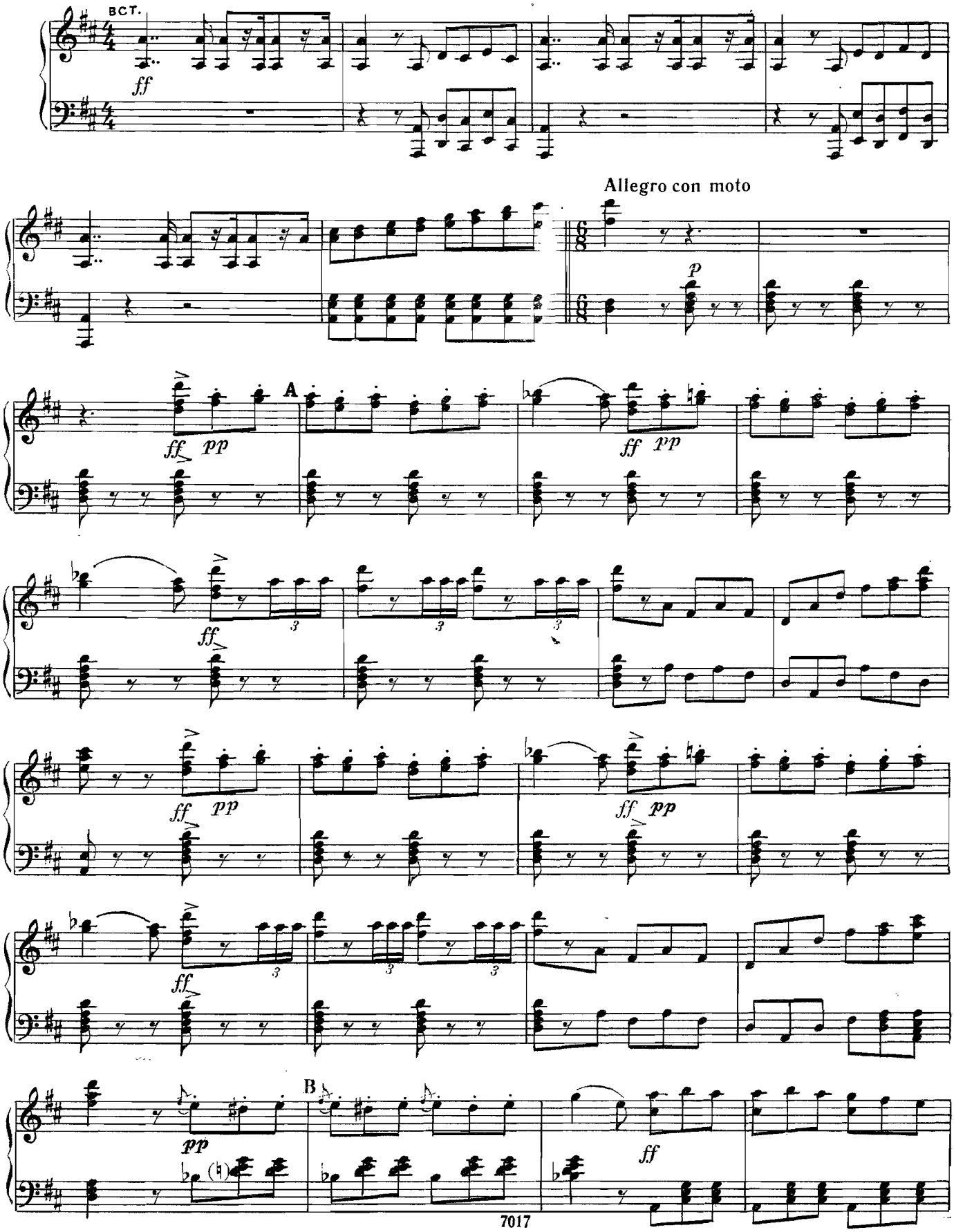
Ганс
Allegro
A

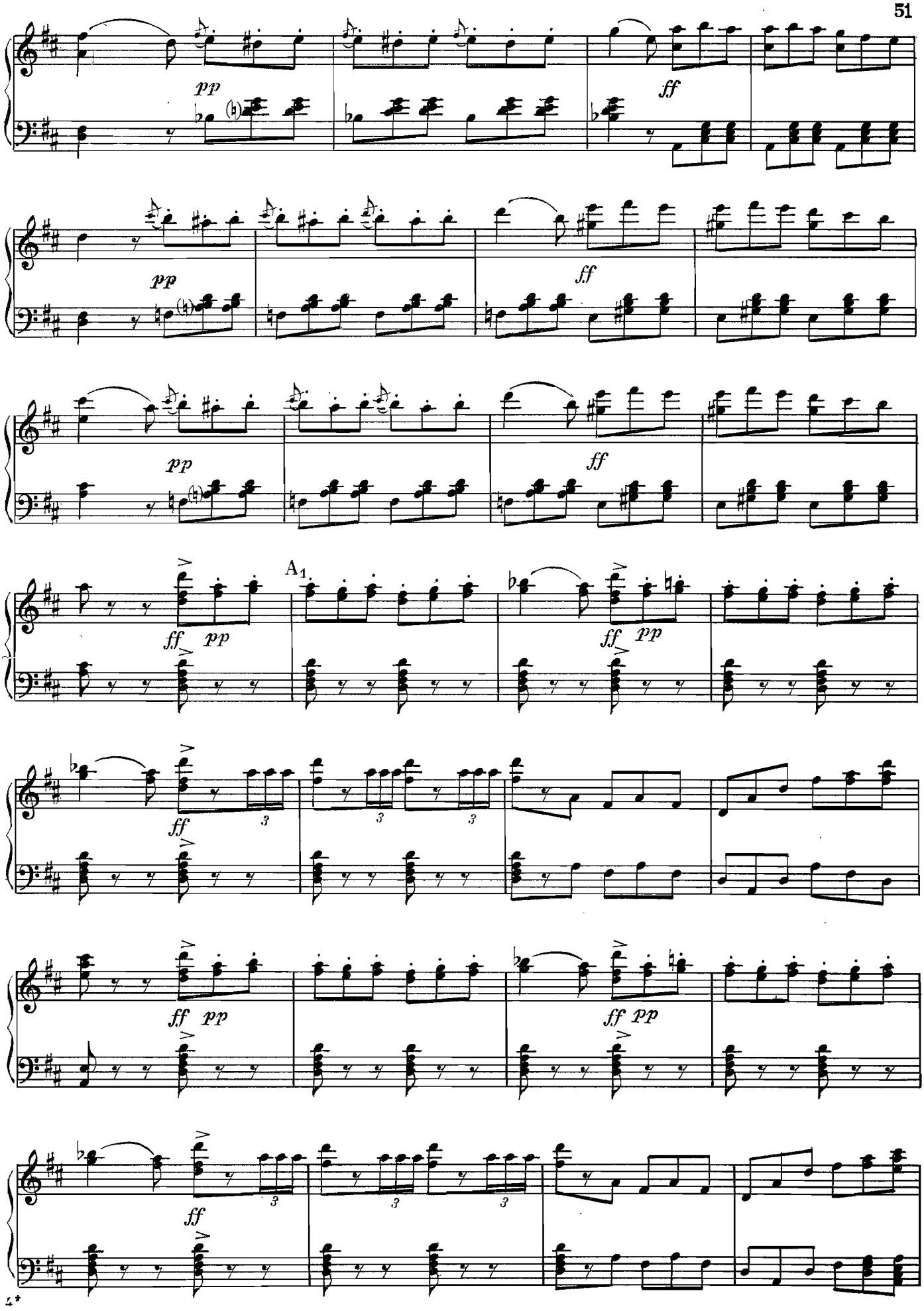


# № 7. СЕЛЬСКИЙ ПРАЗДНИК

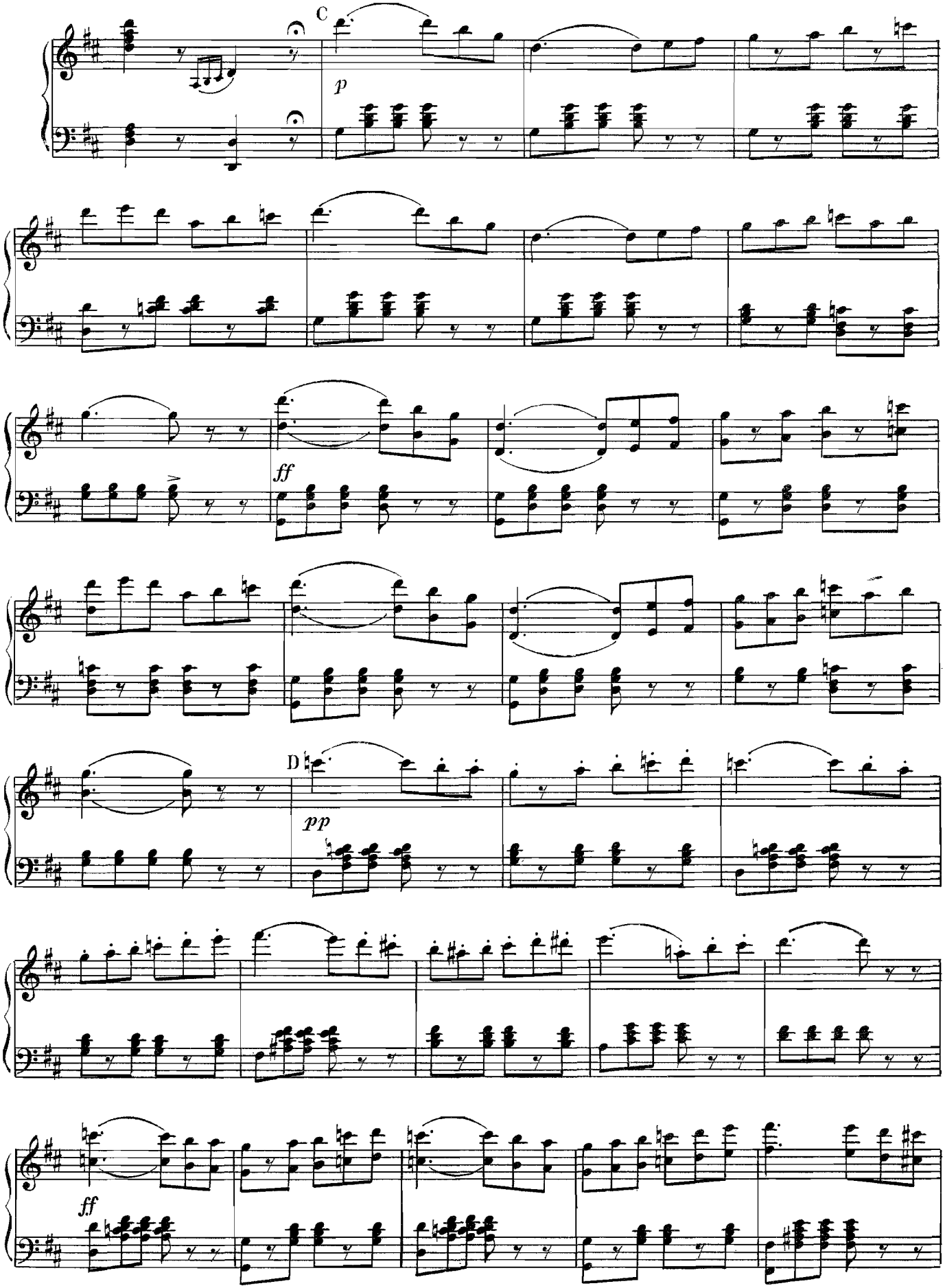
Крестьянский танец

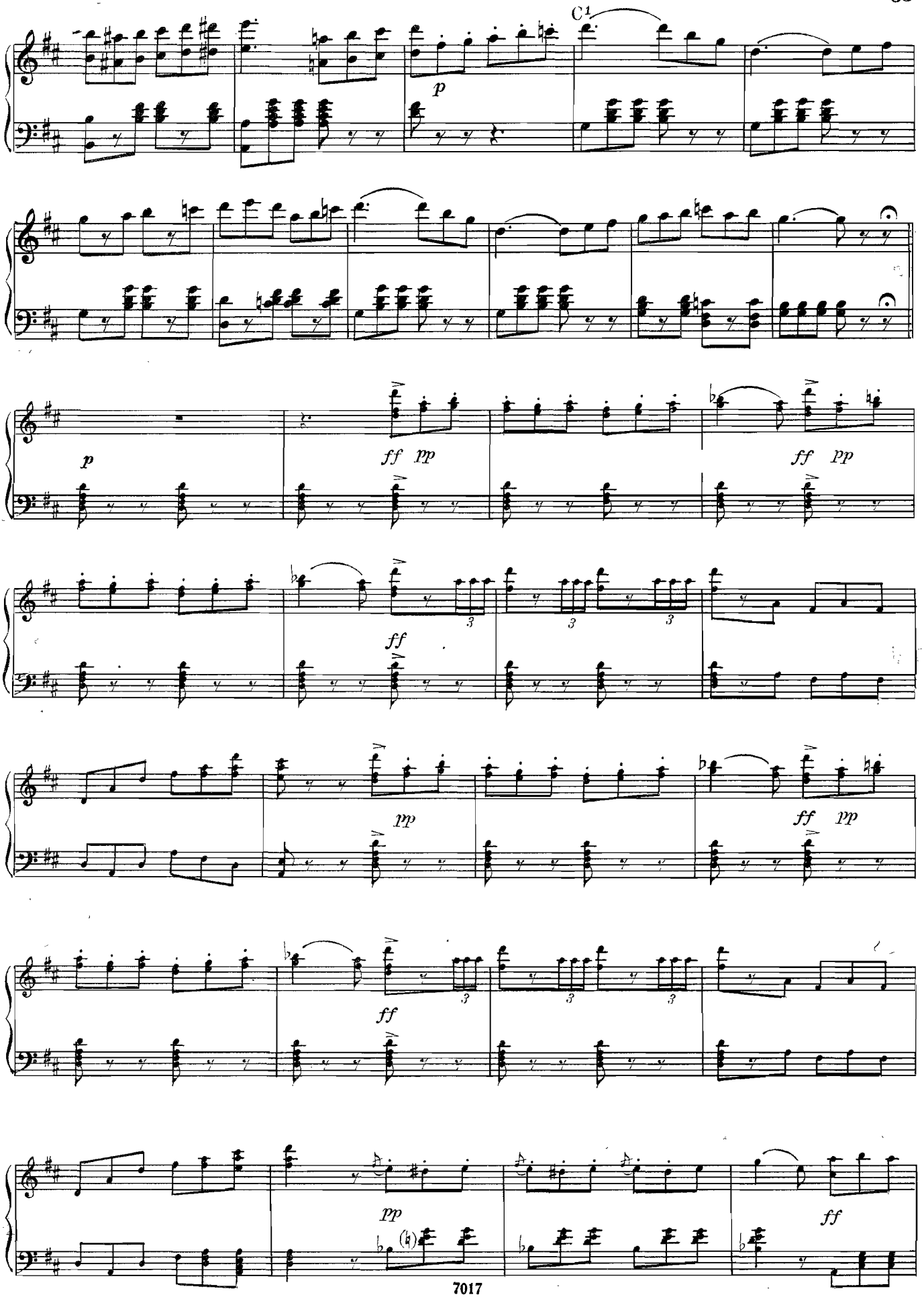
Allegro marcato

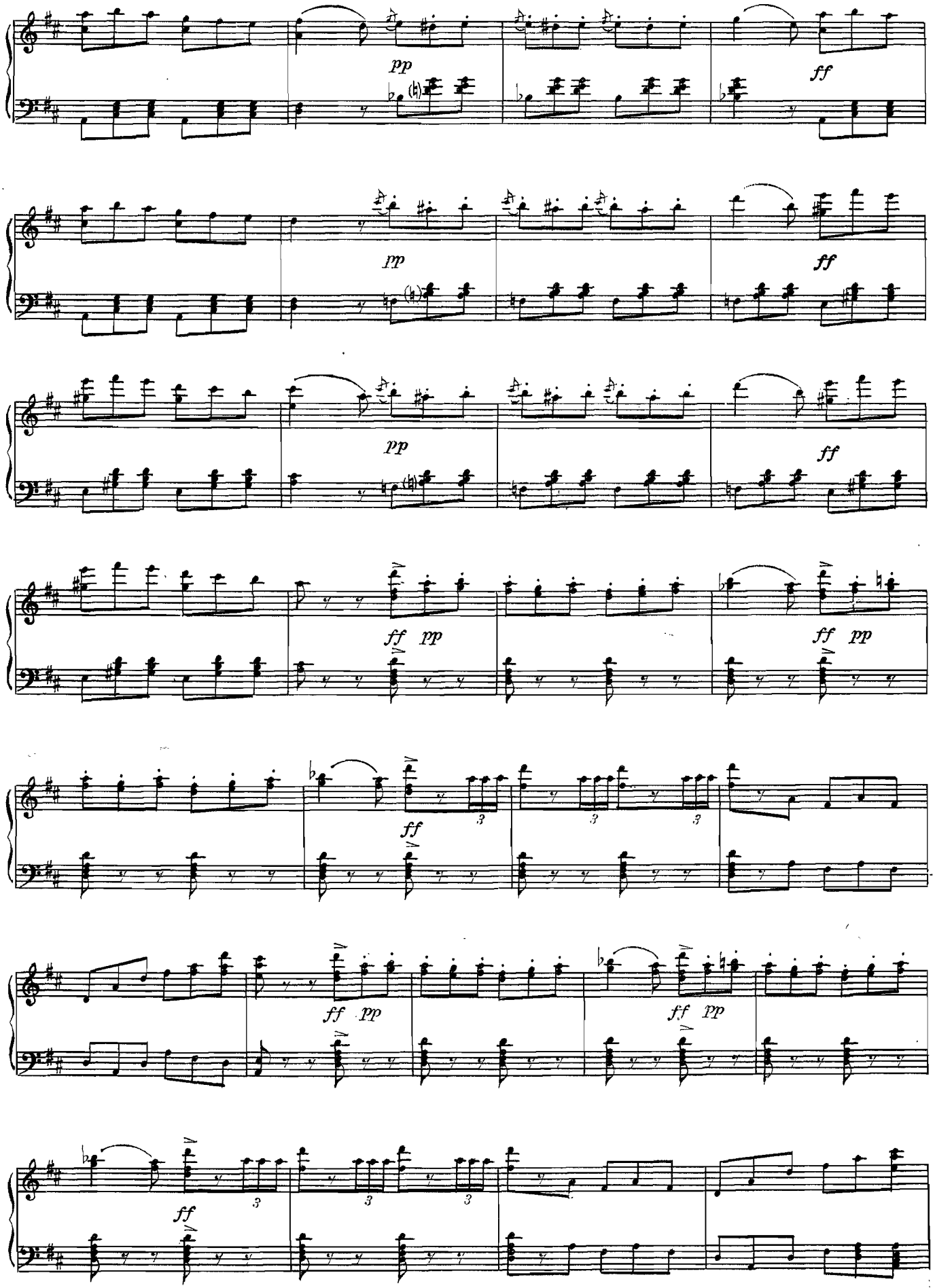


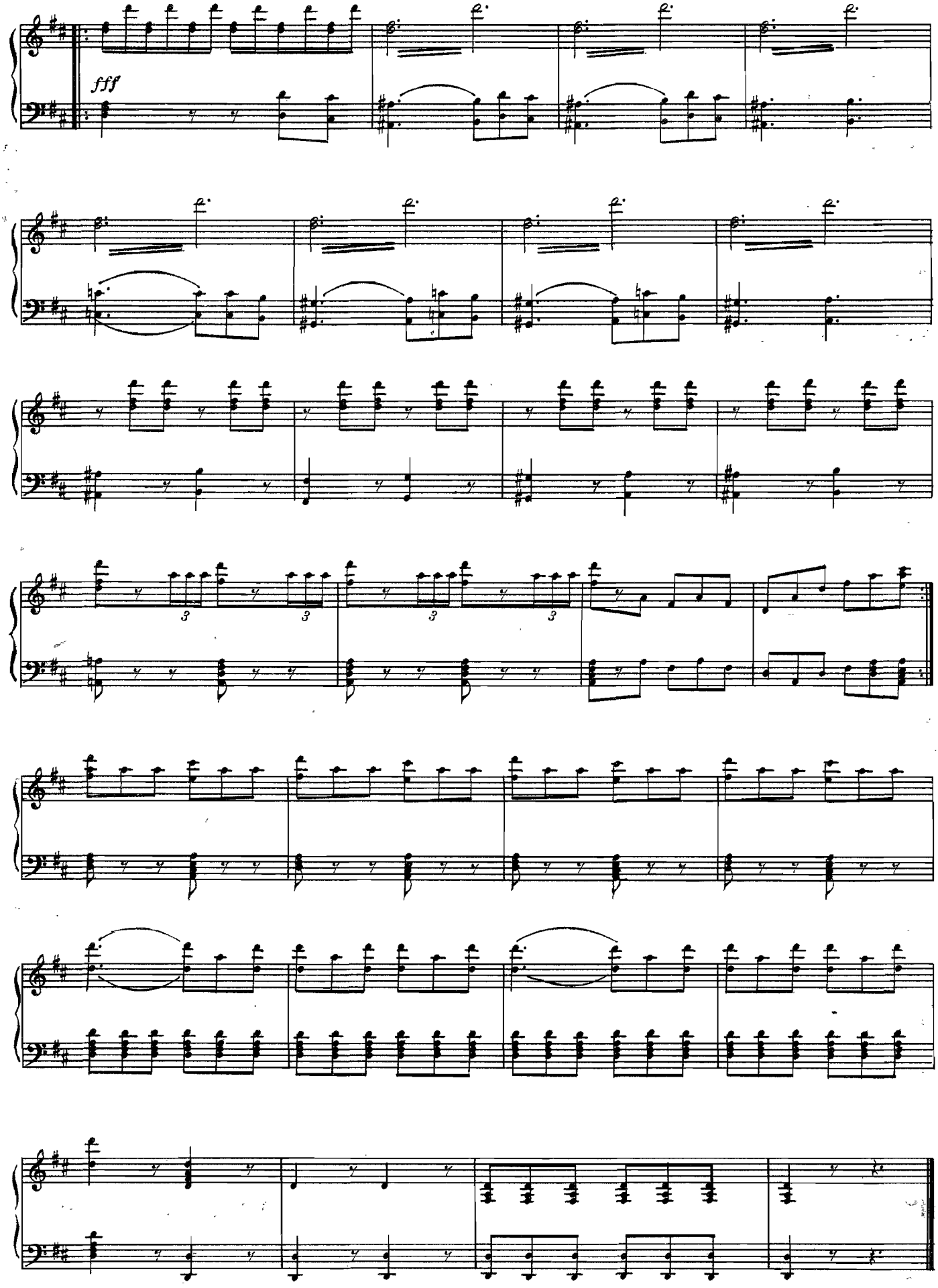

pp
ff
pp
ff
pp
ff
A1
ff pp
ff pp
ff pp
ff pp
ff
ff
ff
ff

Подруги




C1
p
p
ff pp
ff pp
ff
3
3
3
ff
pp
ff pp
ff
3
3
3
ff
pp
pp
ff


pp
ff
pp
ff
pp
ff
ff pp
ff pp
ff
3
3
3
ff pp
ff pp
ff
3
3
3


fff

*) Вариация Жизели

Moderato

вст. tr

mf

tr

f

Allegro moderato

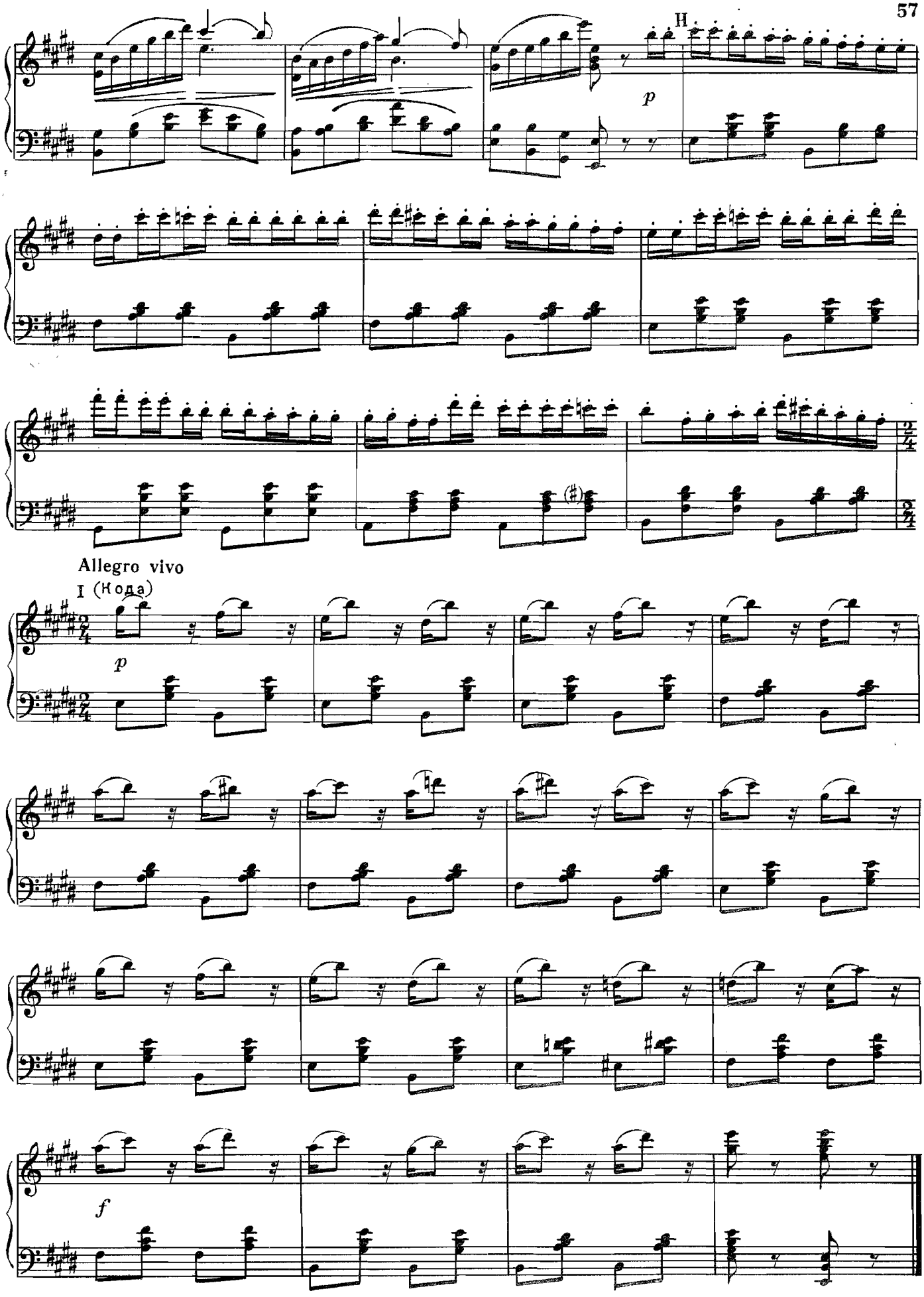
p

E

F

G

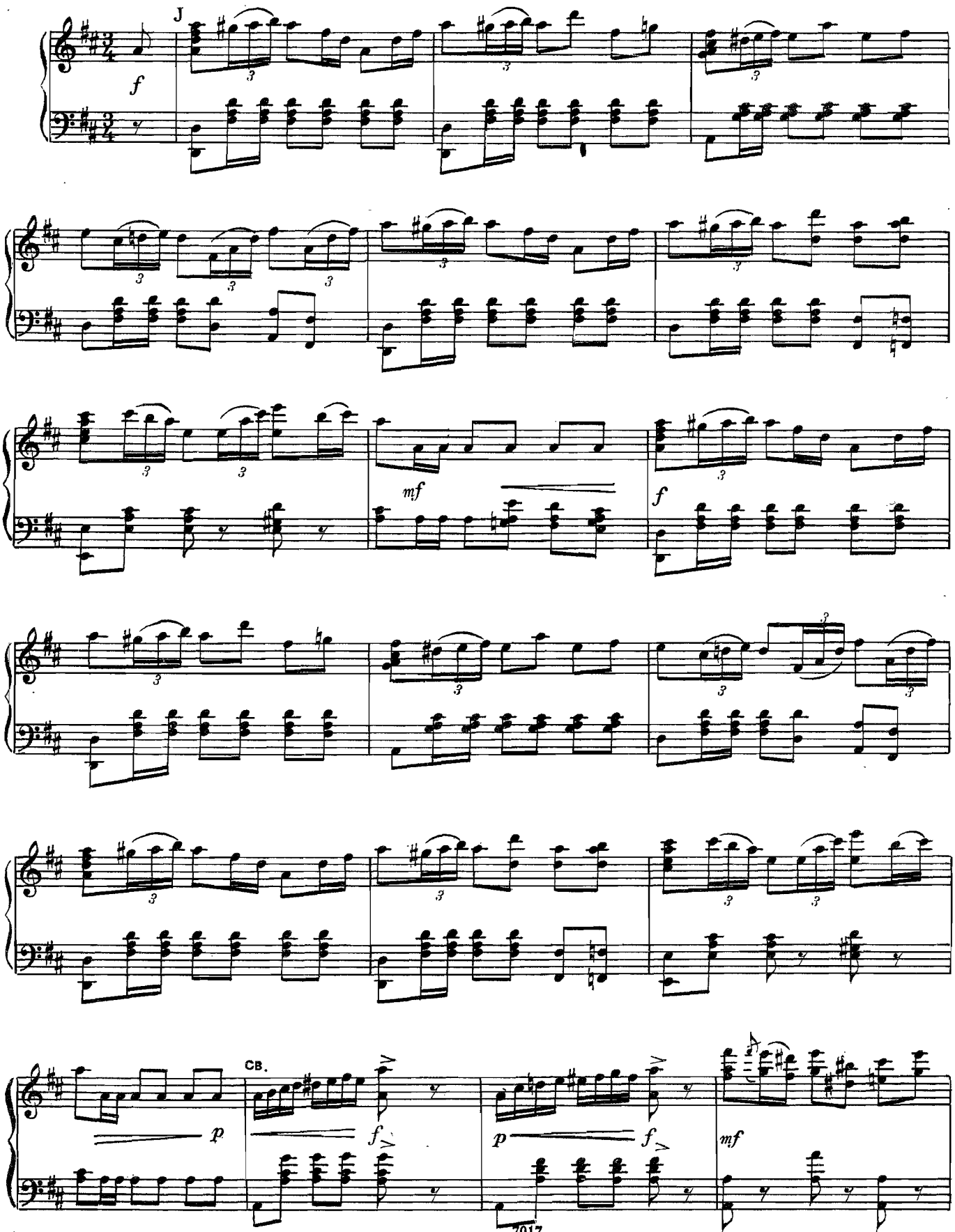
*) Вставная вариация на музыку неизвестного автора.


H
p
Allegro vivo
I (Кода)
p
f

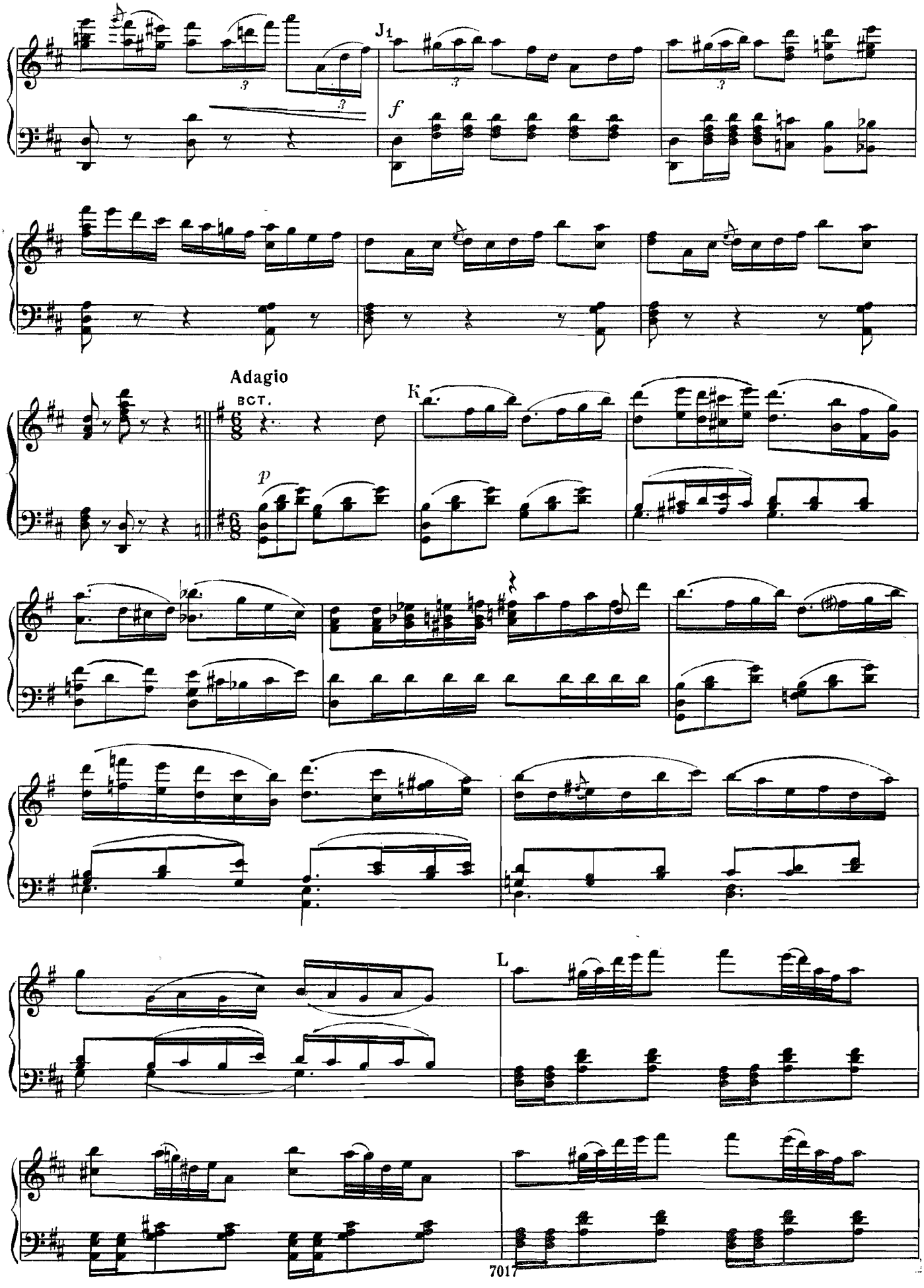
# *PAS DE DEUX* *)

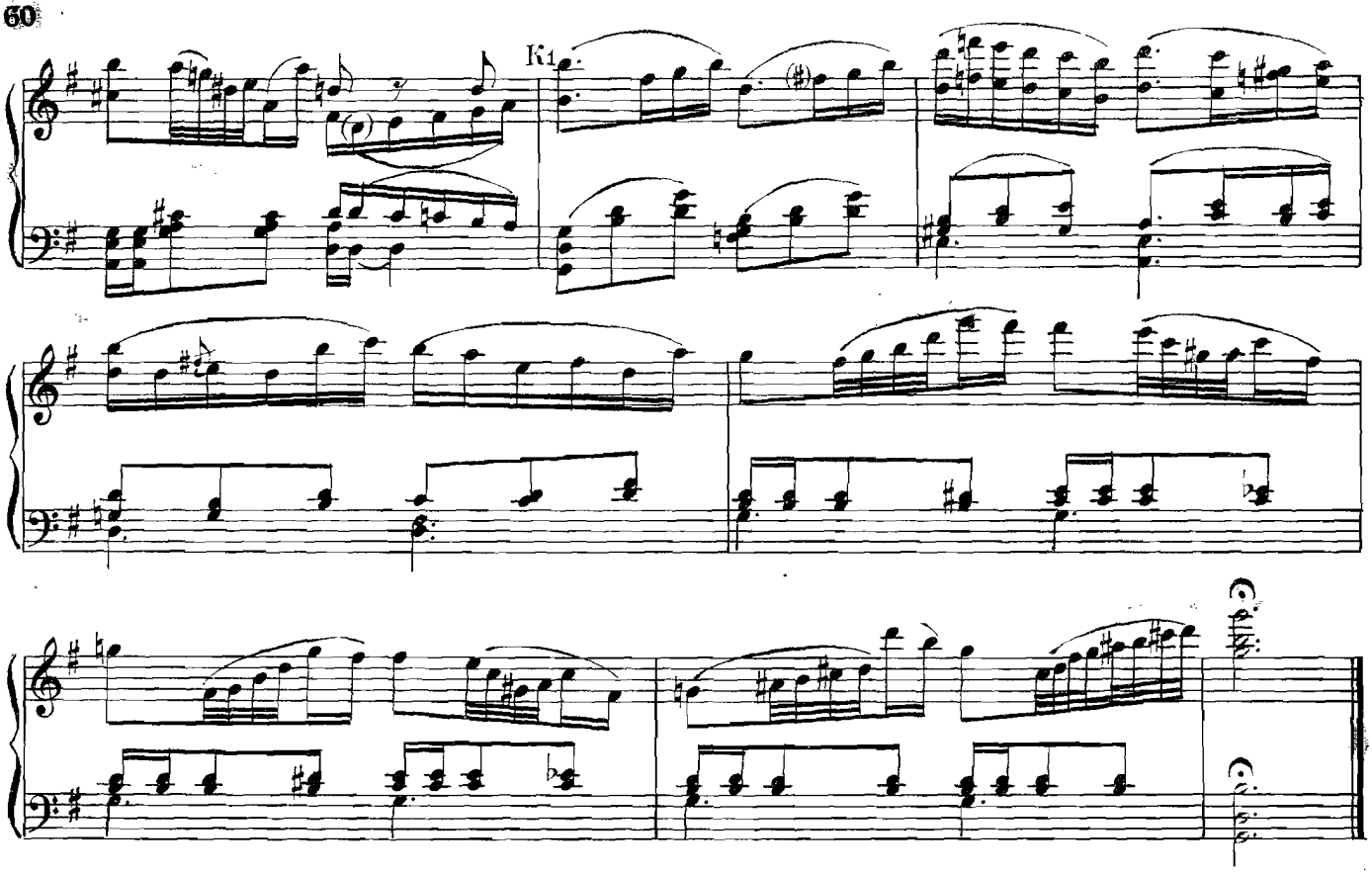
Невеста и жених

Allegretto



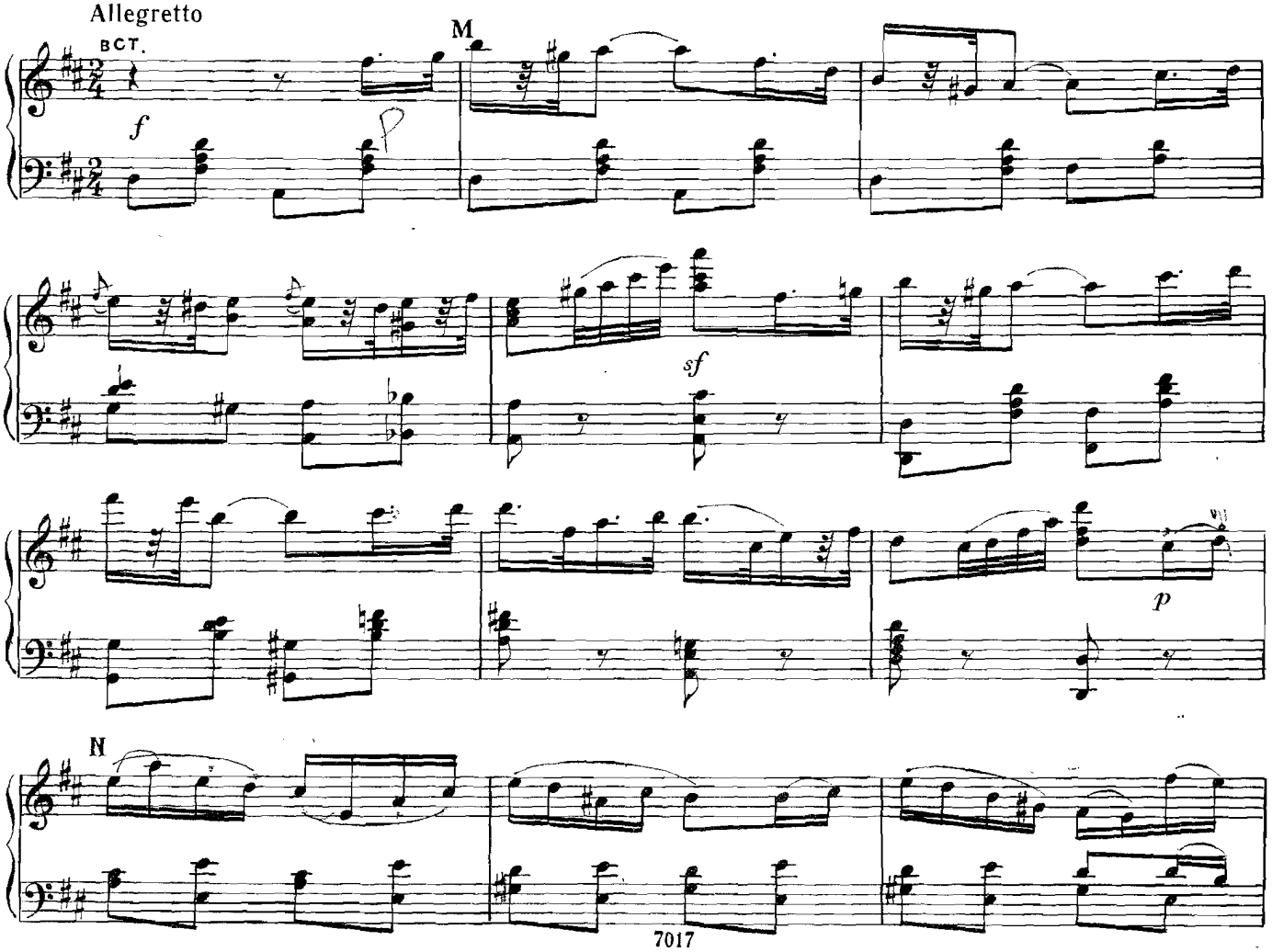

*) Вставной номер на музыку Бургмюллера.

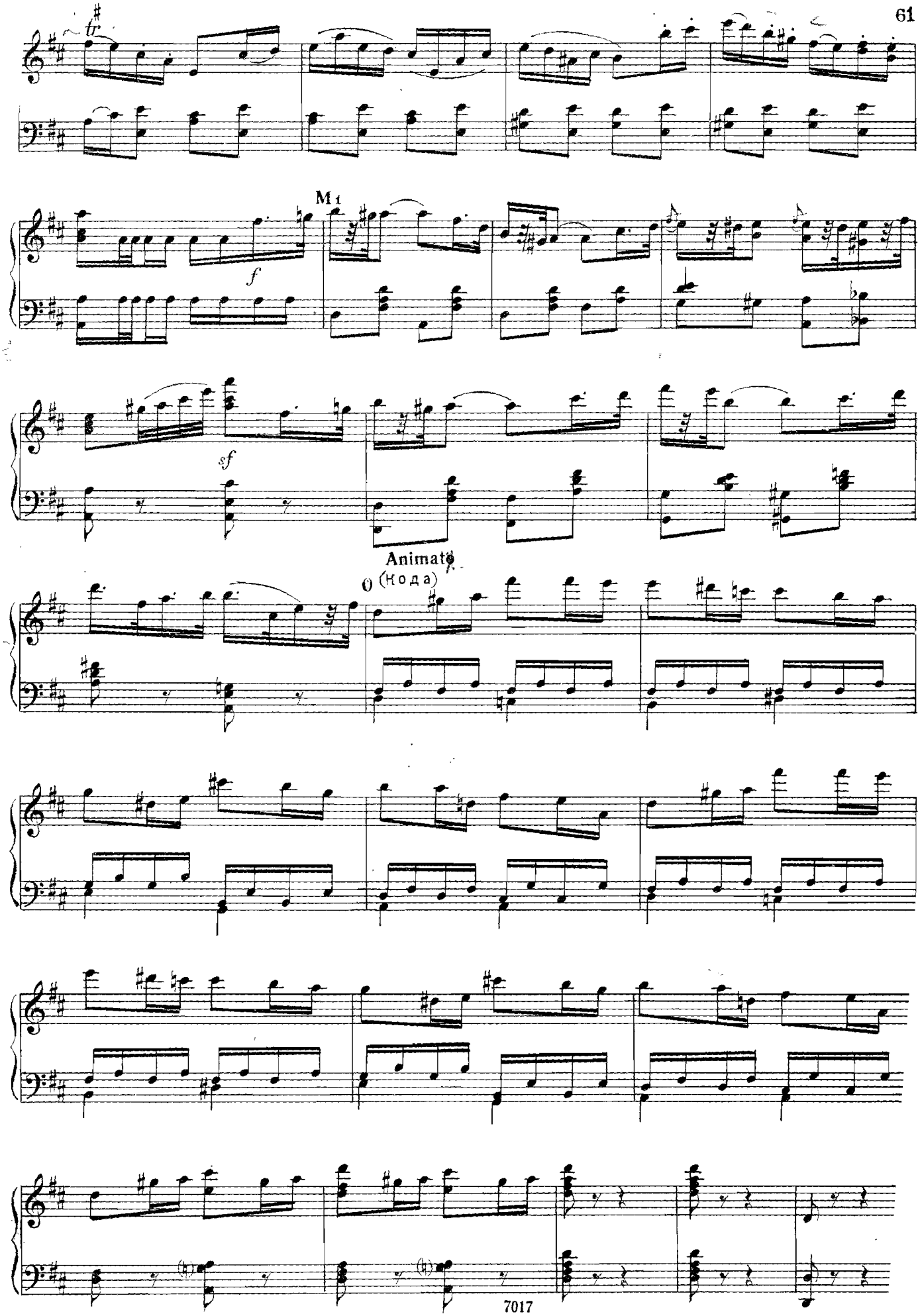

J
f
Adagio
ВСТ.
K
p
L




Первая мужская вариация

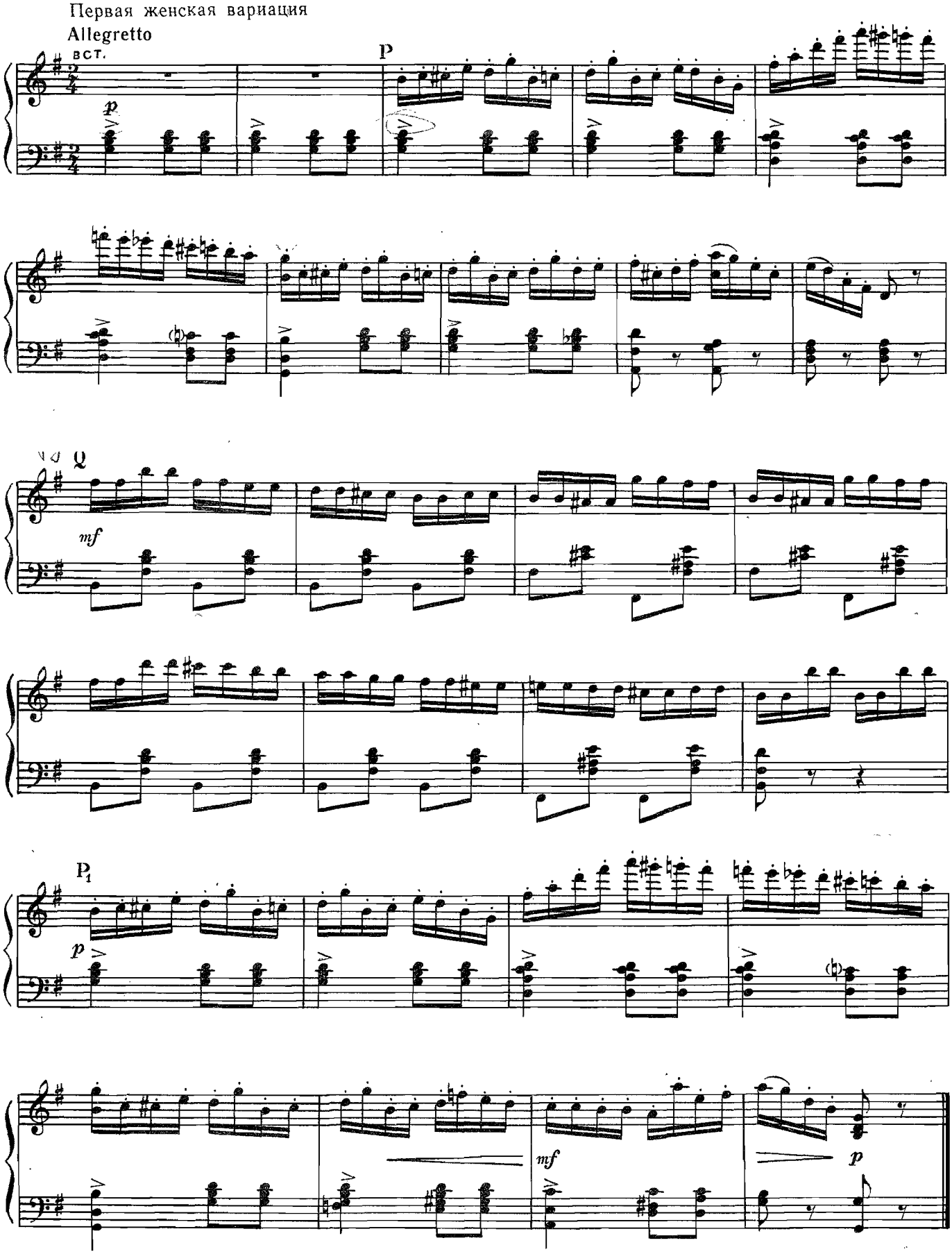
Allegretto




tr
M 1
f
sf
Animato
(Кода)

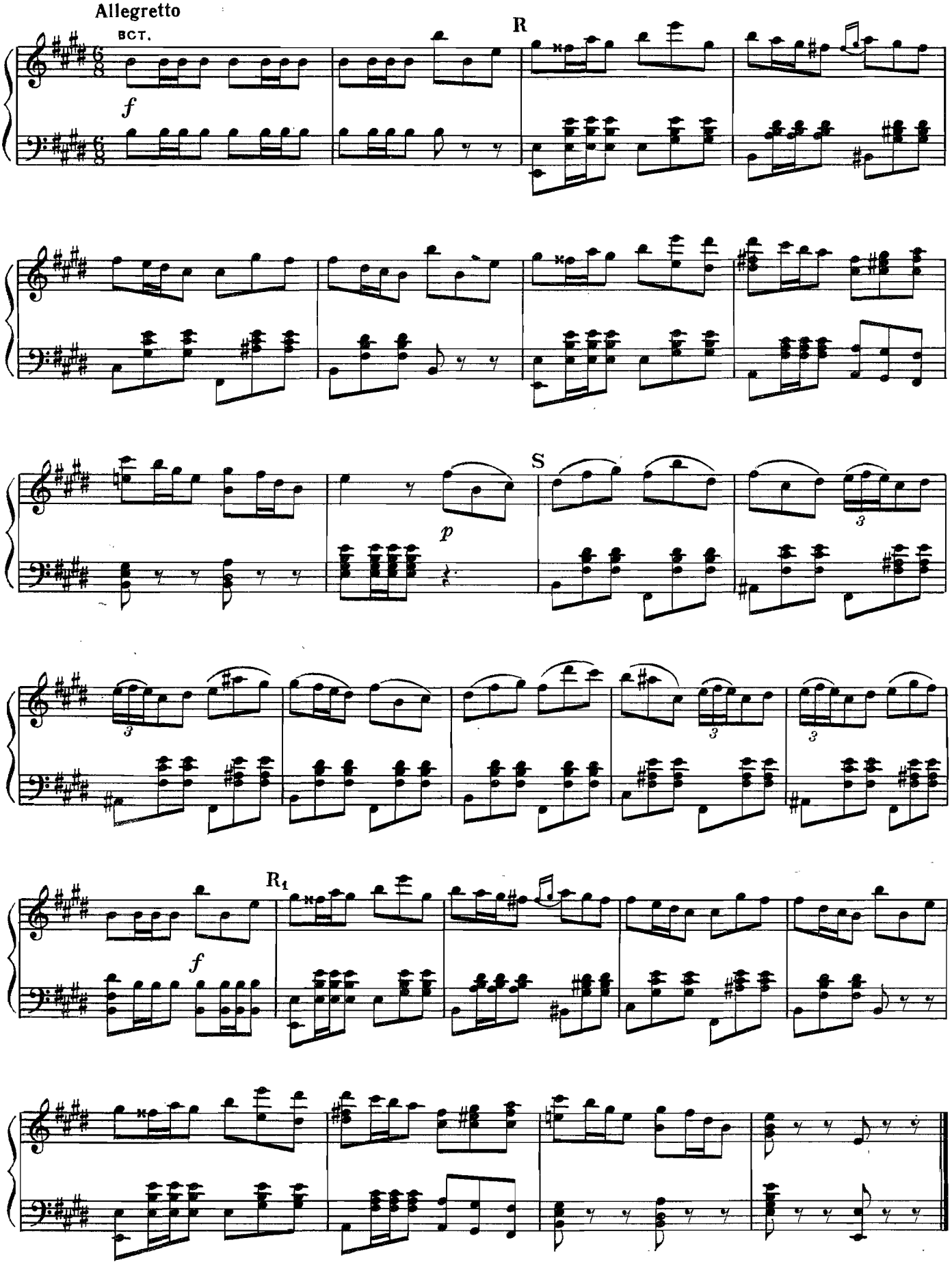
Первая женская вариация

Allegretto



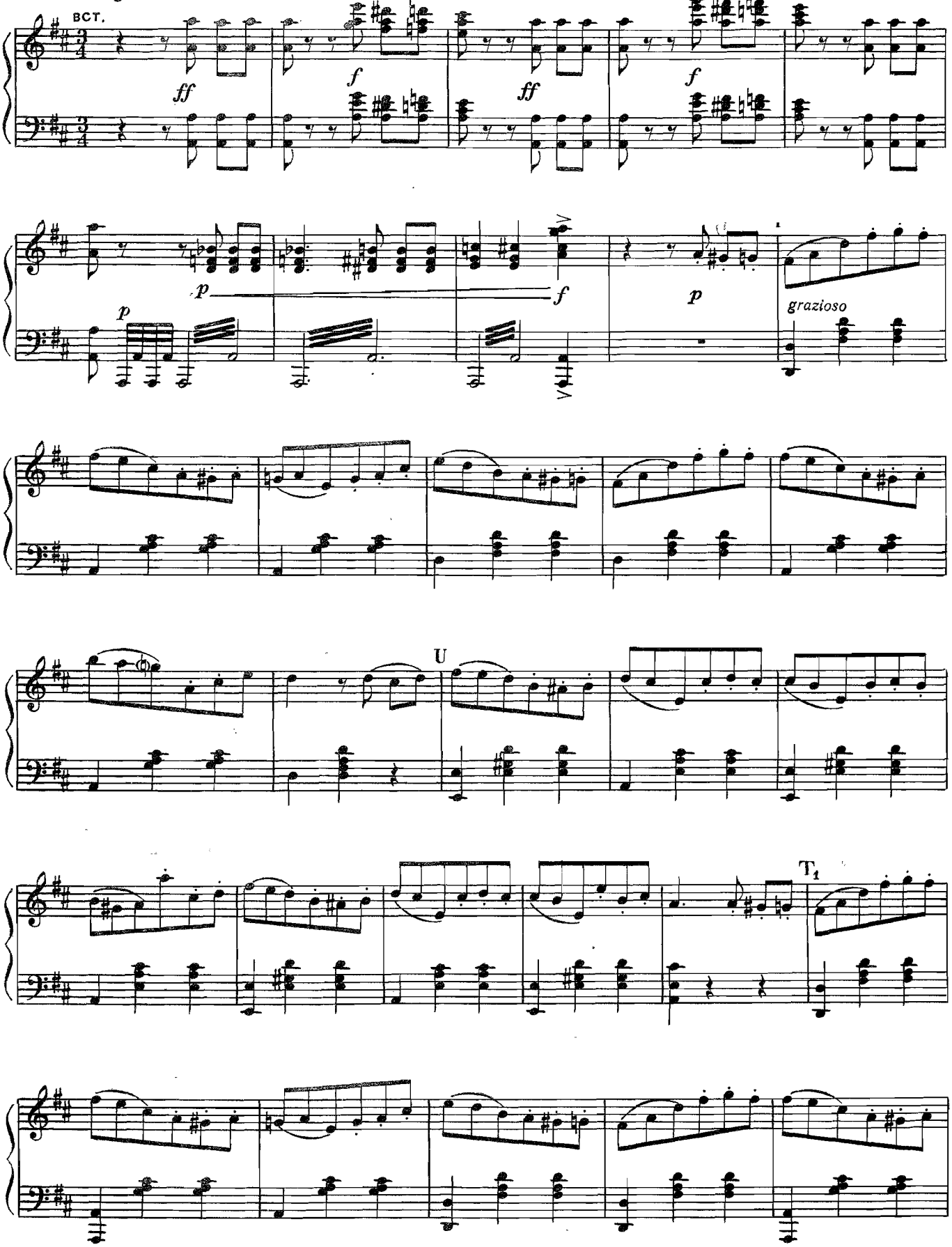
Вторая мужская вариация

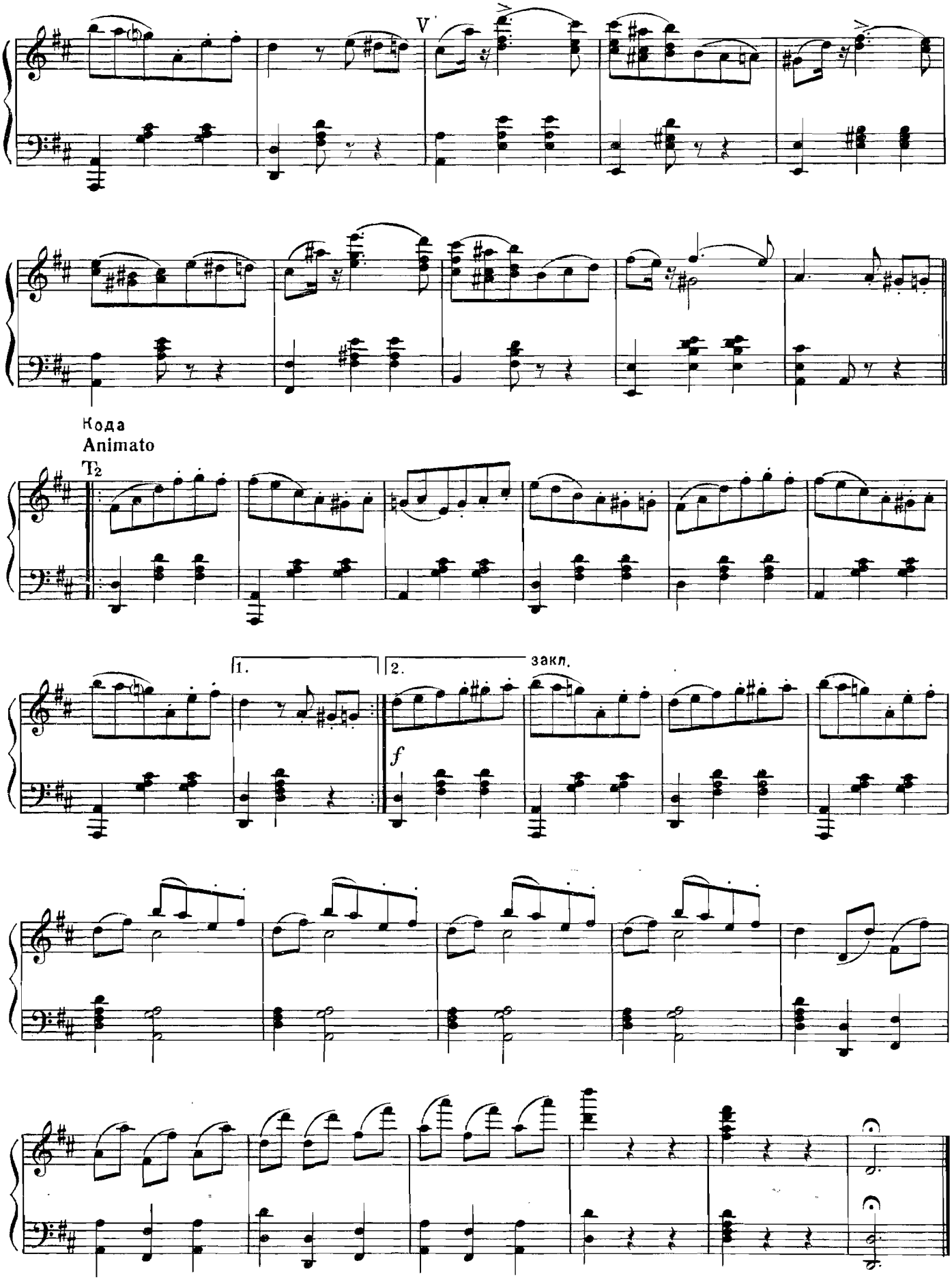
**Allegretto**



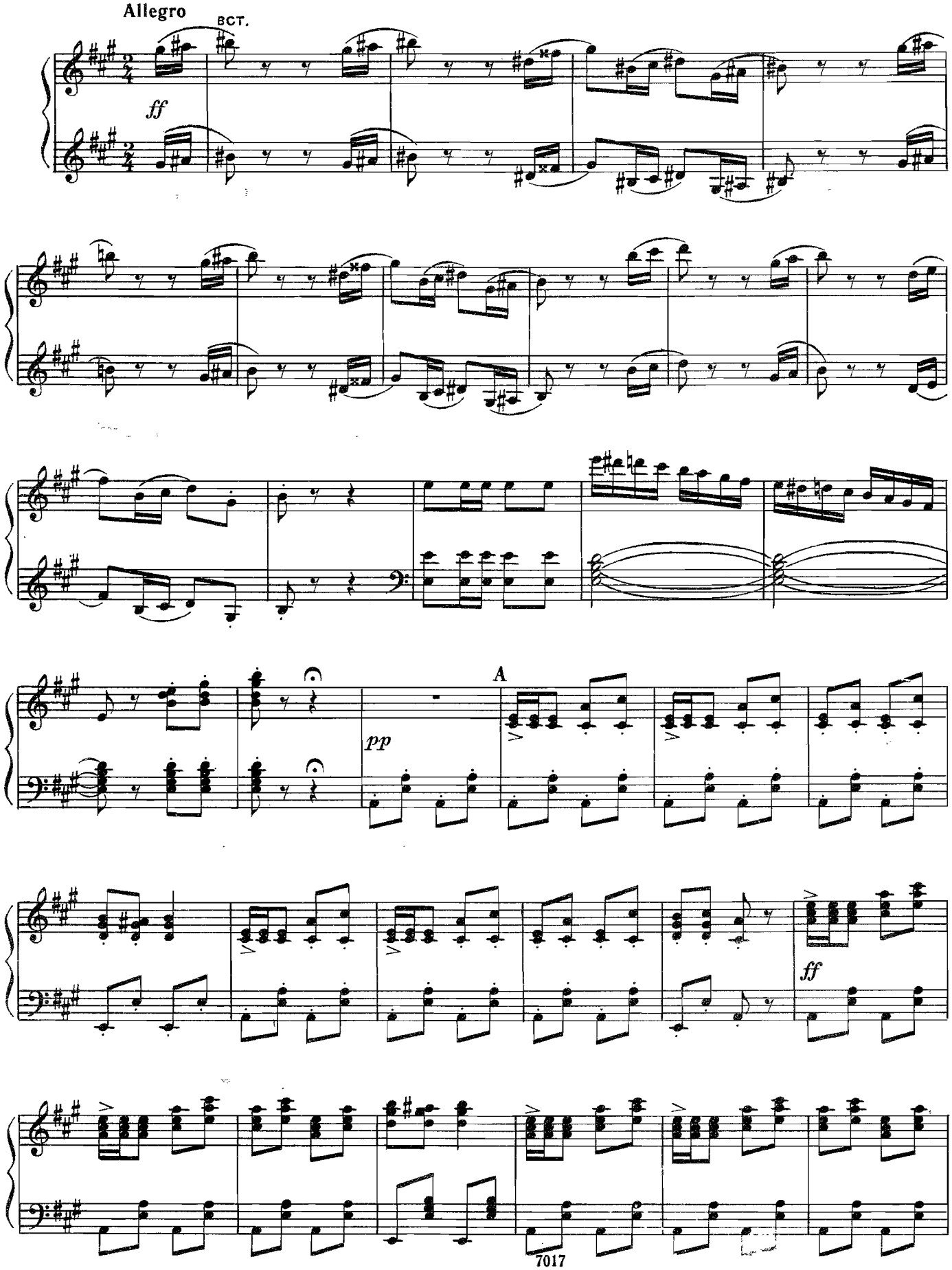
Вторая женская вариация

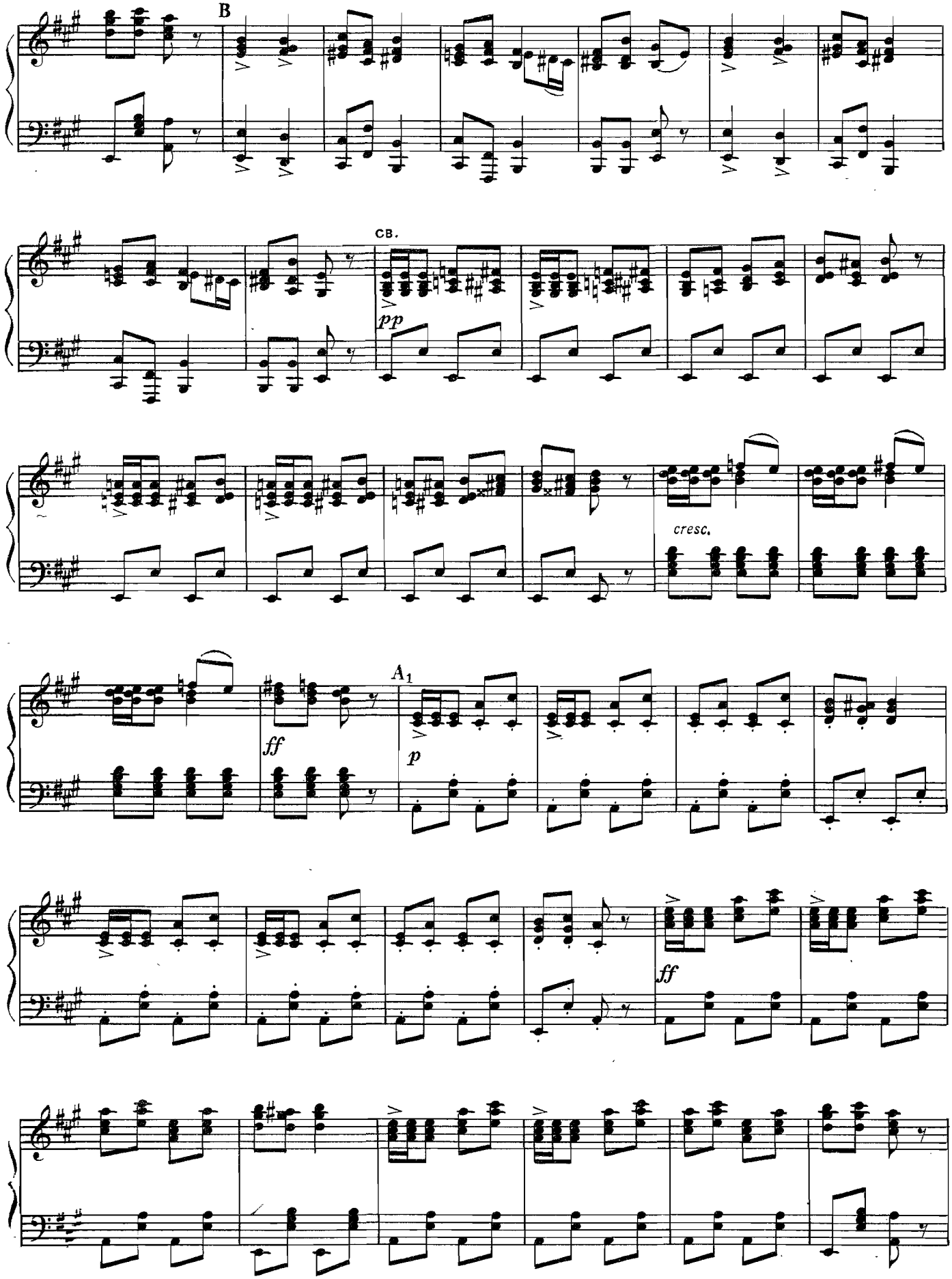
**Allegro**

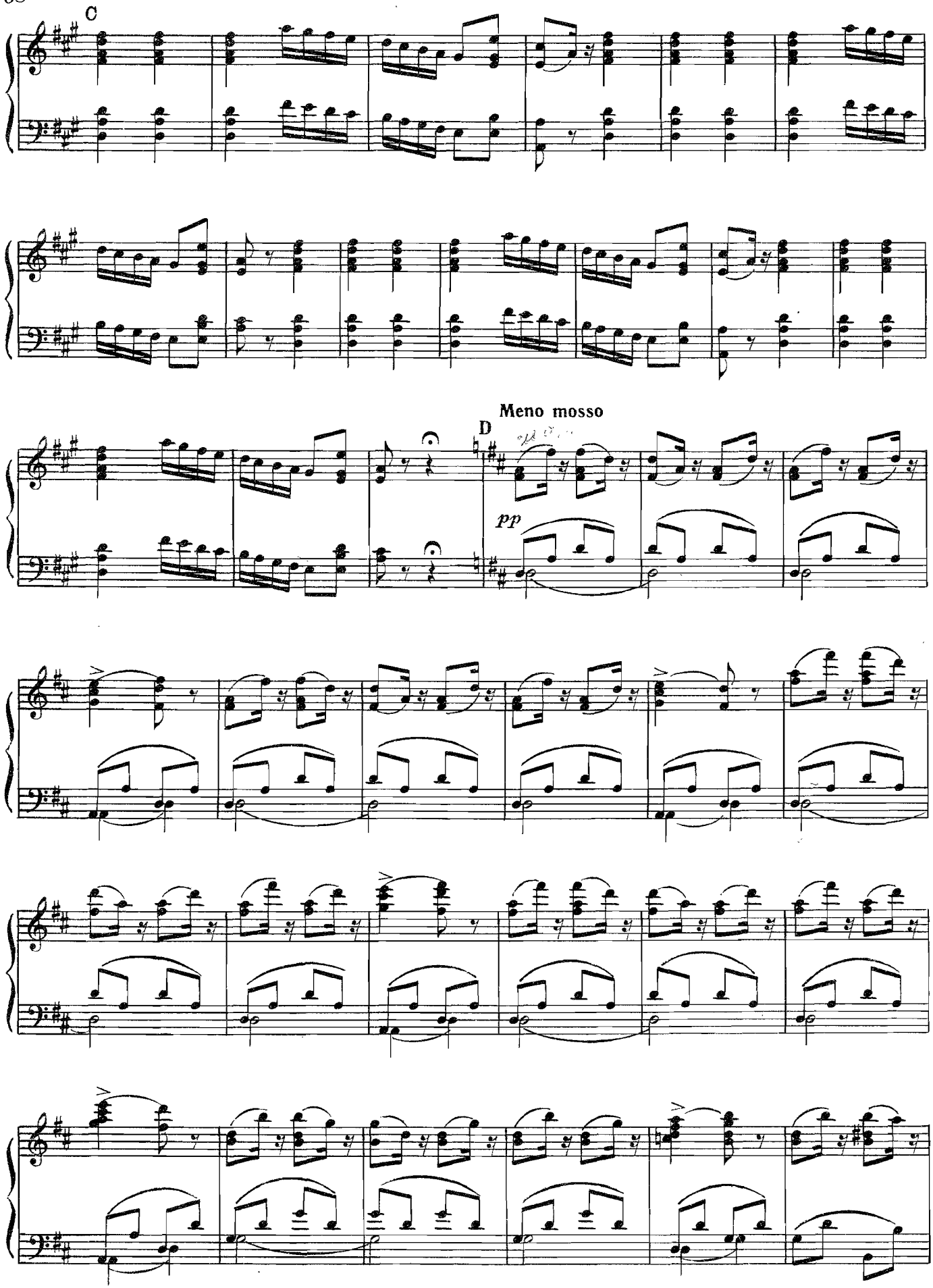


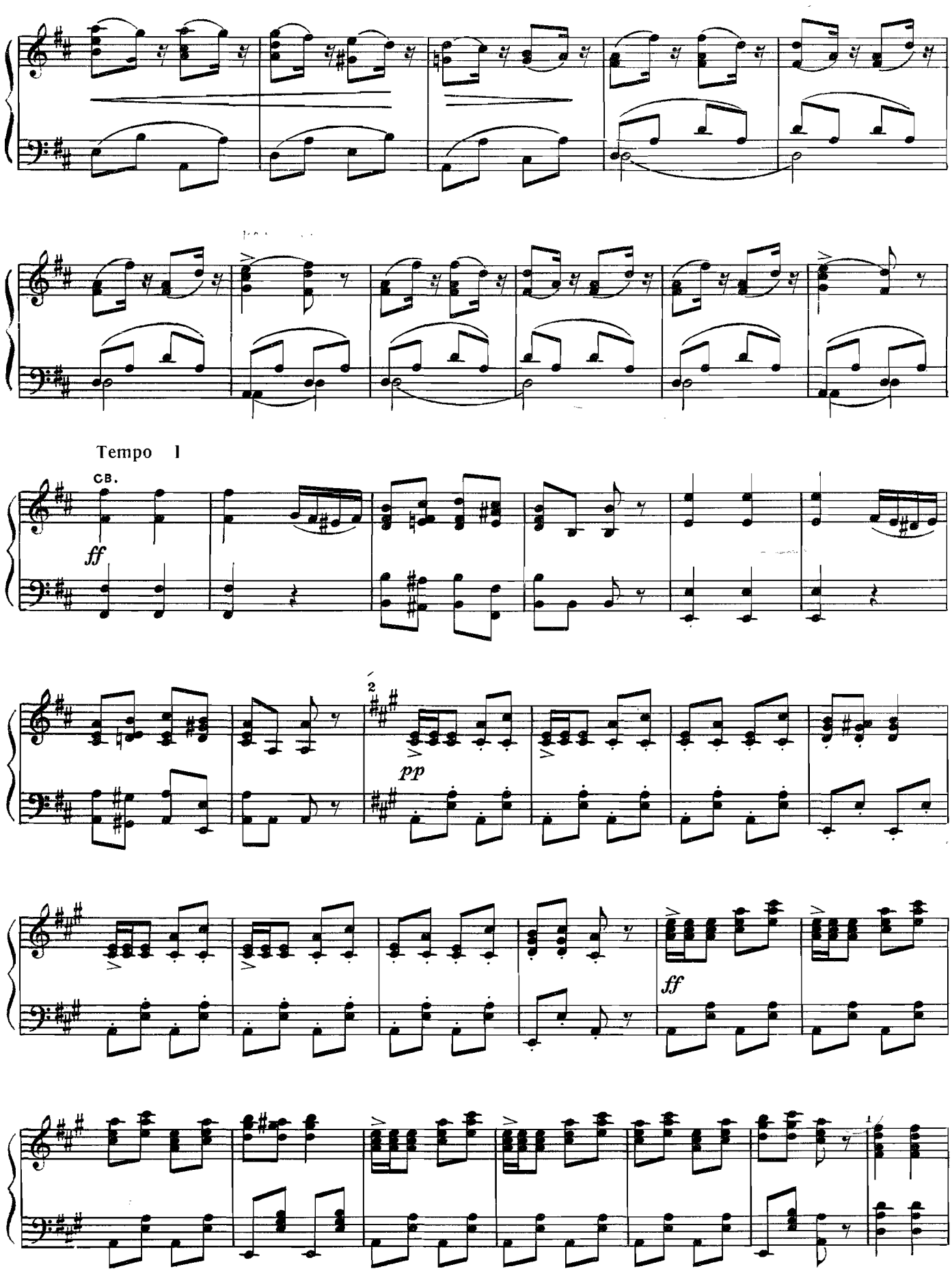

V
Кода
Animato
T2
1.
2.
закл.
f

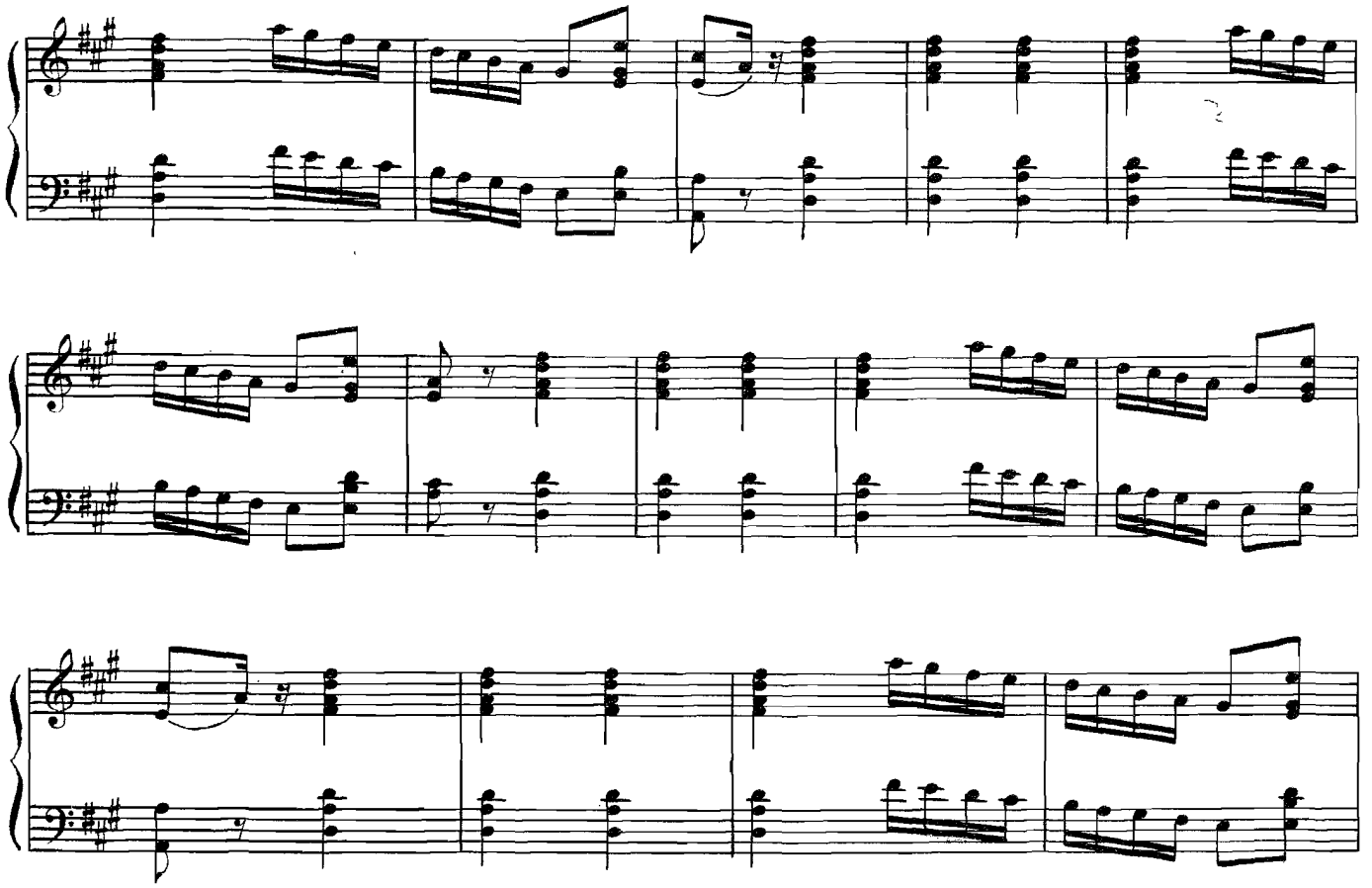
# ОБЩИЙ ГАЛОП



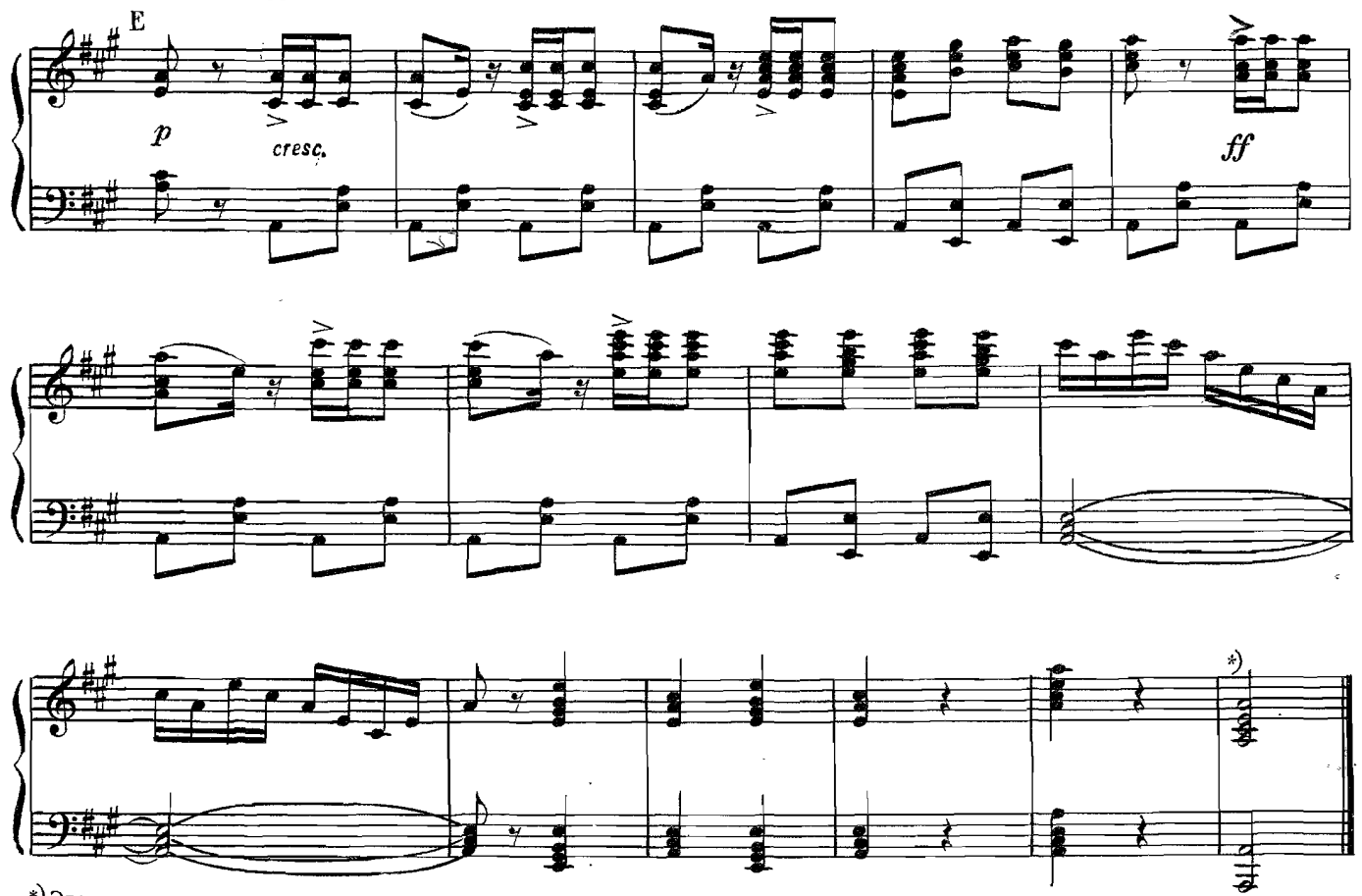

B
CB.
pp
cresc.
ff
A1
p
ff


C
Meno mosso
D
pp


Tempo I
cb.
ff
2
pp
ff



Più mosso

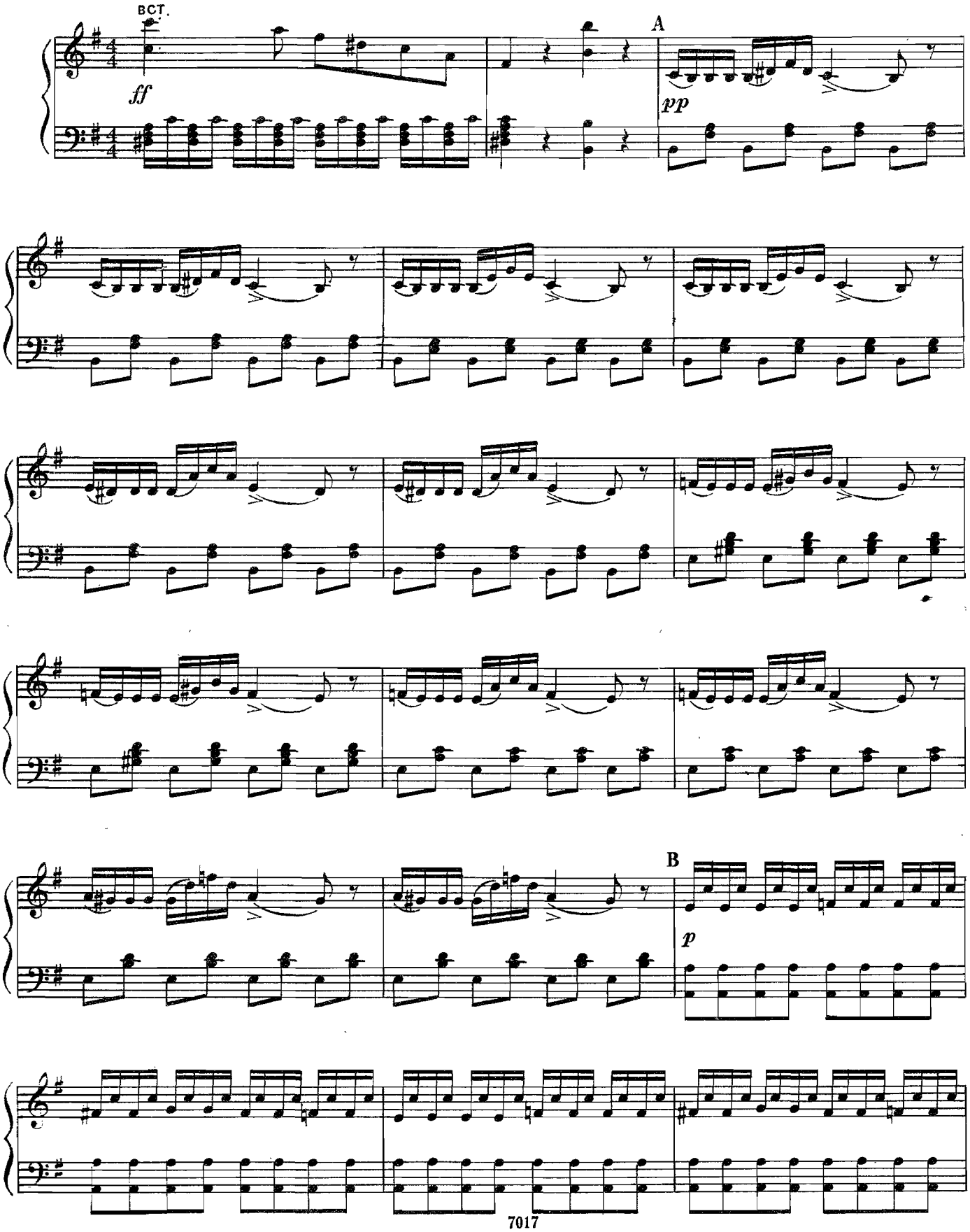


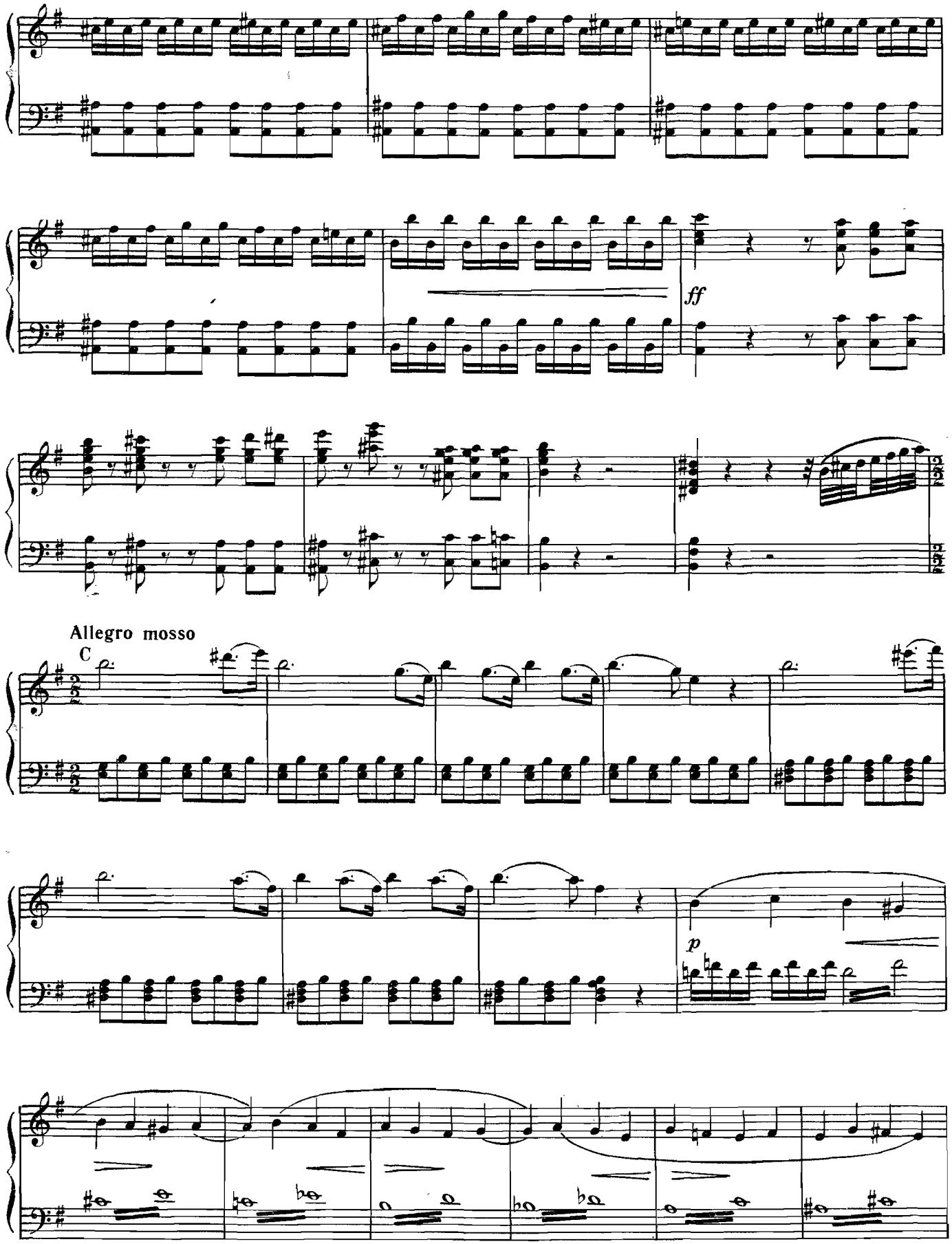

*) Этого такта в партитуре нет.

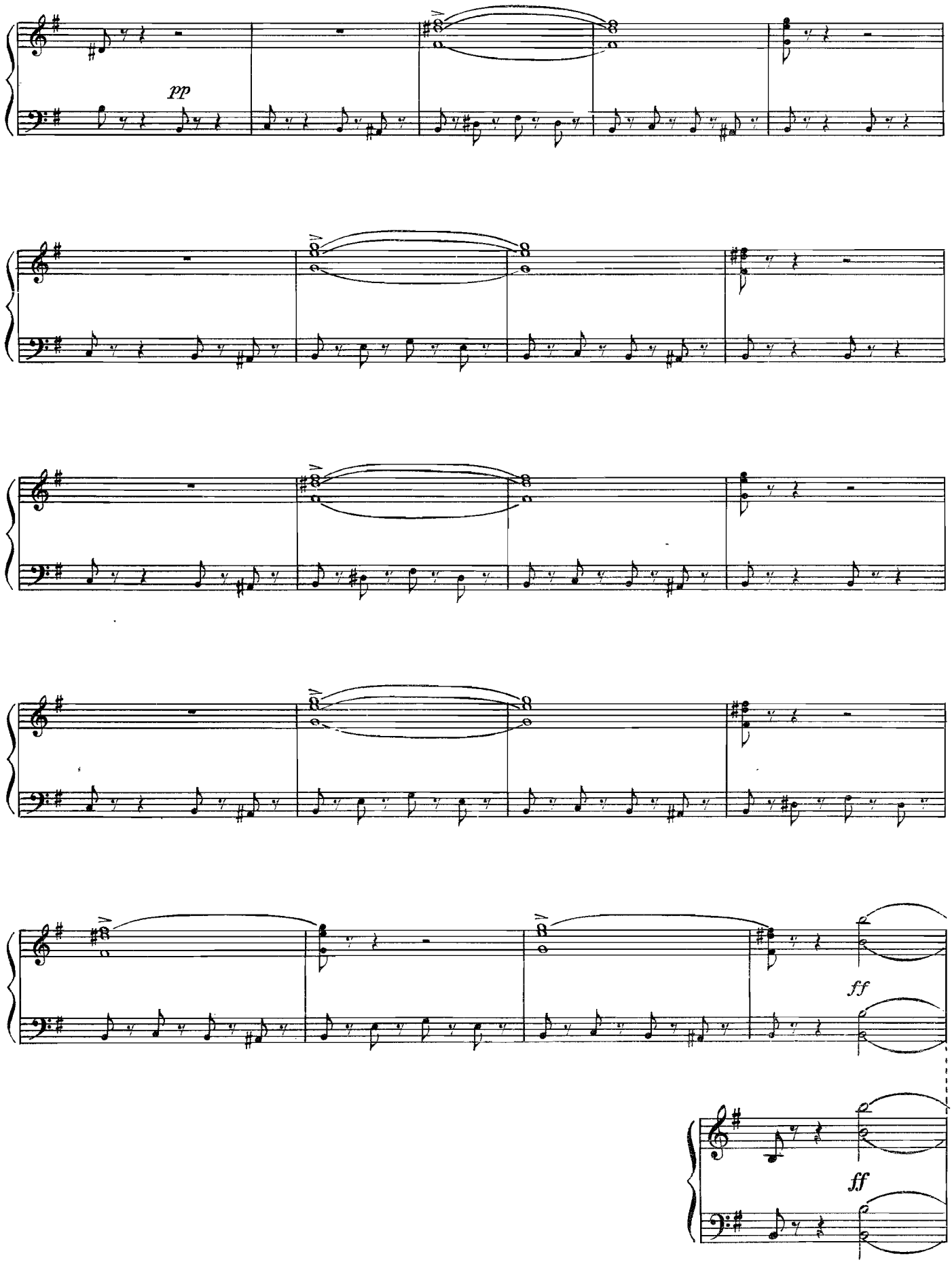
# № 8. ТРАГИЧЕСКАЯ РАЗВЯЗКА

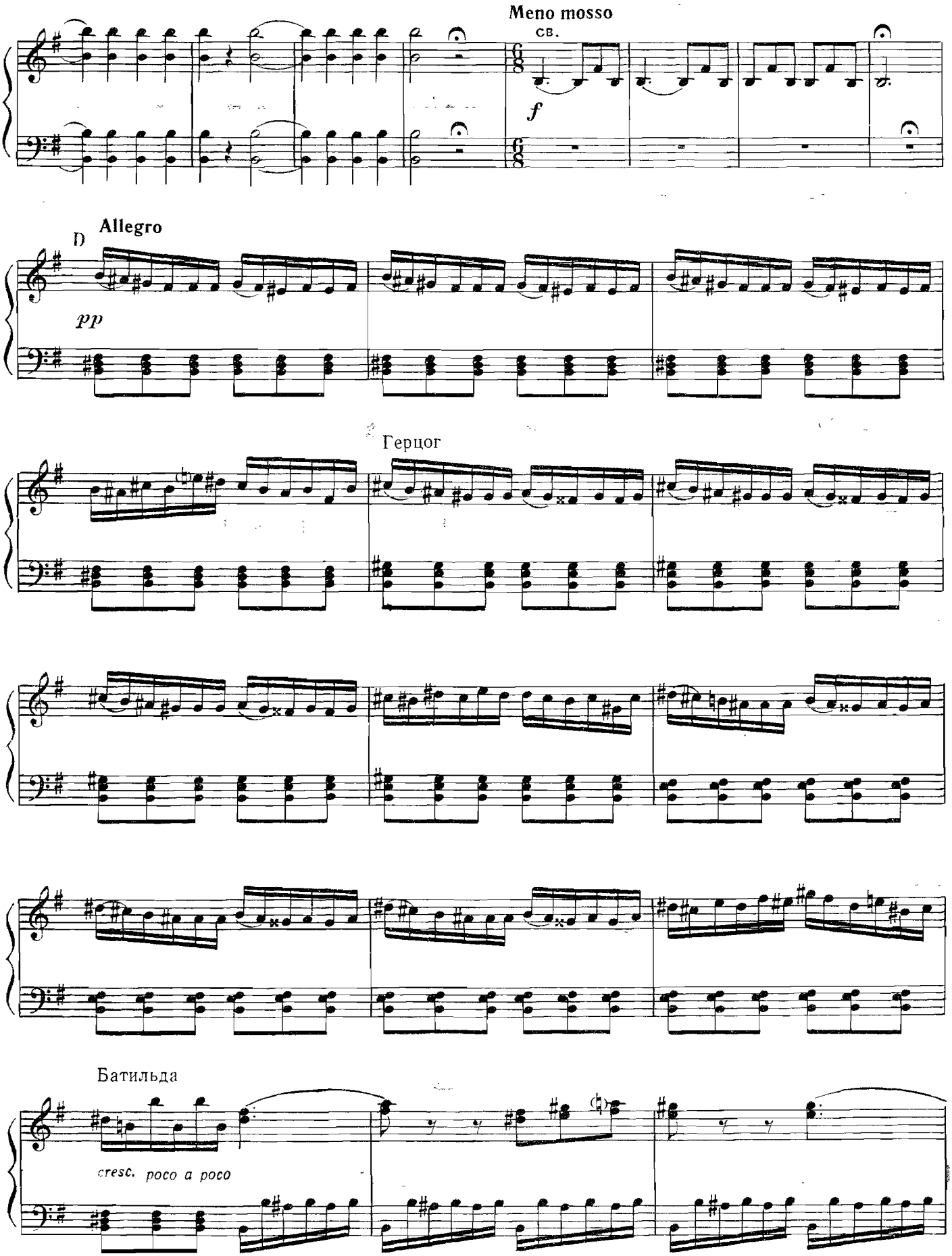
Разоблачение Альберта

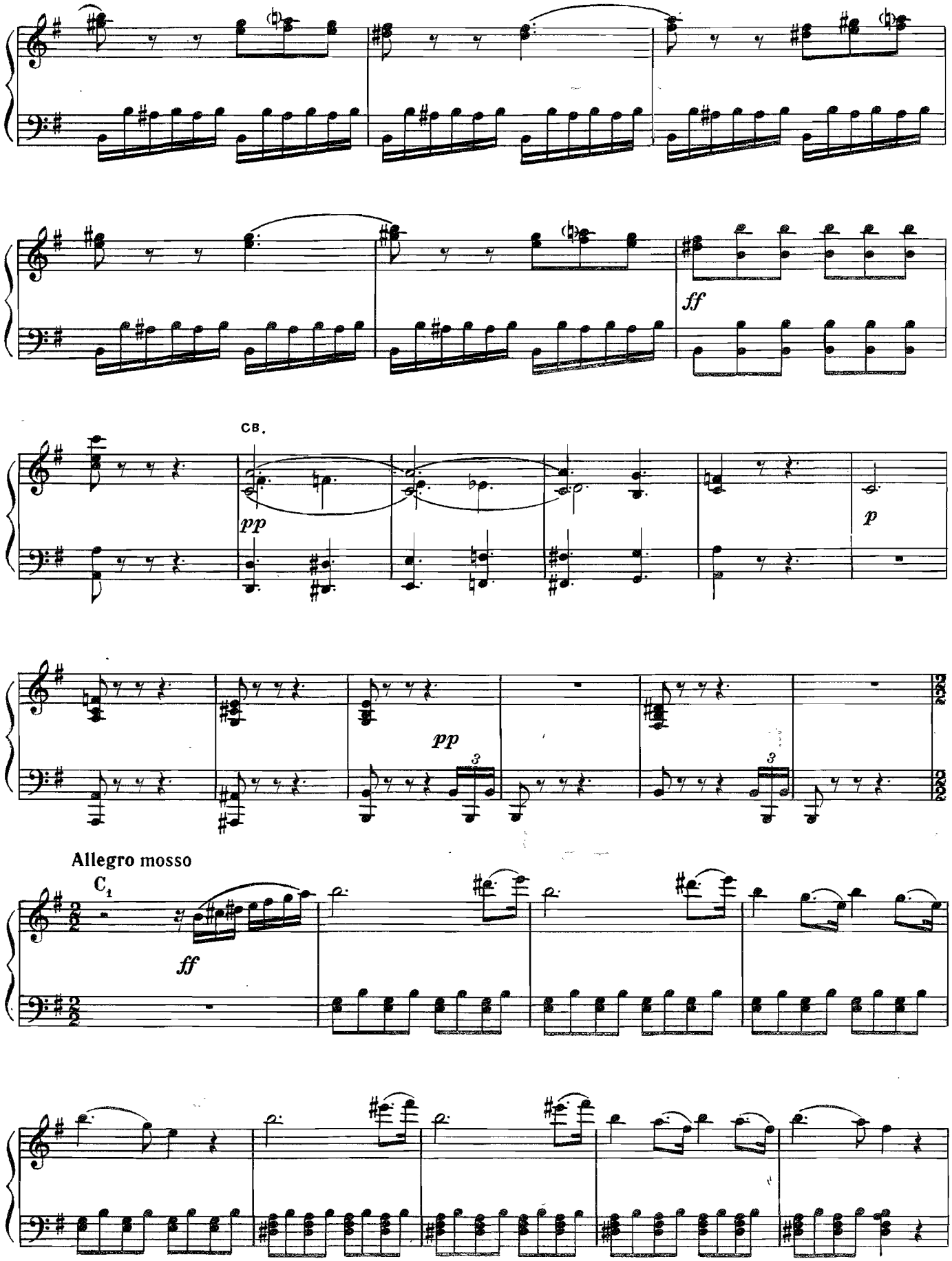
Allegro

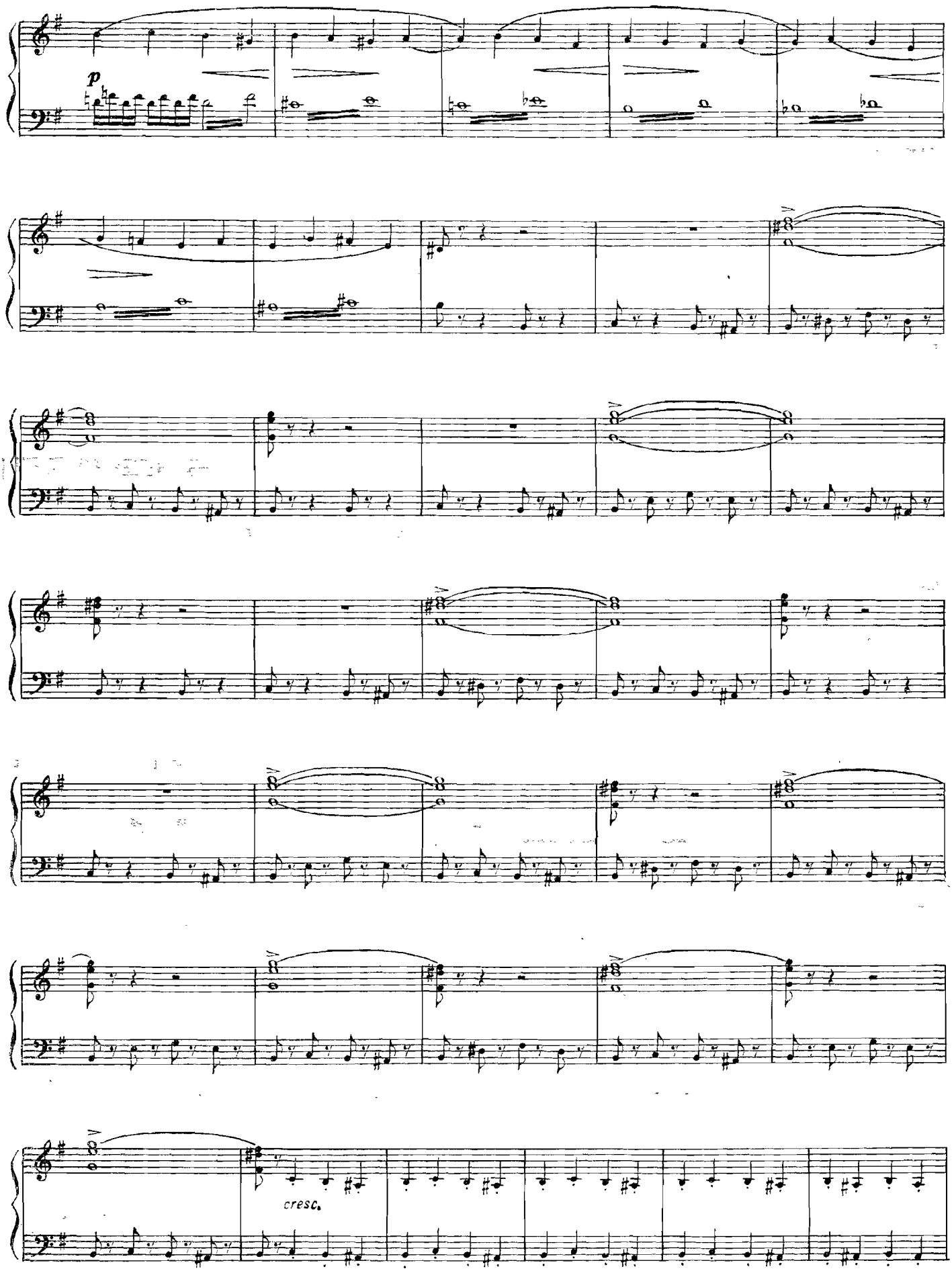


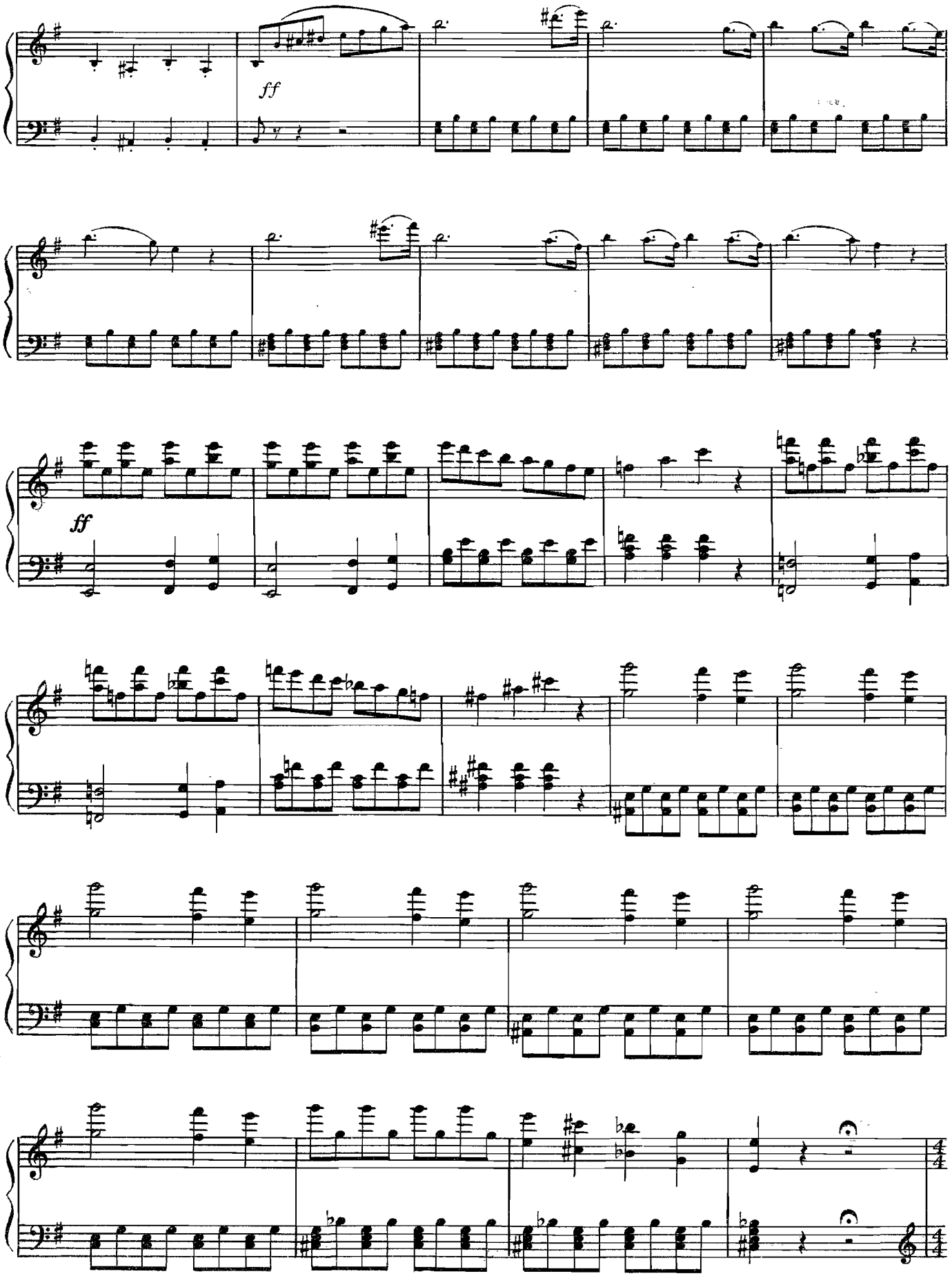

ff
Allegro mosso
C
p


pp
ff
ff


Meno mosso
св.
f
D
Allegro
pp
Герцог
Батильда
cresc. poco a poco

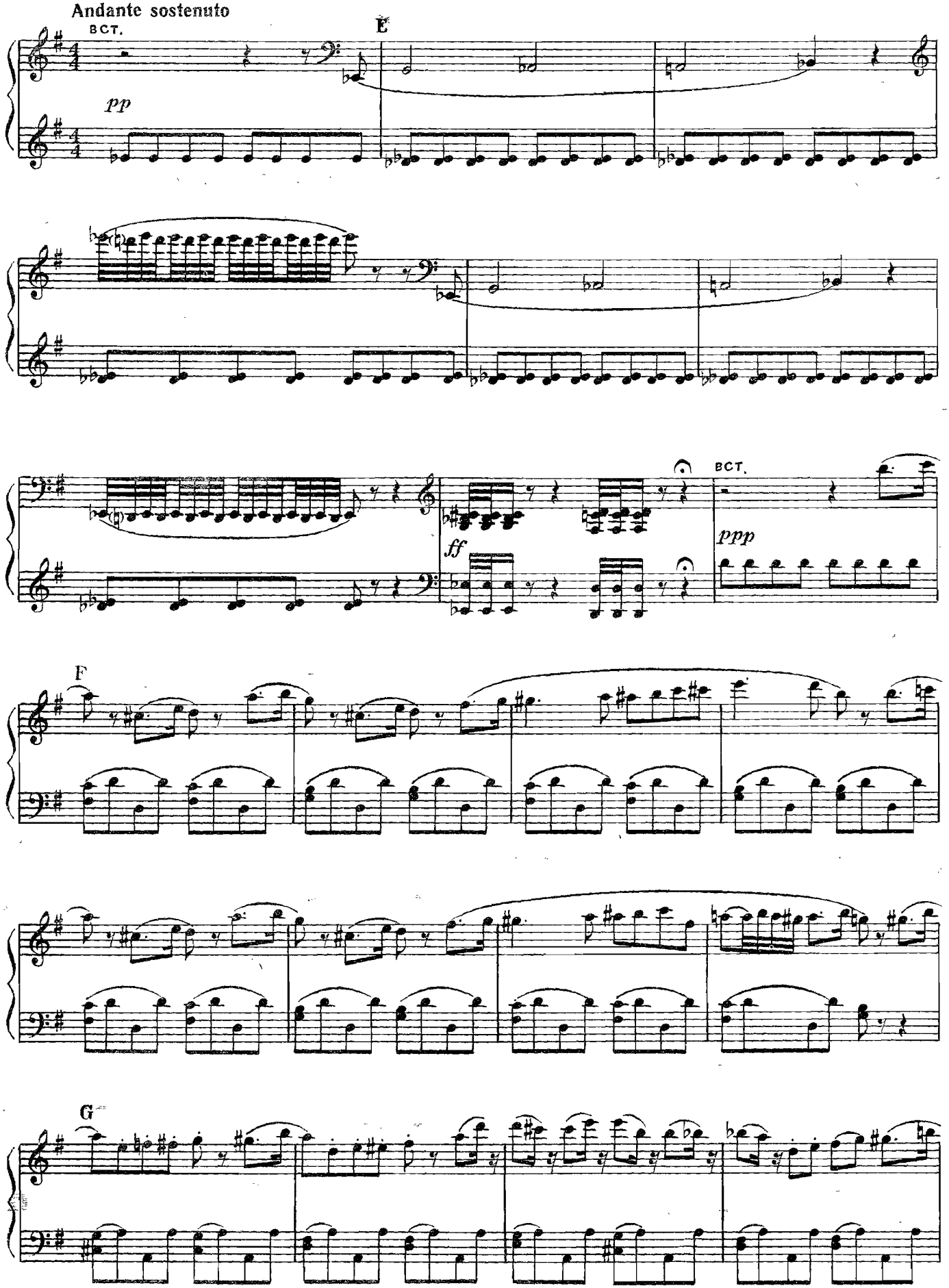

ff
CB.
pp
p
pp
3
3
Allegro mosso
C1
ff

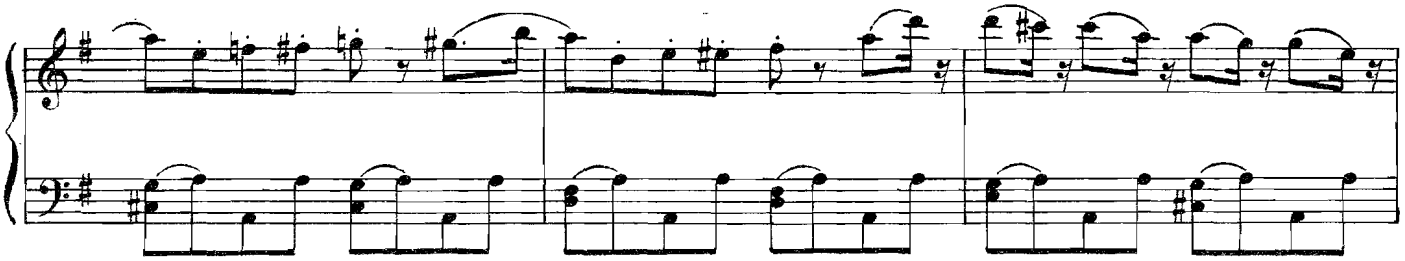

p
cresc.


ff
ff

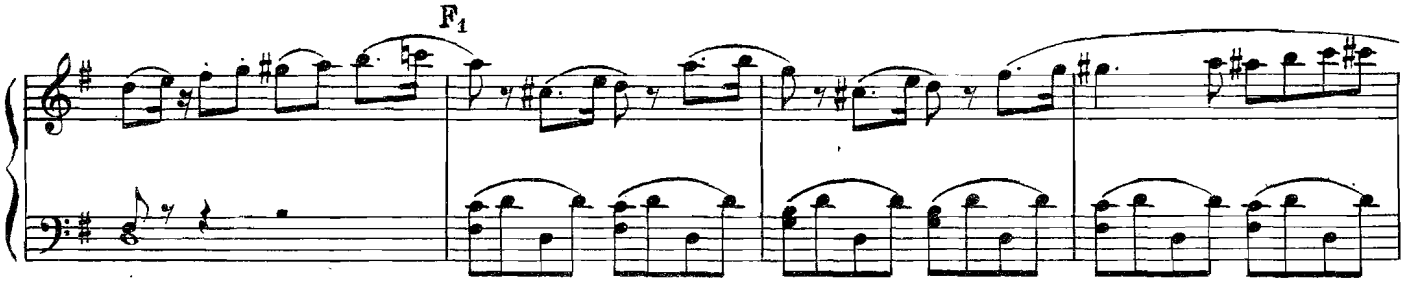
Сцена сумасшествия

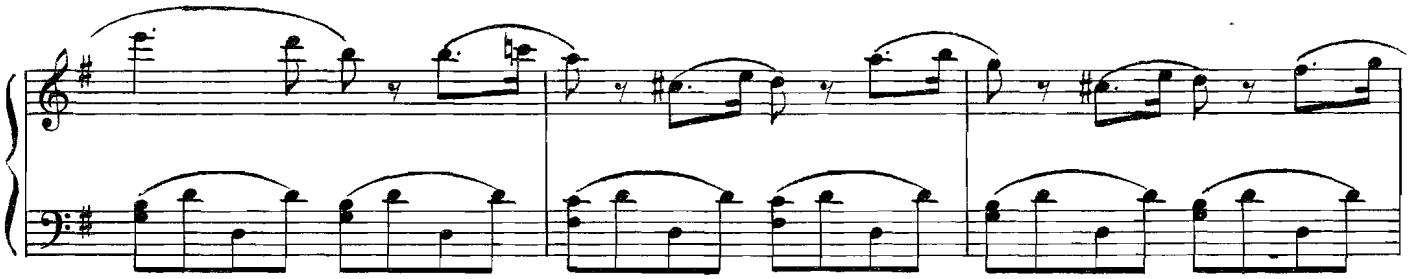
**Andante sostenuto**





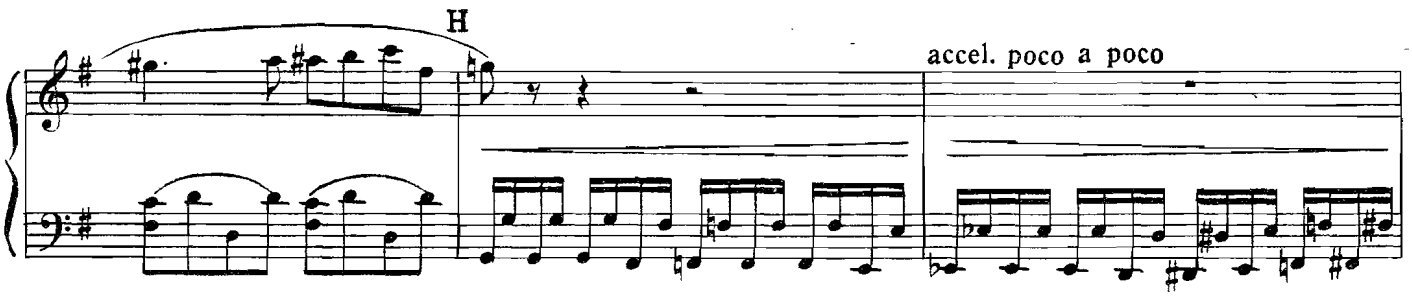
F1

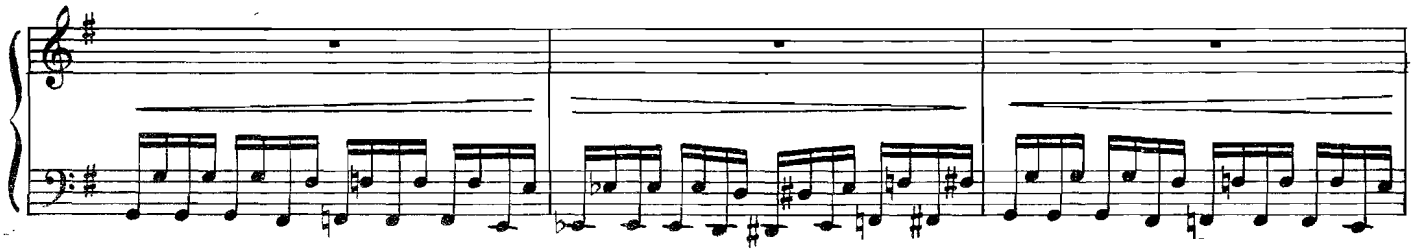




H

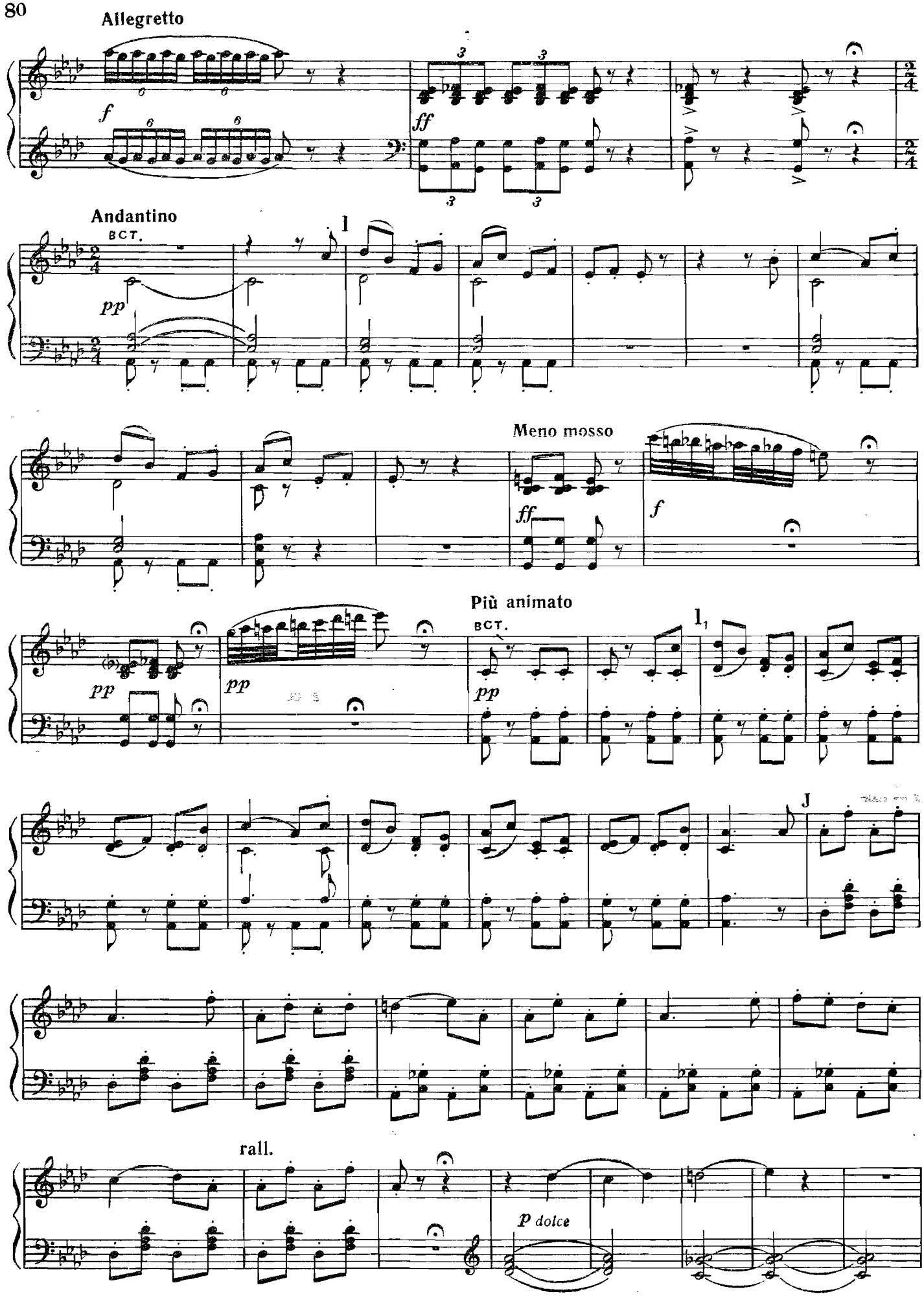
accel. poco a poco

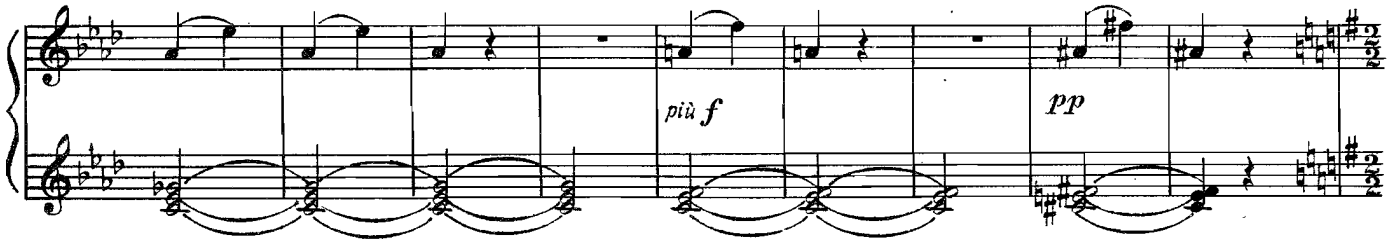




Allegro

*ff*

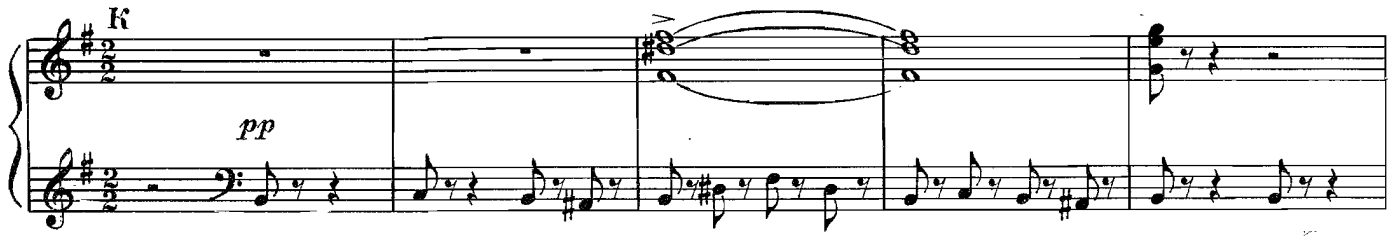

Allegretto
f
ff
Andantino
BCT.
pp
Meno mosso
ff
f
Più animato
BCT.
pp
pp
pp
rall.
p dolce

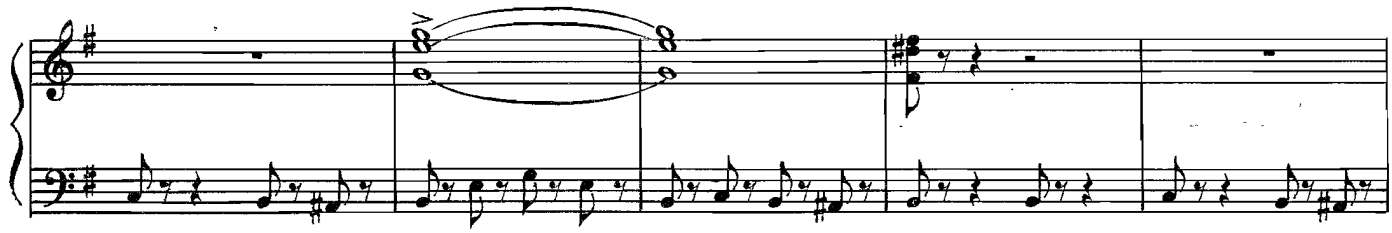


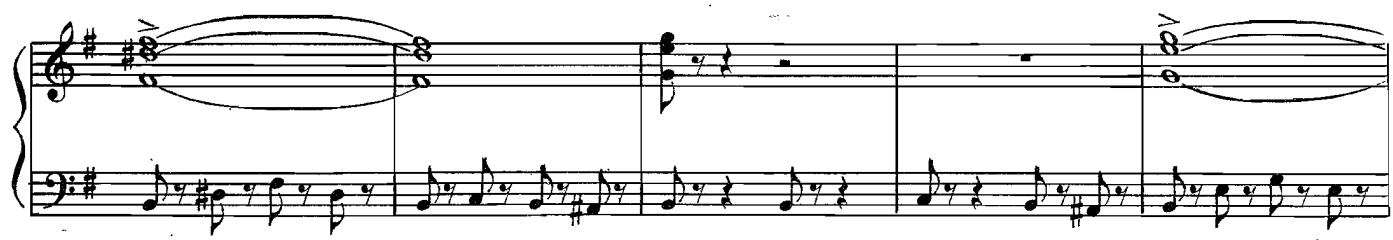

Смерть Жизели.

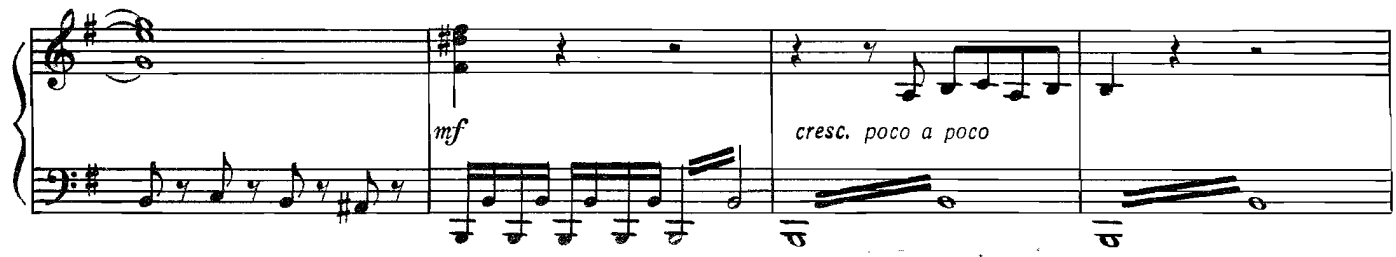
**Allegro mosso**

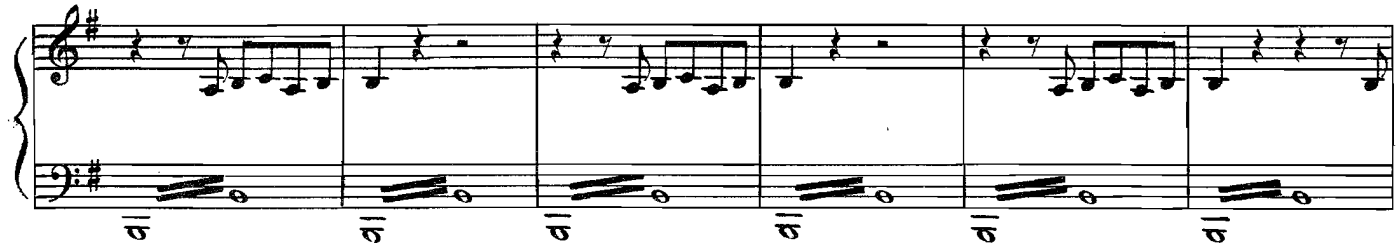
К

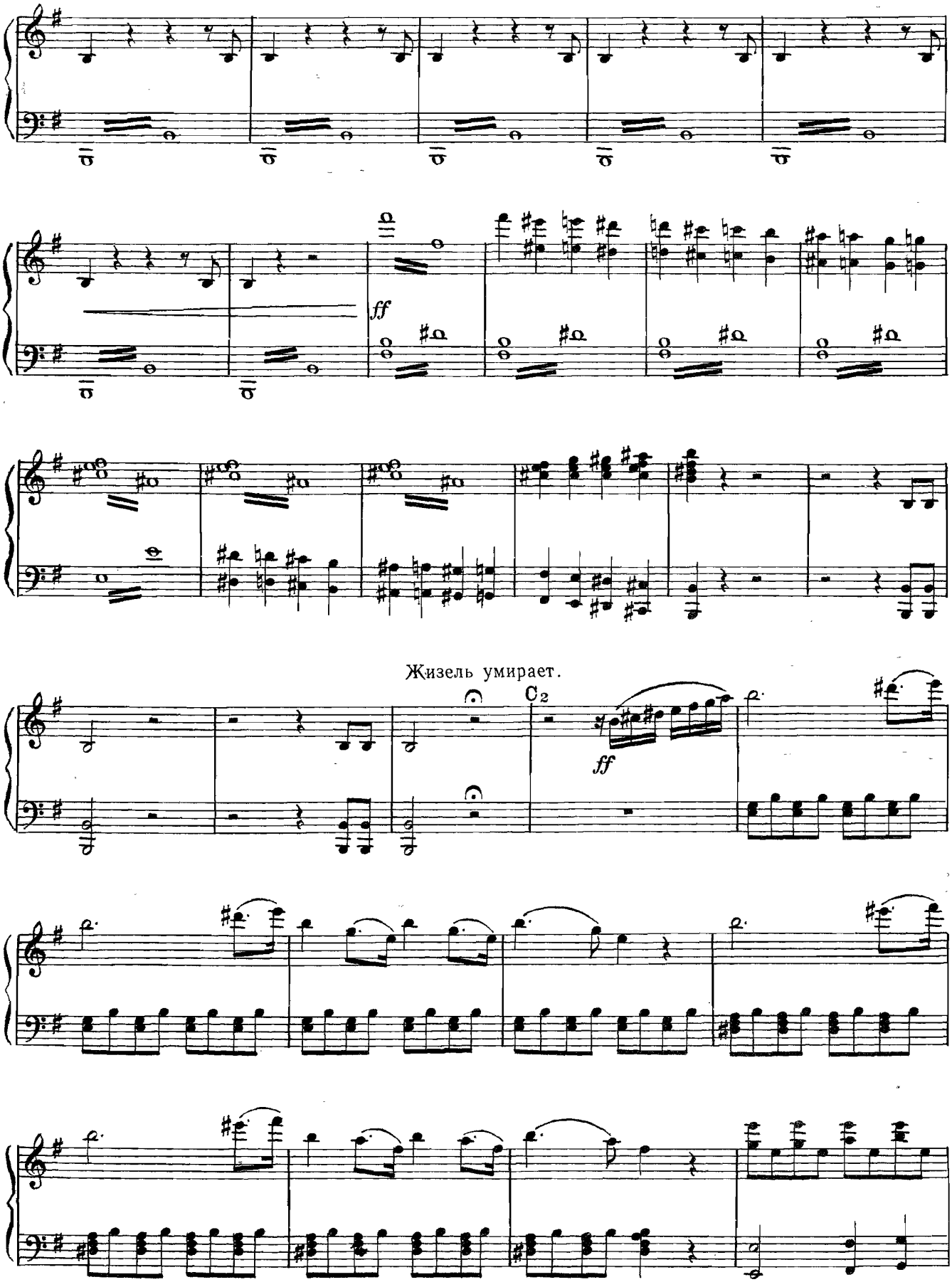


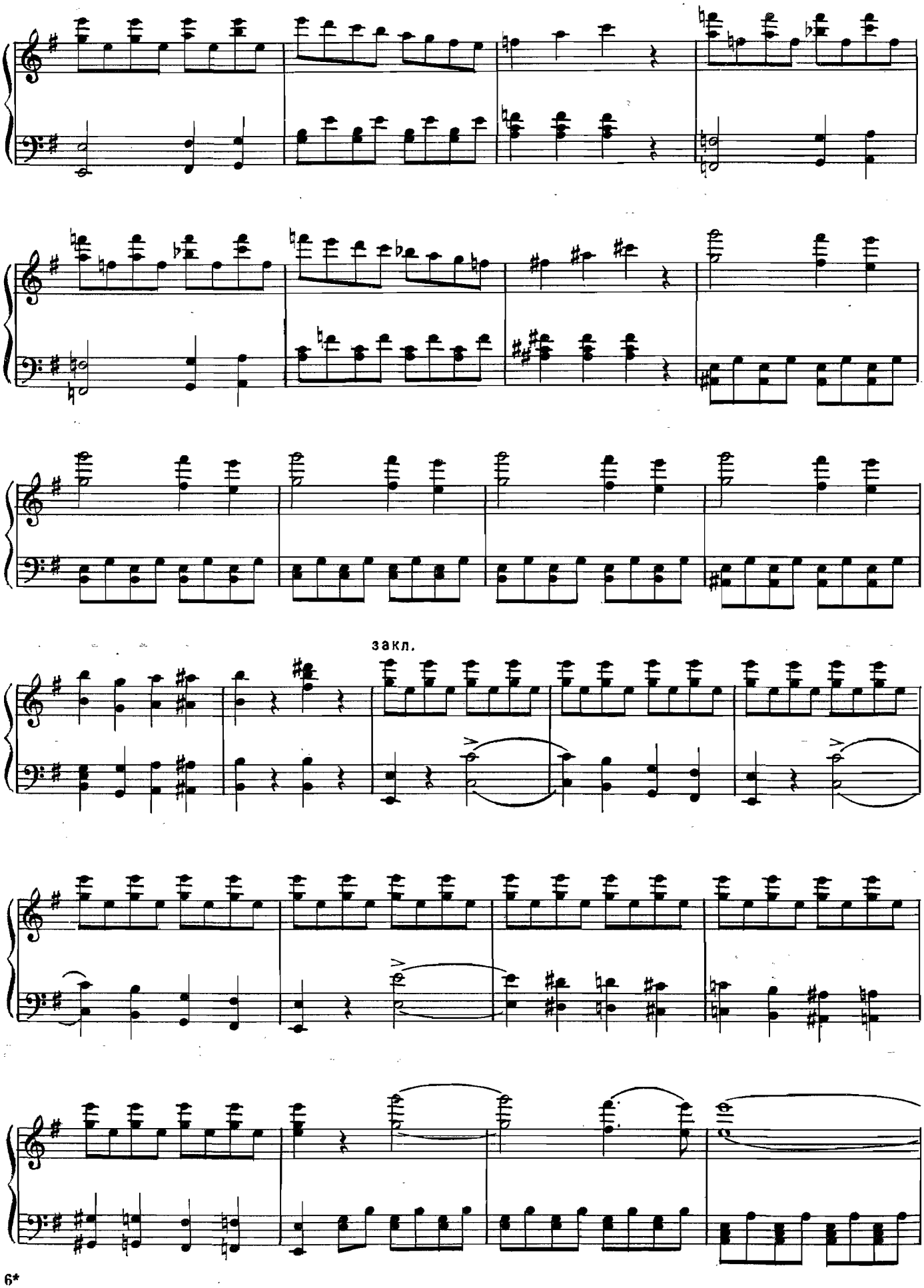



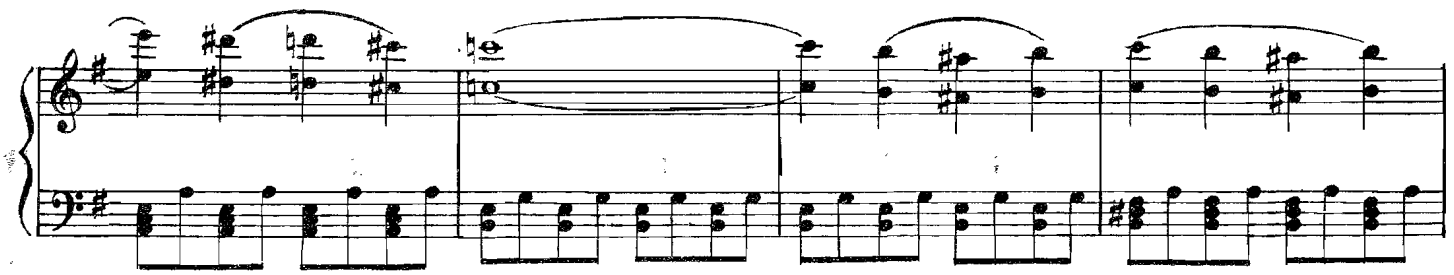


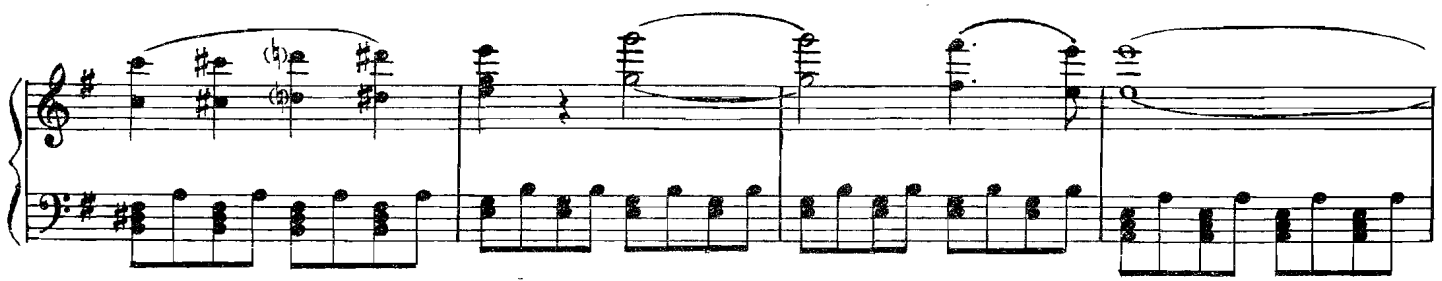


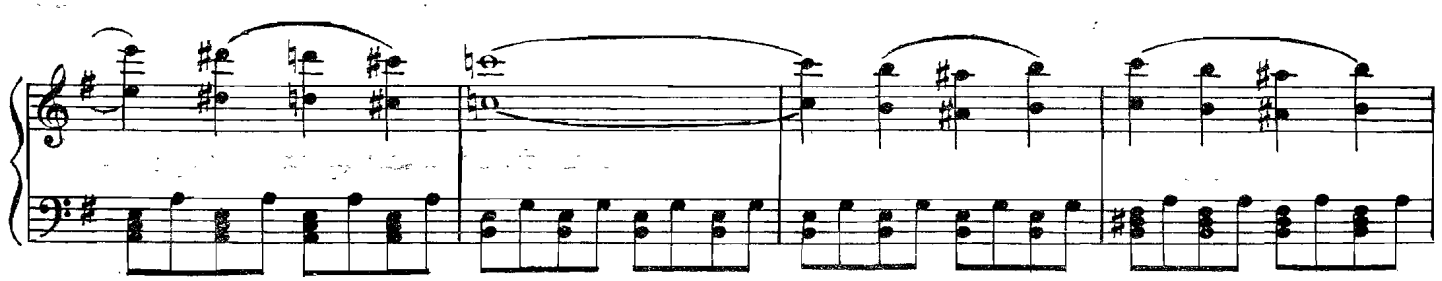




ff
Жизель умирает.
C2
ff

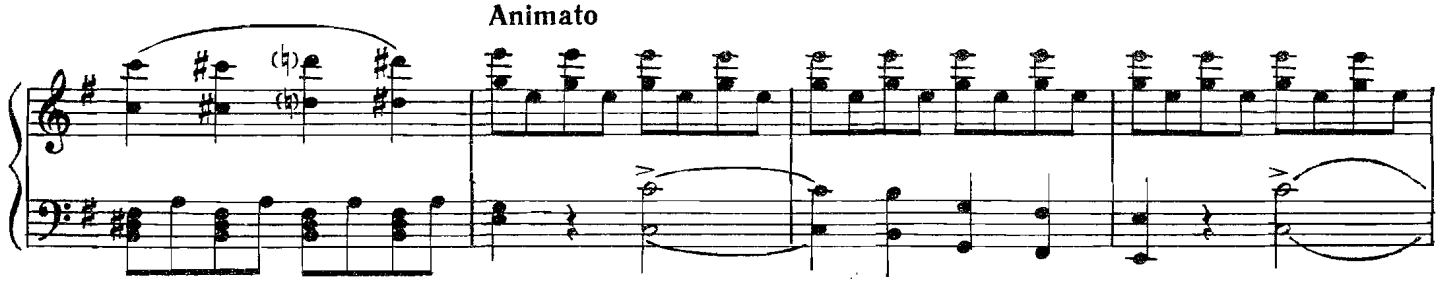

закл.

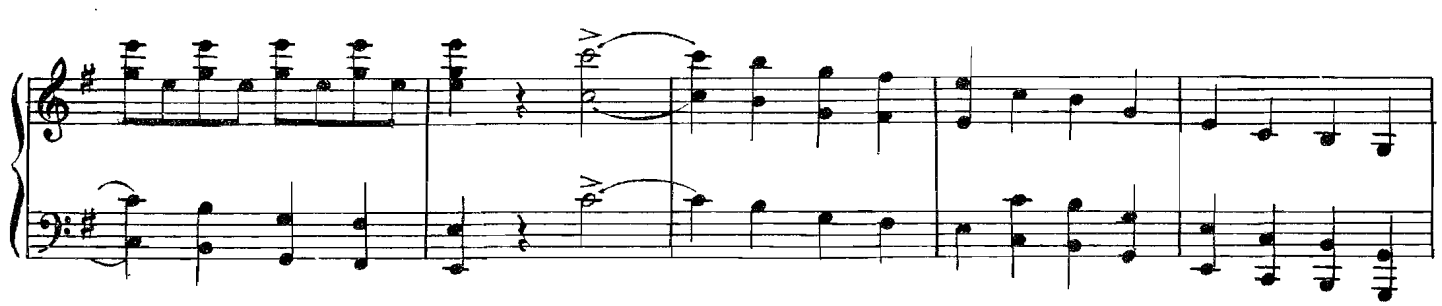




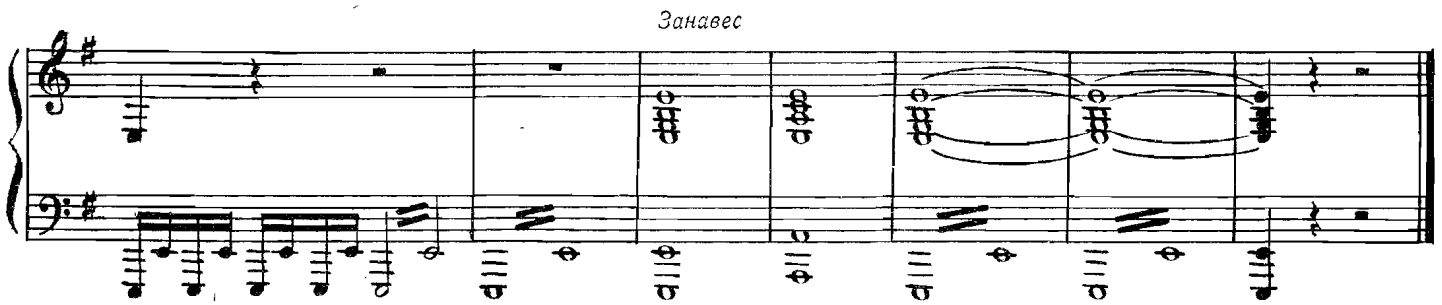


Animato





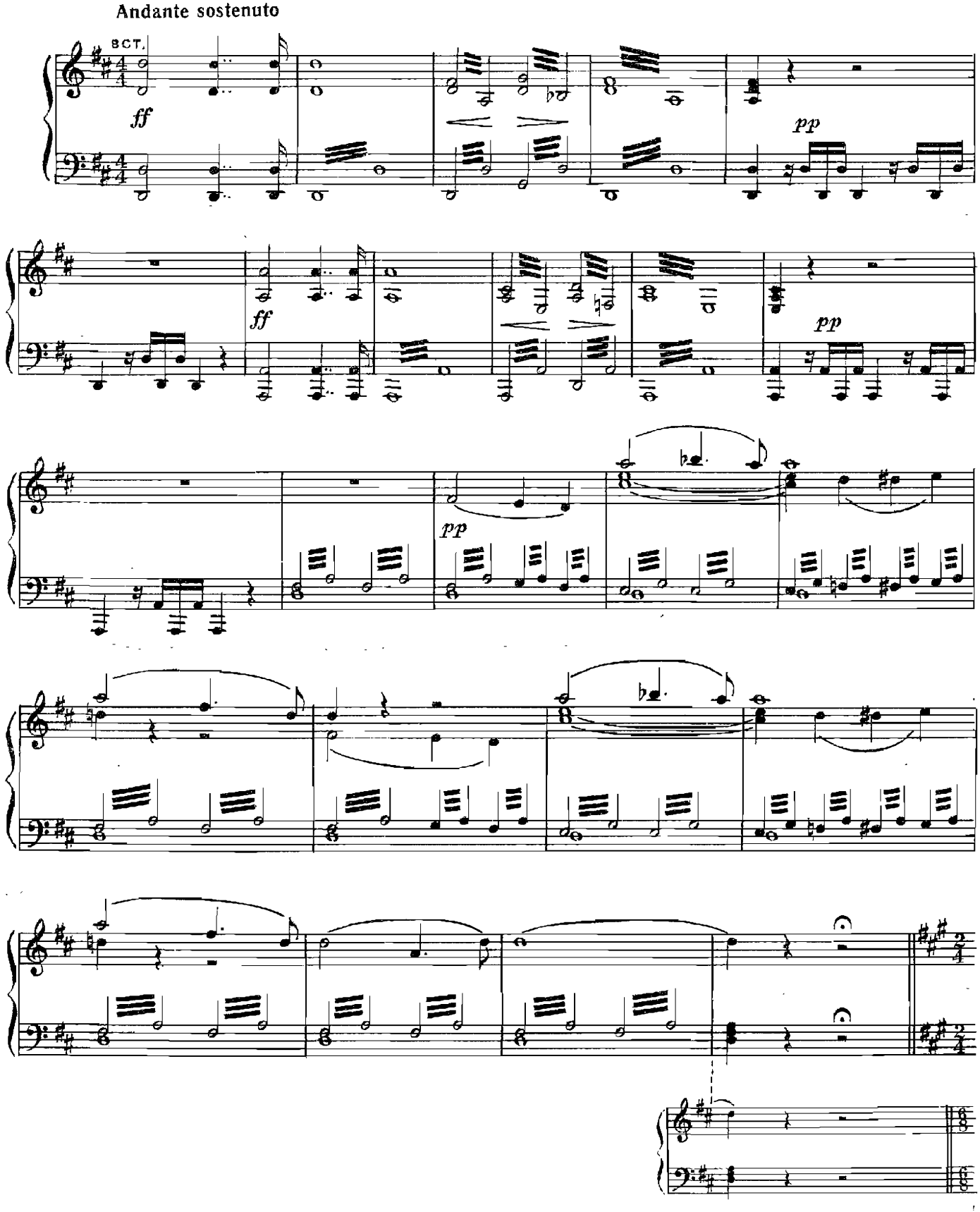
*Занавес*

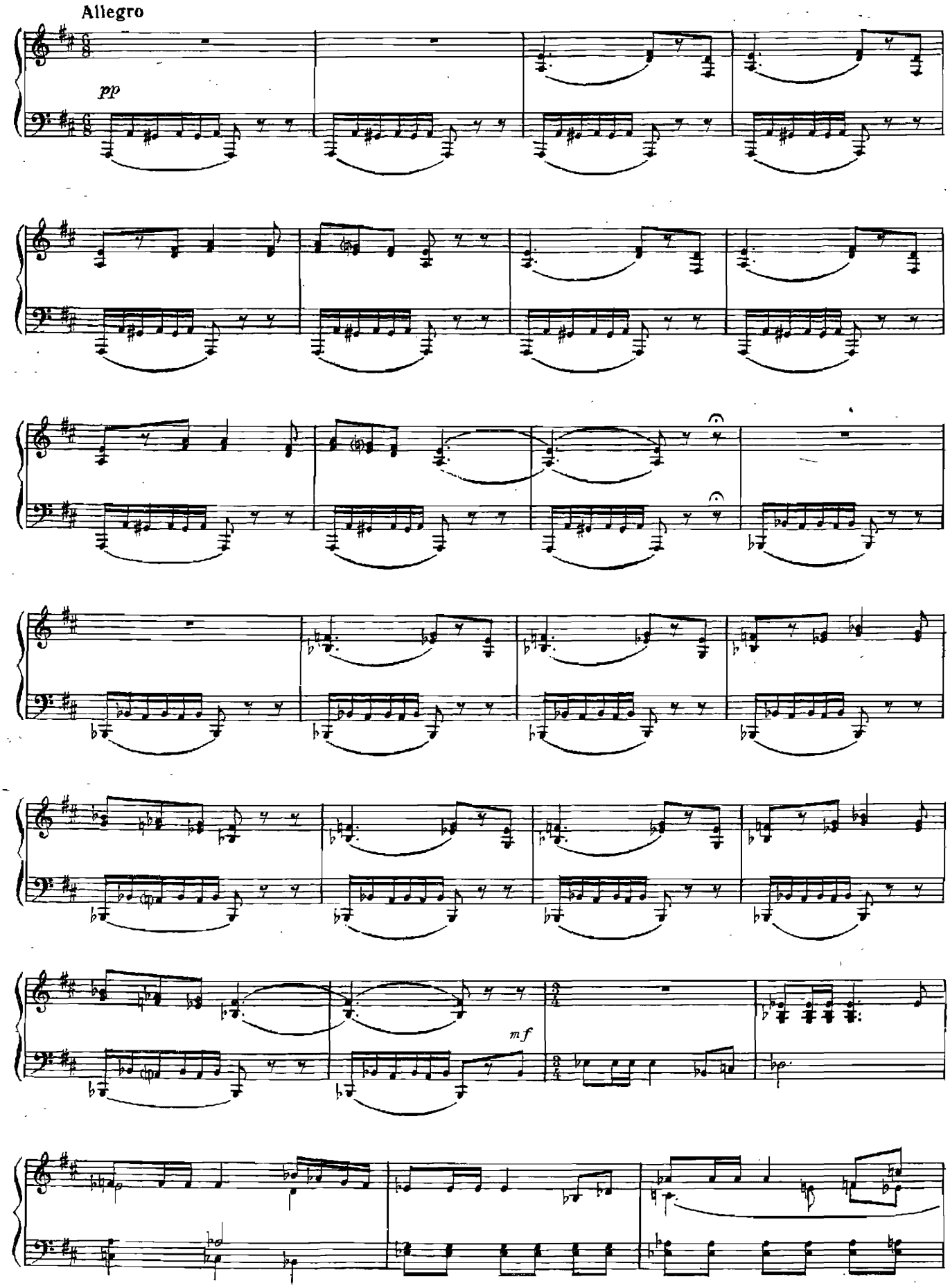


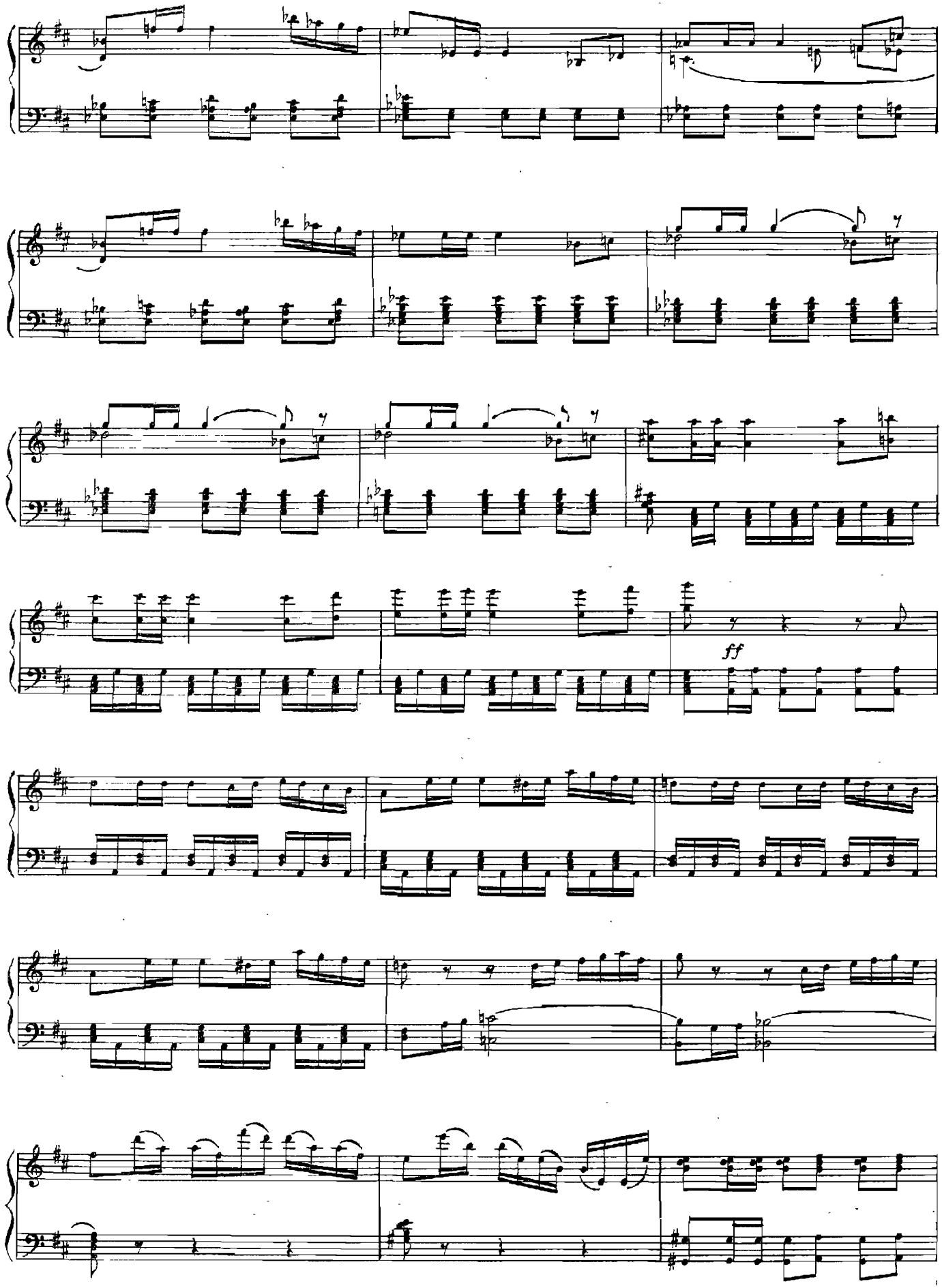
## Действие второе

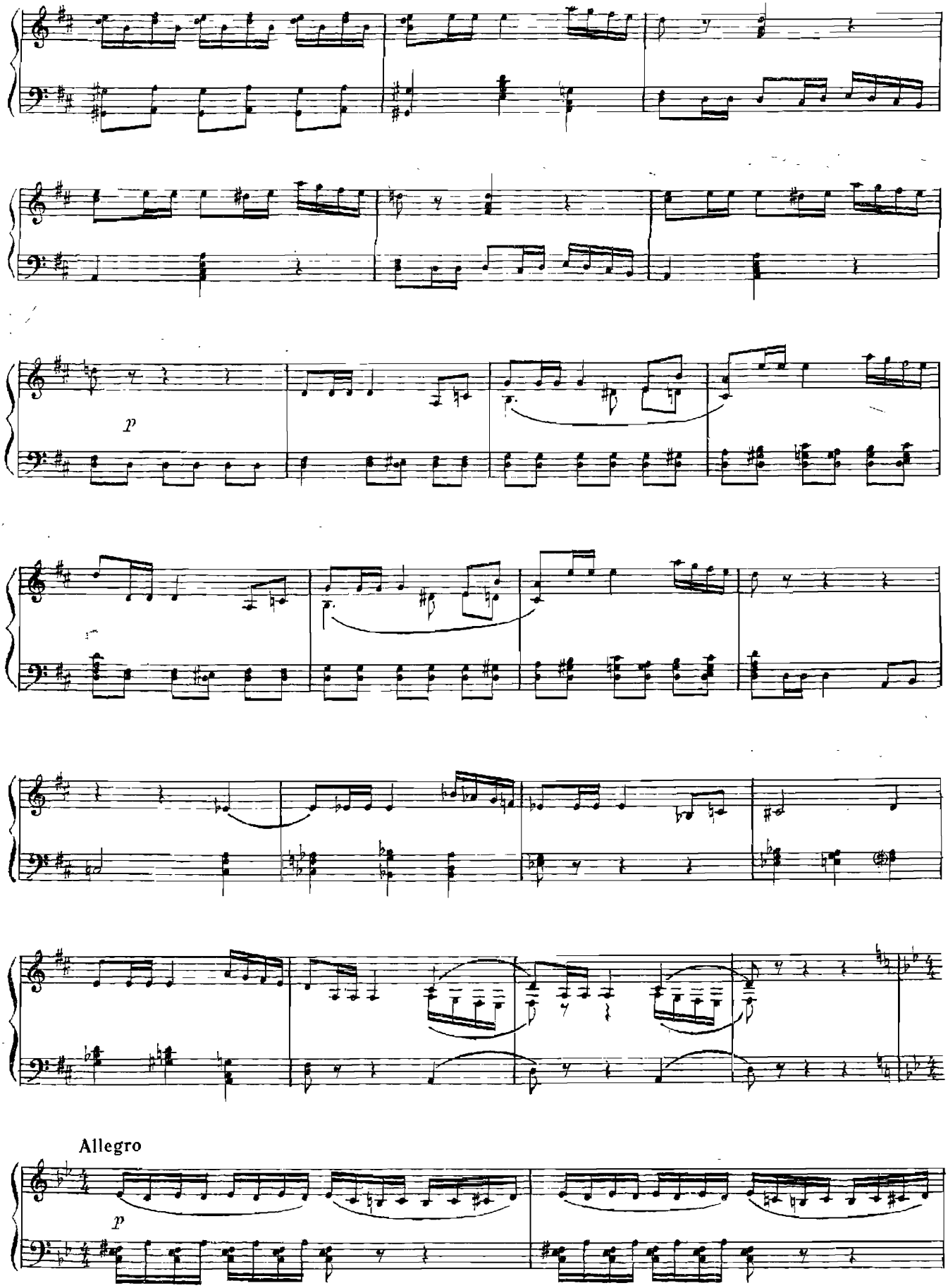
Деревенское кладбище в лесу, на берегу озера. Полночь.

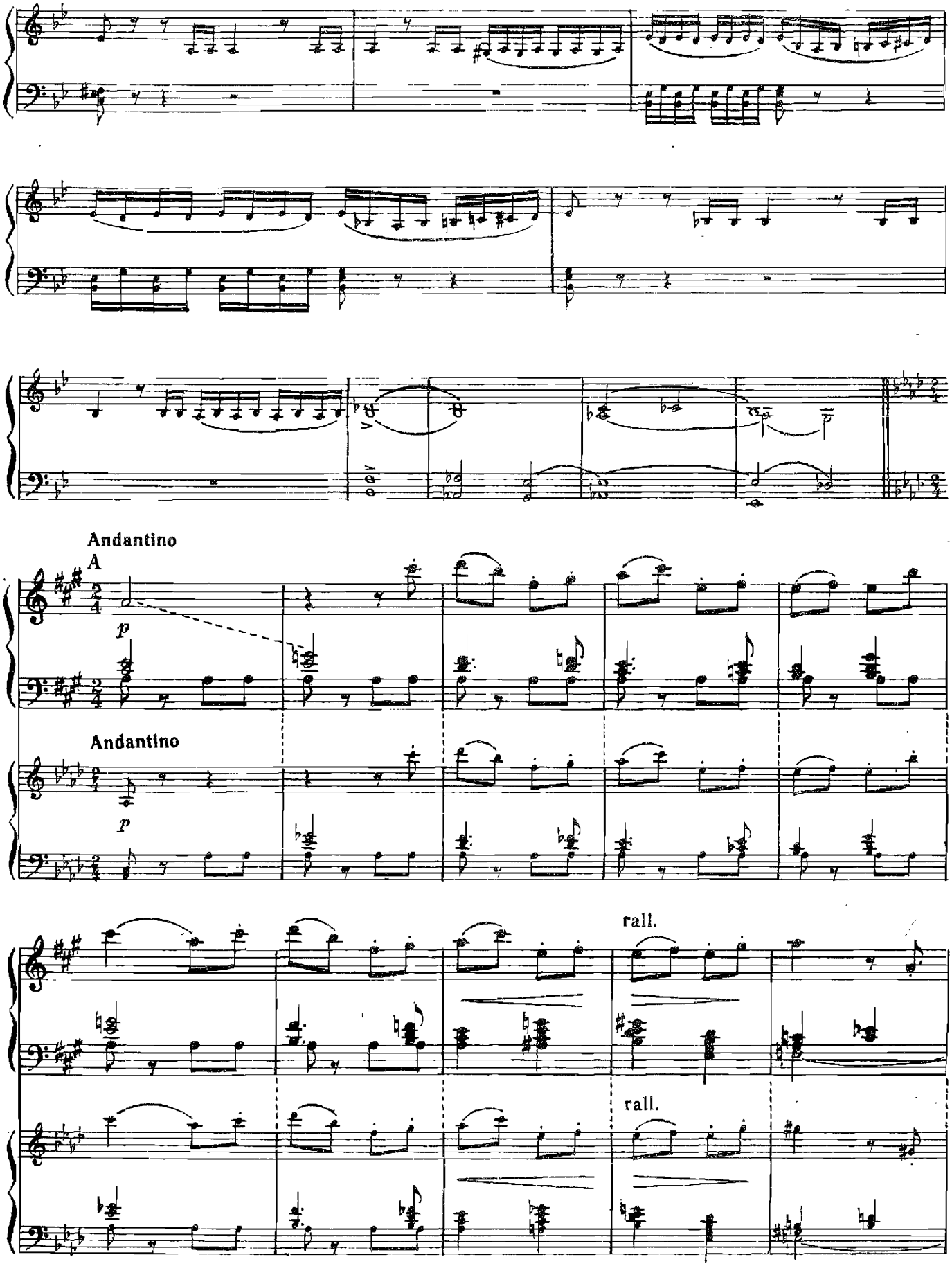
# № 9. НОЧНОЕ КЛАДБИЩЕ

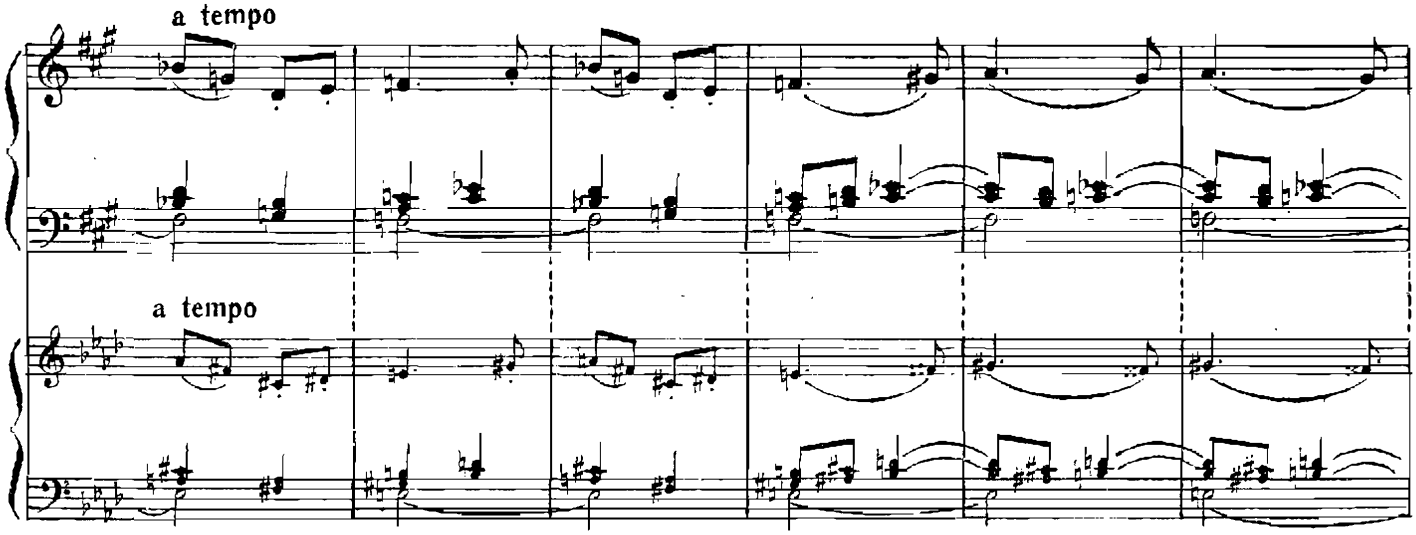


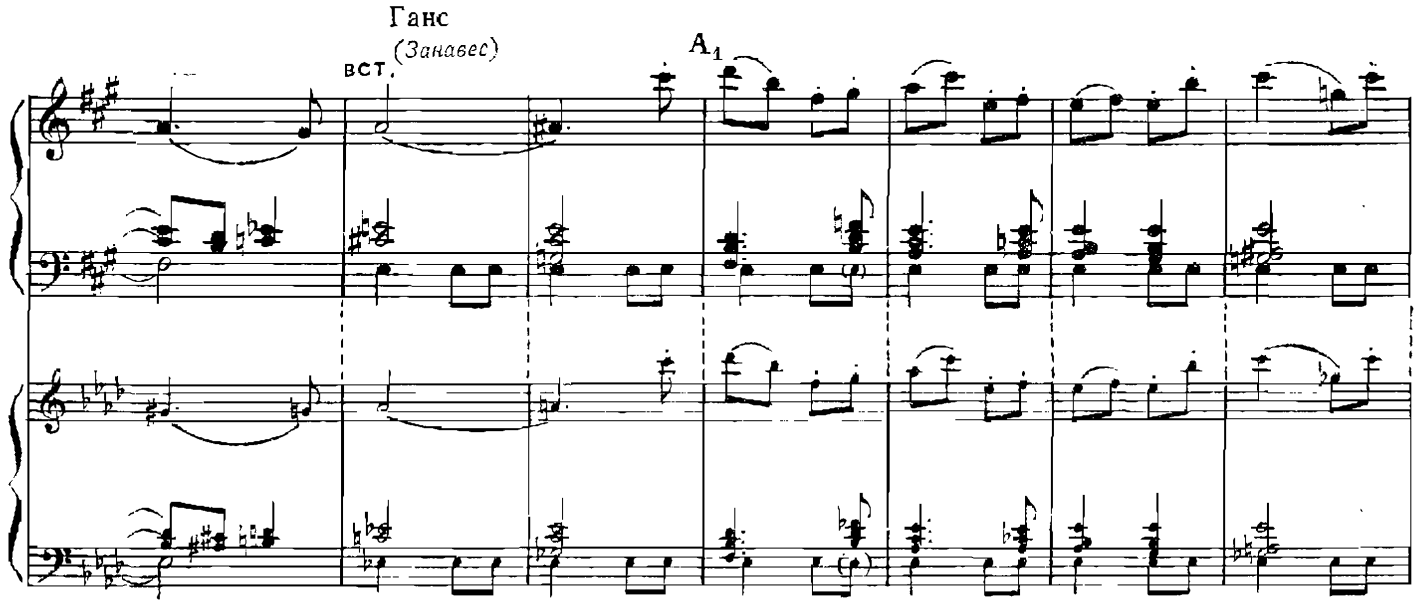

Allegro
pp
mf

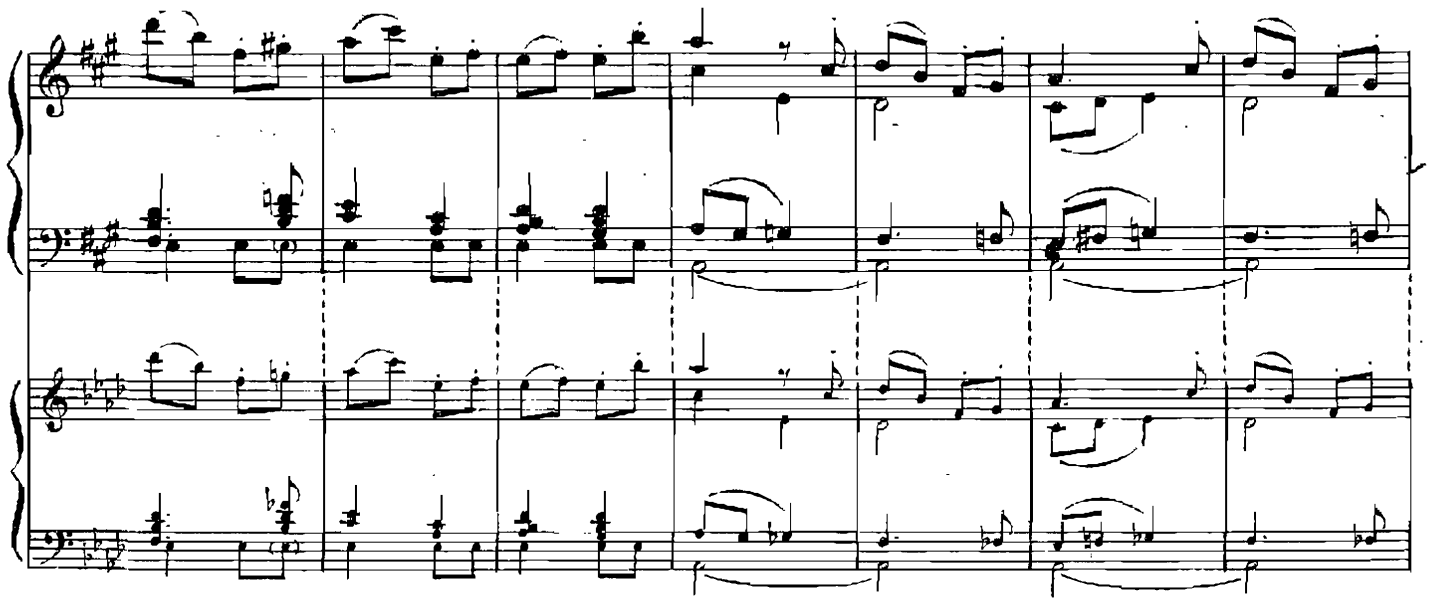

ff

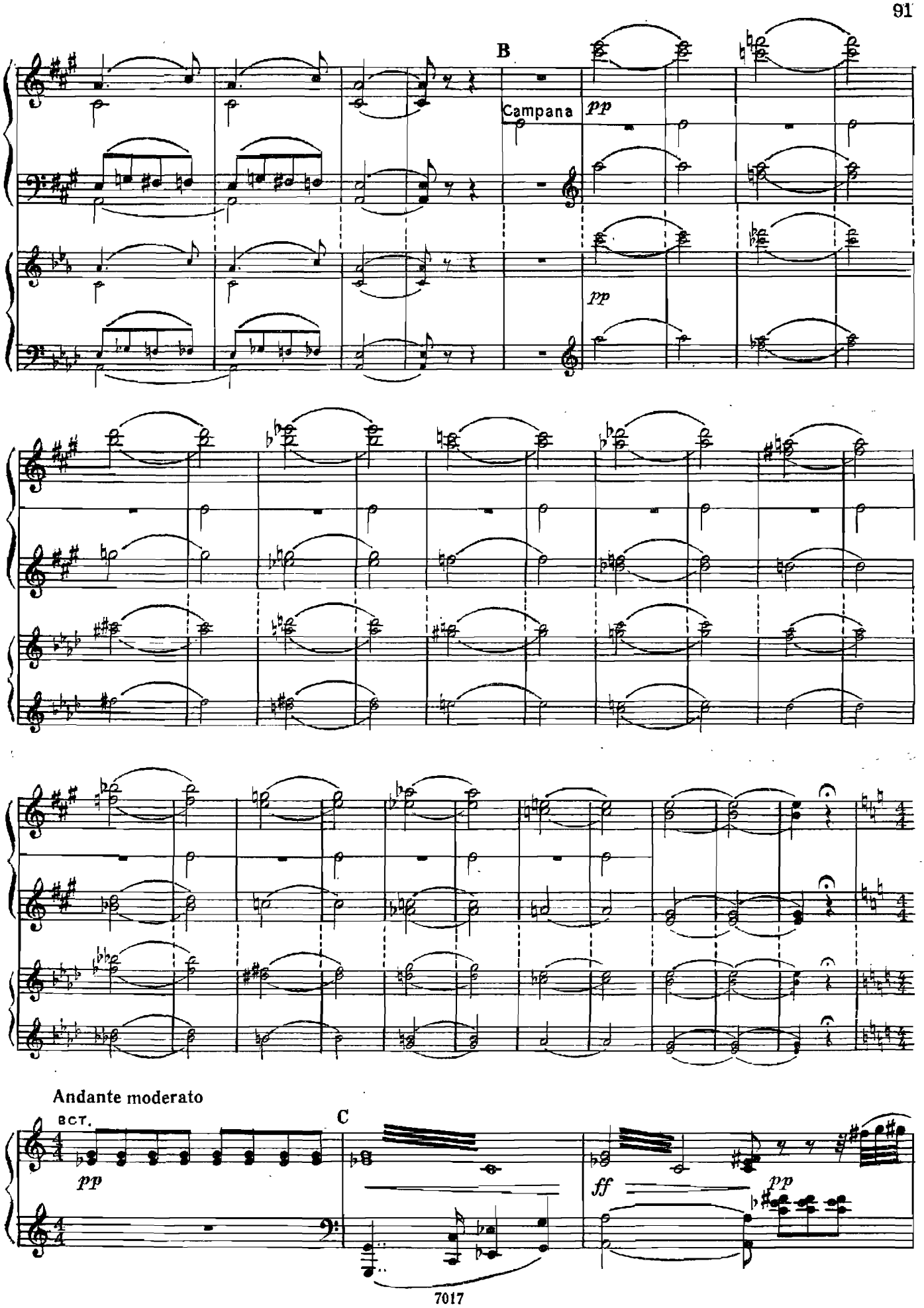

p
Allegro
p

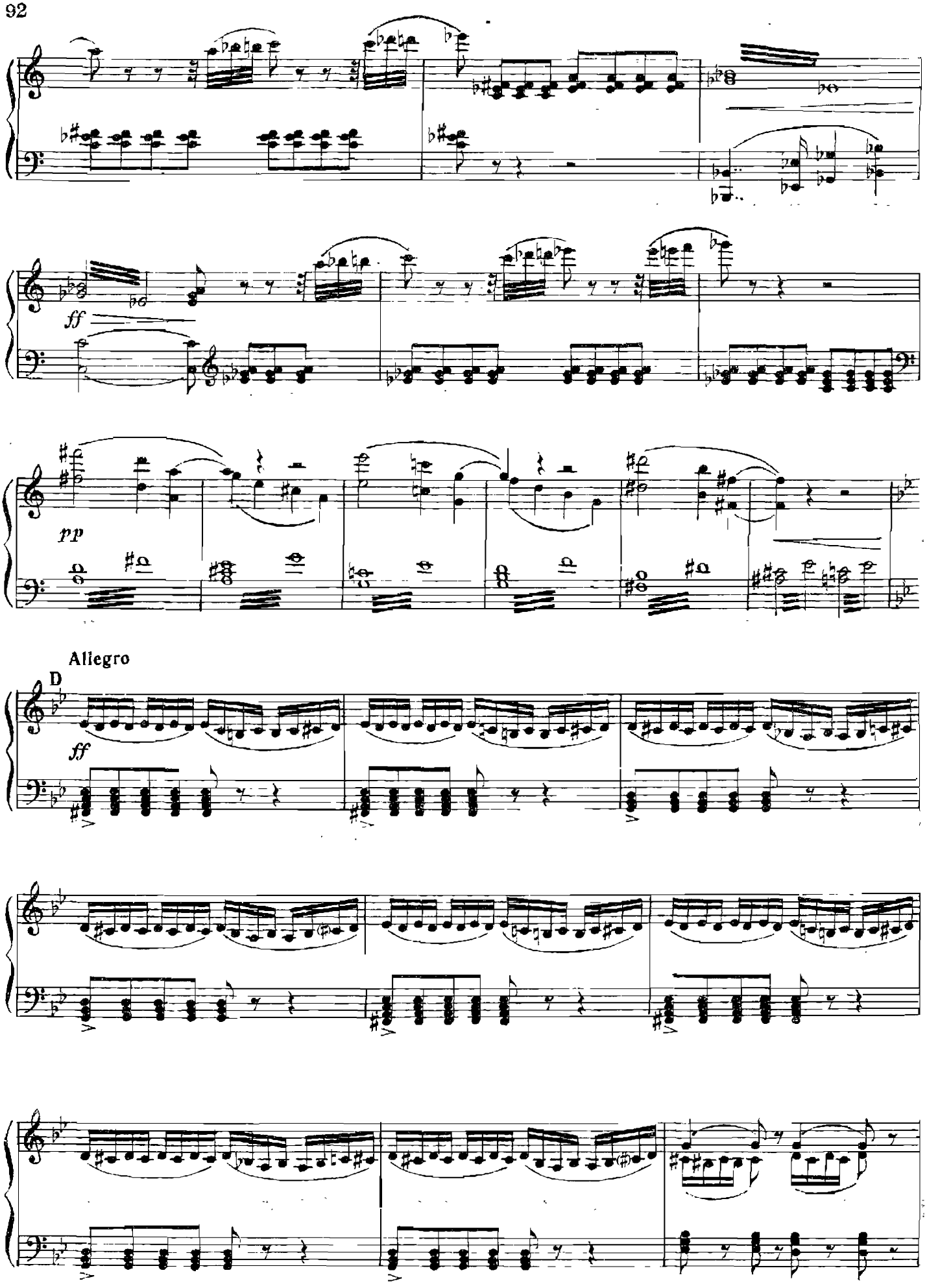

Andantino
A
p
Andantino
p
rall.
rall.

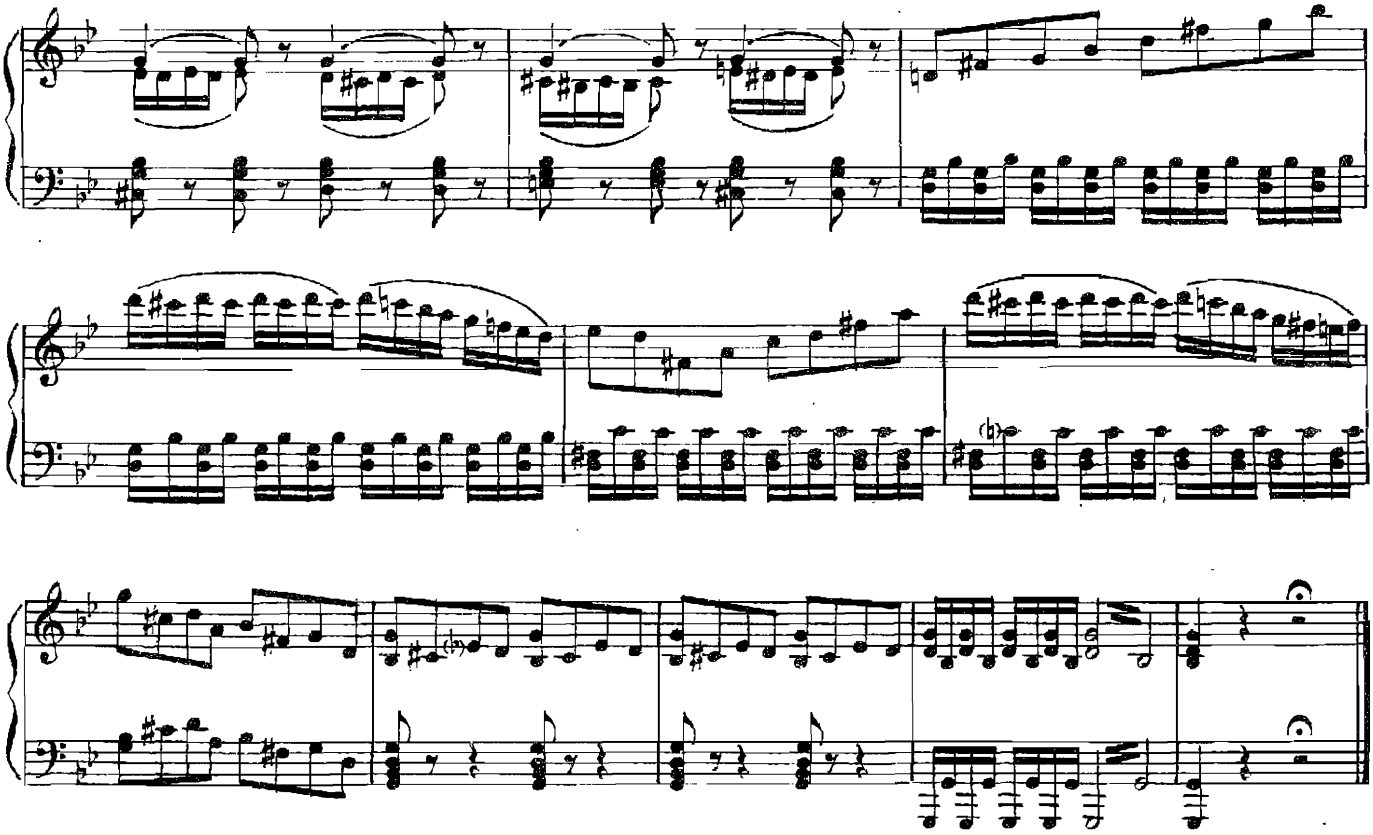

a tempo
a tempo


Ганс
(Занавес)
вст.
A1

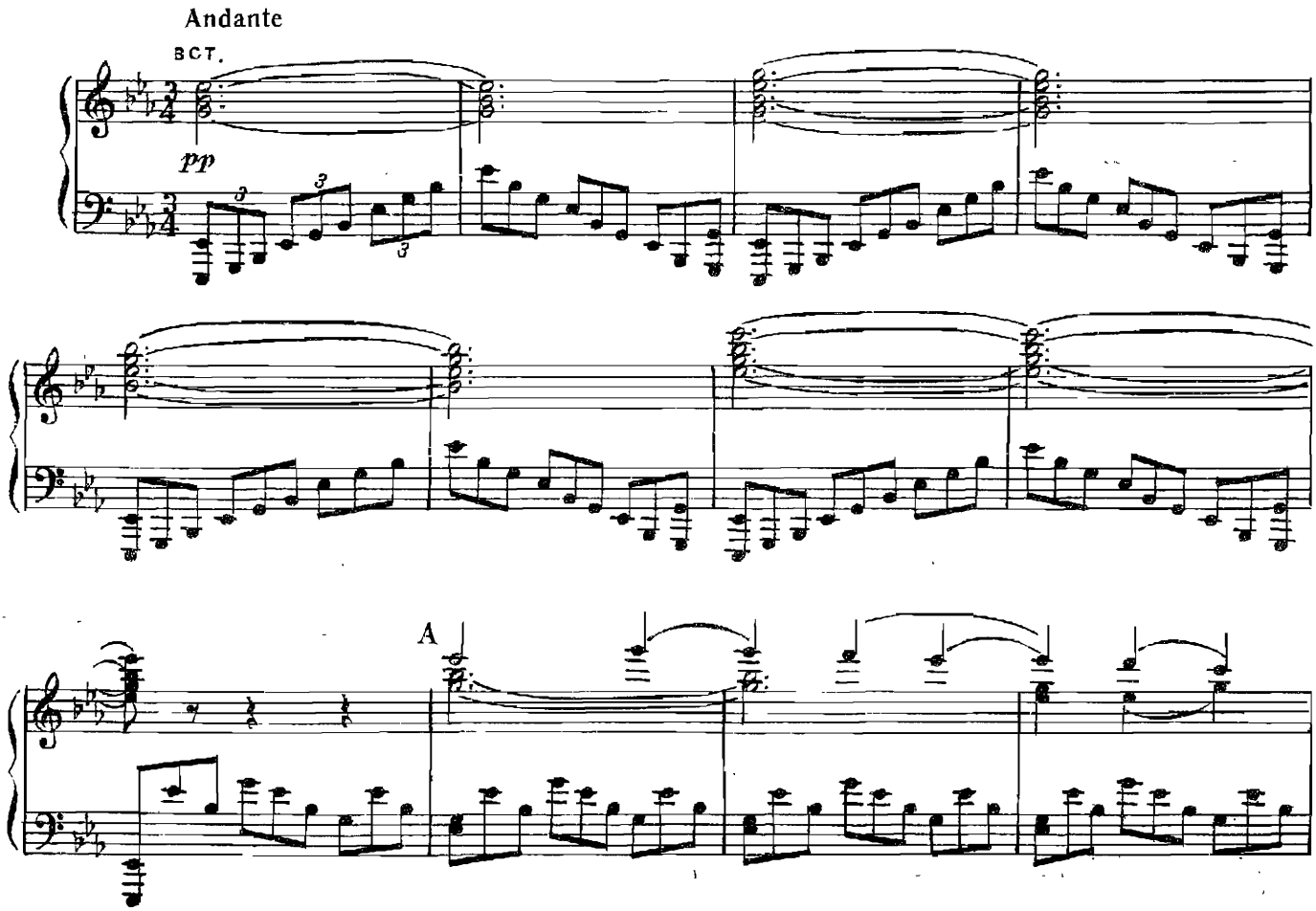


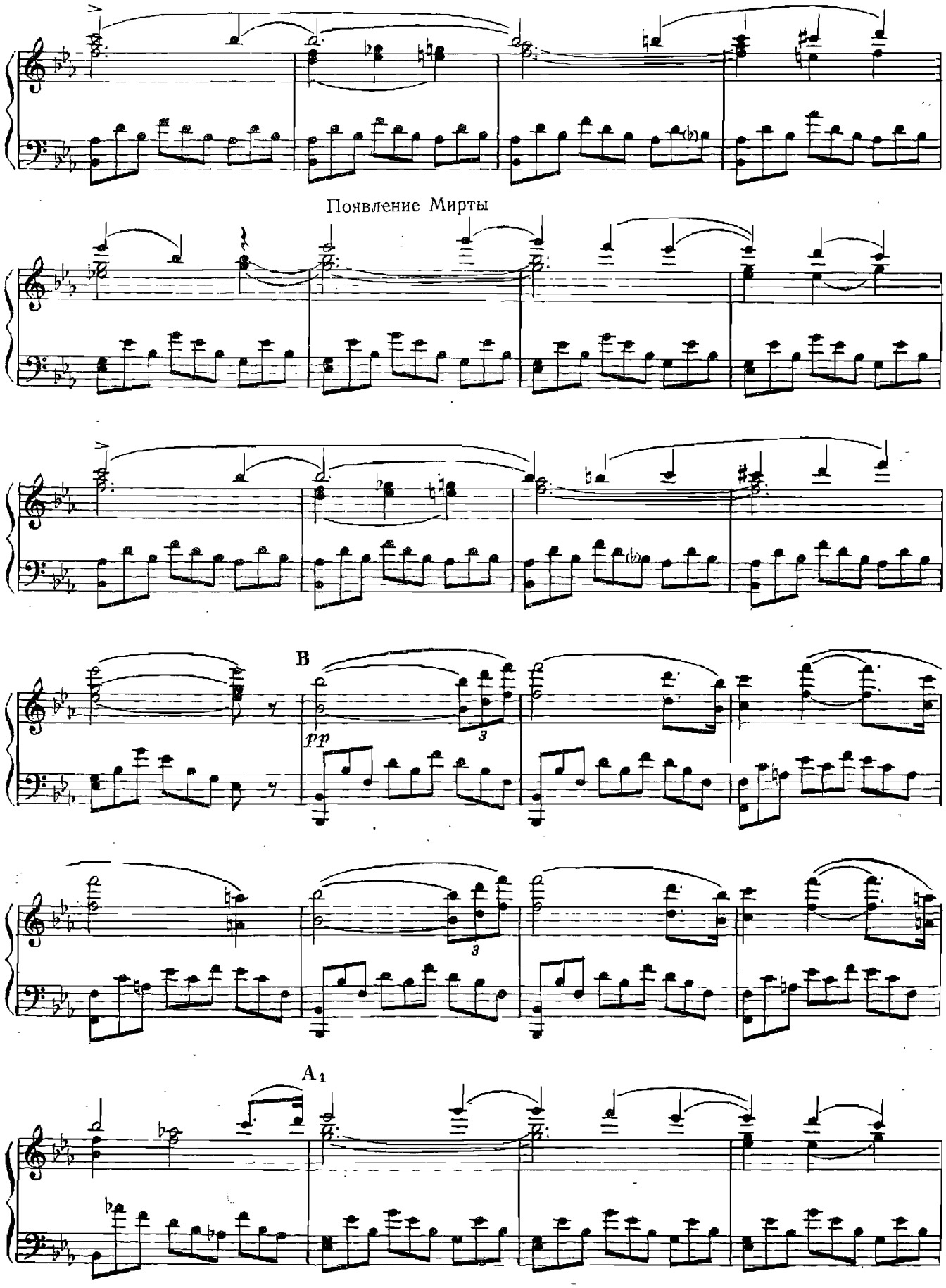

B
Campana
pp
pp
Andante moderato
BCT.
C
pp
ff
pp

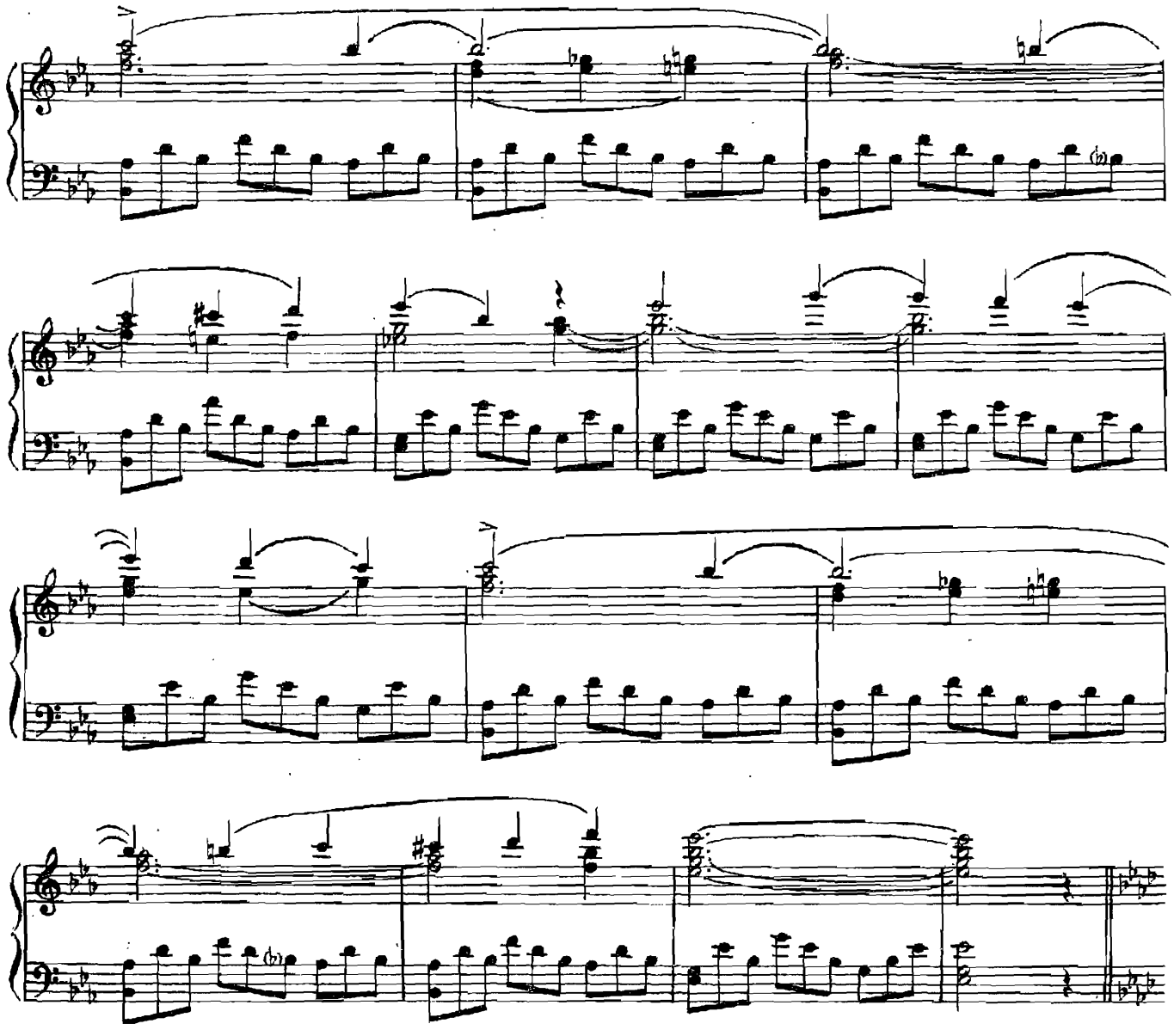

ff
pp
Allegro
D
ff



## № 10. В ЖЕСТОКОМ МИРЕ ВИЛЛИС




Появление Мирты
B
pp
A1

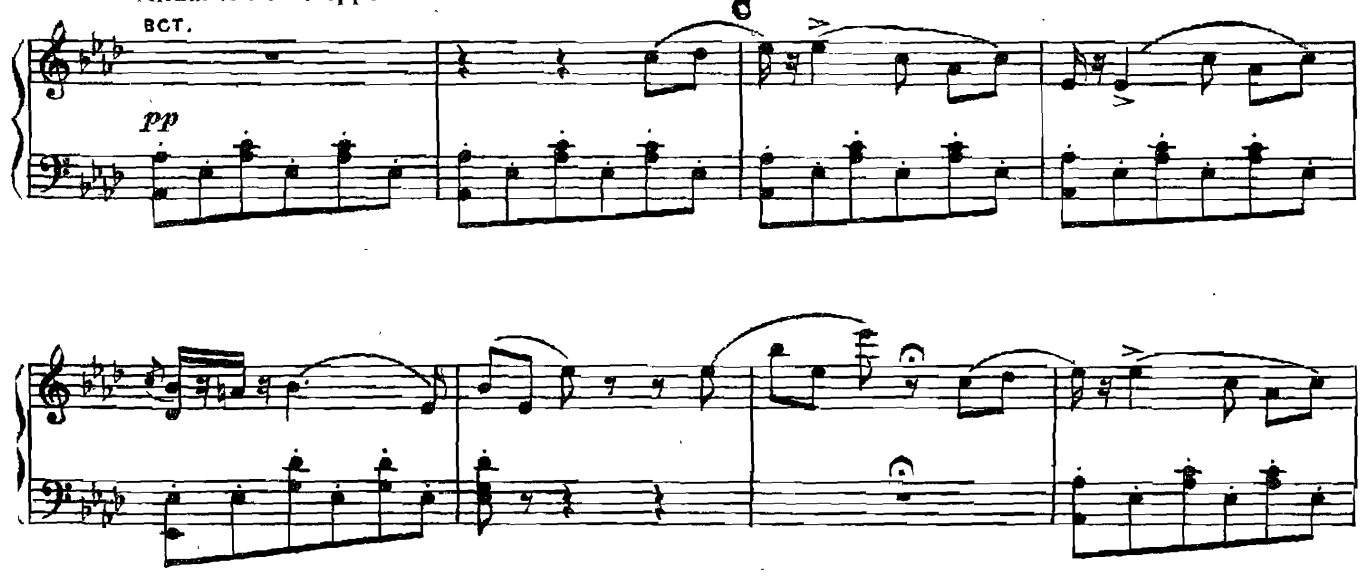


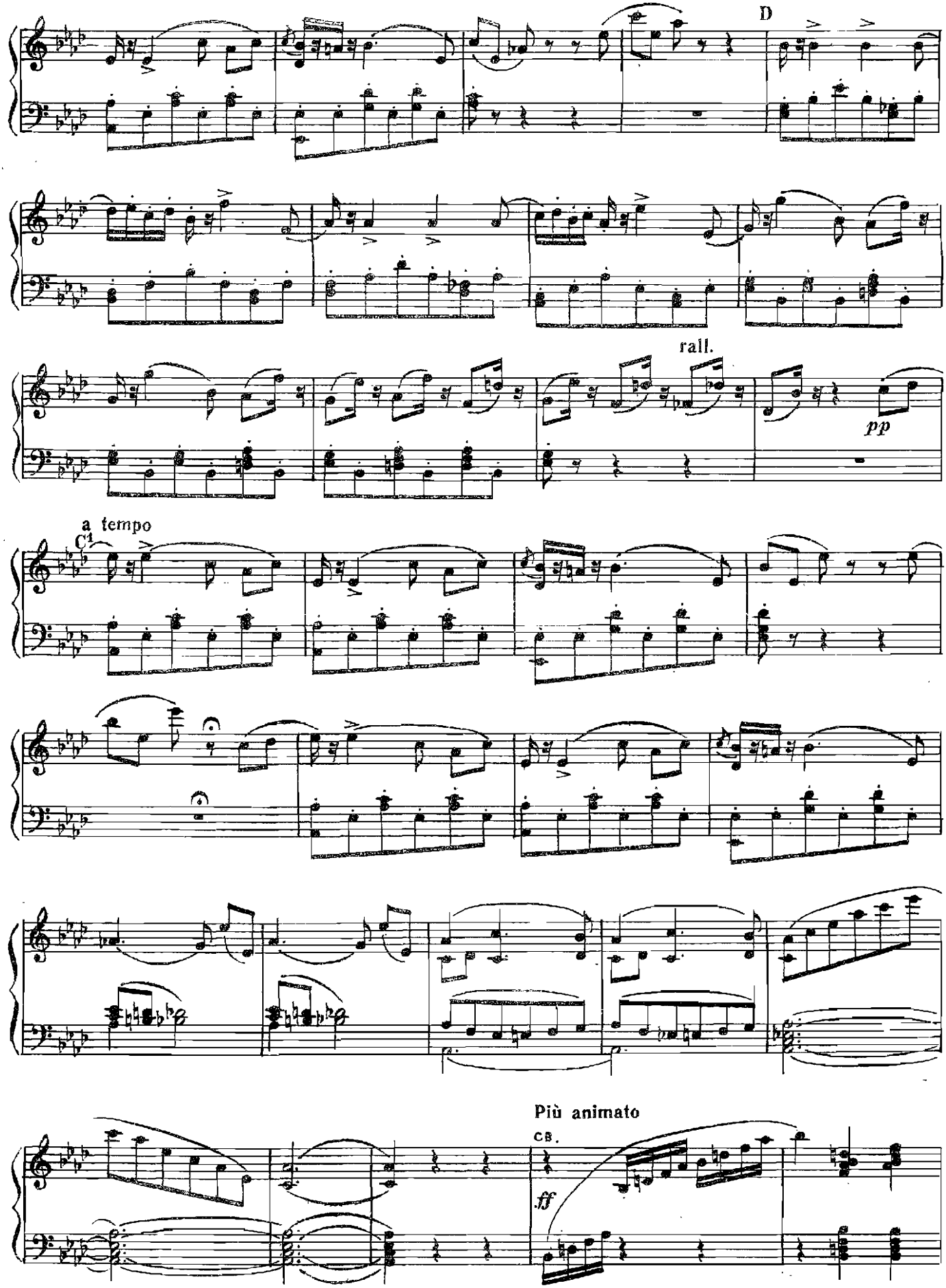
Танец Мирты

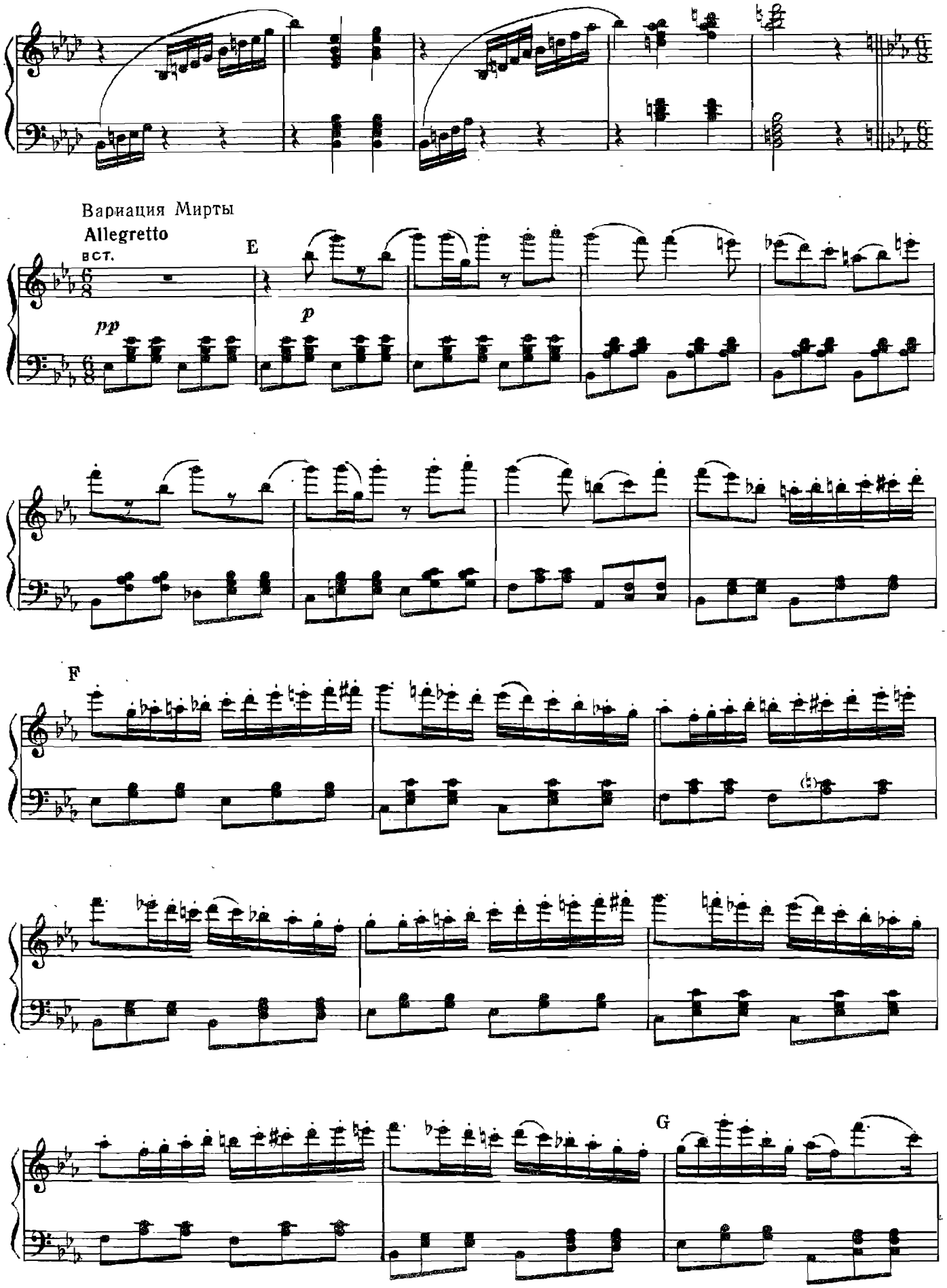
Andante non troppo

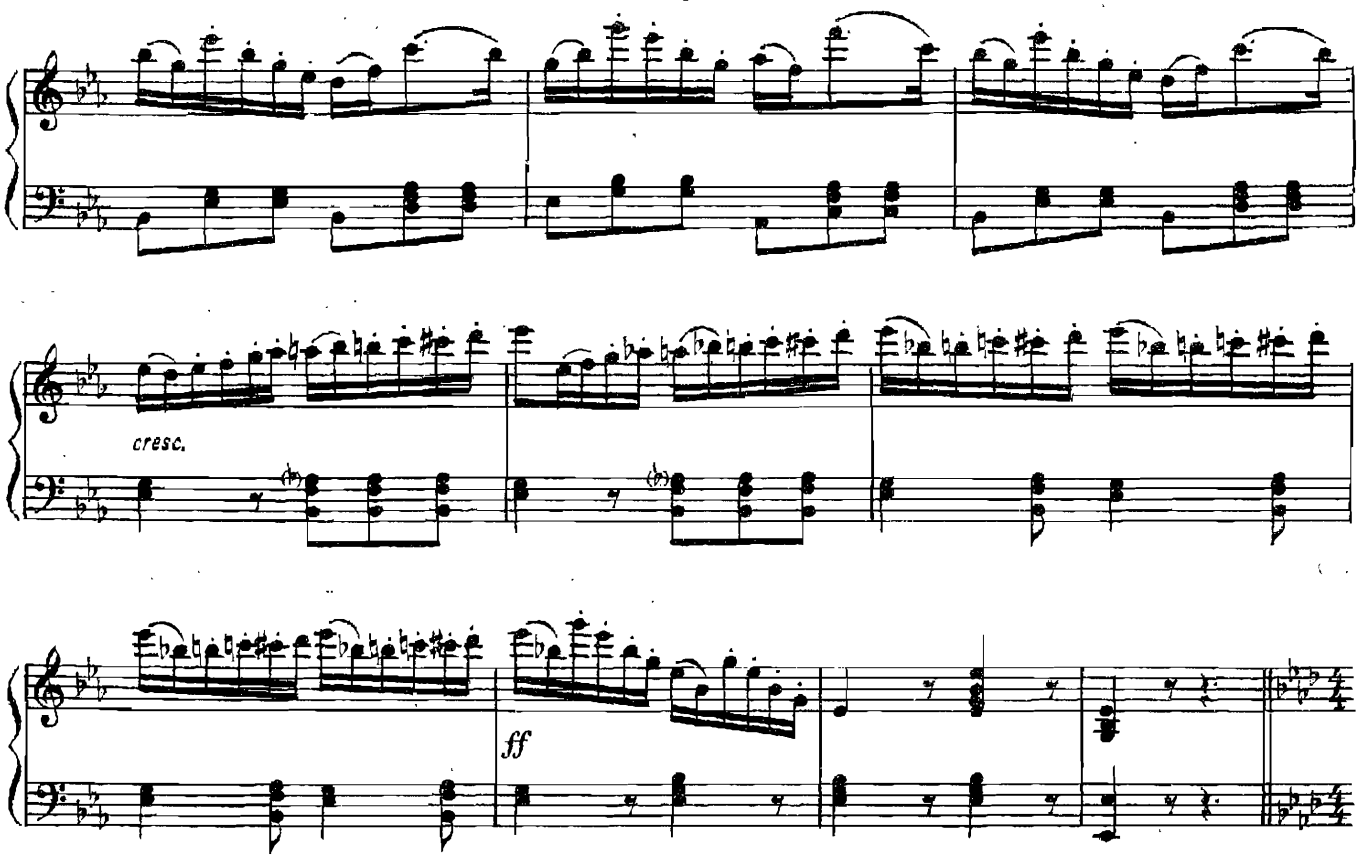
вст.

*pp*



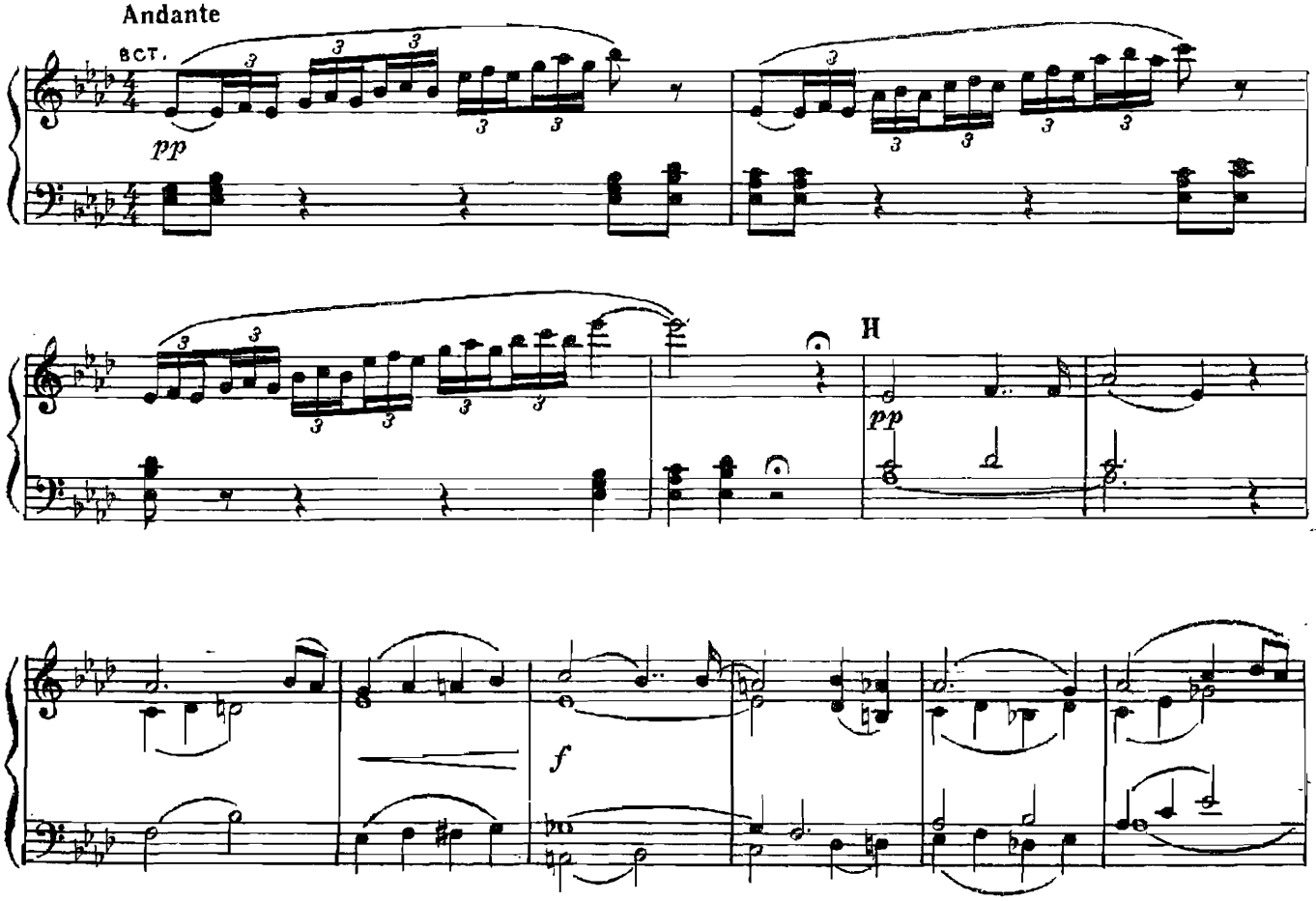

D
rall.
pp
a tempo
C1
Più animato
CB.
ff


Вариация Мирты
Allegretto
вст.
E
pp
p
F
G

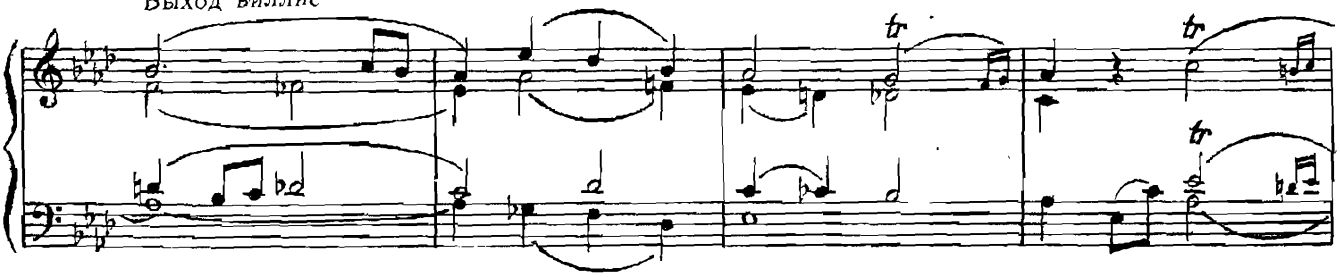


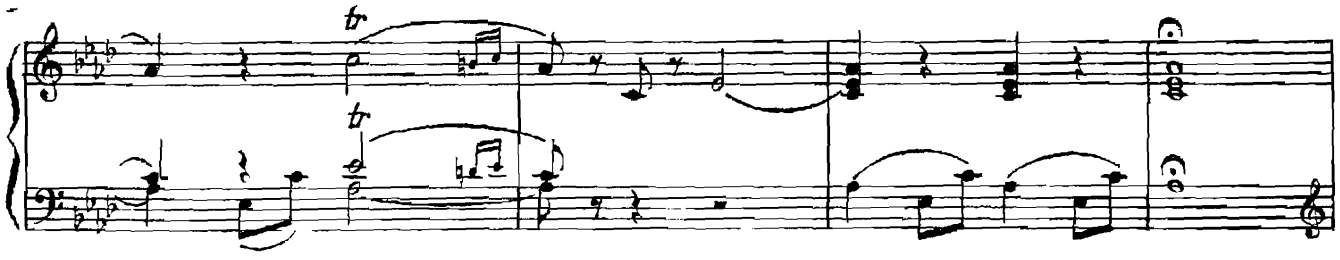

Мирта и виллисы

**Andante**

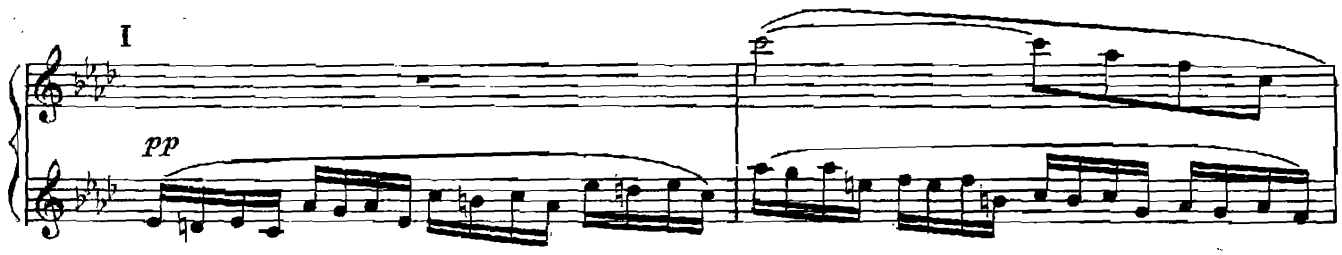


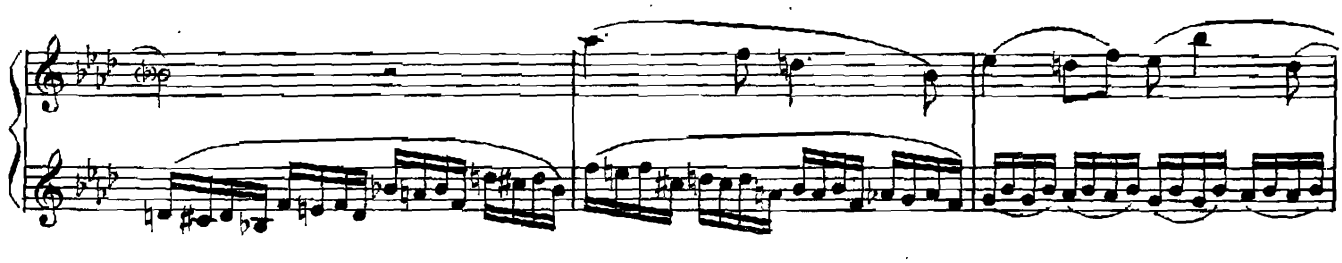
Выход виллис

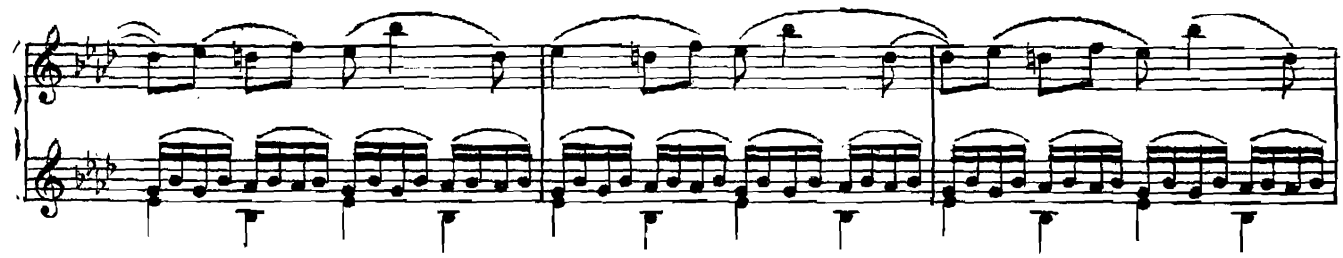




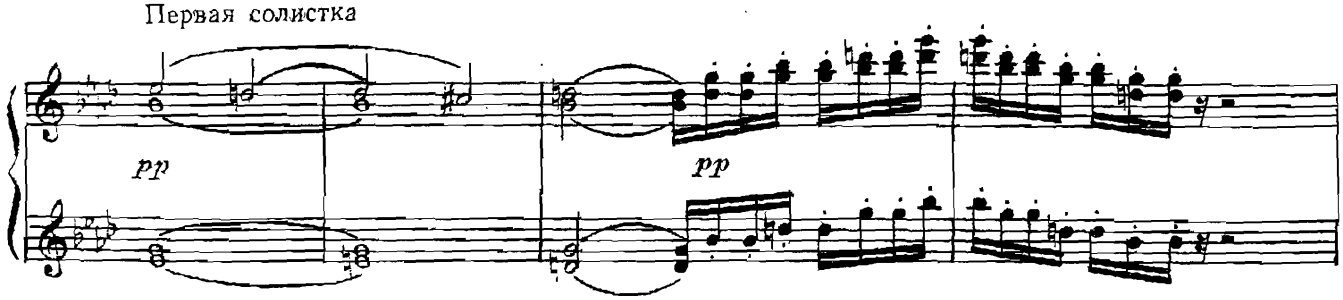
I



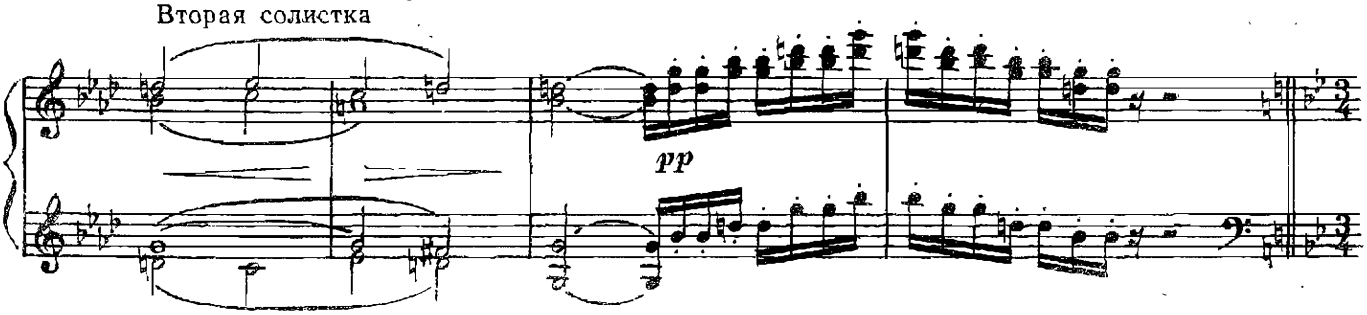




Первая солистка



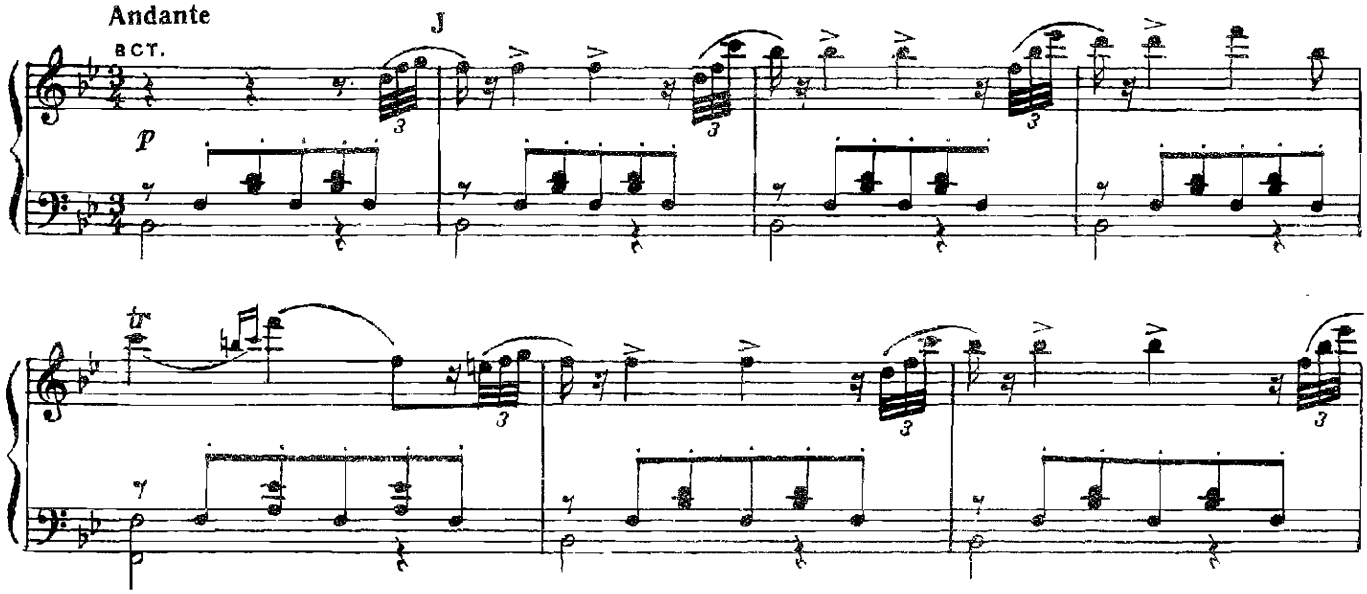
Вторая солистка

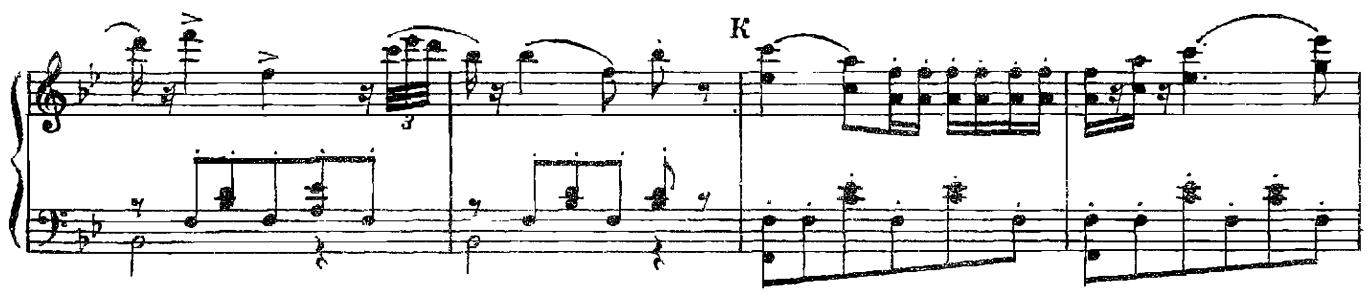


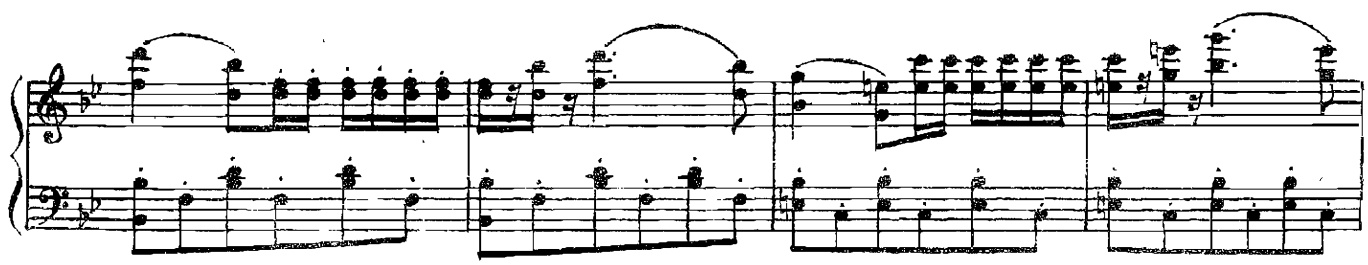

Танец виллис

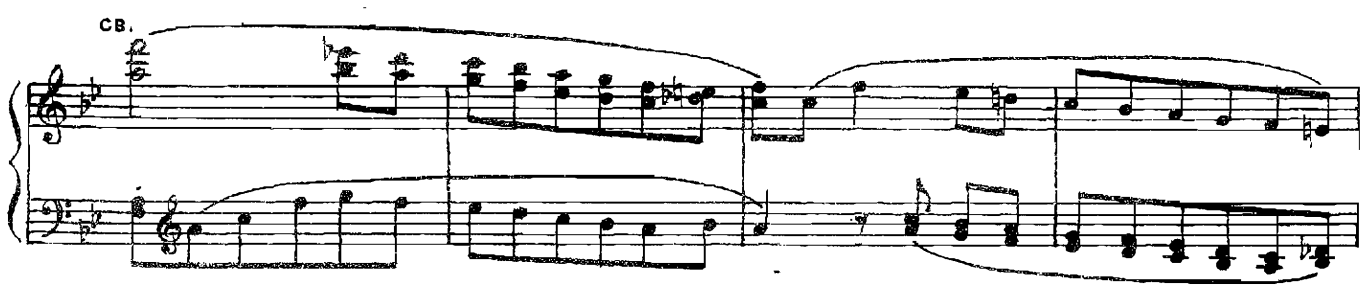
**Andante**

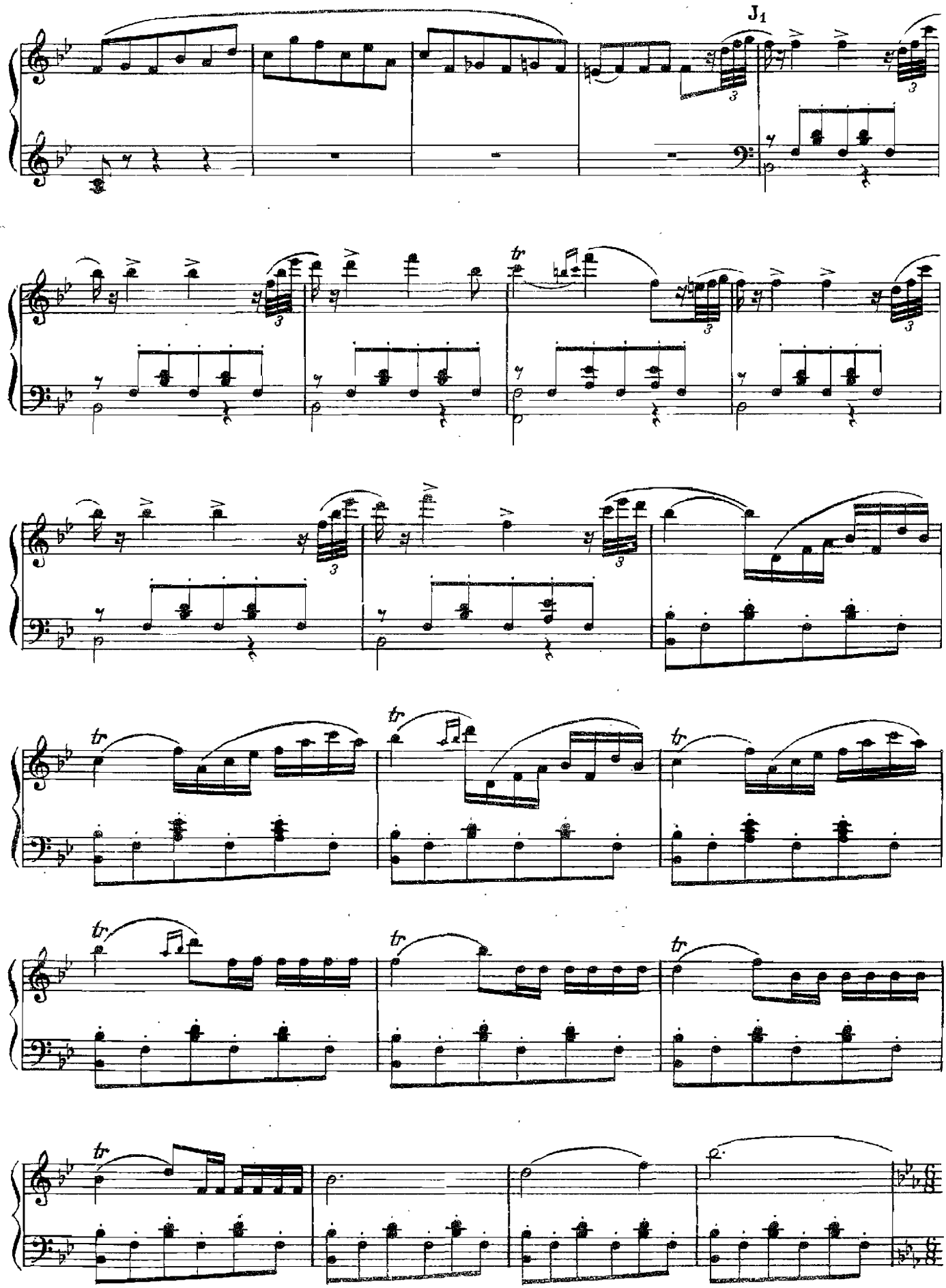
вст.






J1

Allegro non troppo

СВ.

Вариация первой солистки

L

ВСТ.

M

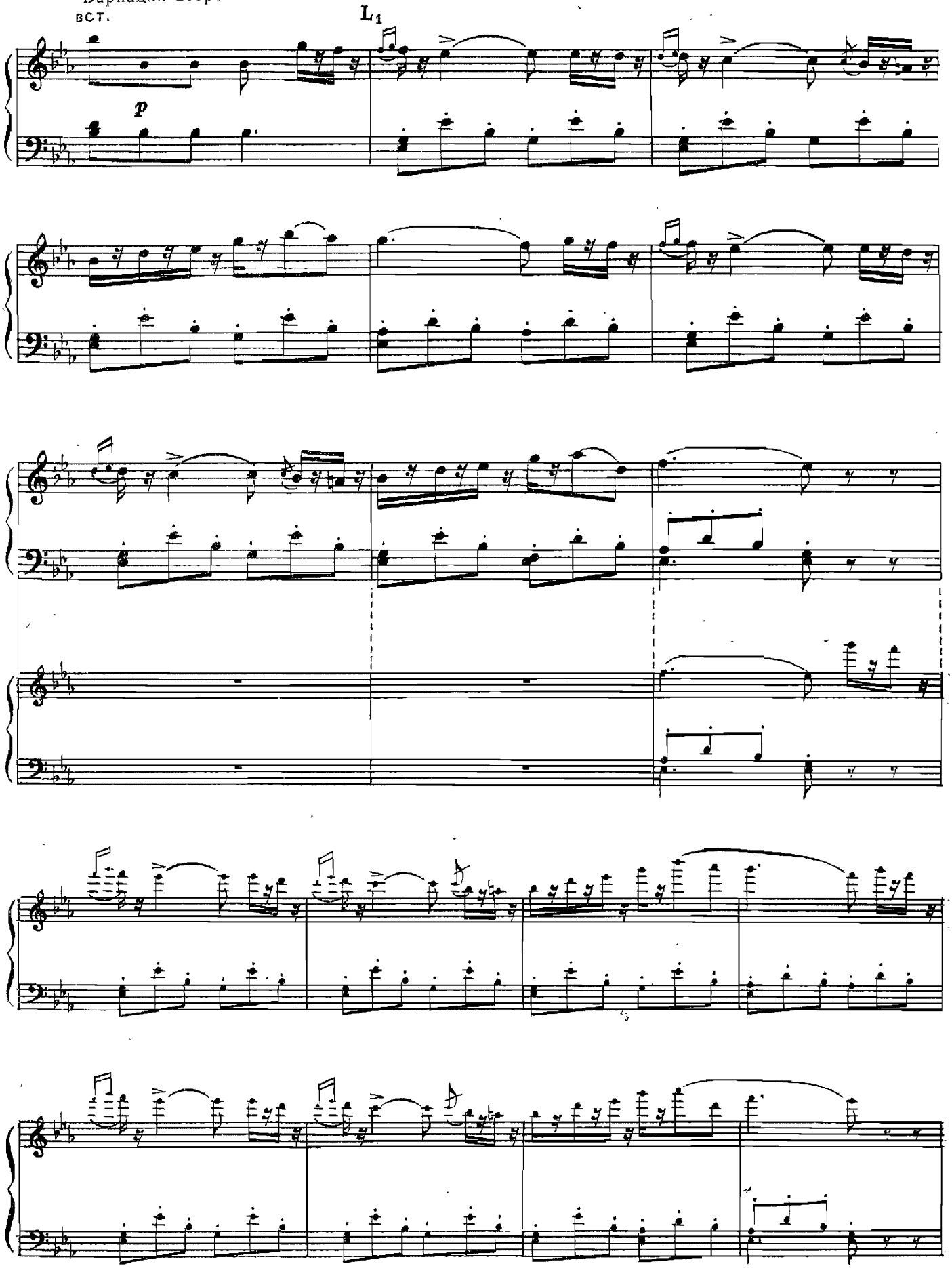
pp

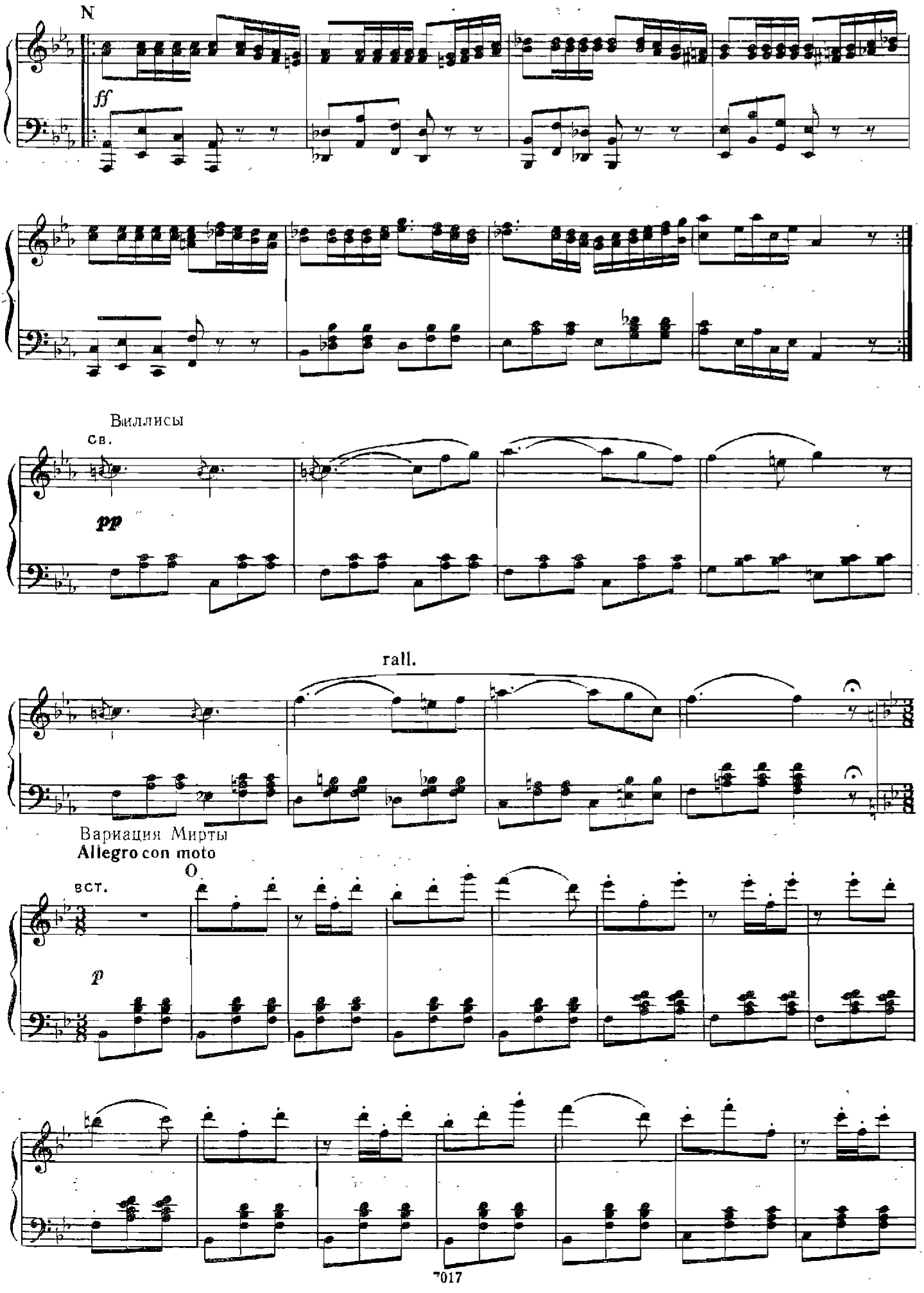
ff

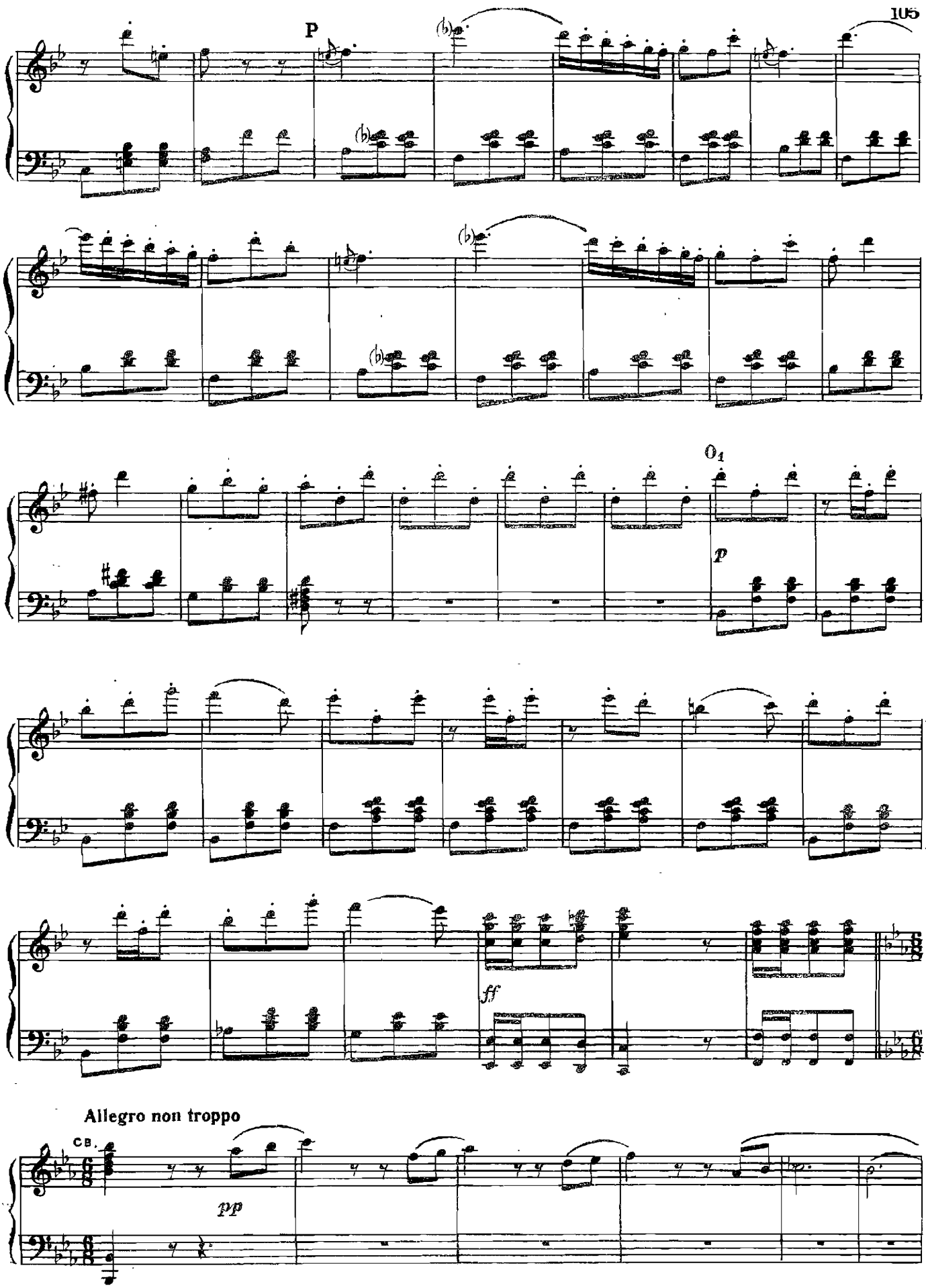
pp

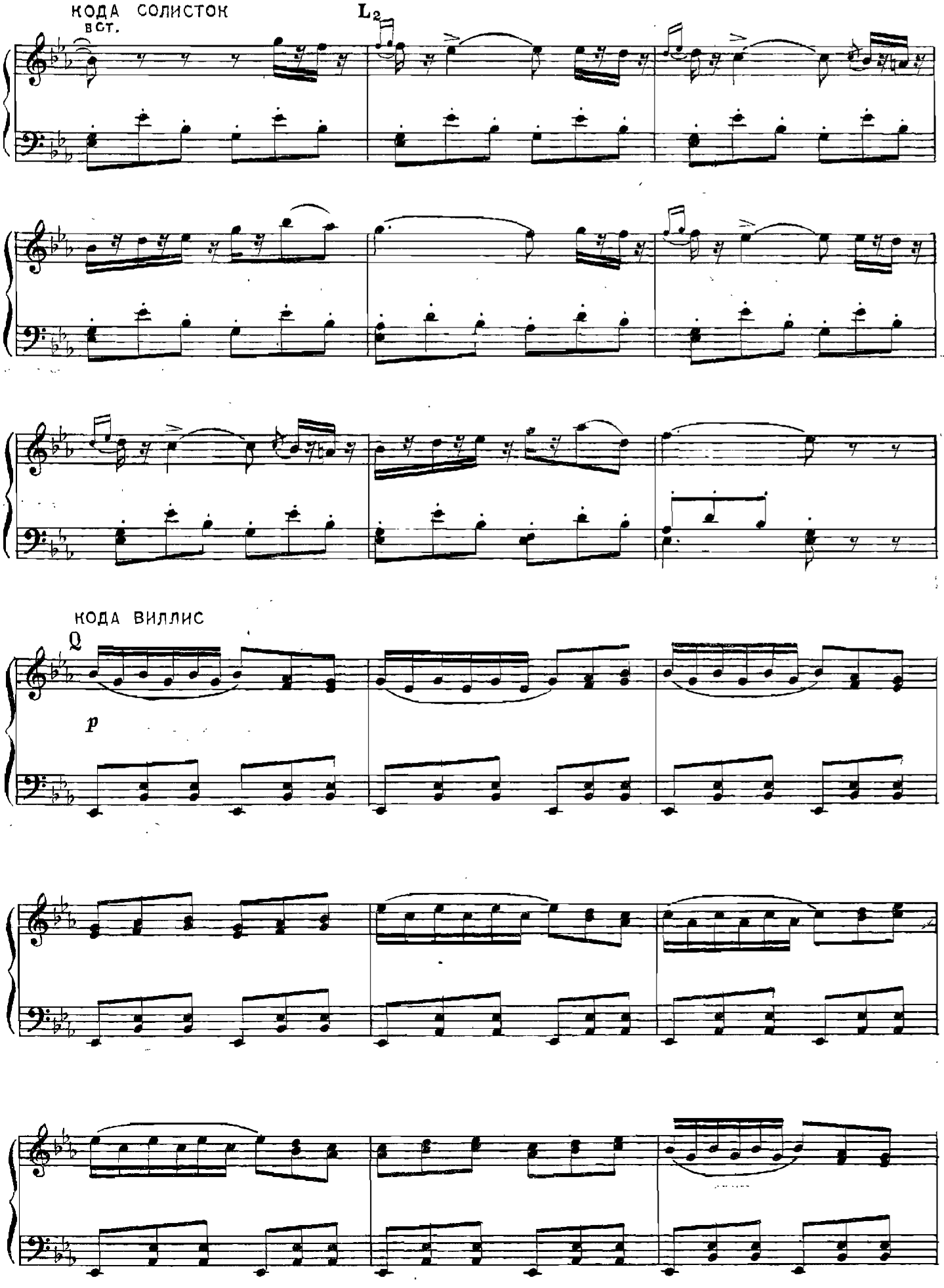
ff

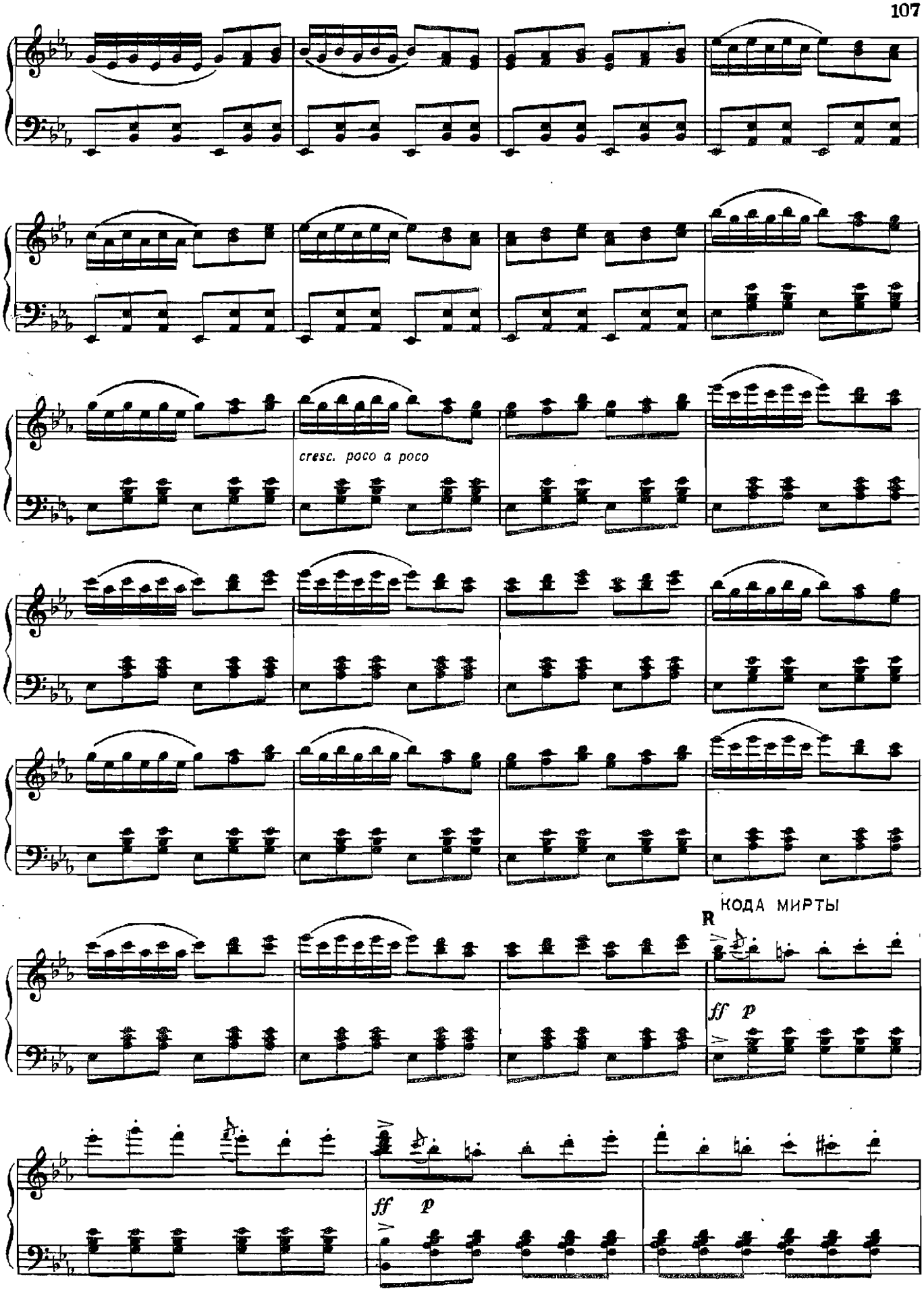
Вариация второй солистки
вст.

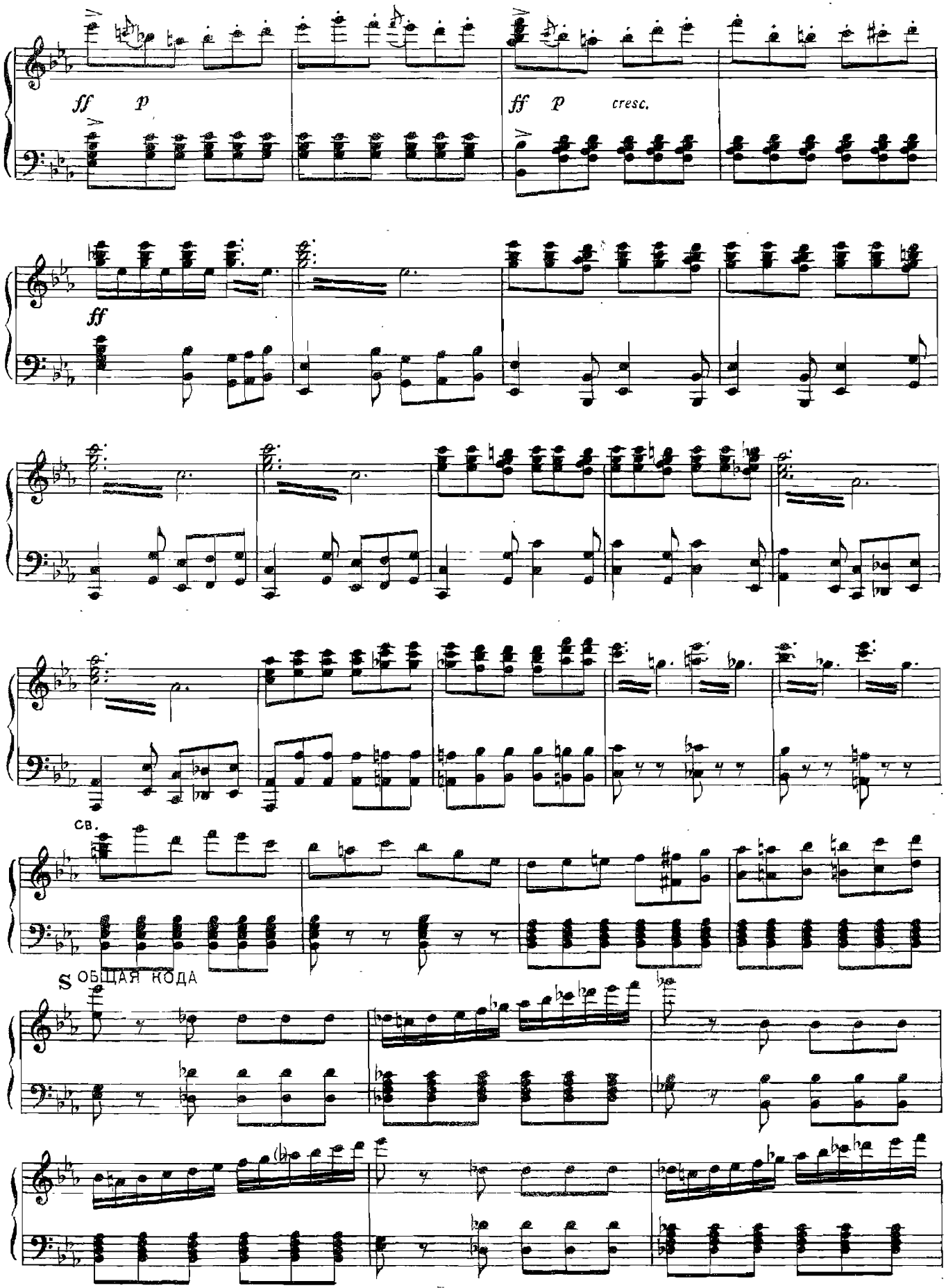


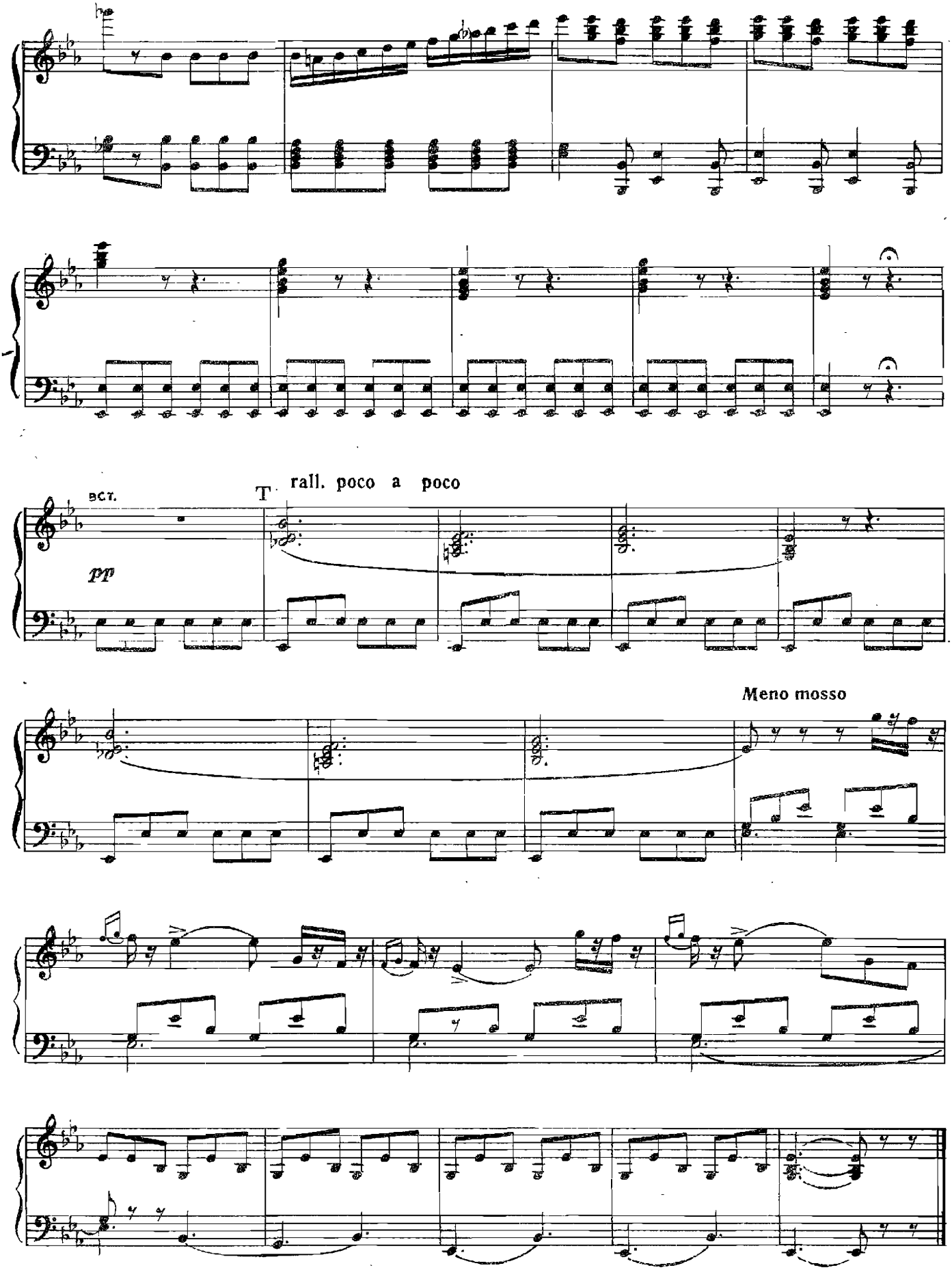

N
ff
Виллисы
св.
pp
rall.
Вариация Мирты
Allegro con moto
O
вст.
p


P
O1
p
ff
Allegro non troppo
CB.
pp


КОДА СОЛИСТОК
ВСТ.
L2
КОДА ВИЛЛИС
Q
p


cresc. poco a poco
R
КОДА МИРТЫ
ff p
ff p

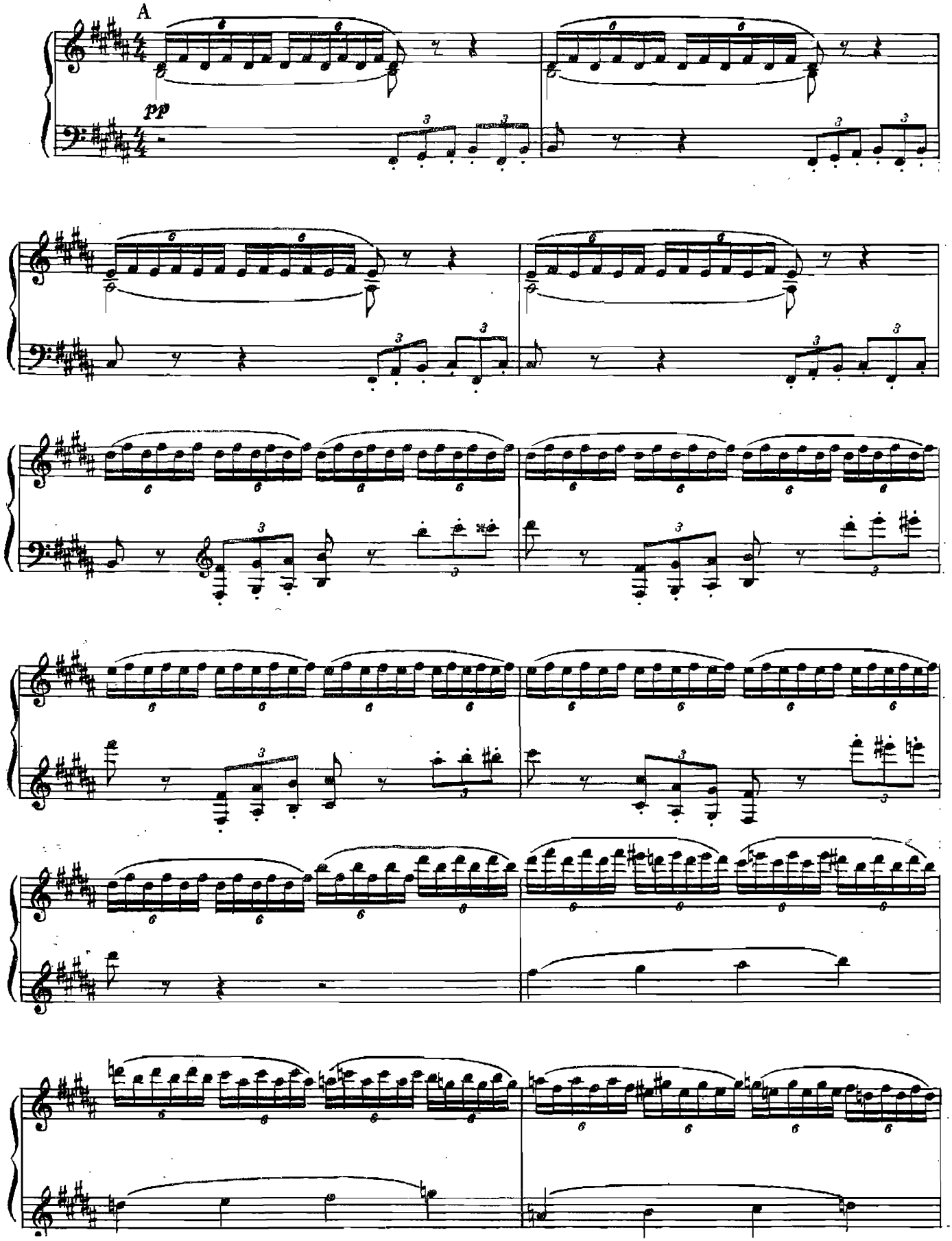

ff p
ff p cresc.
ff
св.
S ОБЩАЯ КОДА

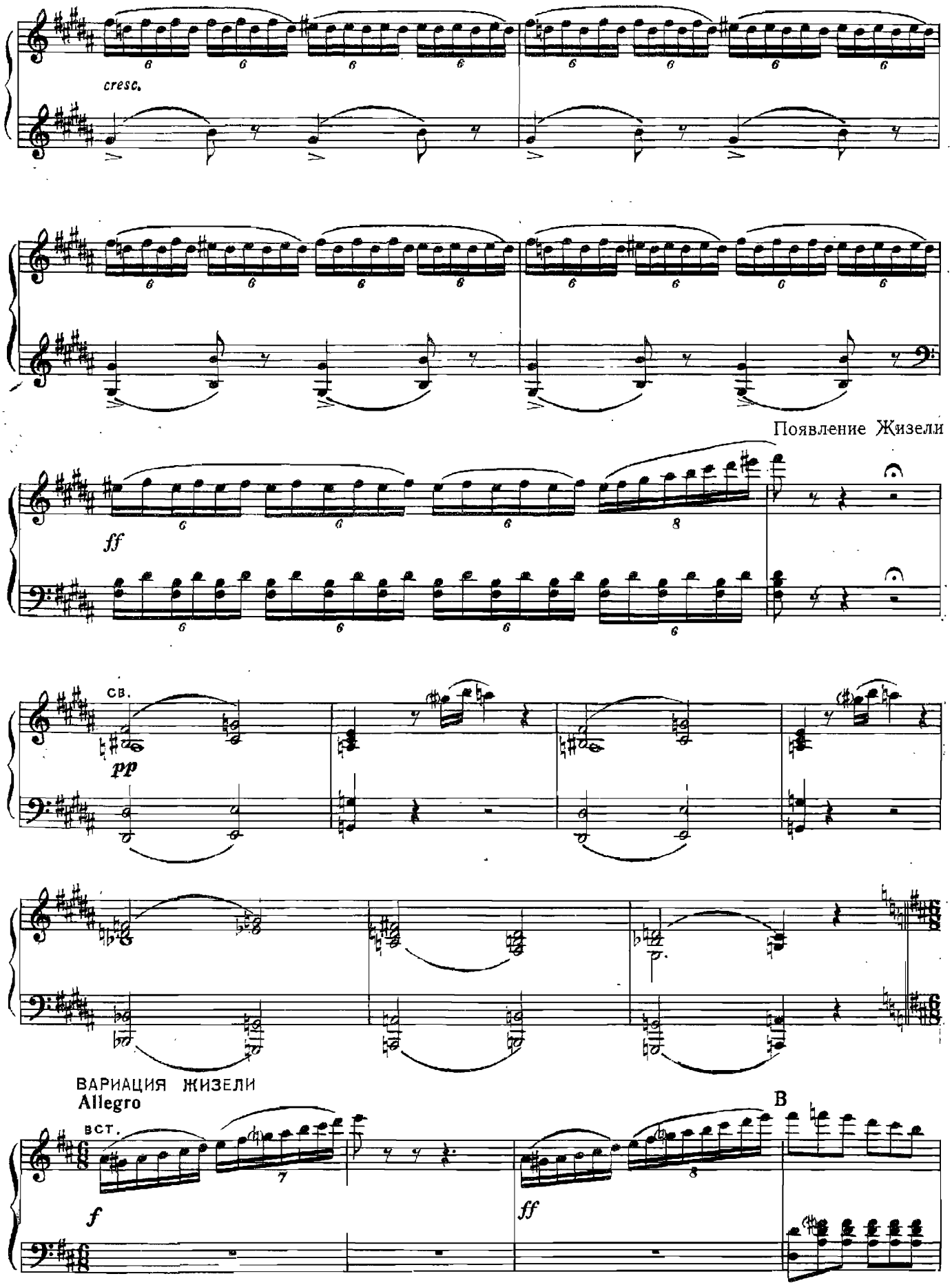

rall. poco a poco
Meno mosso

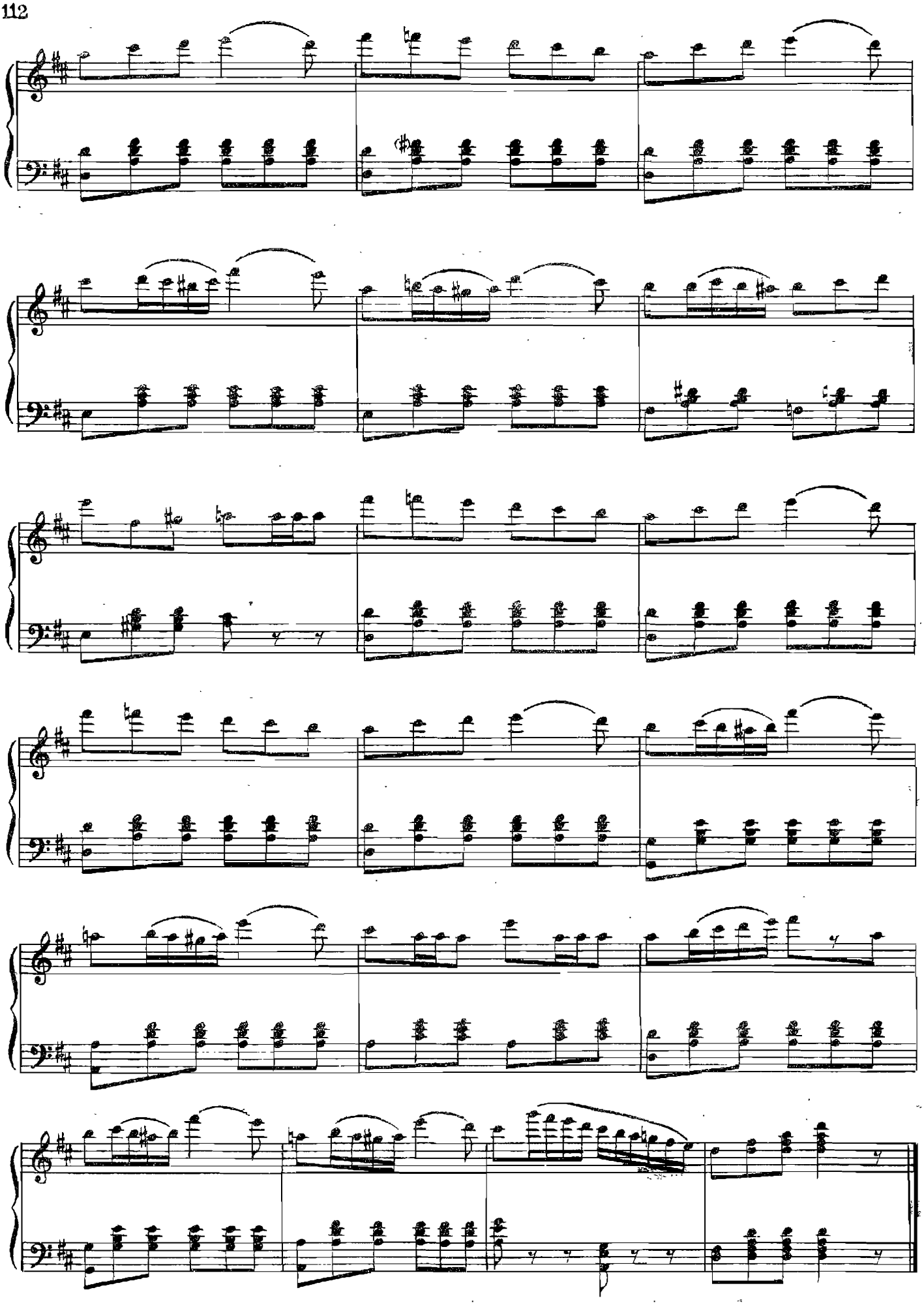
# № 11. НОВАЯ ВИЛЛИСА — ЖИЗЕЛЬ

Moderato

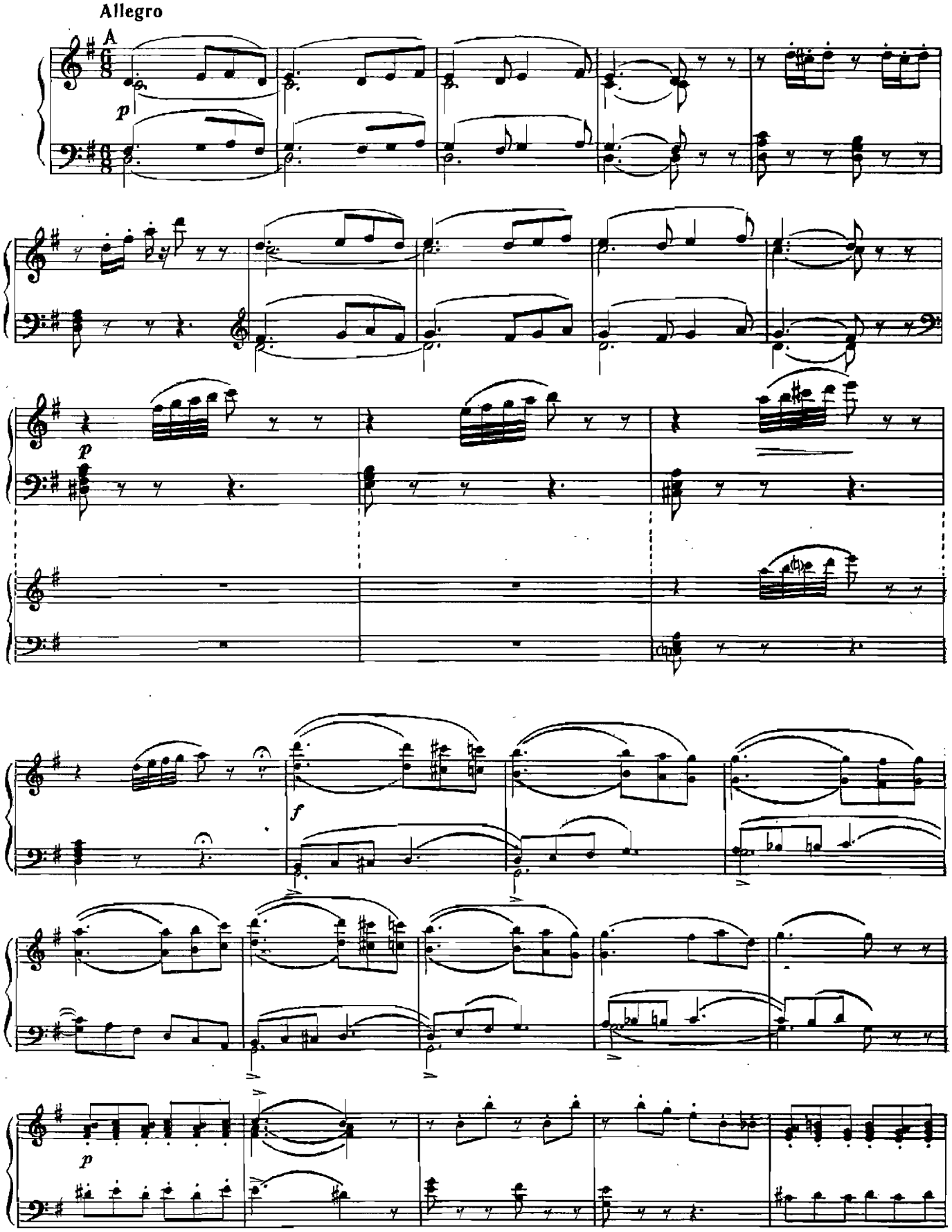
A

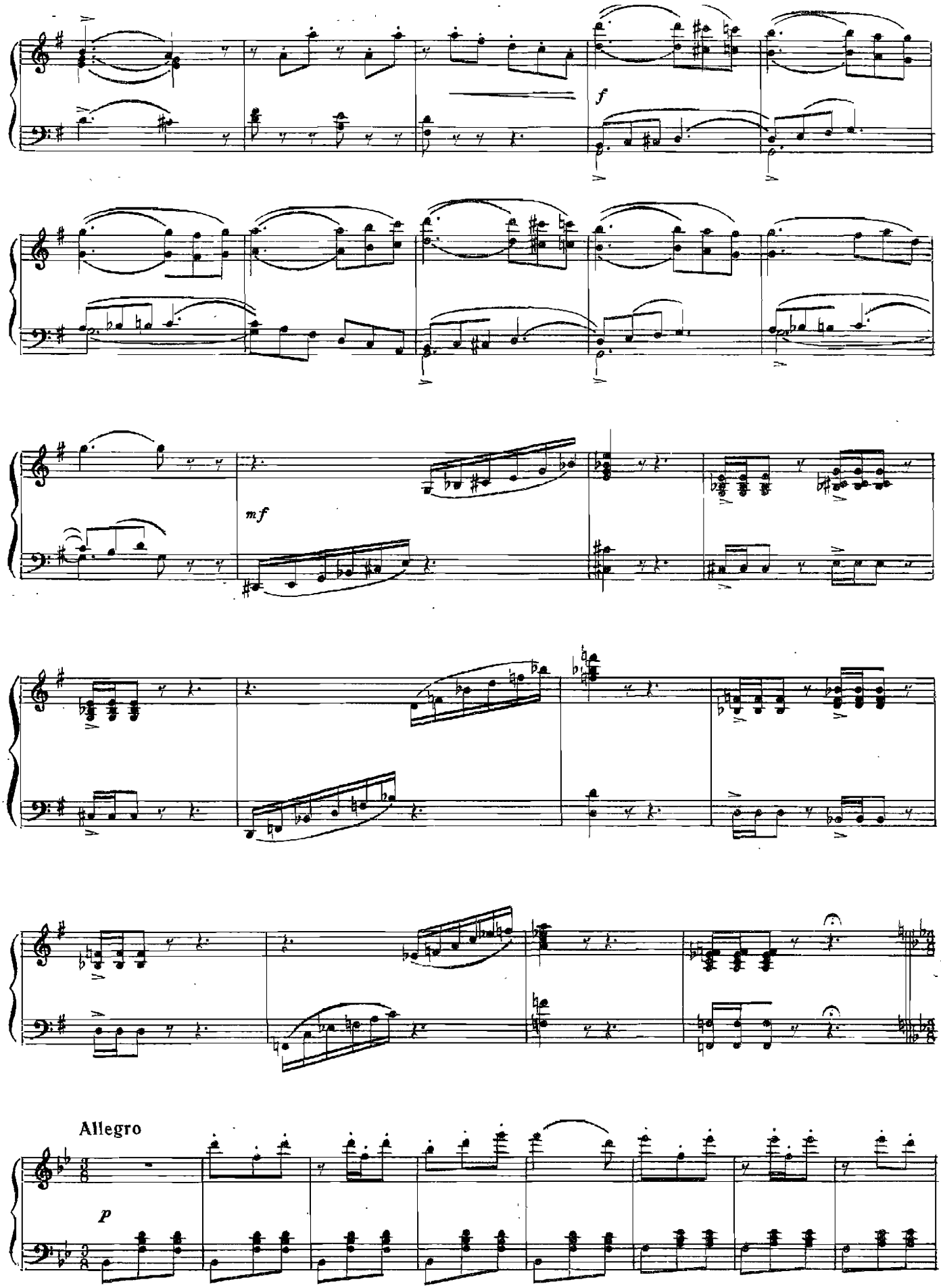


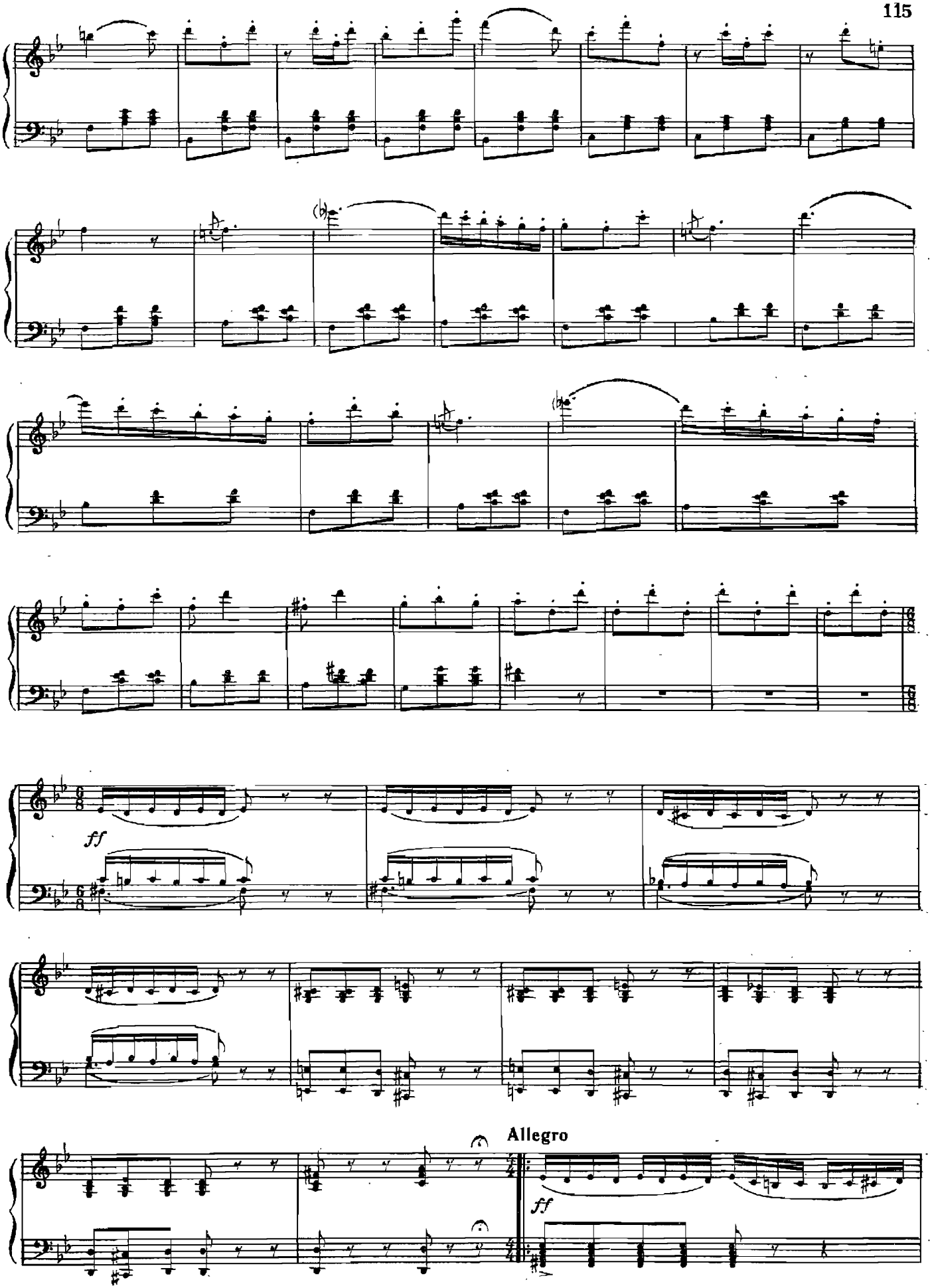

cresc.
Появление Жизели
ff
св.
pp
ВАРИАЦИЯ ЖИЗЕЛИ
Allegro
вст.
f
B
ff

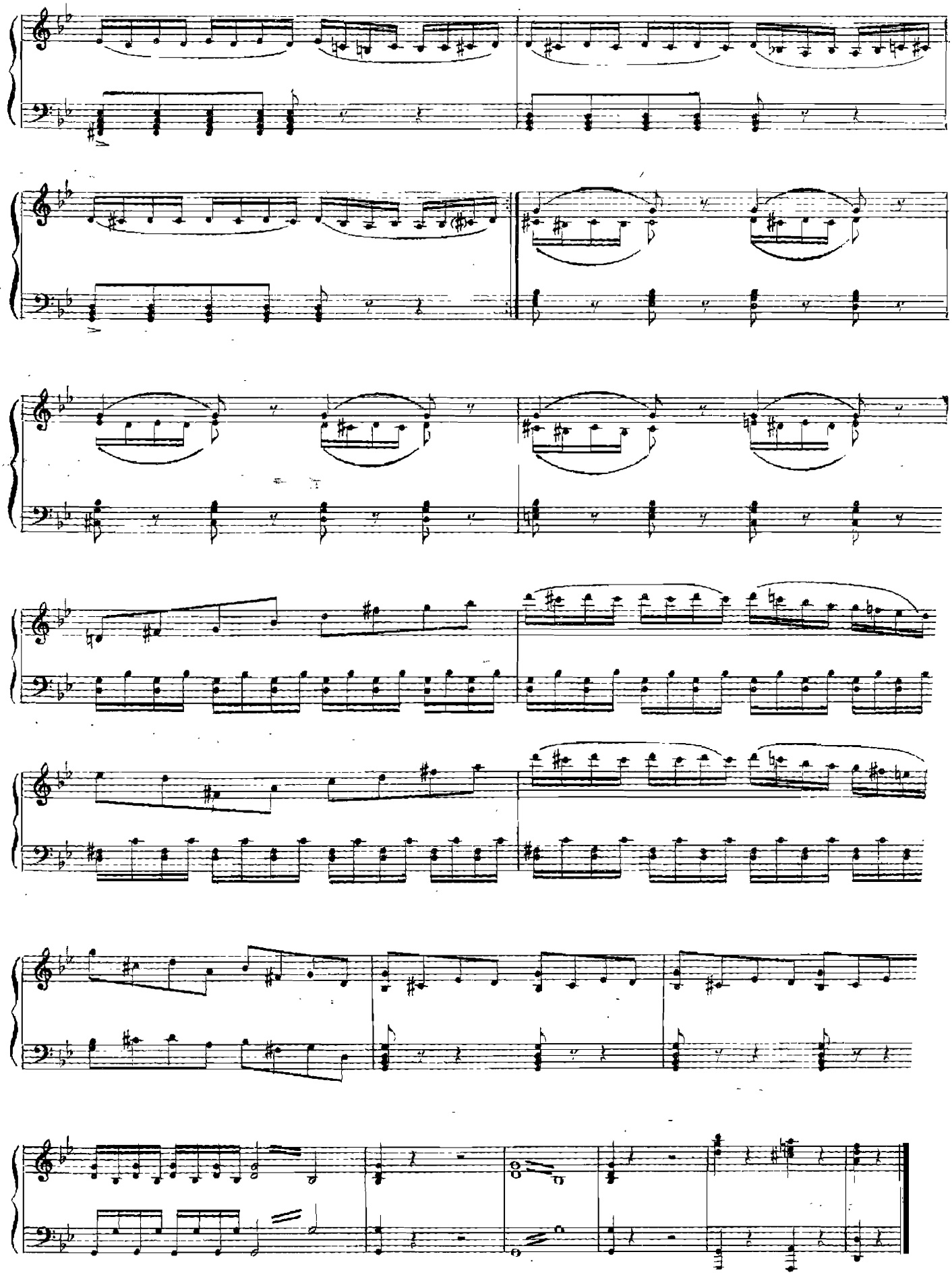


# № 12. УХОД ВИЛЛИС




f
mf
Allegro
p


ff
Allegro
ff



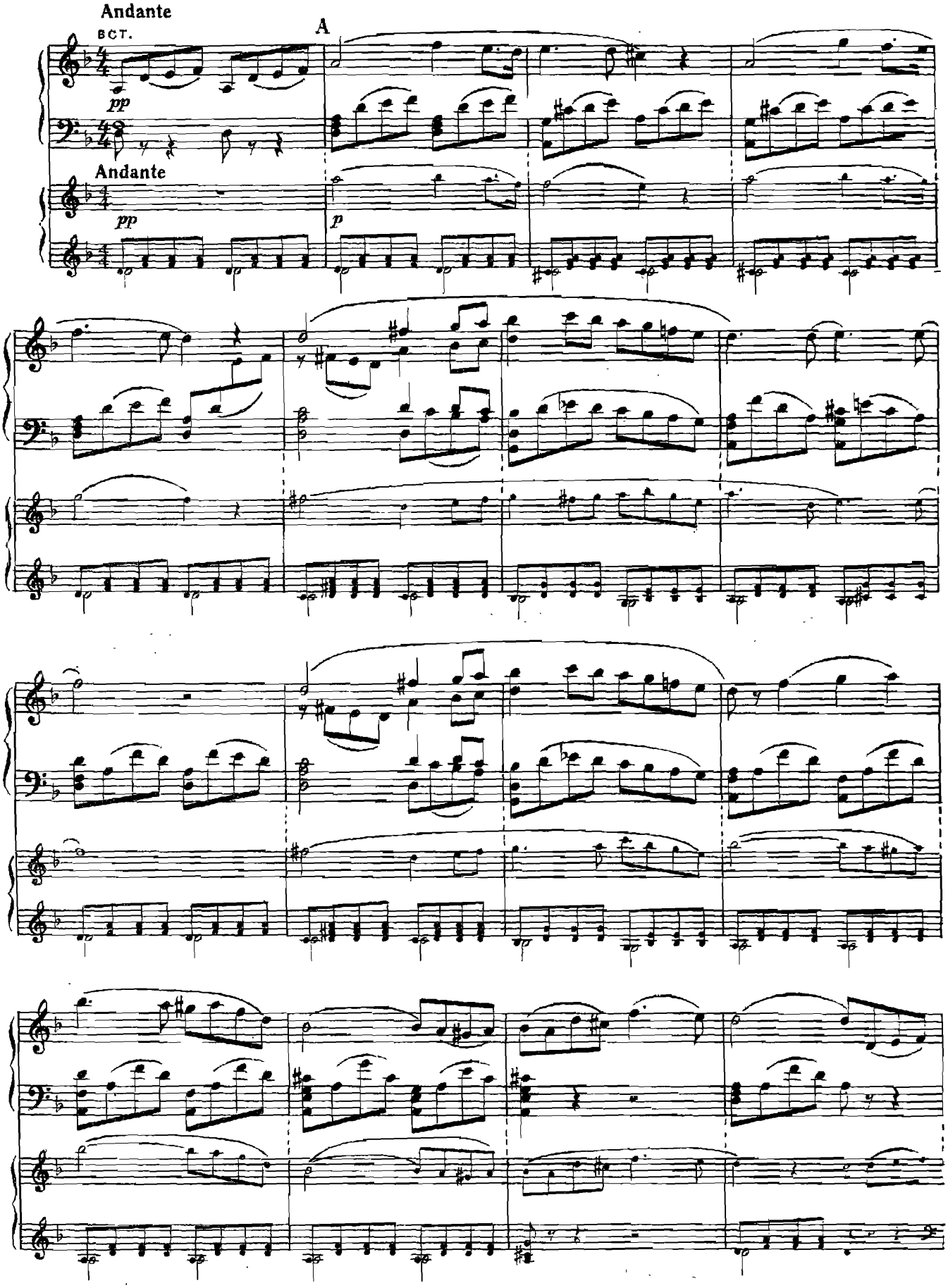
Альберт

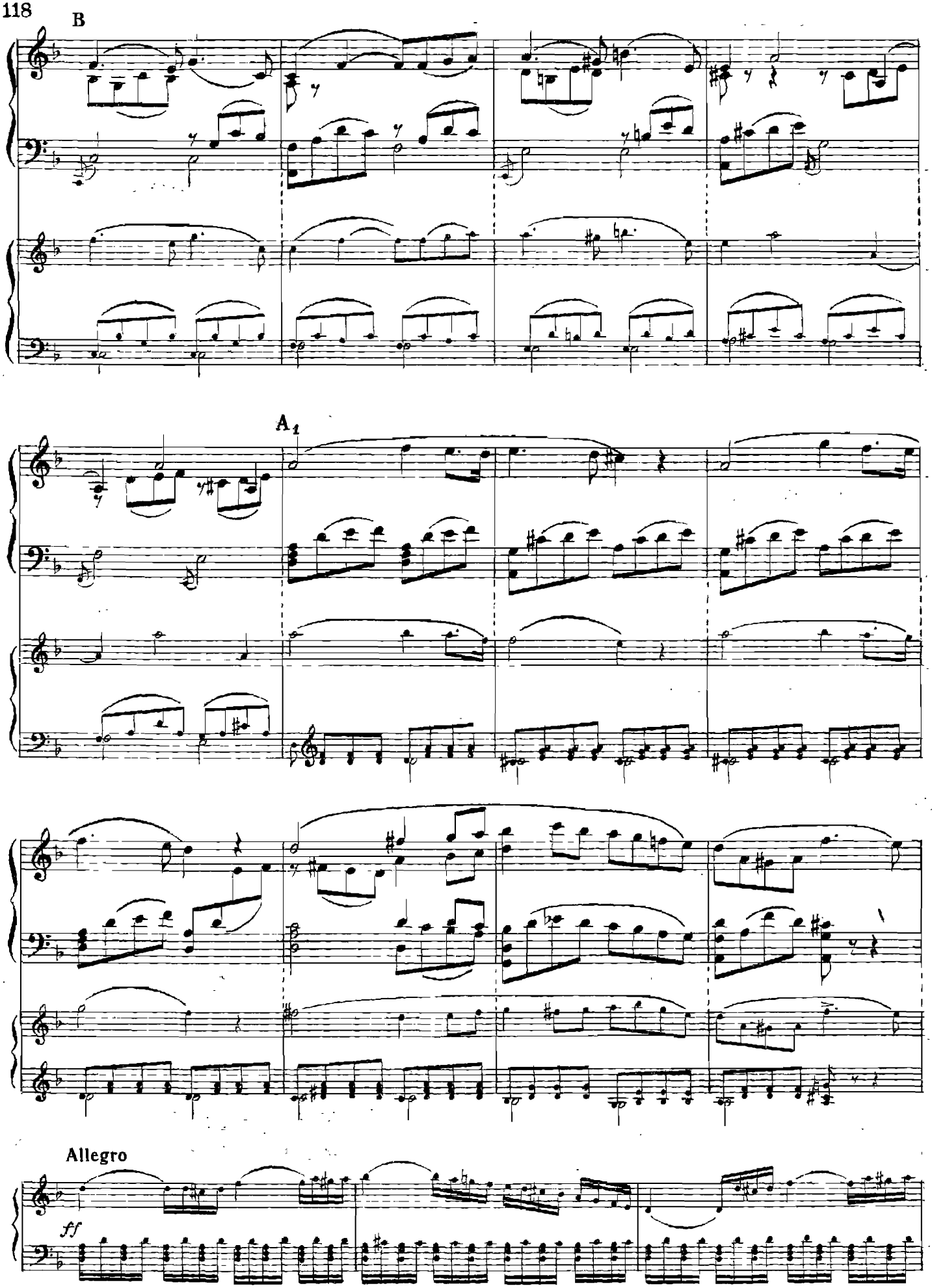
# № 13. ПОЗДНЕЕ РАСКАЯНИЕ

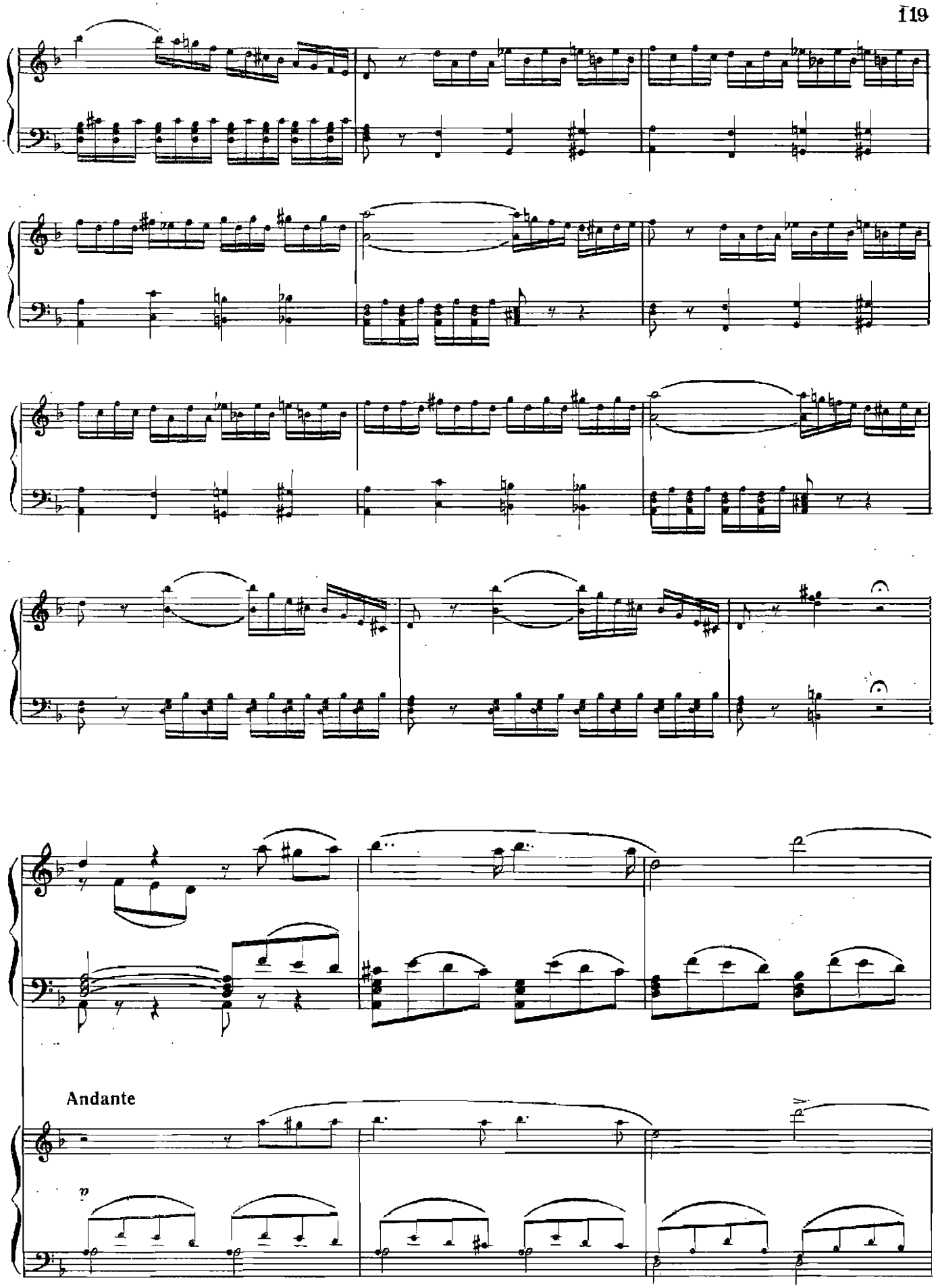
**Andante**

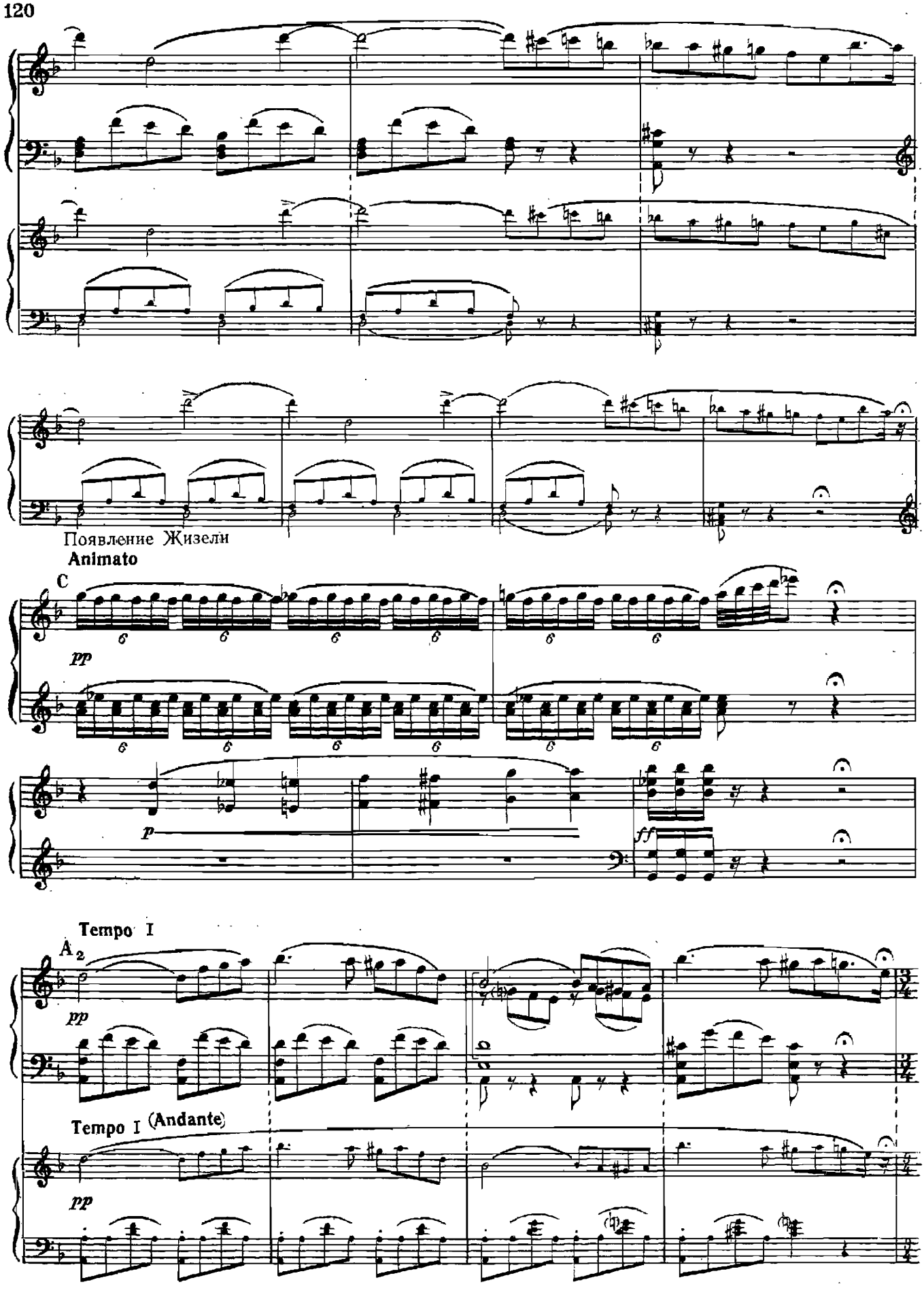
вст.

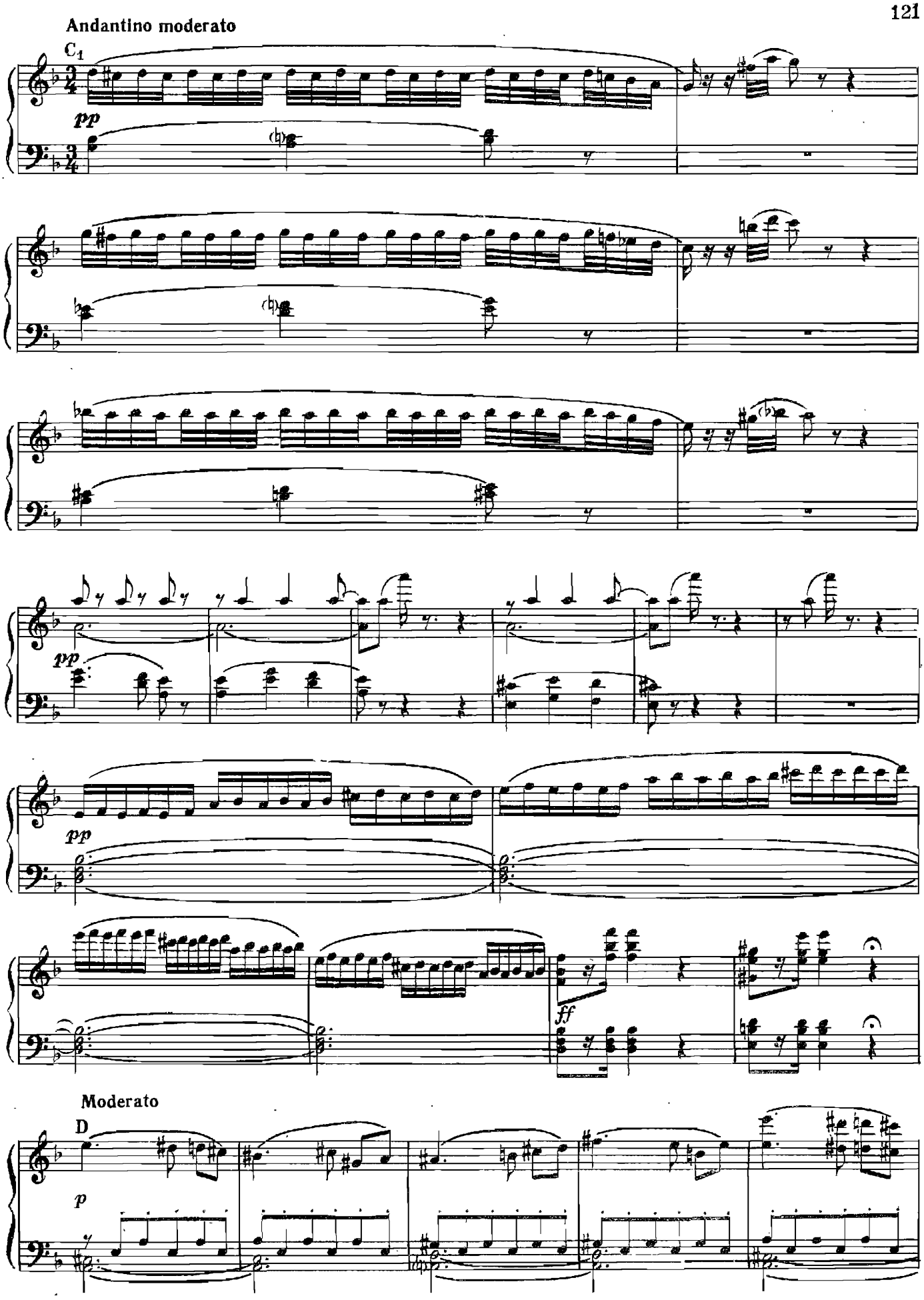
A

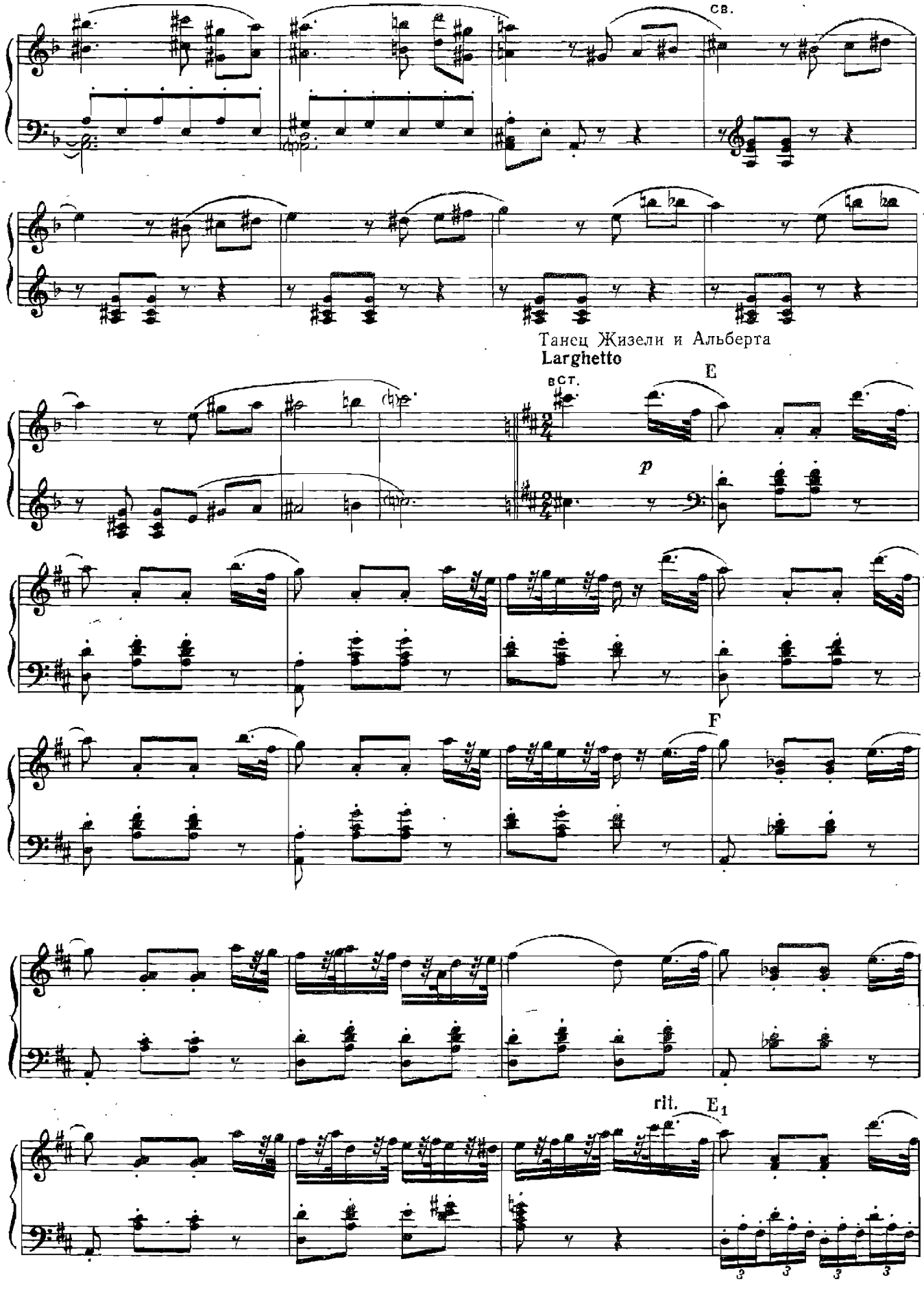


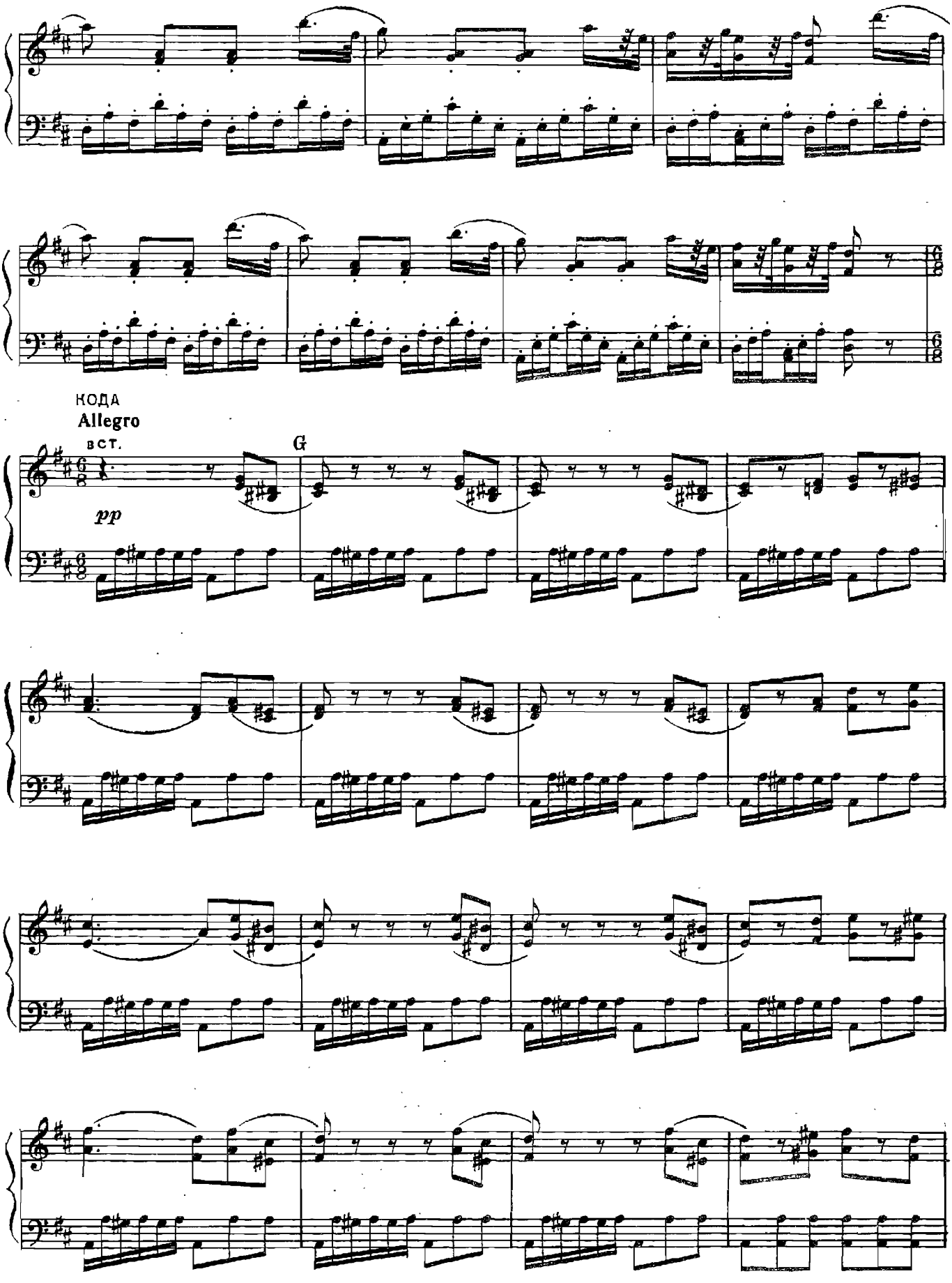

B
A1
Allegro
ff

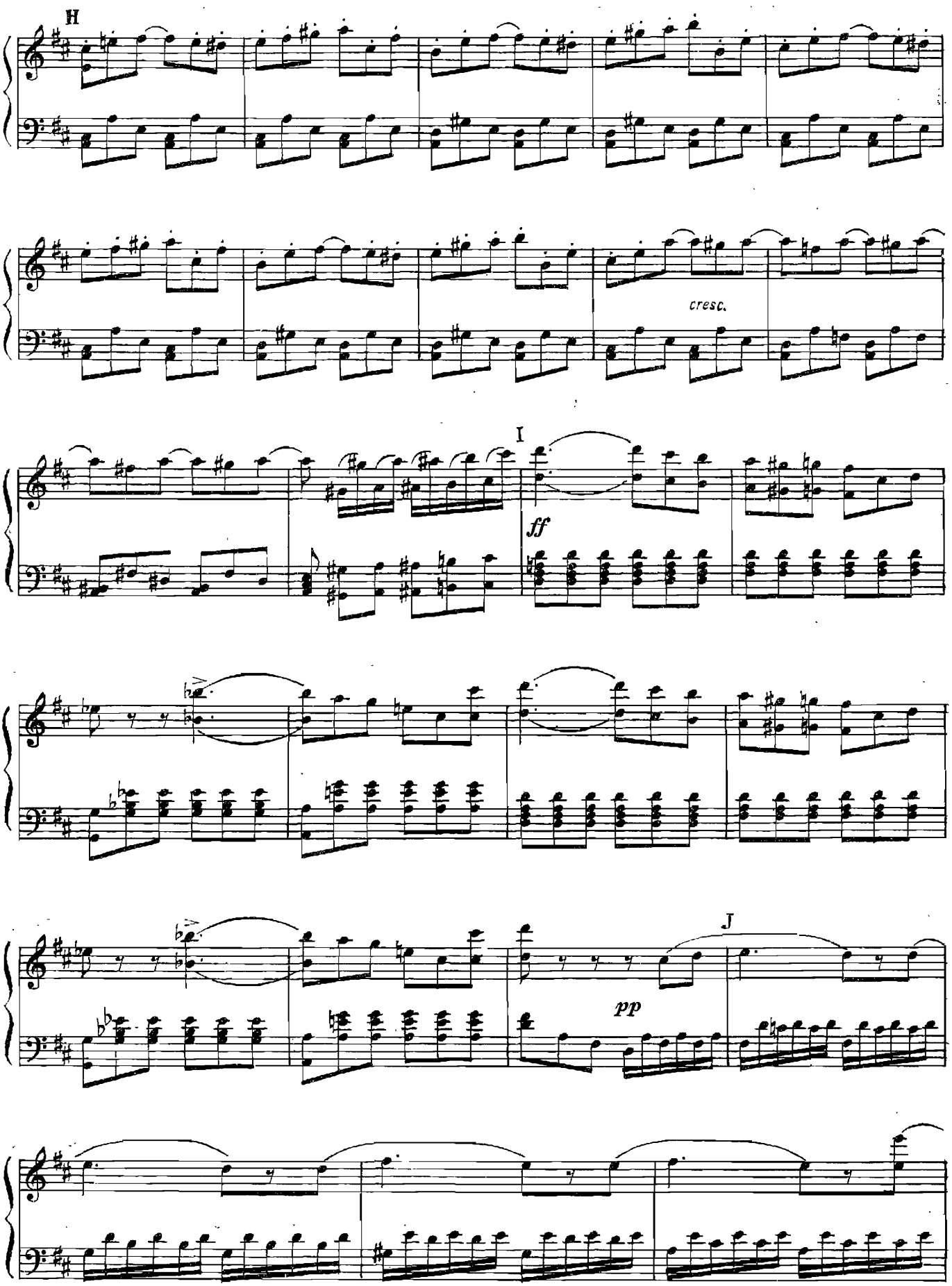

Andante
p

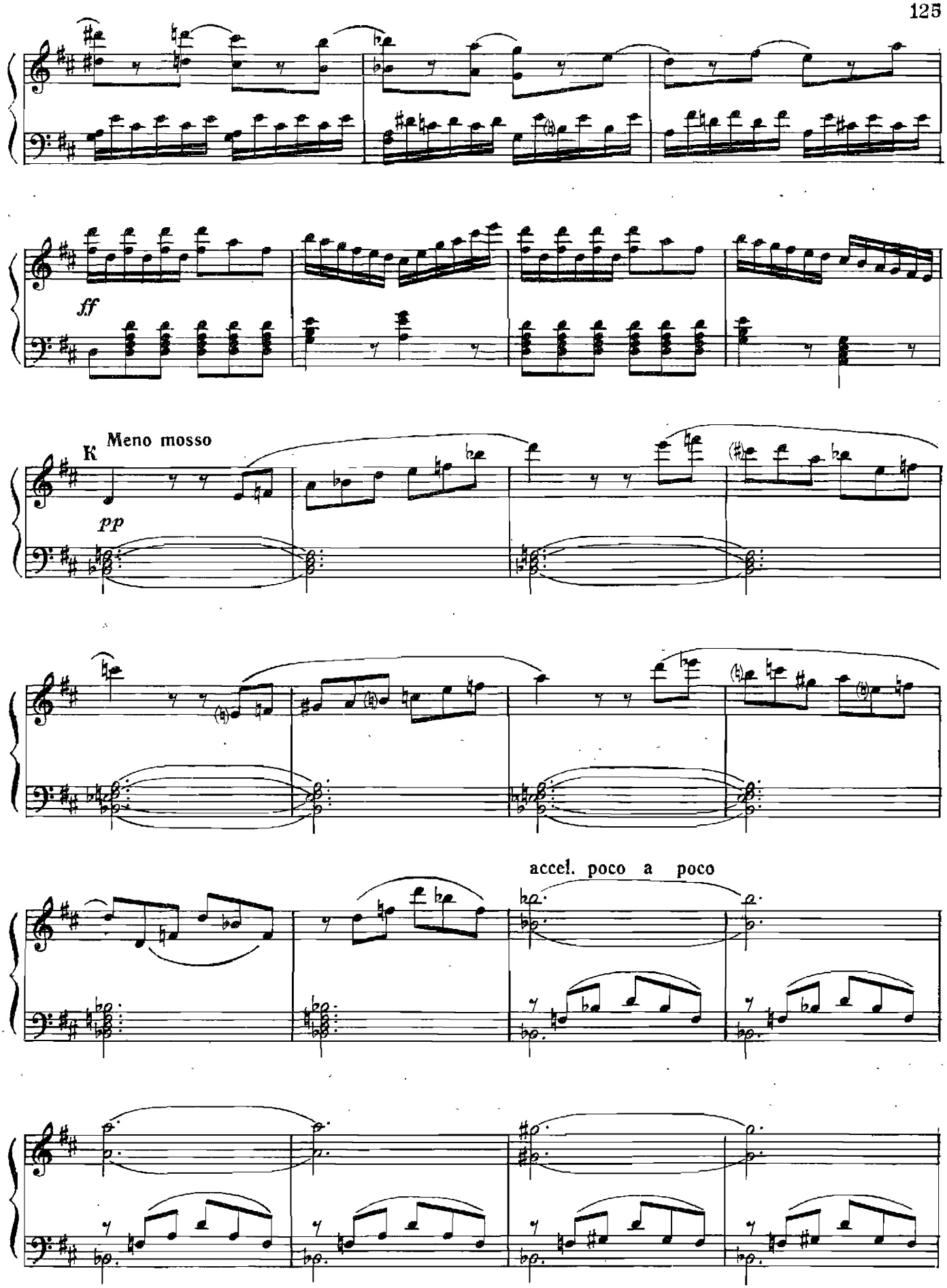

Появление Жизели
Animato
C
pp
p
ff
Tempo I
A 2
pp
Tempo I (Andante)
pp

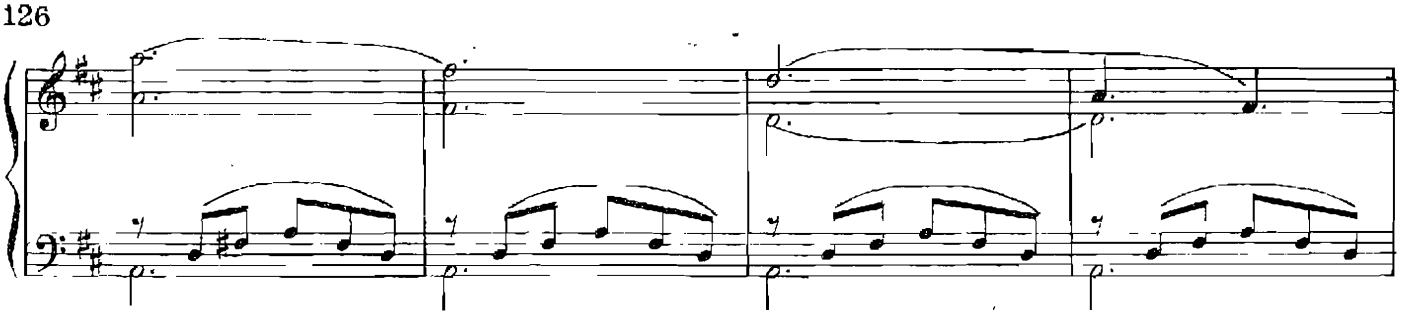

Andantino moderato
C1
pp
pp
pp
ff
Moderato
D
p


св.
Танец Жизели и Альберта
Larghetto
вст.
E
p
F
rit.
E1


КОДА
Allegro
вст.
G
pp

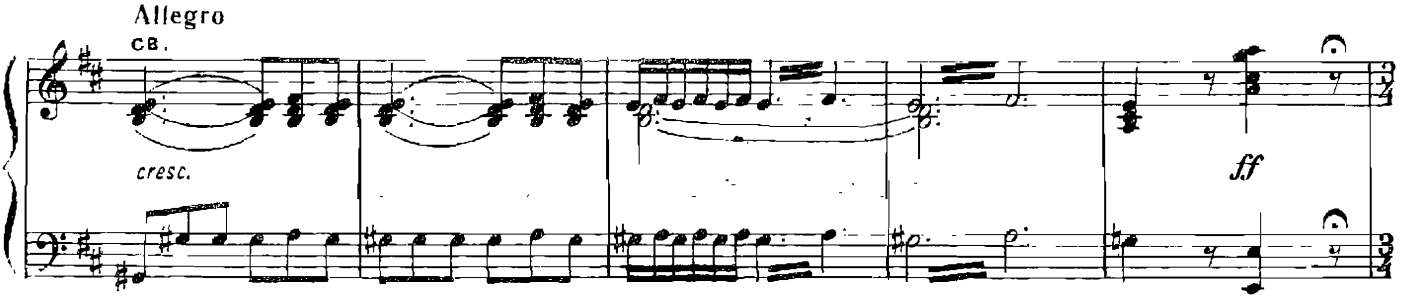

Meno mosso
H
cresc.
I
ff
J
pp


ff
K
Meno mosso
pp
accel. poco a poco



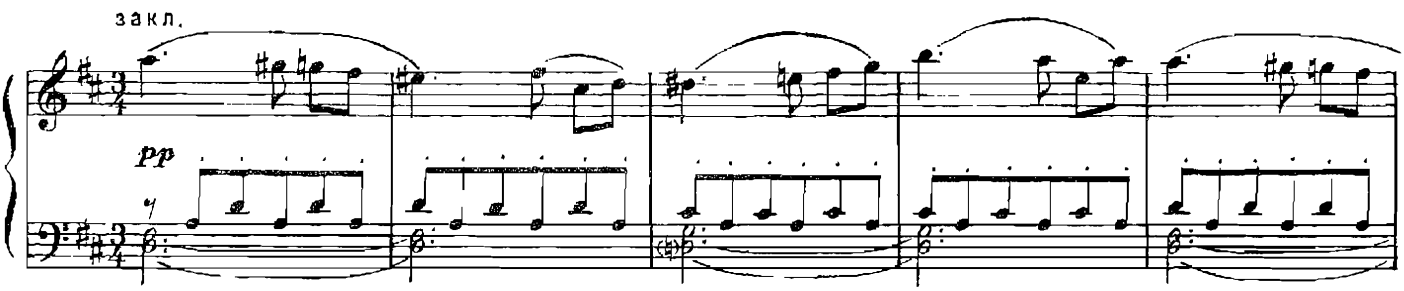
Allegro

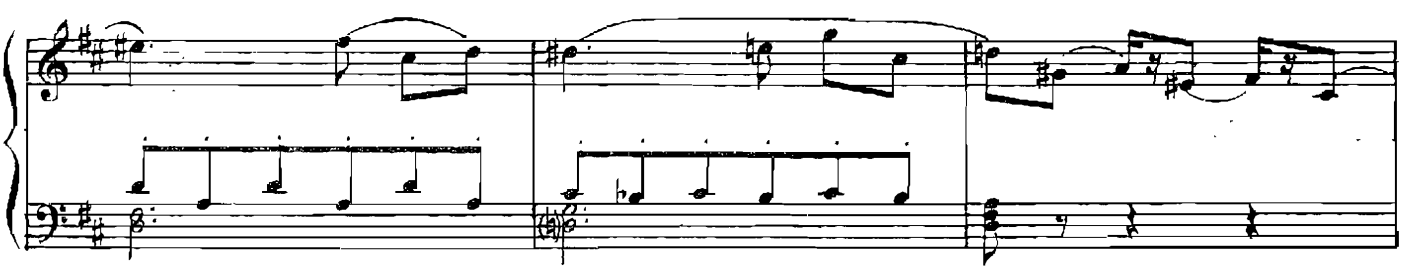
св.

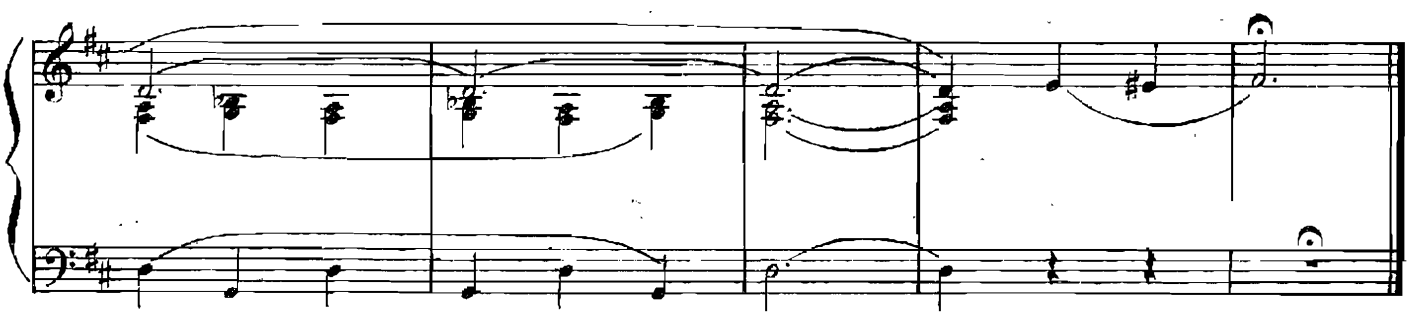



Andante

закл.



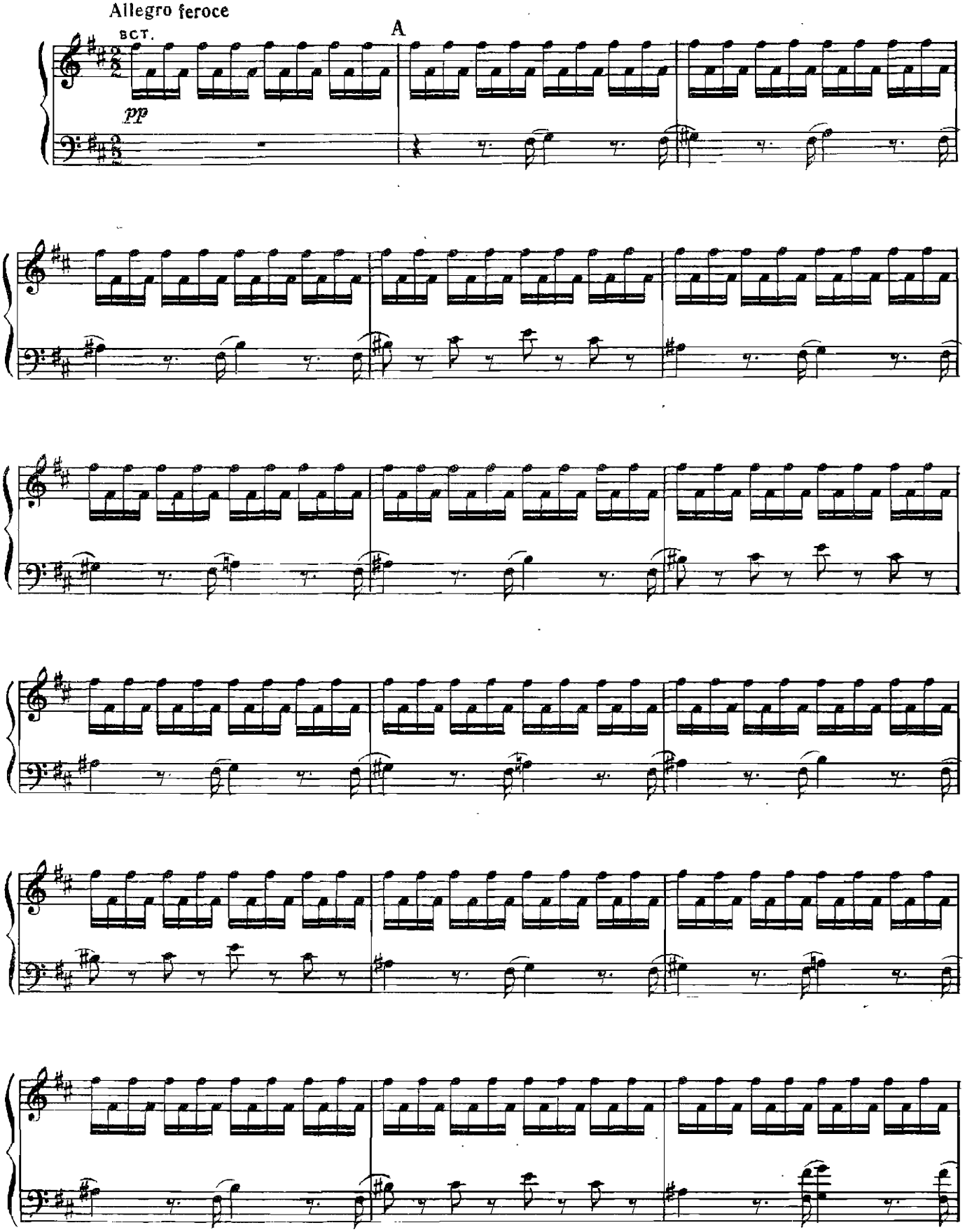



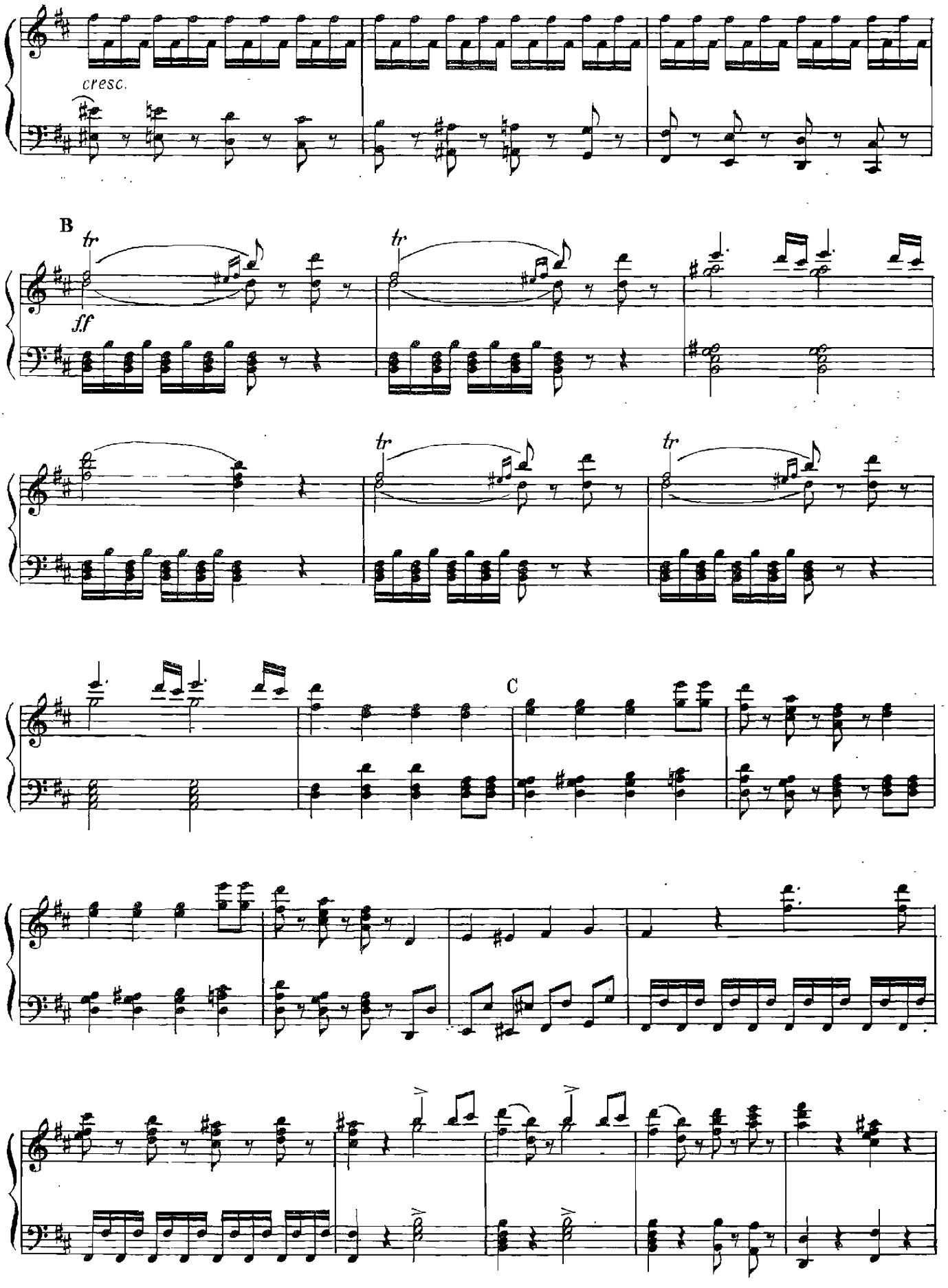


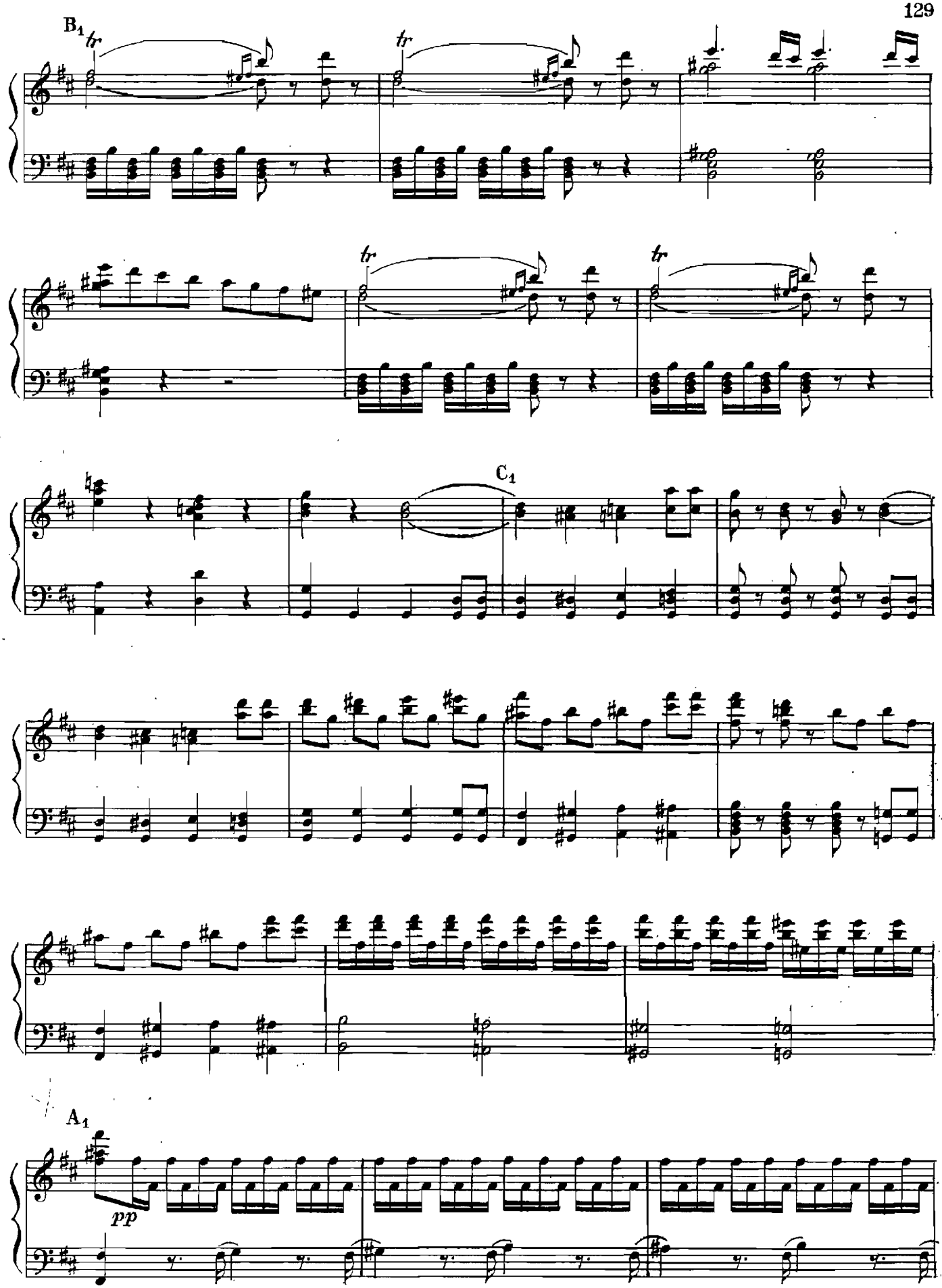
# № 14. МЕСТЬ

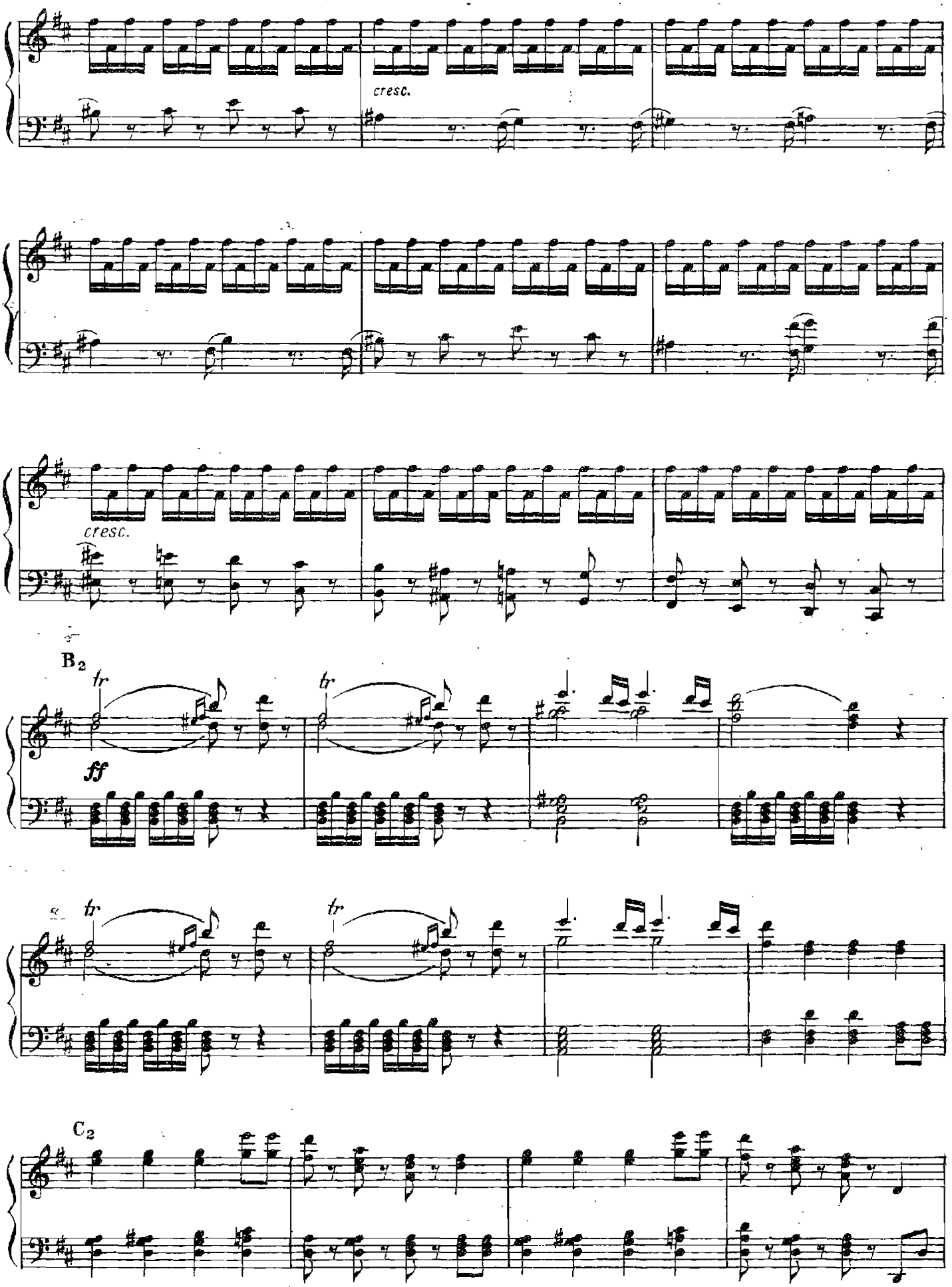
Гибель Ганса

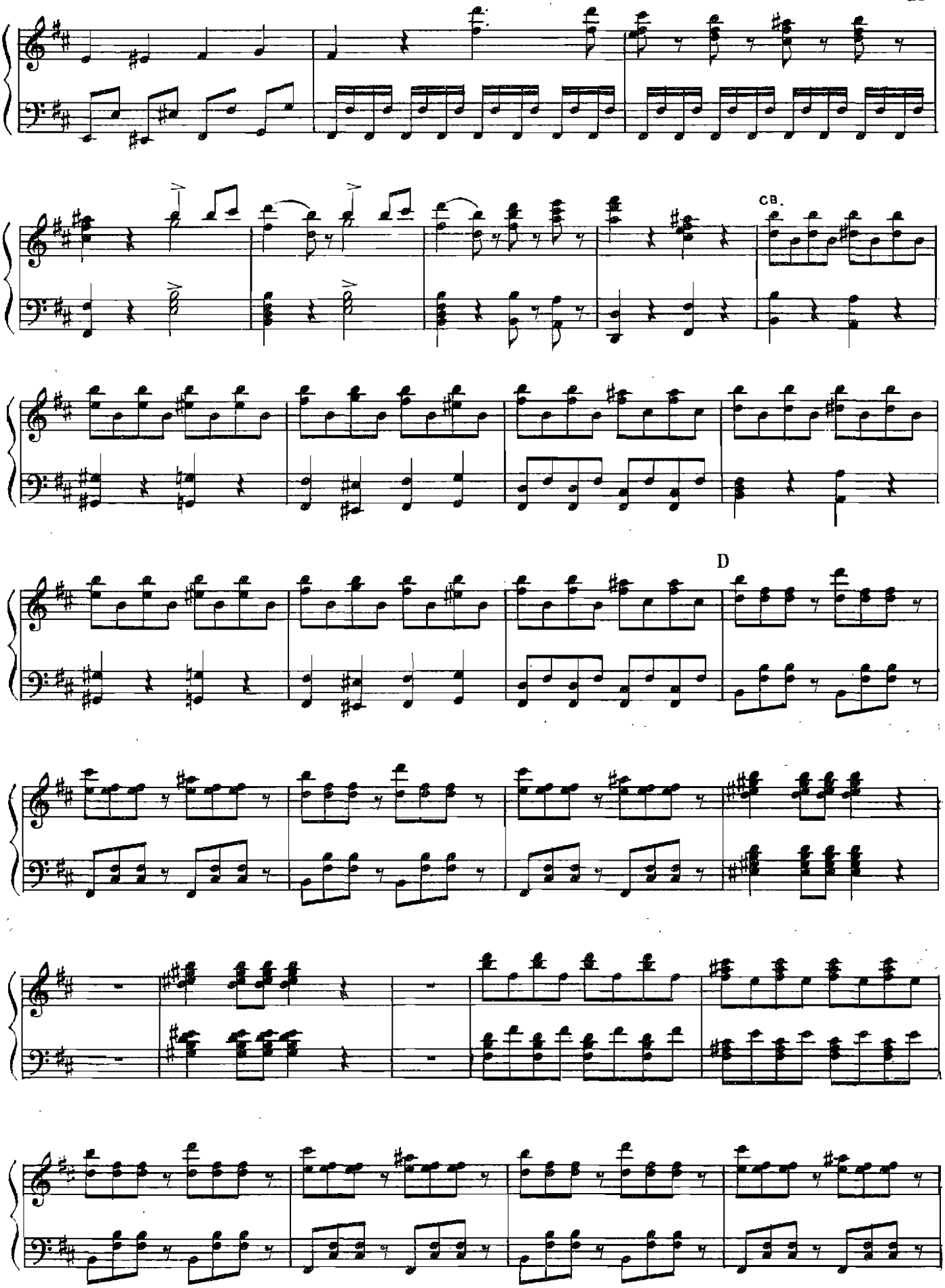
Allegro feroce

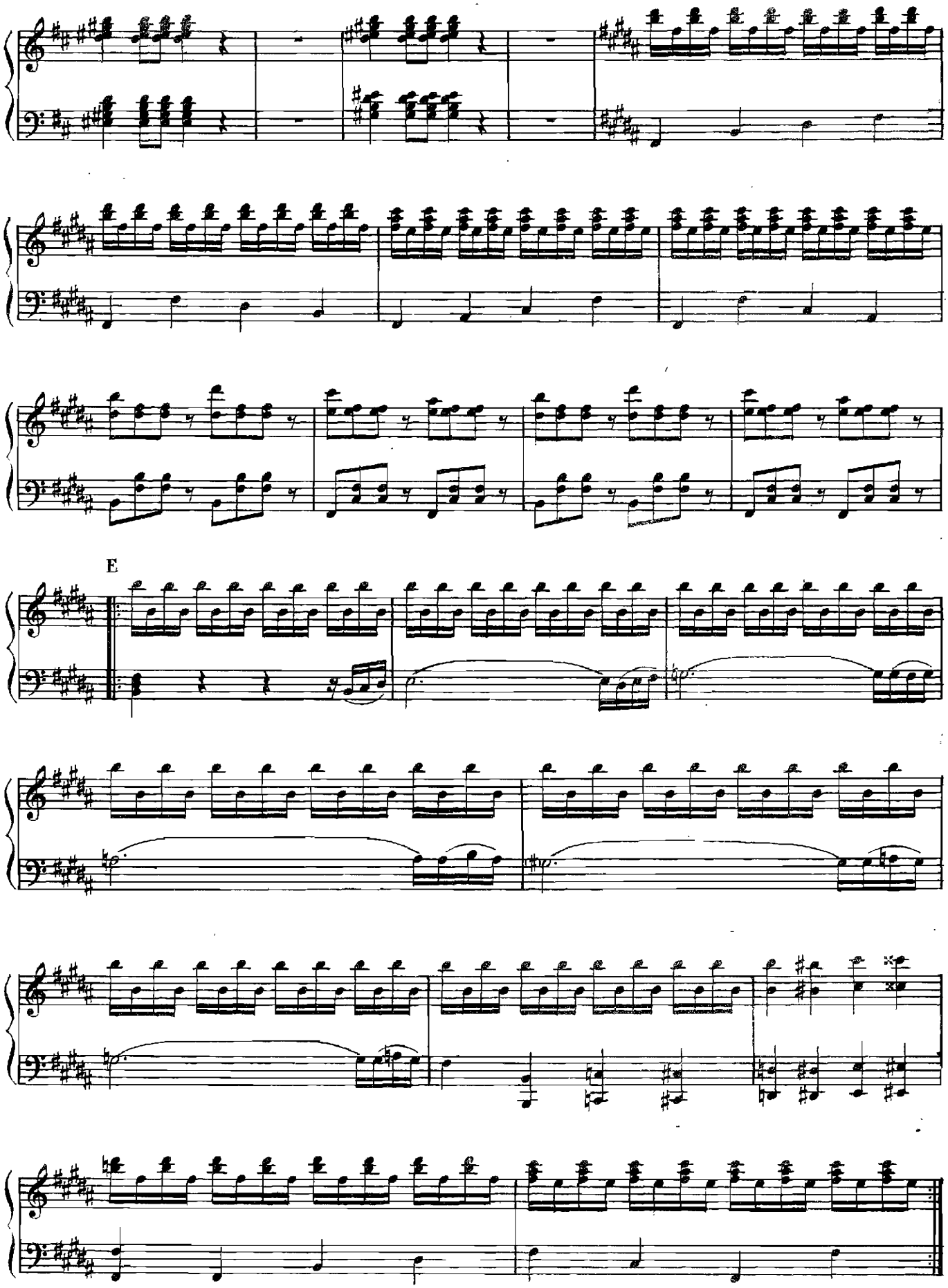


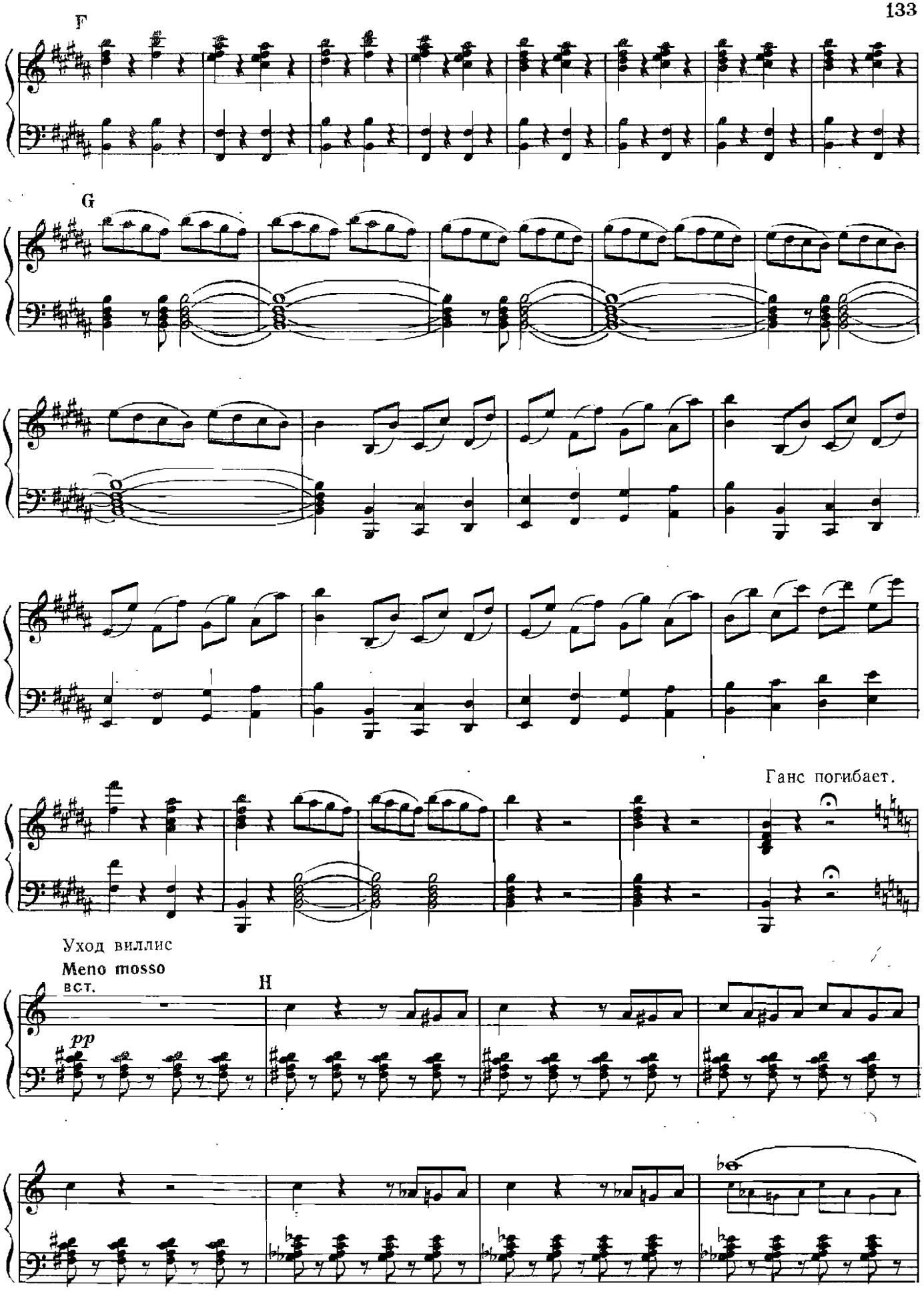

cresc.
B
tr
ff
C

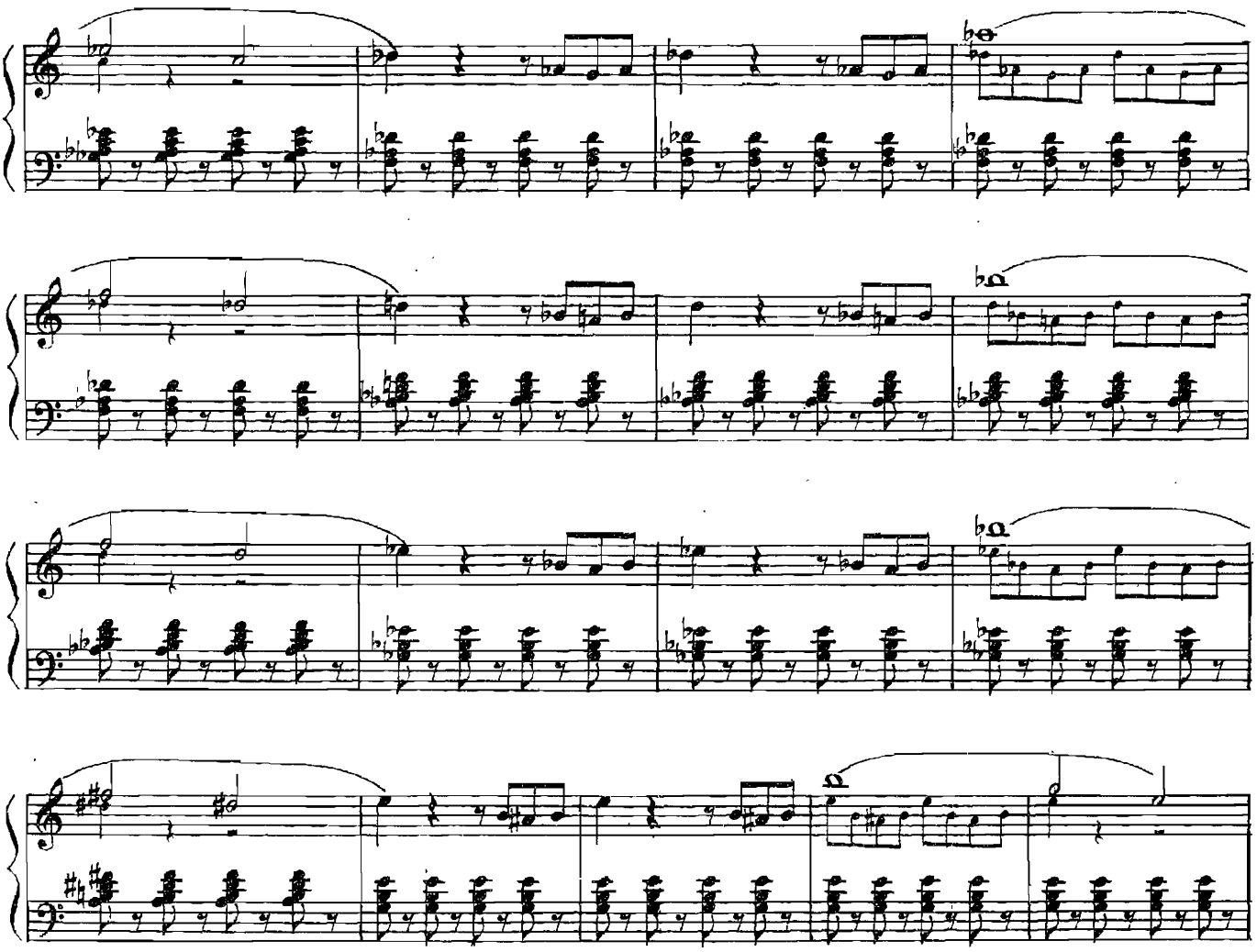

B1
tr
tr
tr
tr
C1
A1
pp


cresc.
cresc.
B2
tr
tr
ff
tr
tr
C2

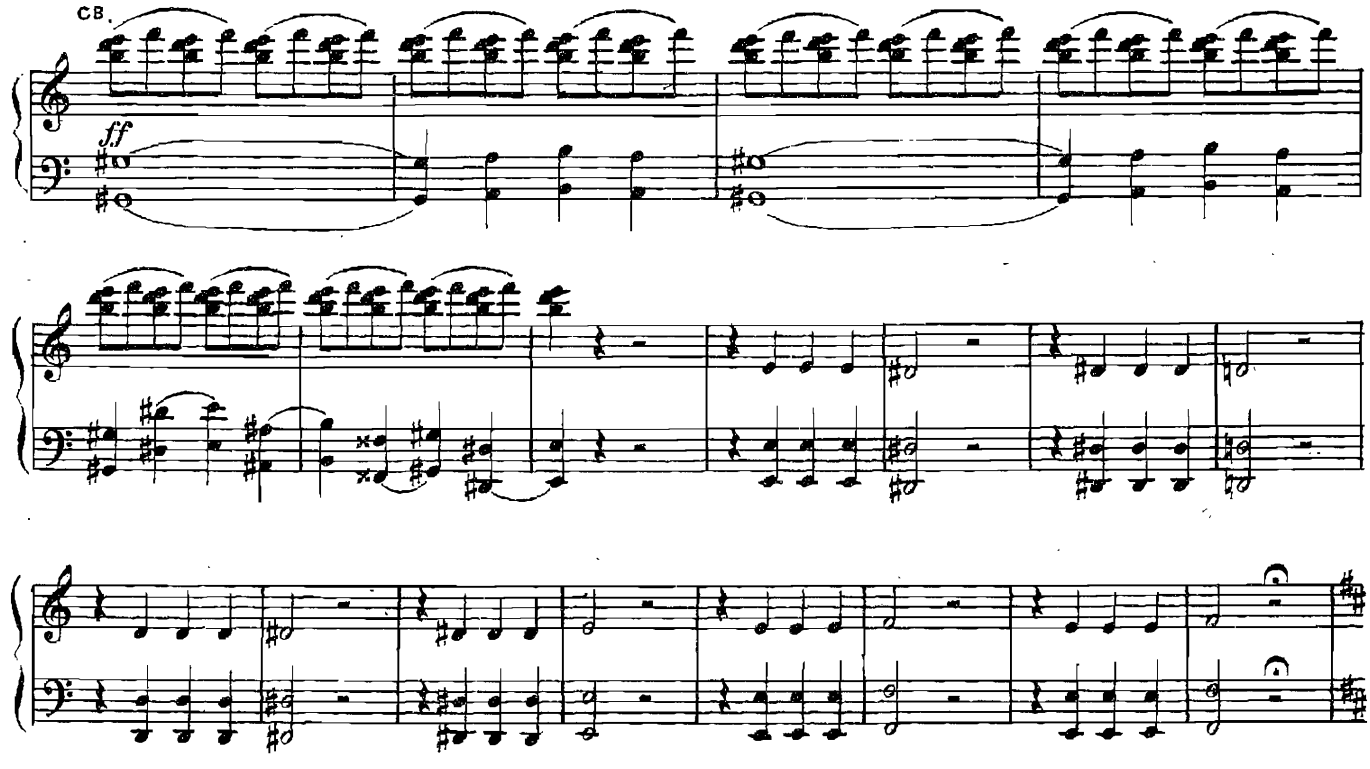

CB.
D


E


F
G
Ганс погибает.
Уход виллис
Meno mosso
вст.
H
pp

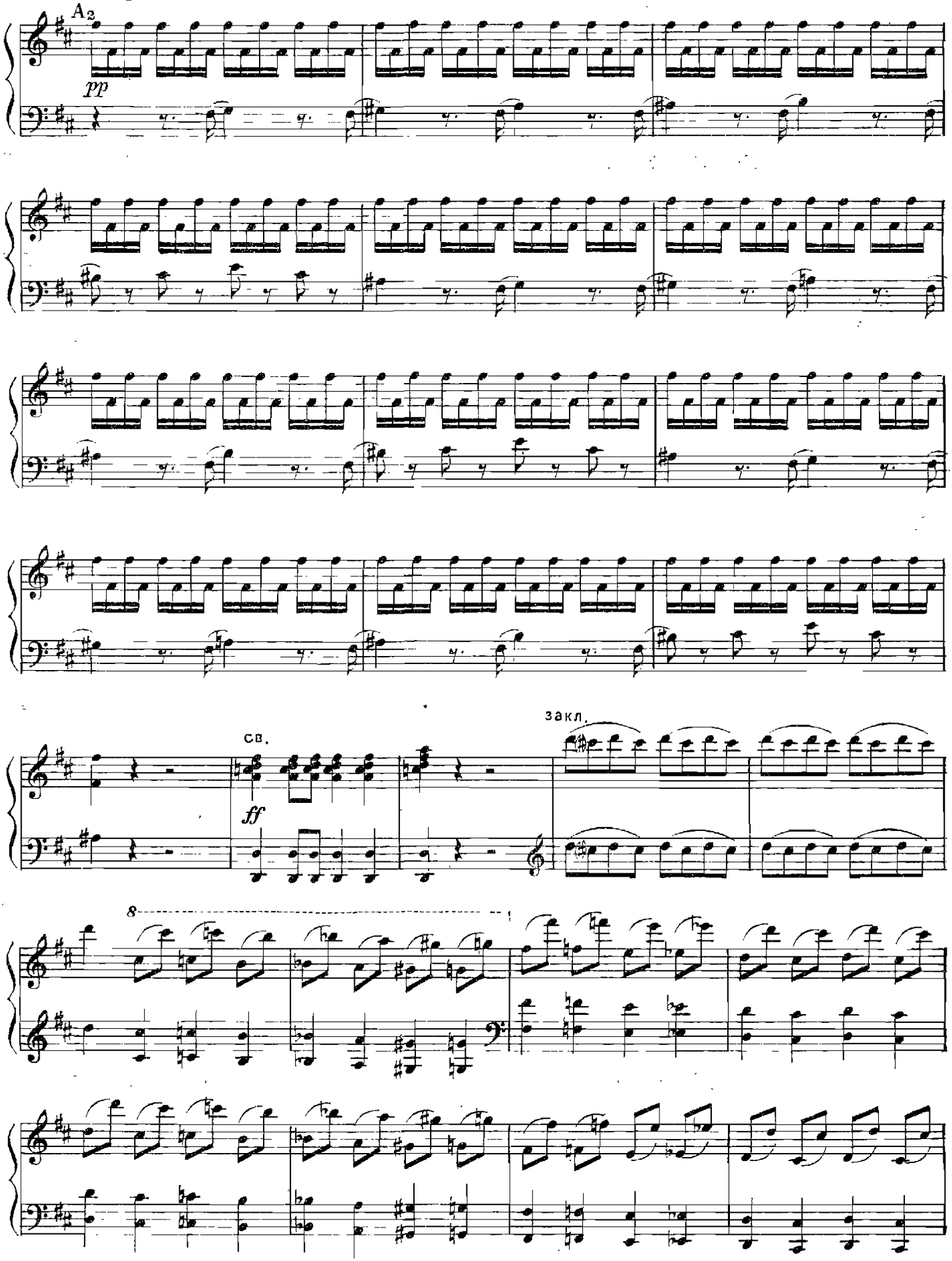


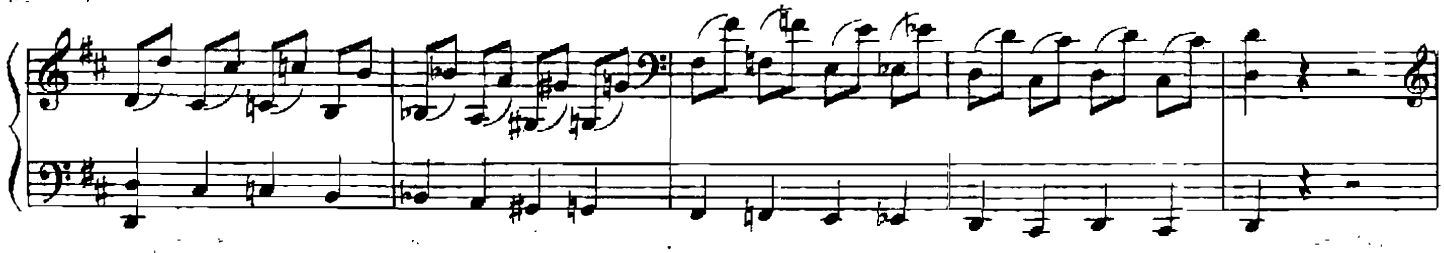
Появление виллис и Альберта



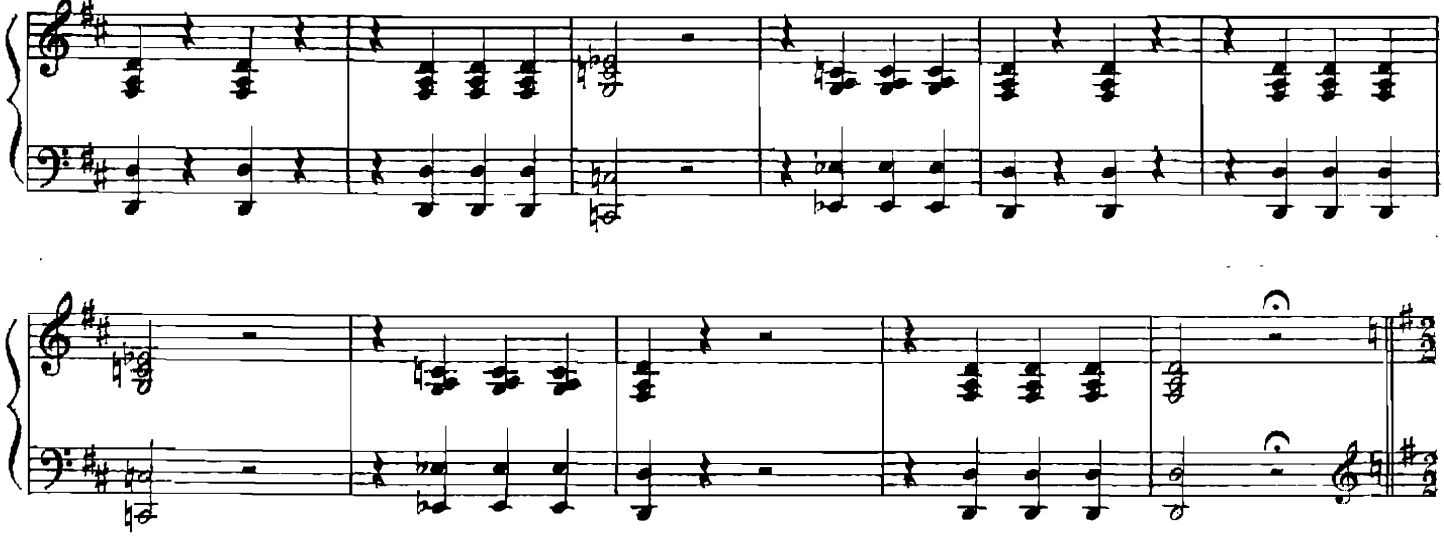
Выход Жизели

Allegro feroce





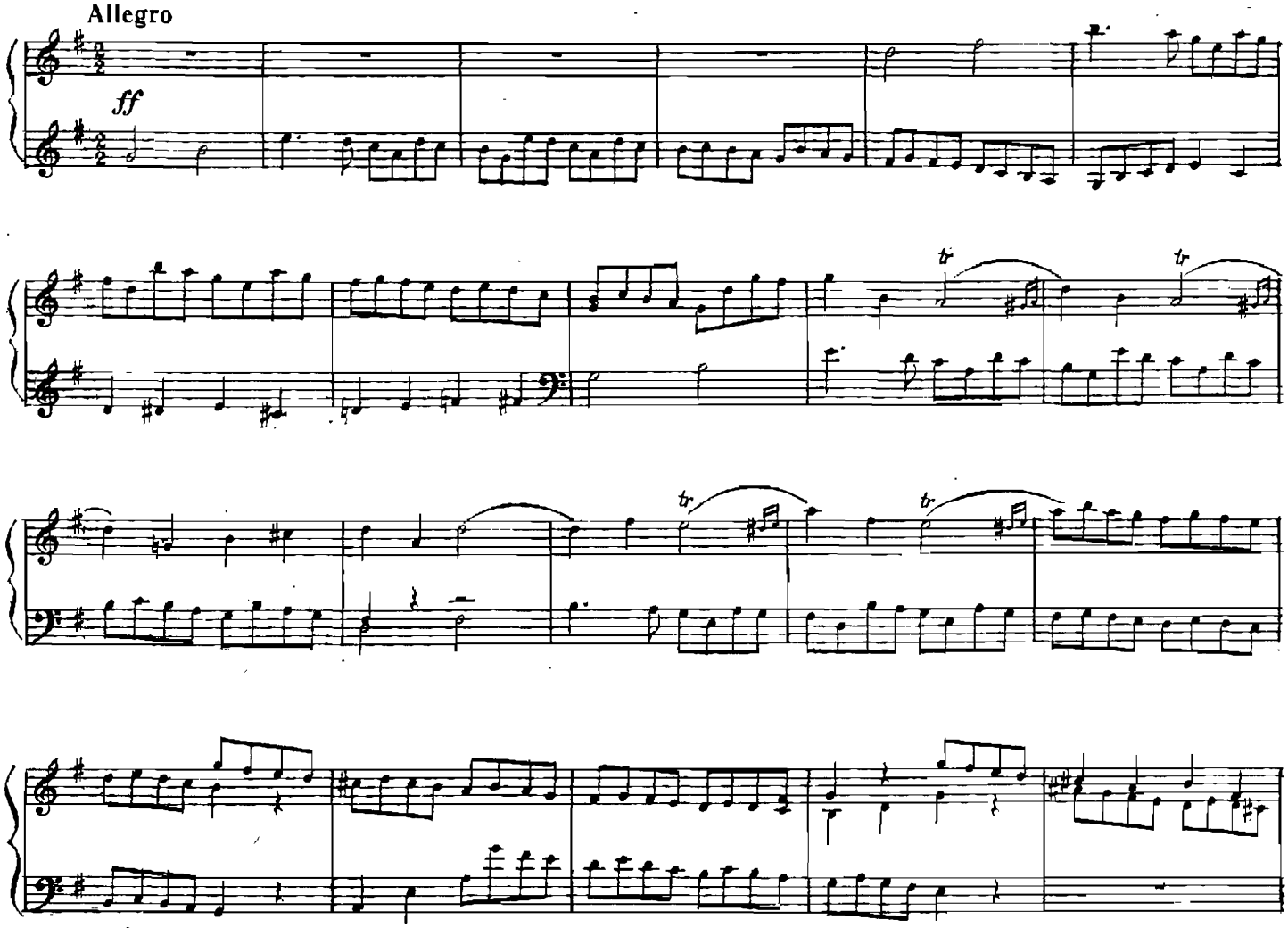
Meno mosso

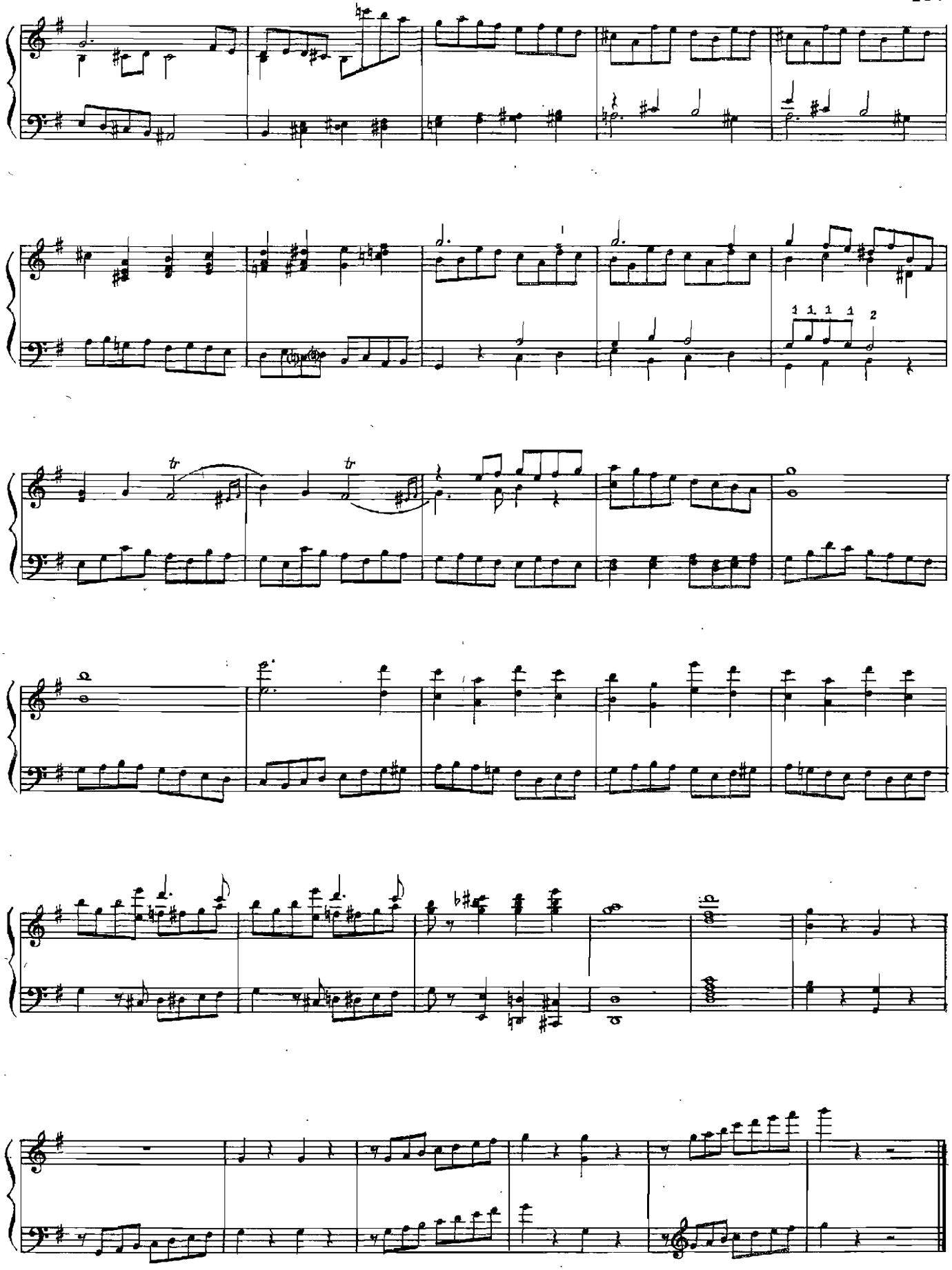


FUGA

Allegro

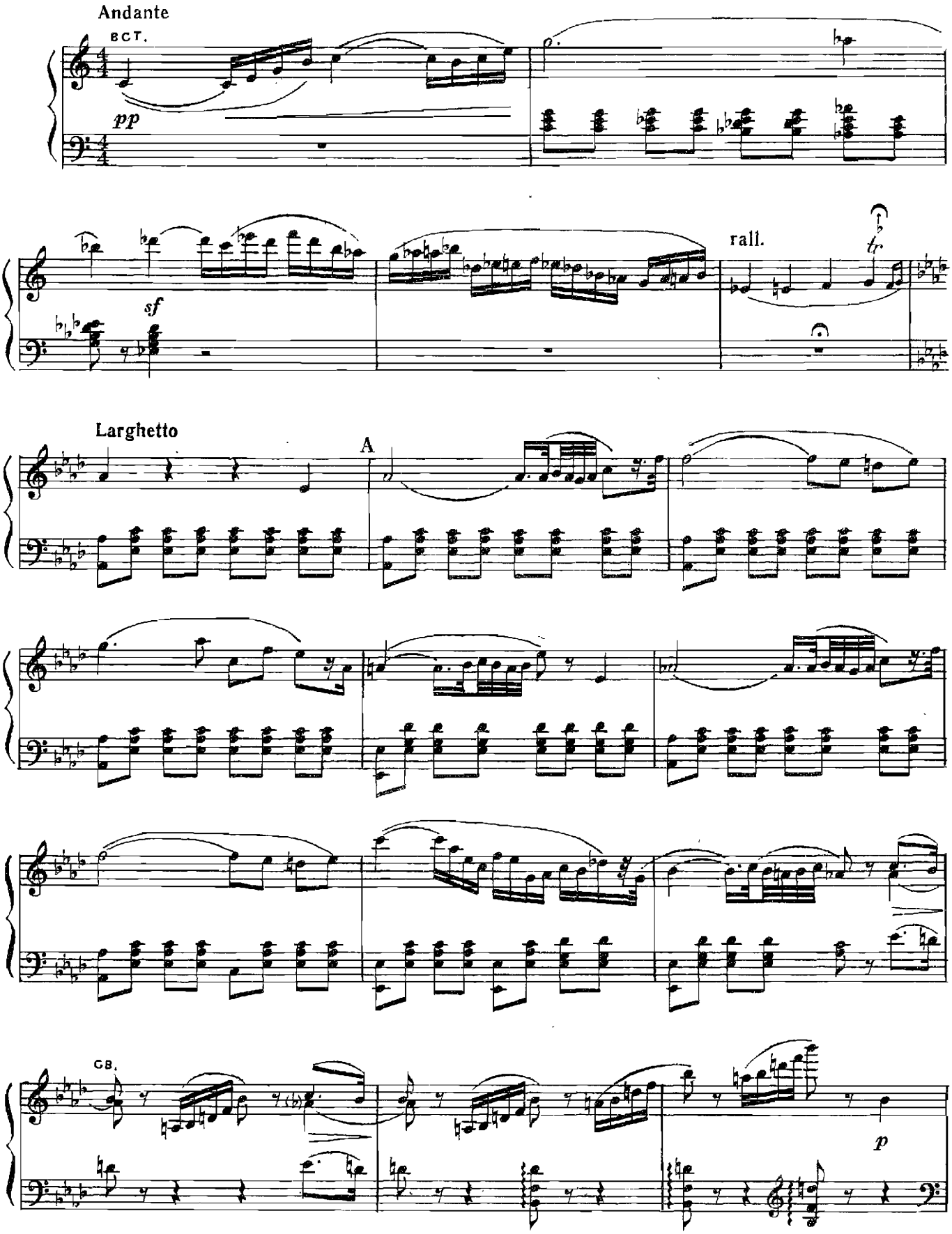
*ff*

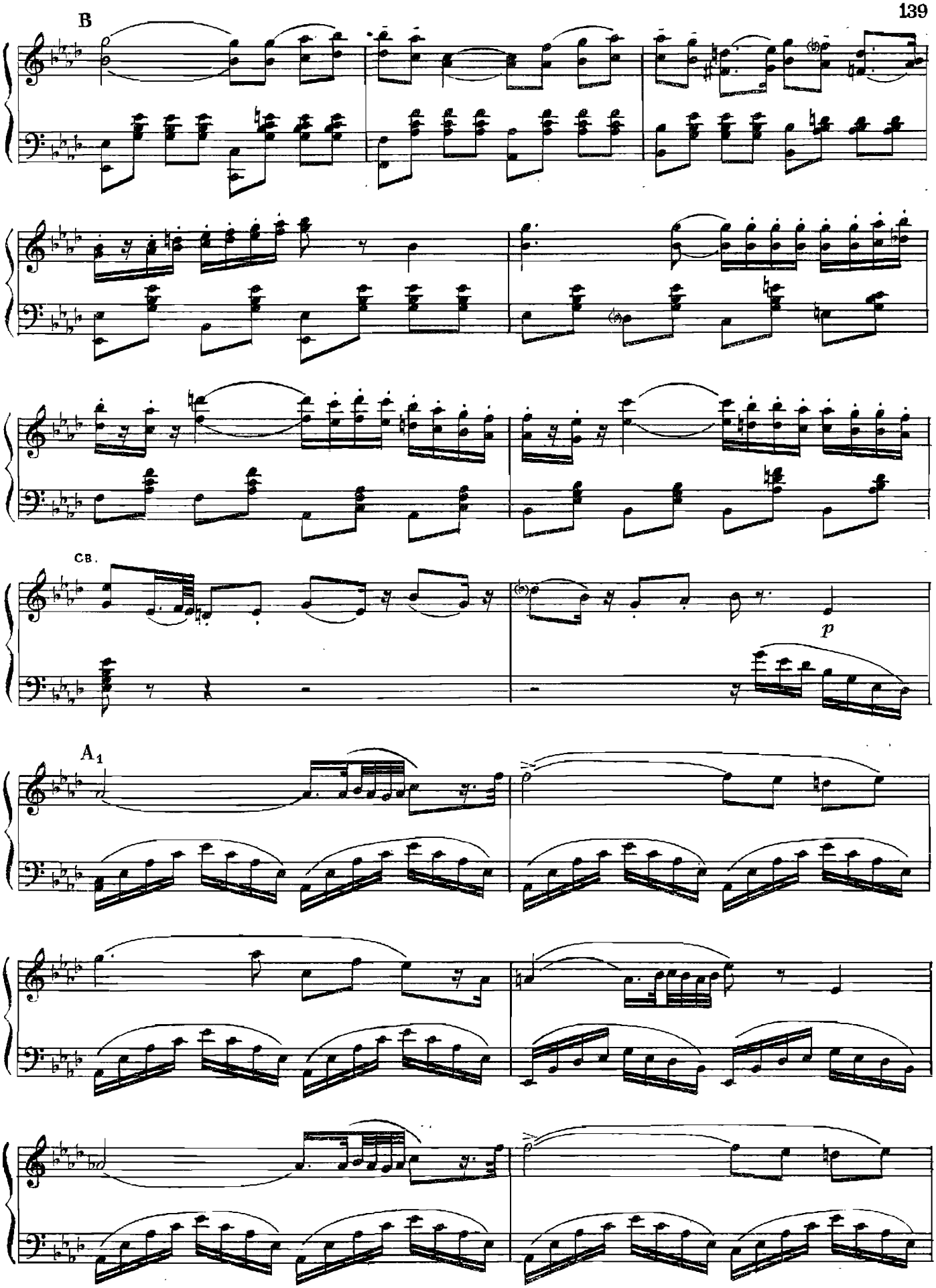


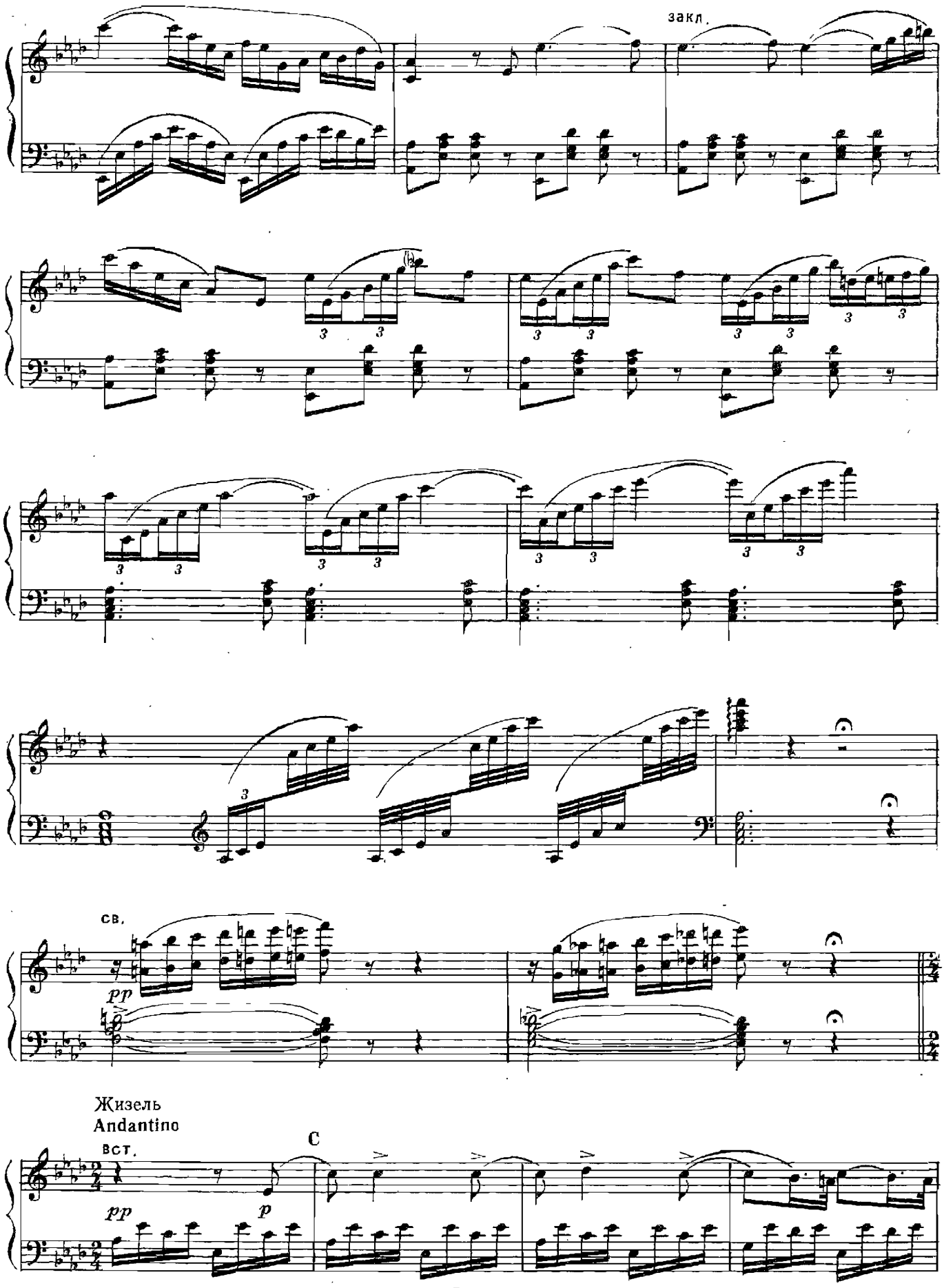


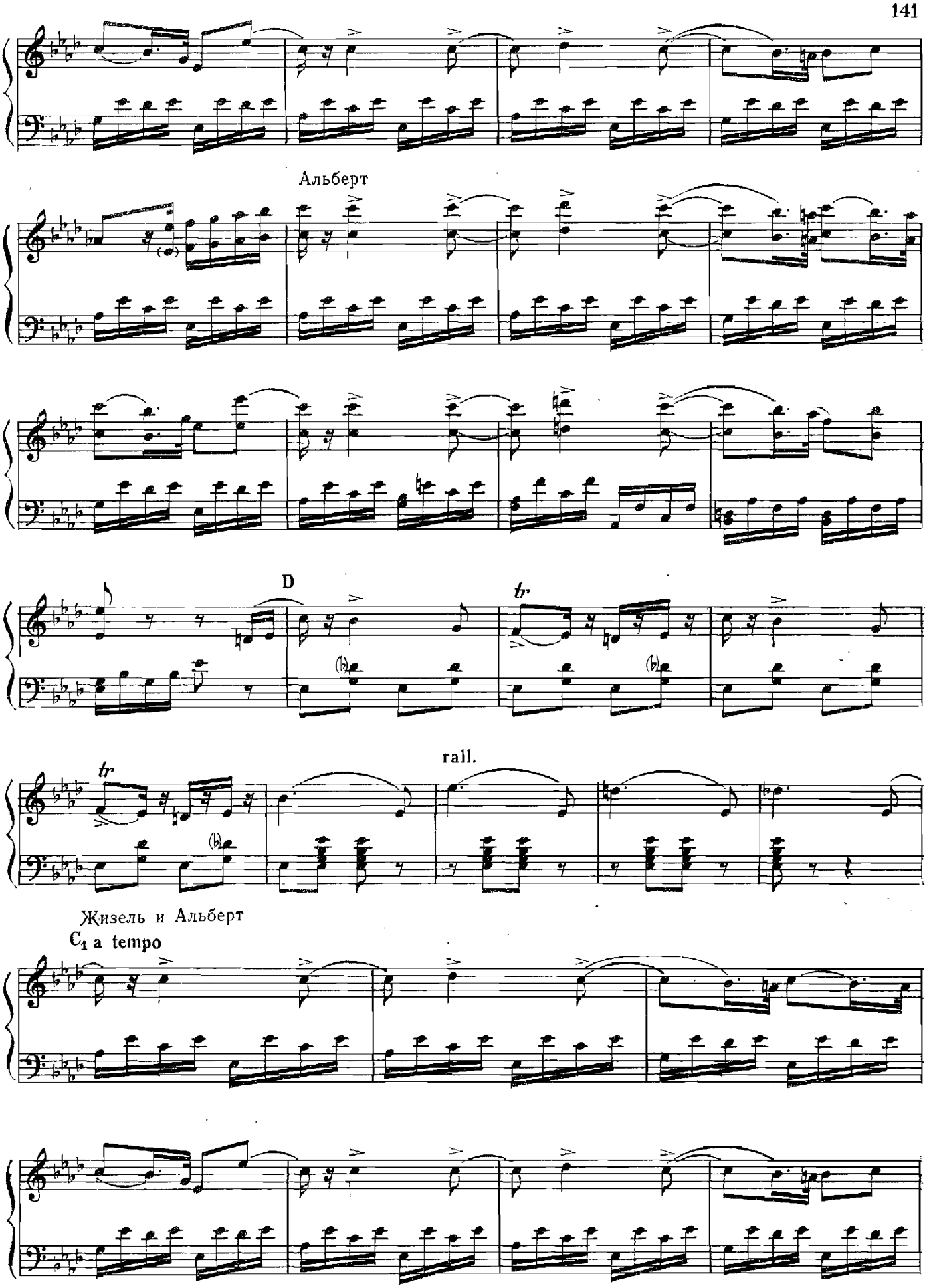
# № 15. СНОВА ВМЕСТЕ

*(PAS DE DEUX)*




B
cb.
p
A1

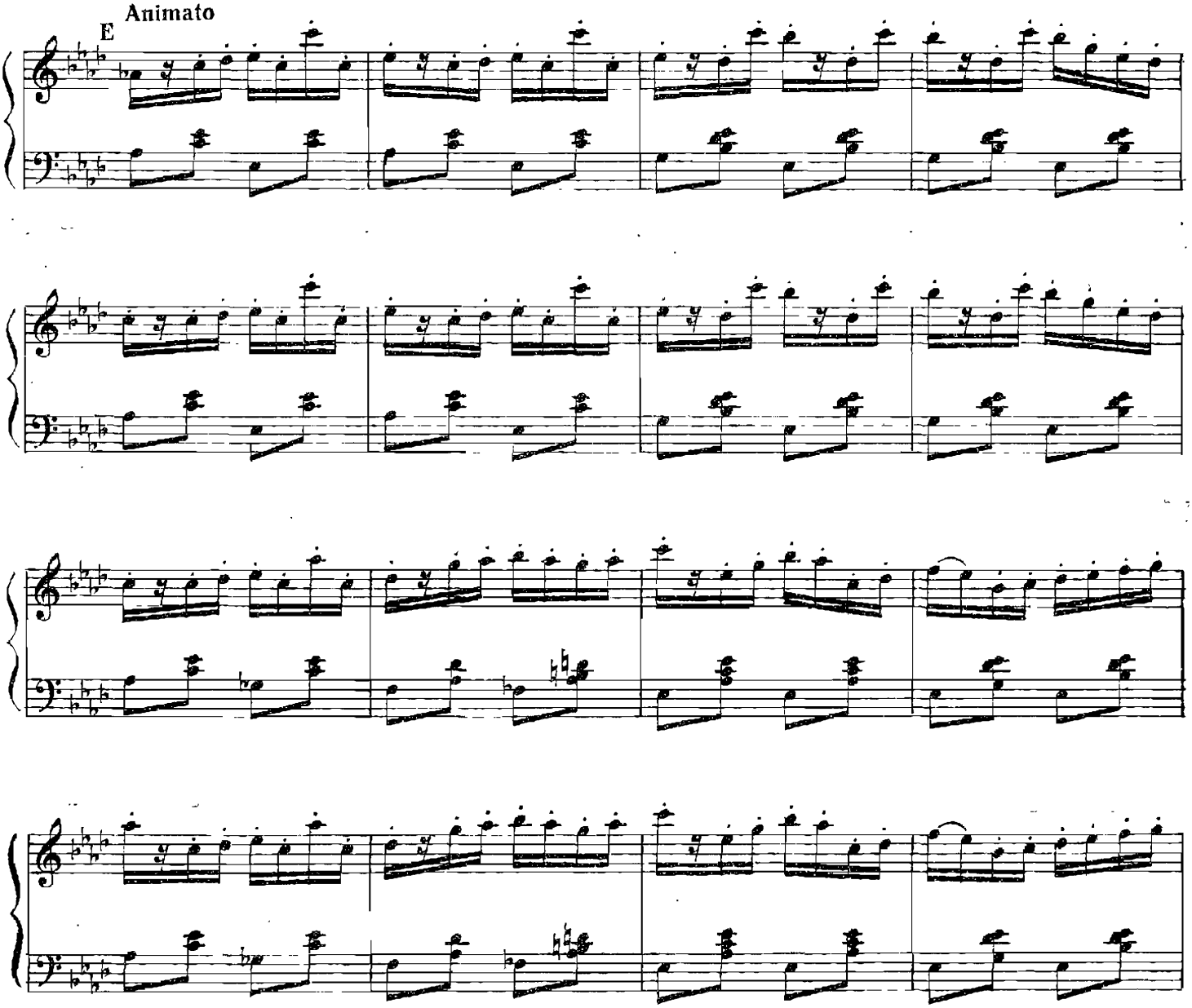

закл.
св.
pp
Жизель
Andantino
вст.
C
pp
p


Альберт
D
tr
tr
rall.
Жизель и Альберт
C1 a tempo

Вариация Жизели

**Animato**

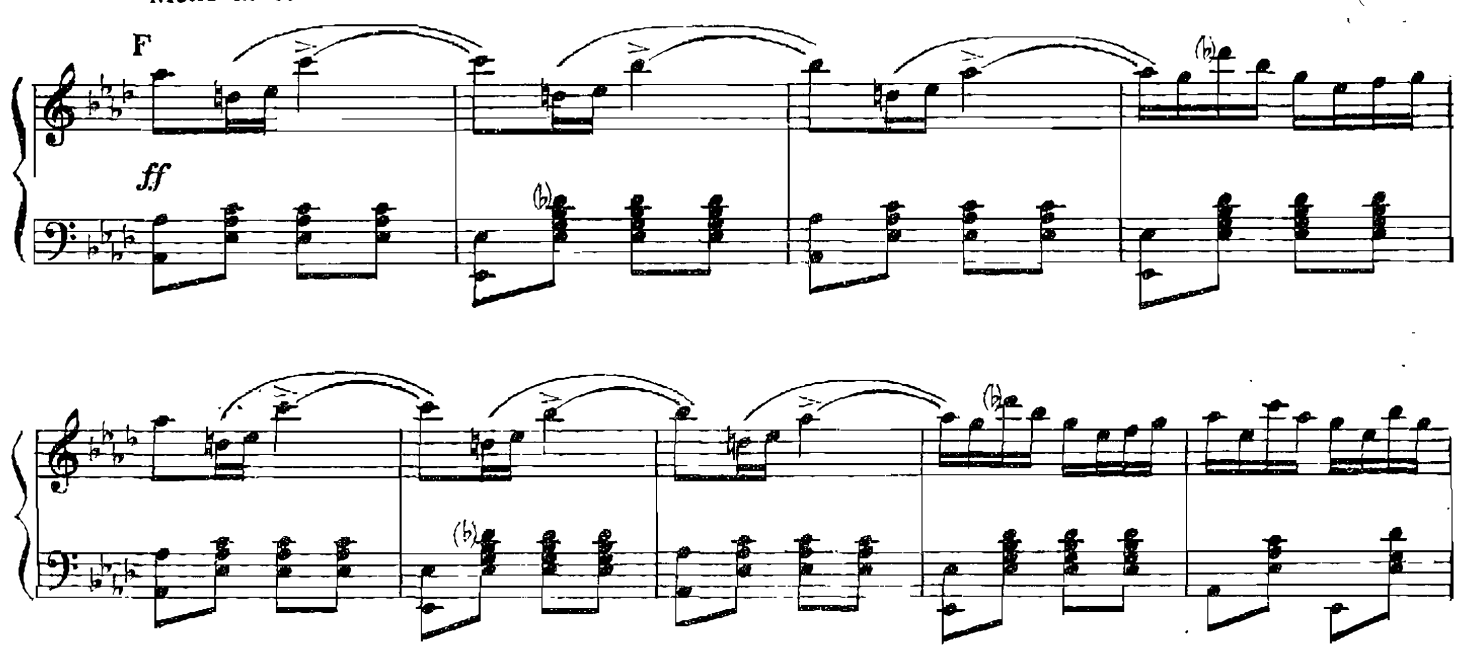
E

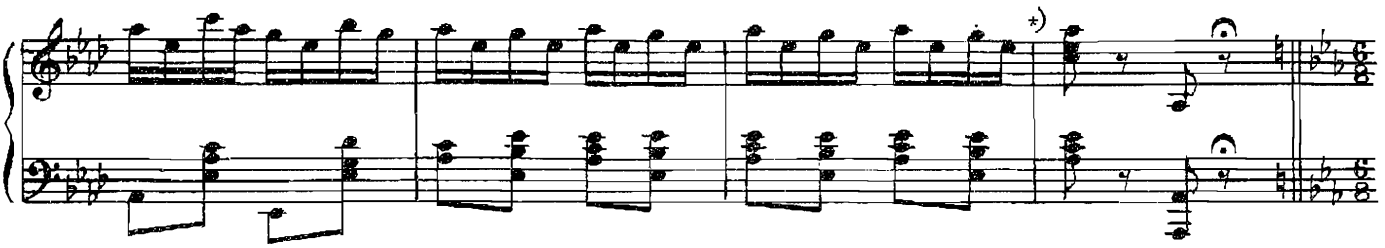


**Meno mosso**

F

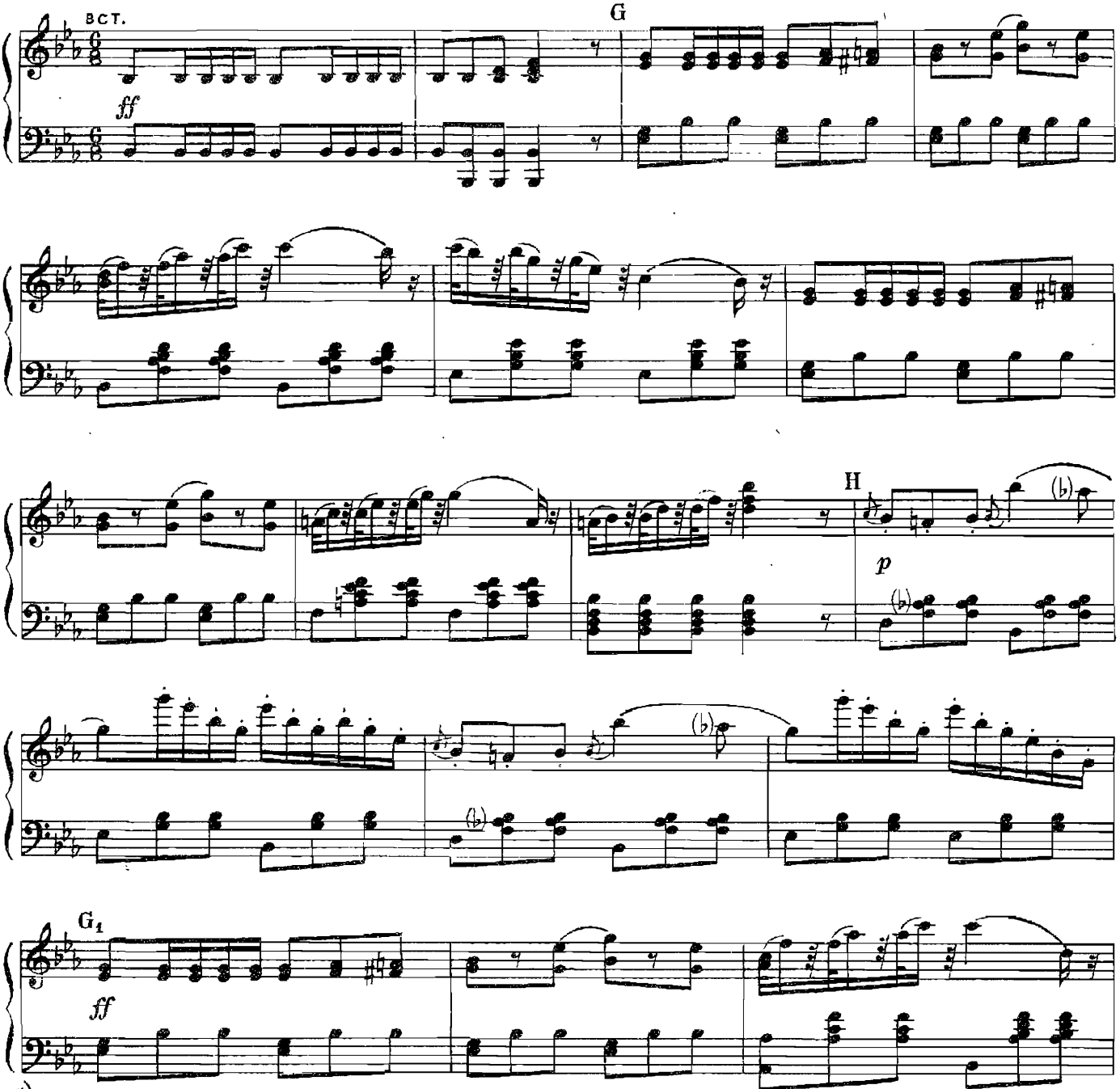
*ff*



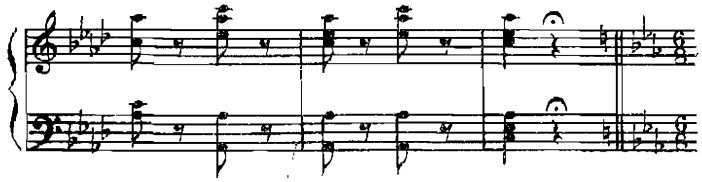


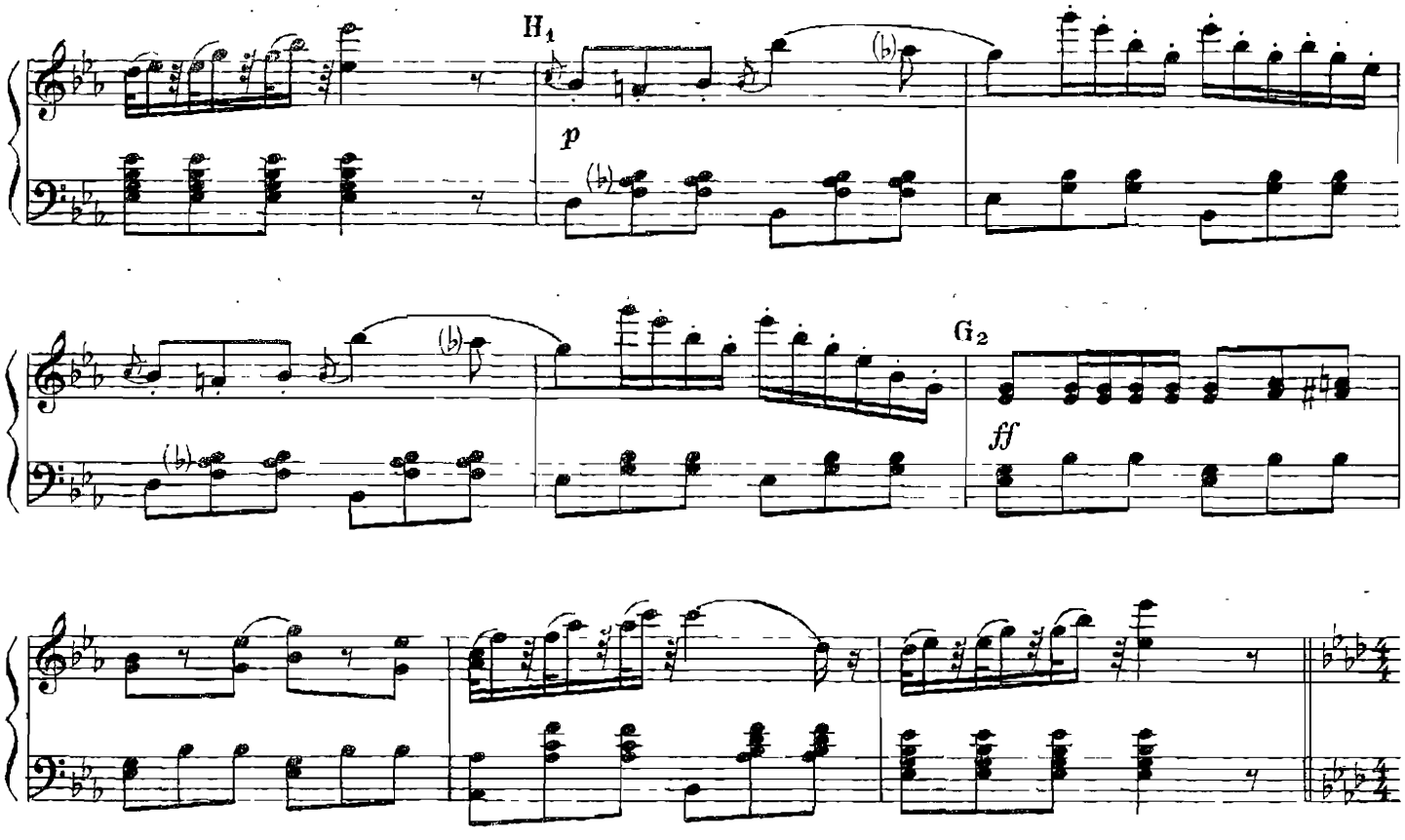
Вариация Альберта

**Andante**



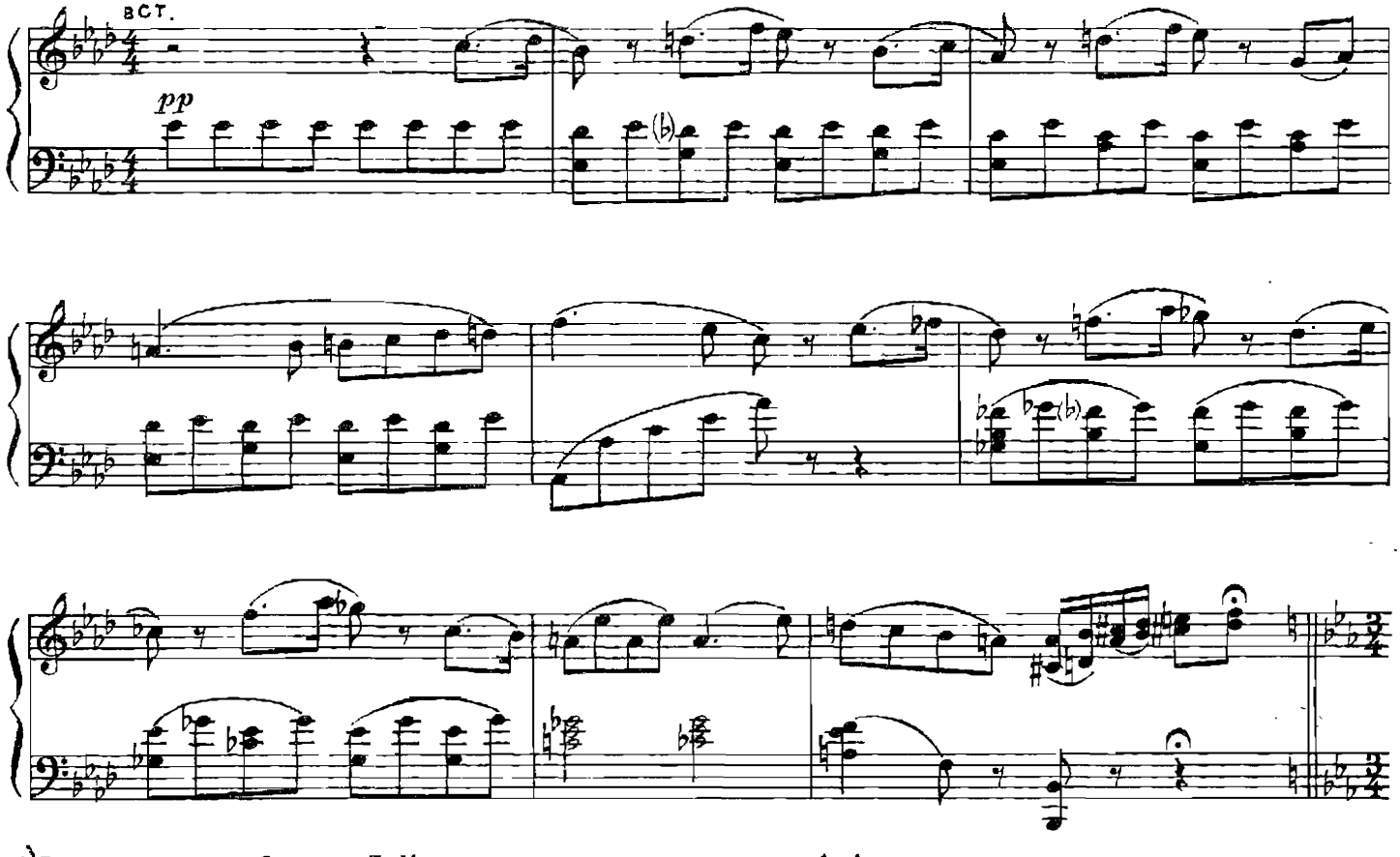

*) В авторском изложении.



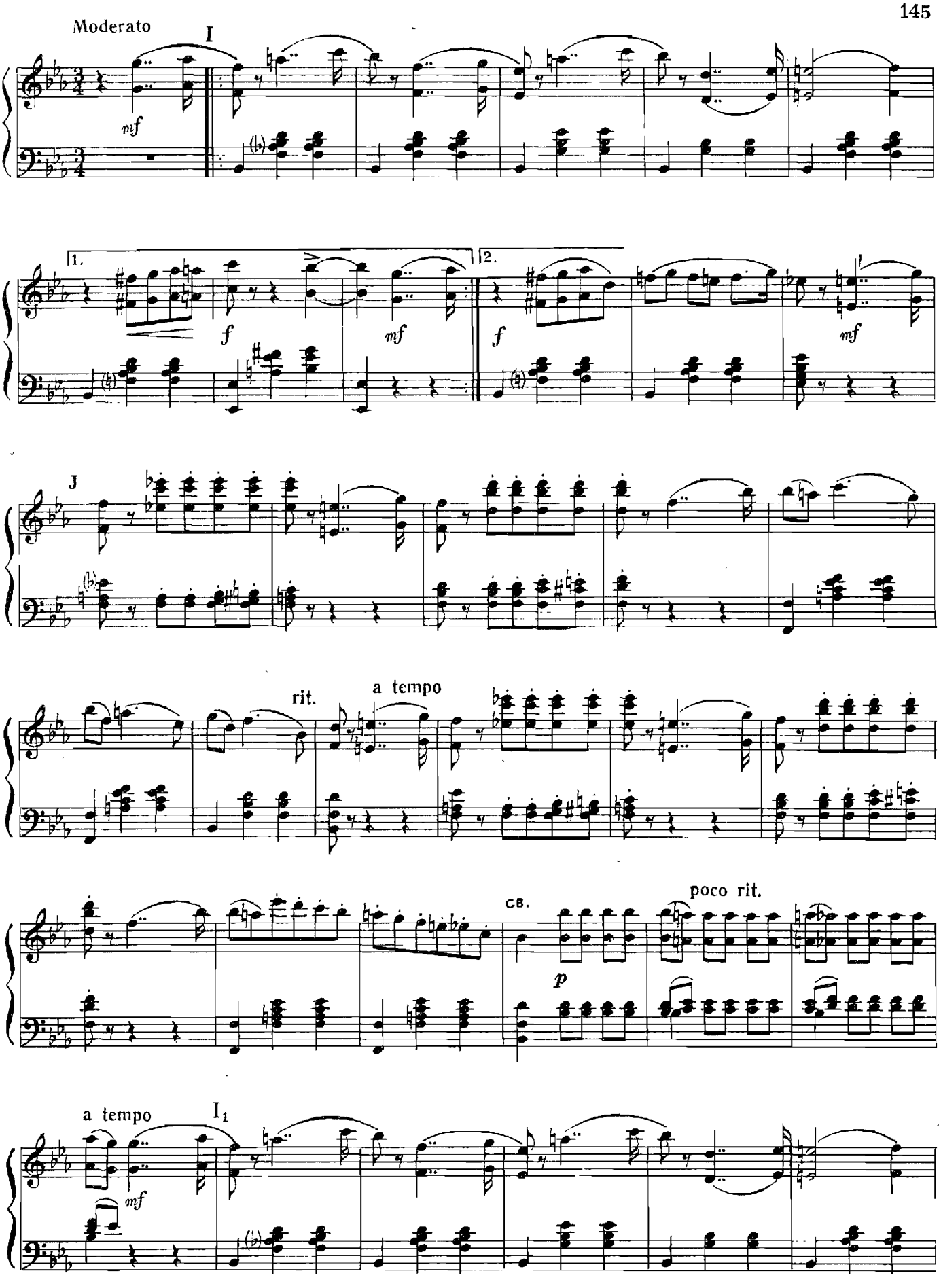


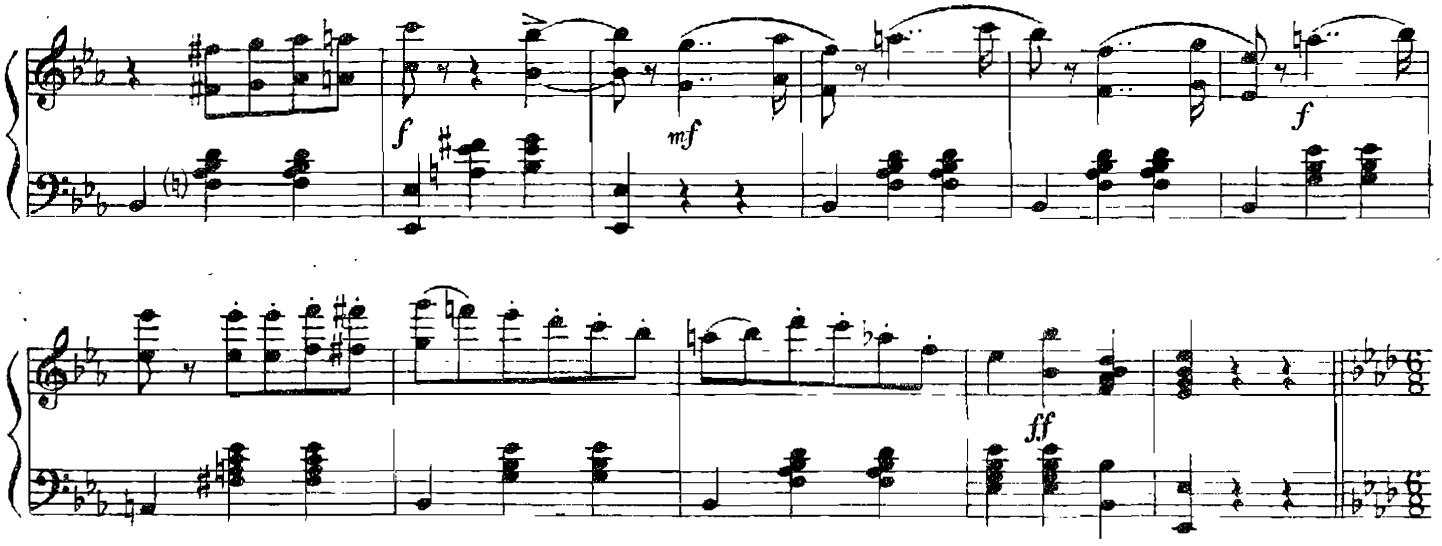

Вариация Жизели *)

**Andante** moderato




*) Вставная вариация. Сочинена Л. Минкусом на тематическом материале А. Адана.


Moderato
I
mf
1.
2.
f
mf
J
rit.
a tempo
св.
poco rit.
p
a tempo
I1



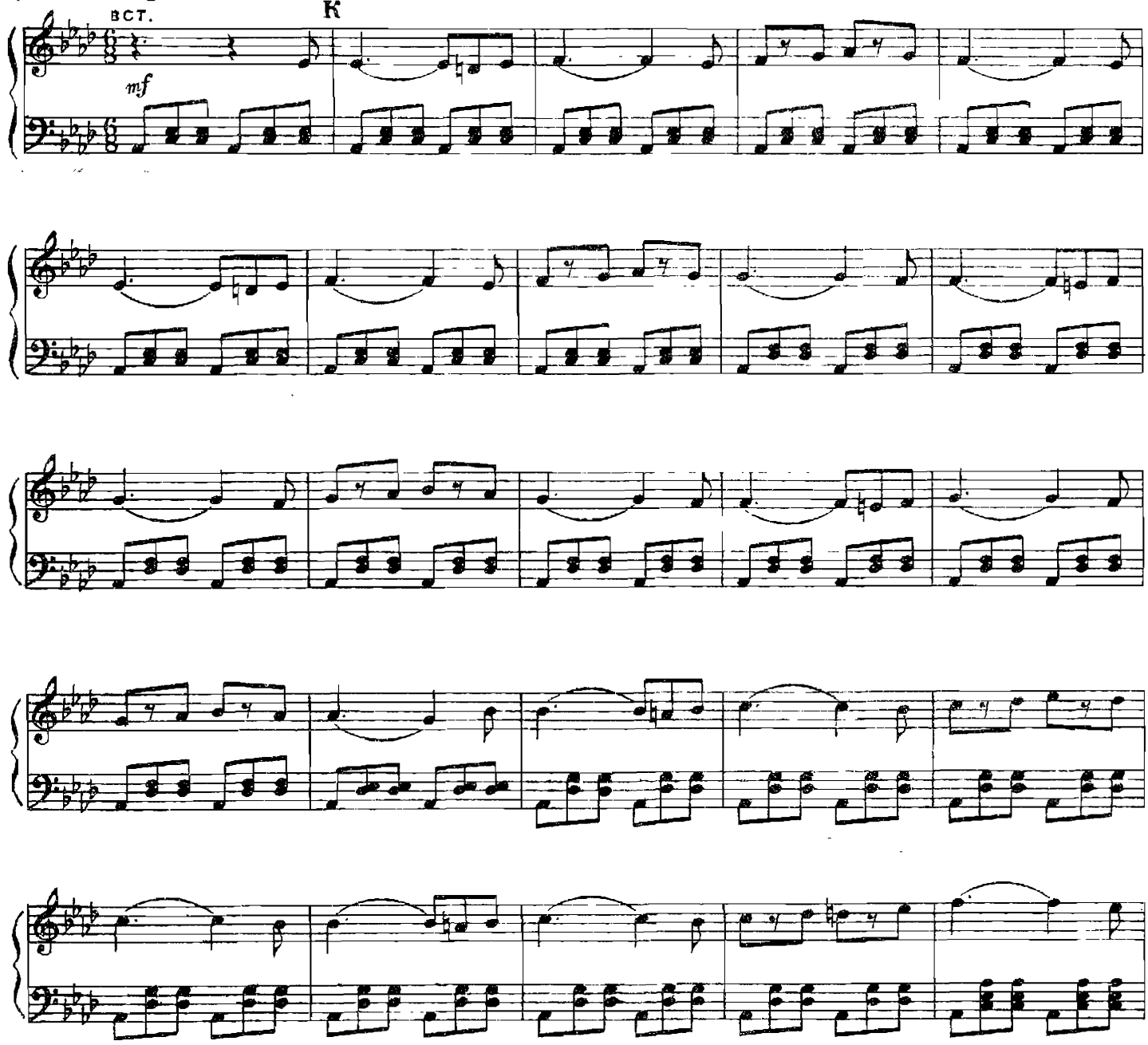

КОДА

Allegro moderato

Виллисы

вст.

К



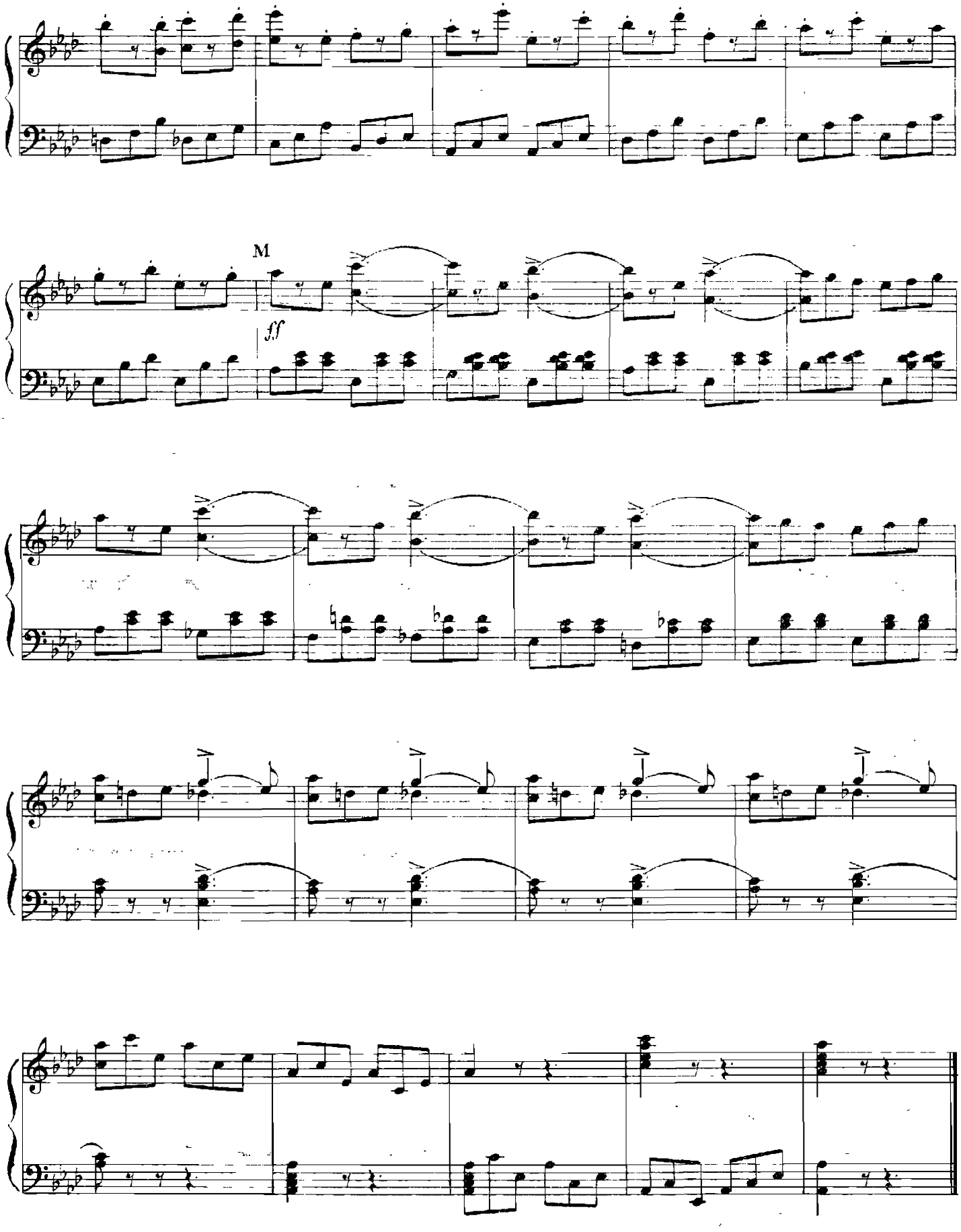
Альберт

cresc.

Жизель и Альберт

L

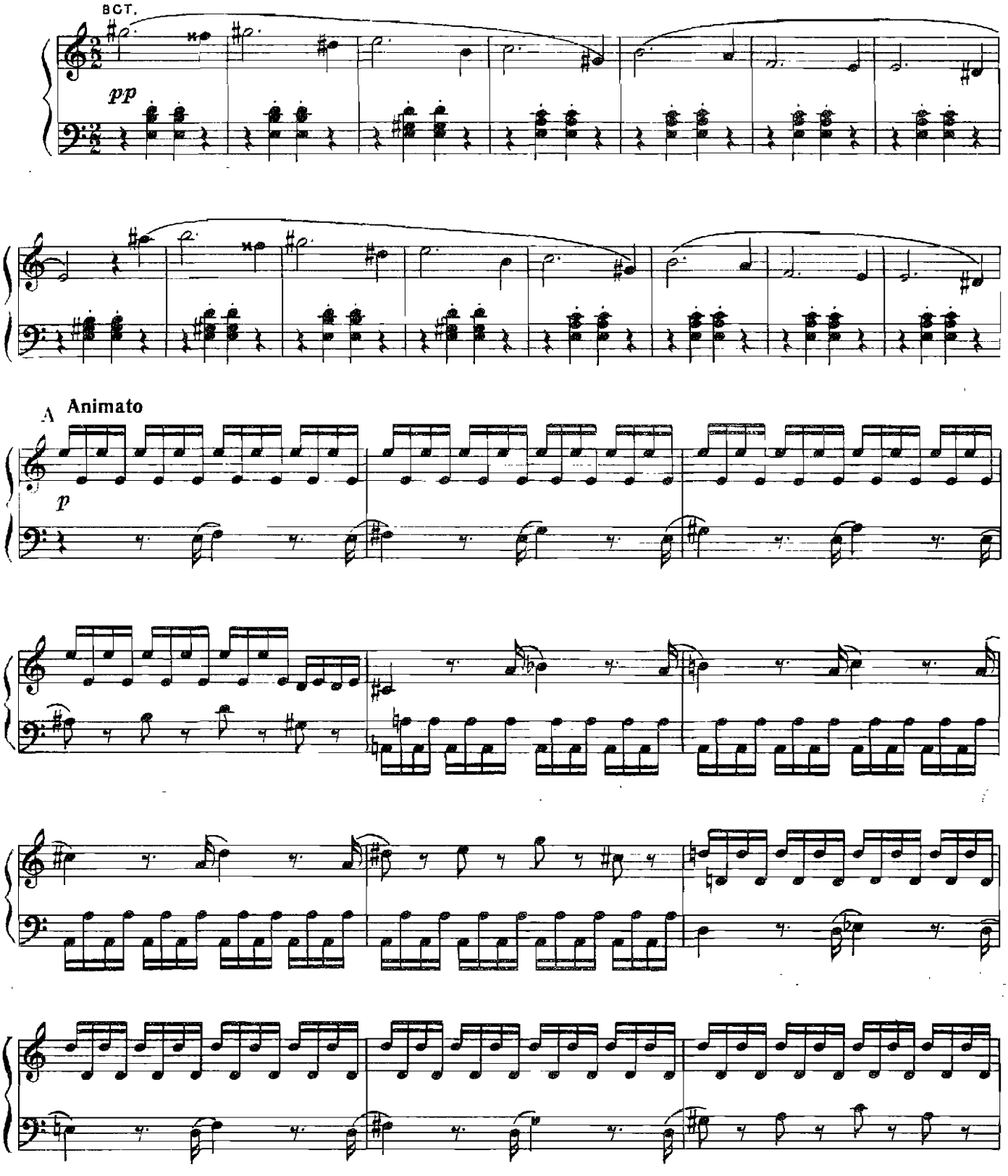
ff pp

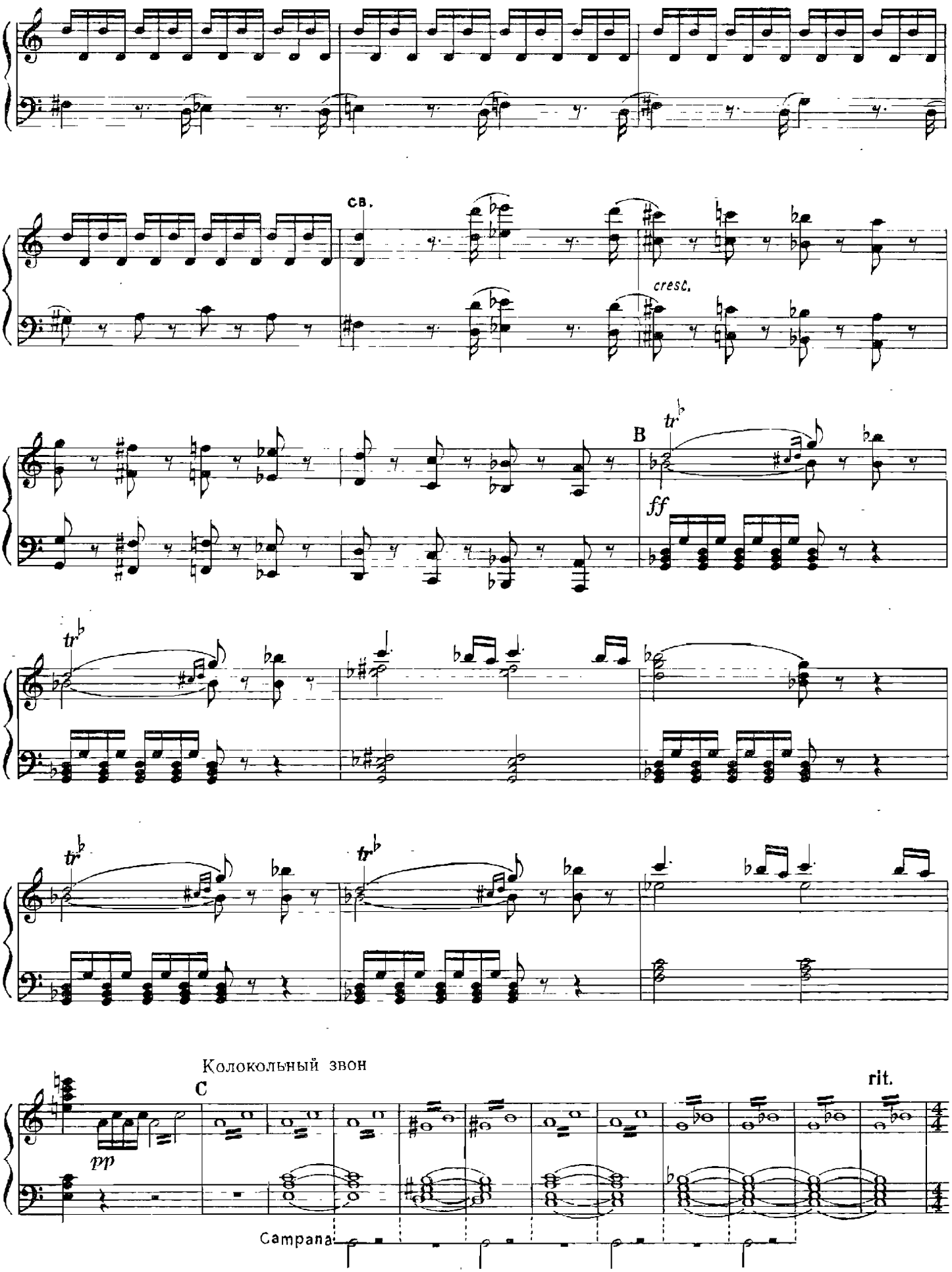

M
fff

# № 16. ПРЕДУТРЕННИЙ ЗВОН

Мольба Альберта о помиловании

**Allegro con moto**

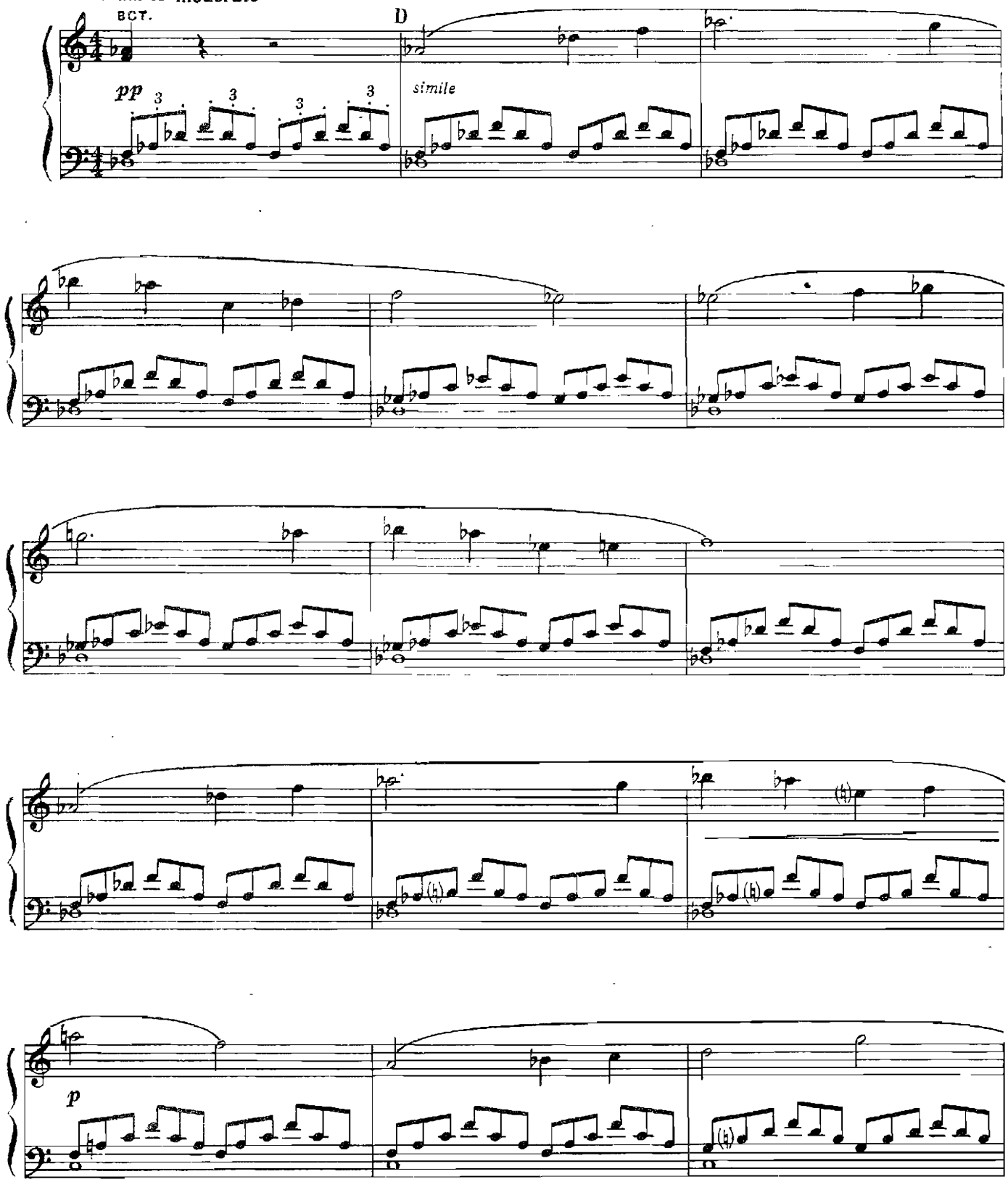


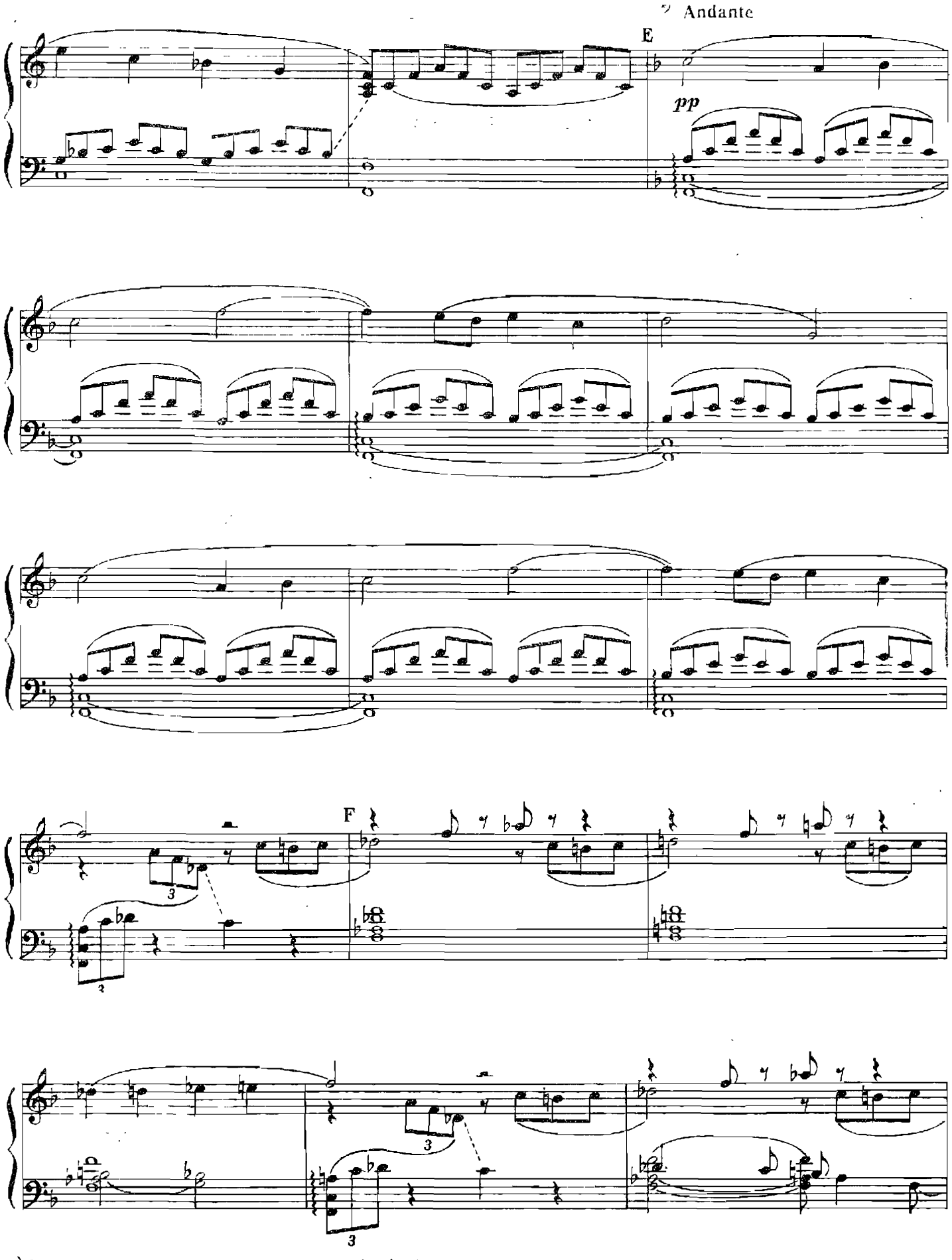

св.
cresc.
B
ff
Колокольный звон
C
pp
rit.
Campana

# Финал

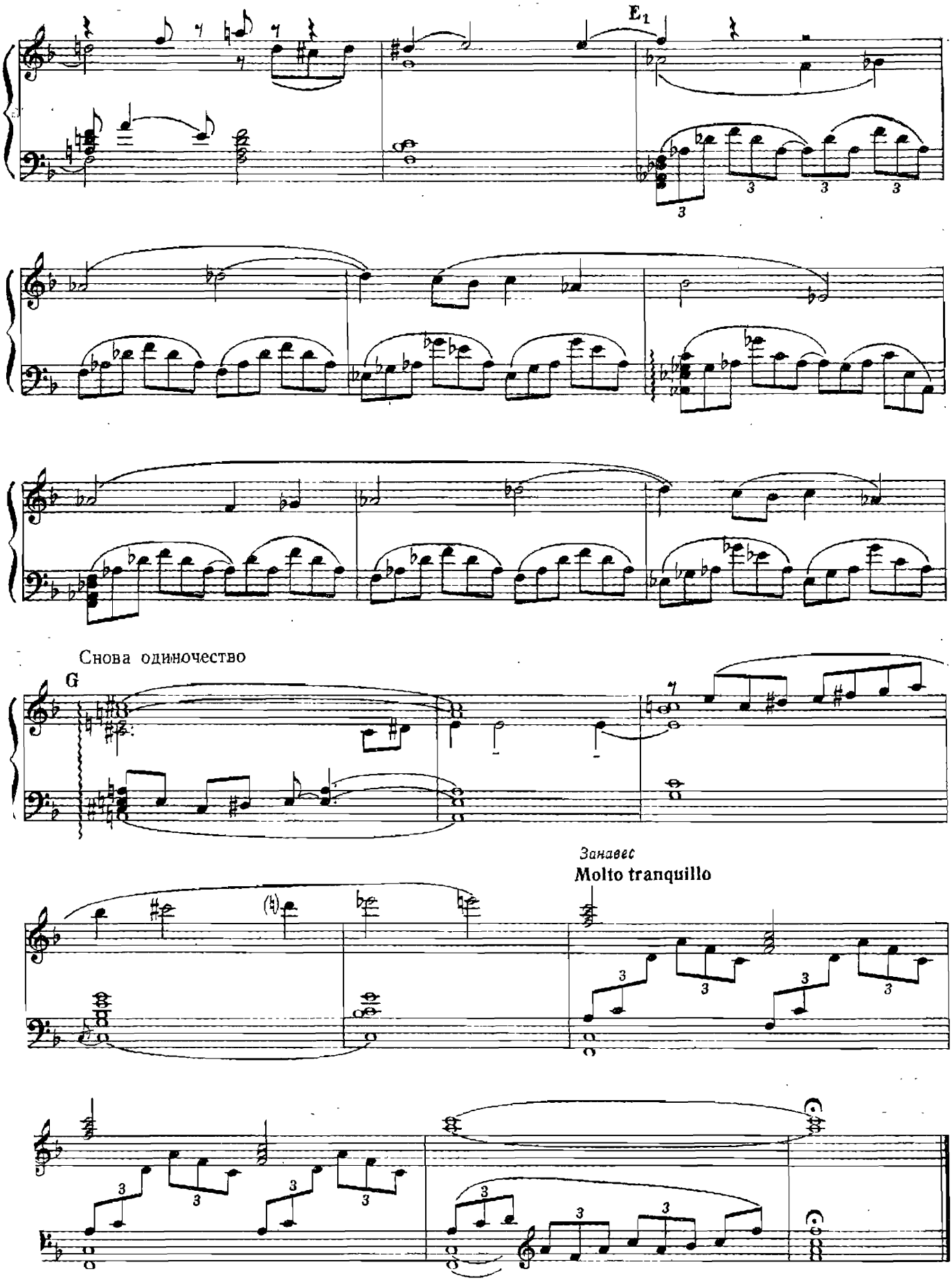
Спасение. Исчезновение виллис

Andante **moderato**

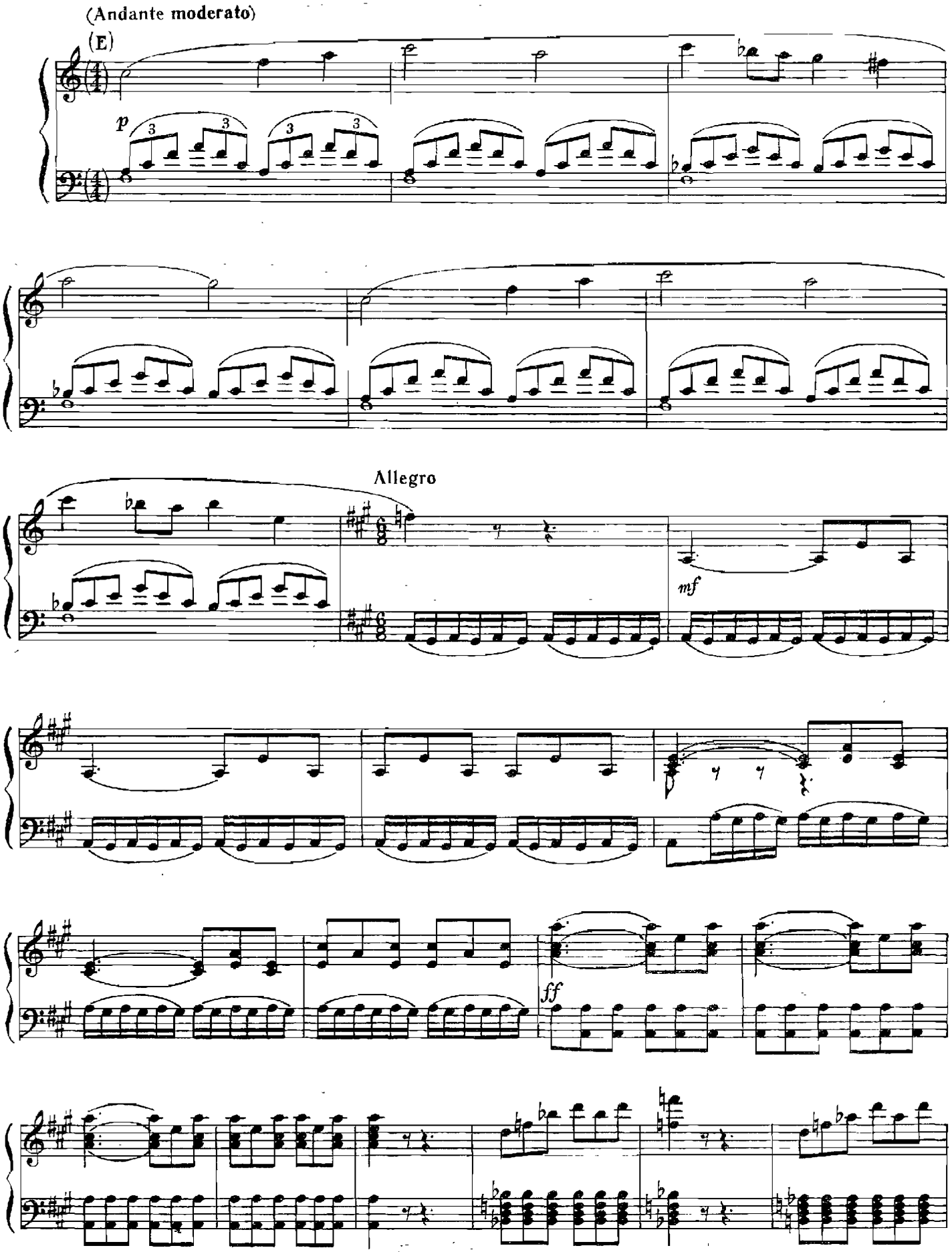


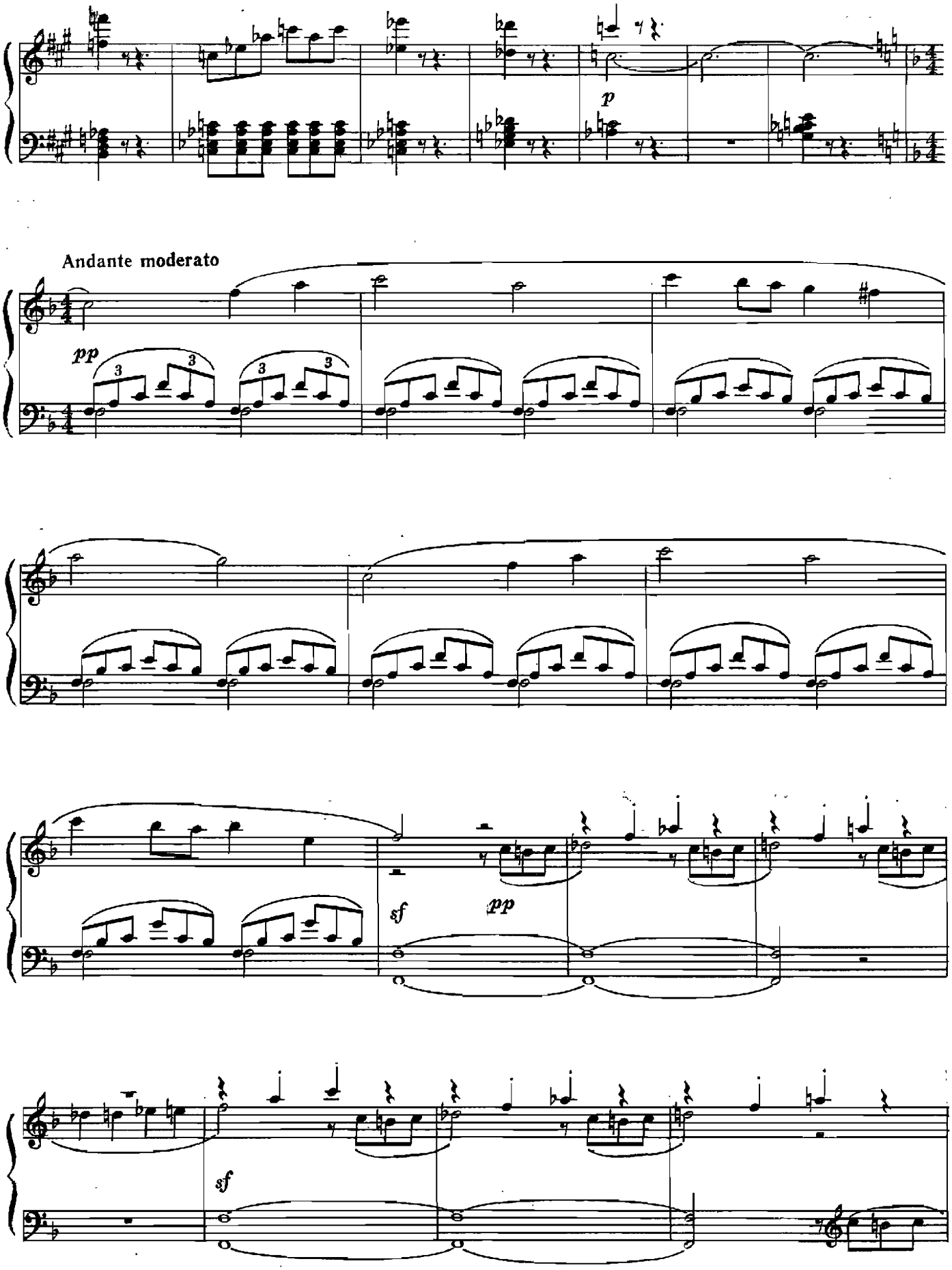


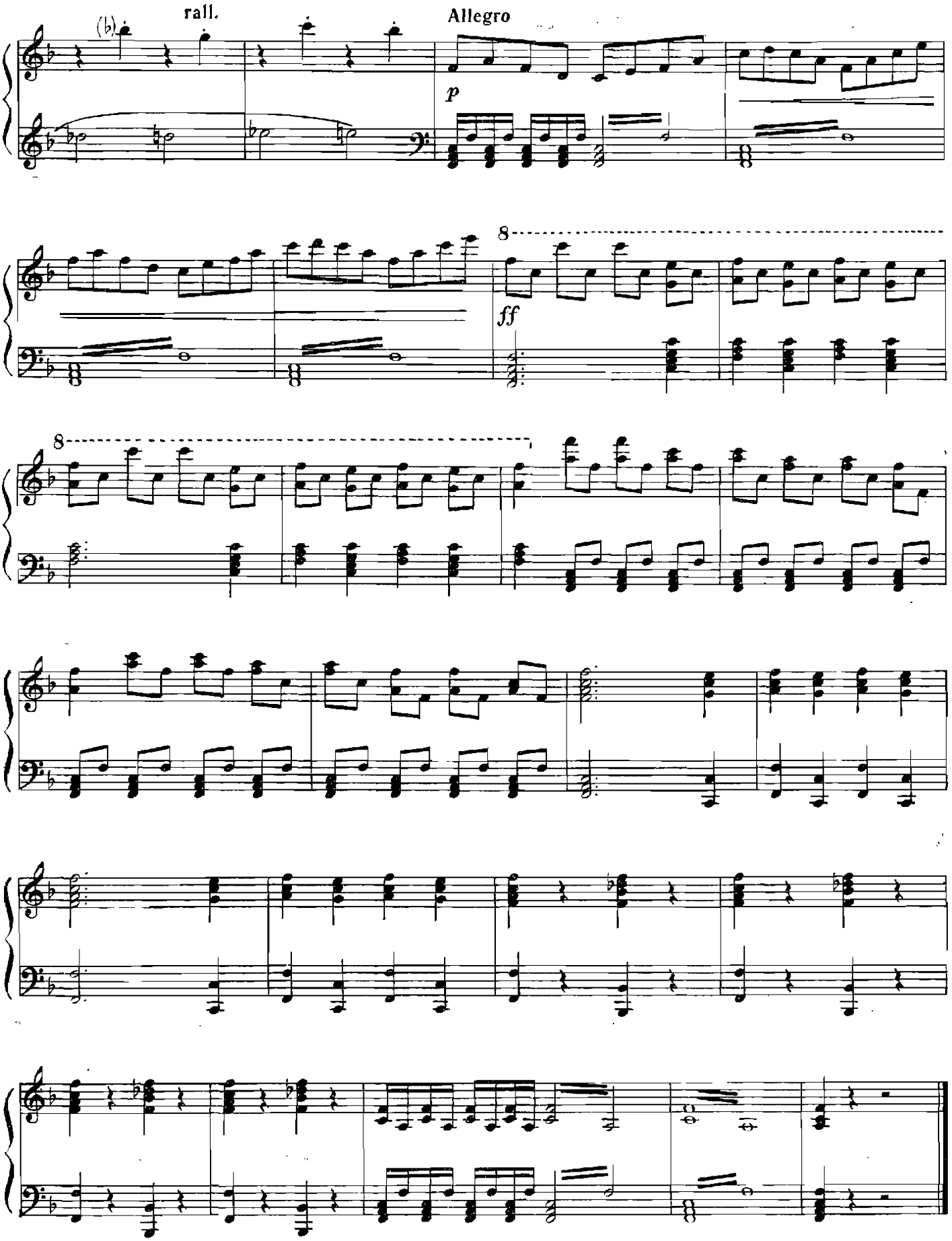

*) От буквы E печатается финал, сочиненный Б. Асафьевым.


E1
Снова одиночество
G
Занавес
Molto tranquillo

# Приложение I

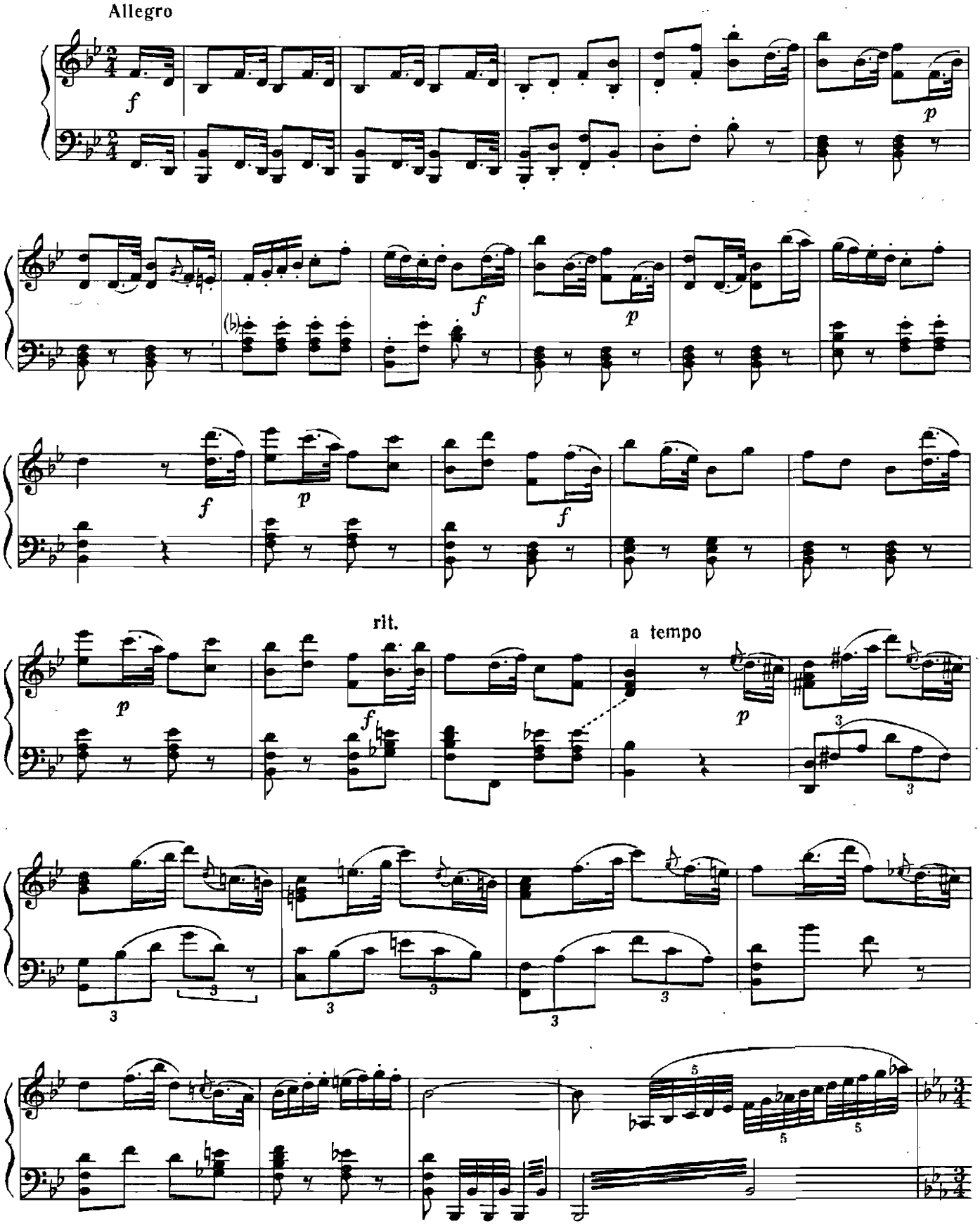



p
Andante moderato
pp
3
3
3
3
sf
pp
sf

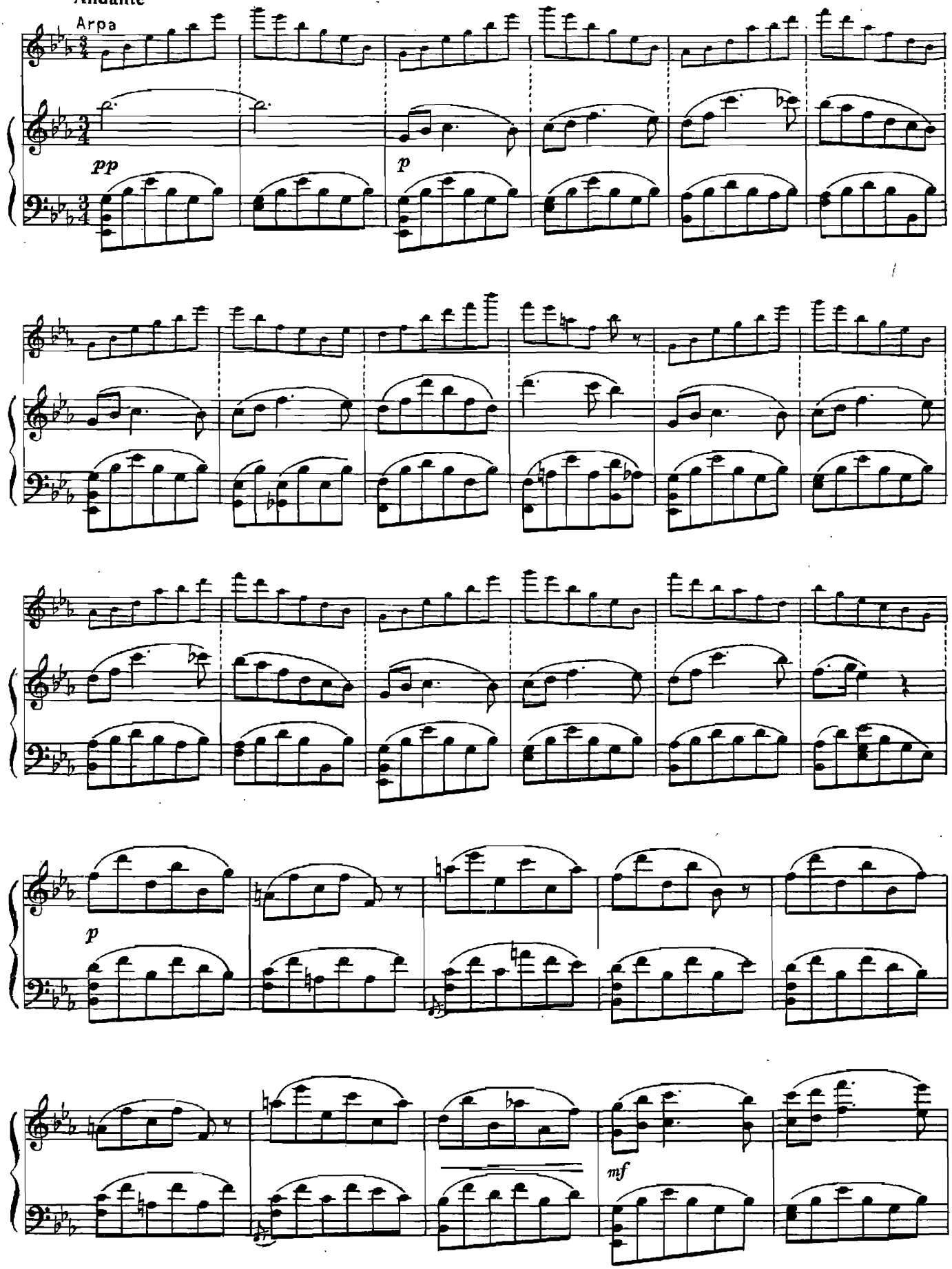

rall.
Allegro
p
8
ff
8

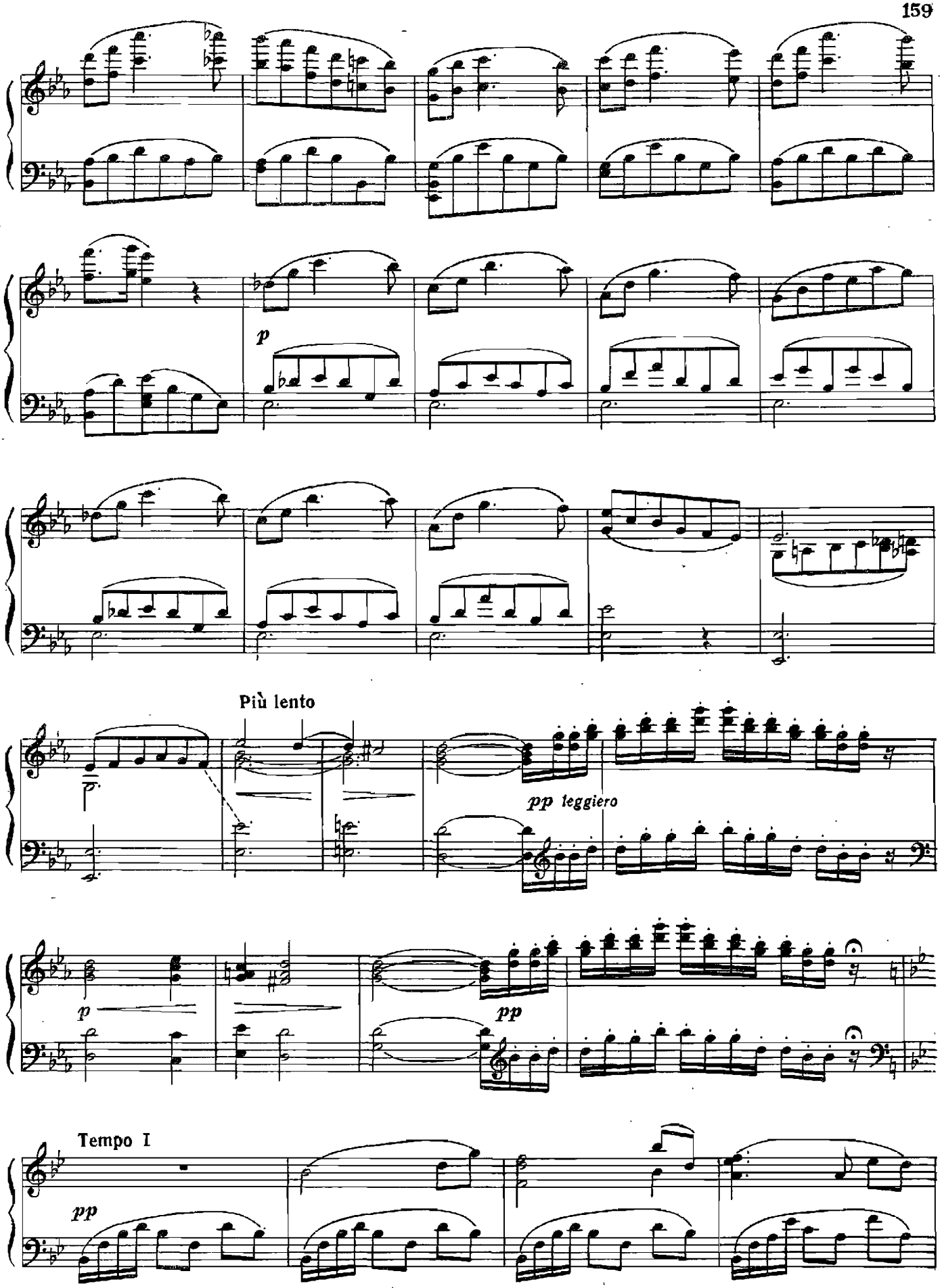
# Приложение II

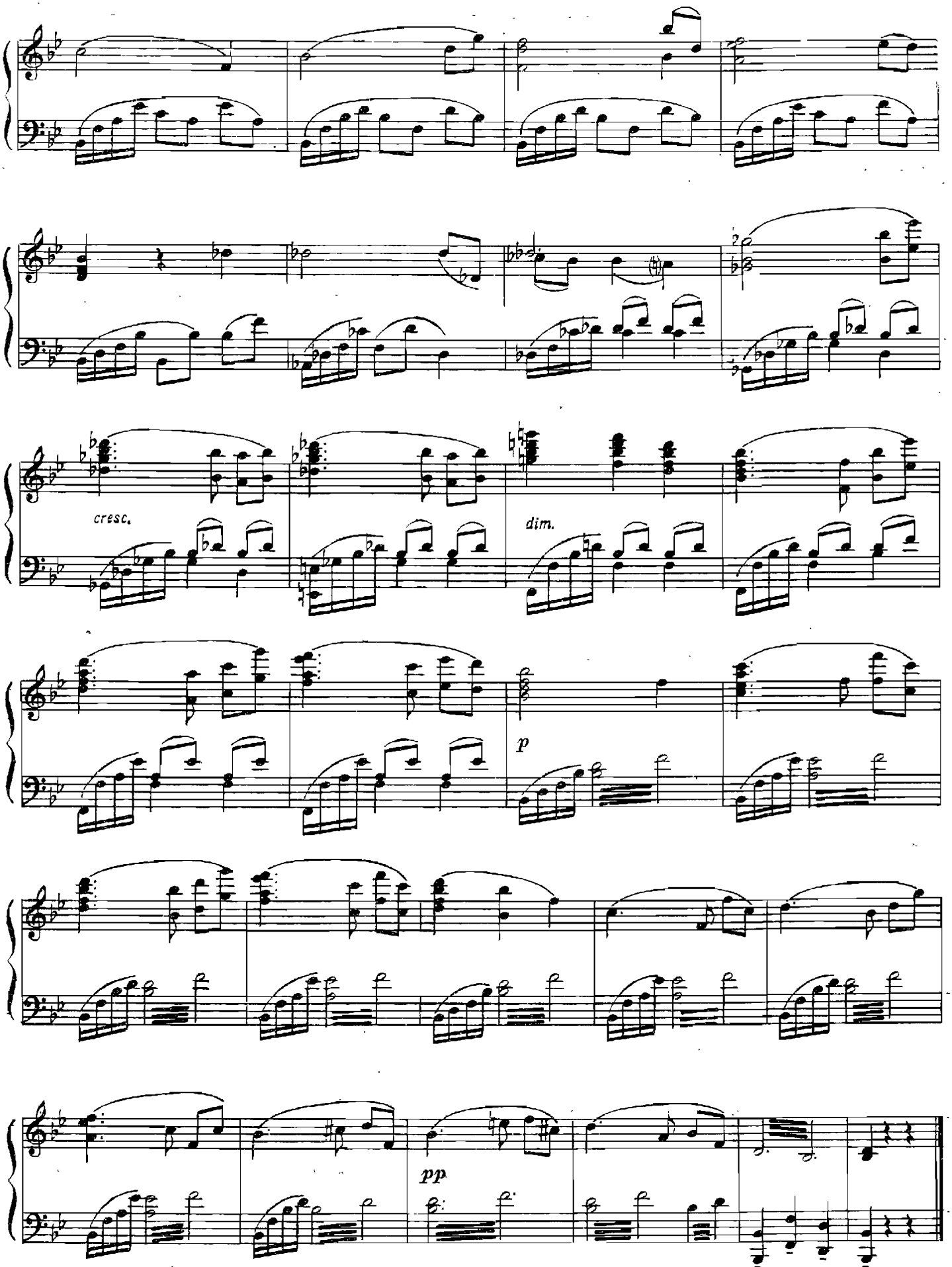
## *ВТОРАЯ КАРТИНА ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ*

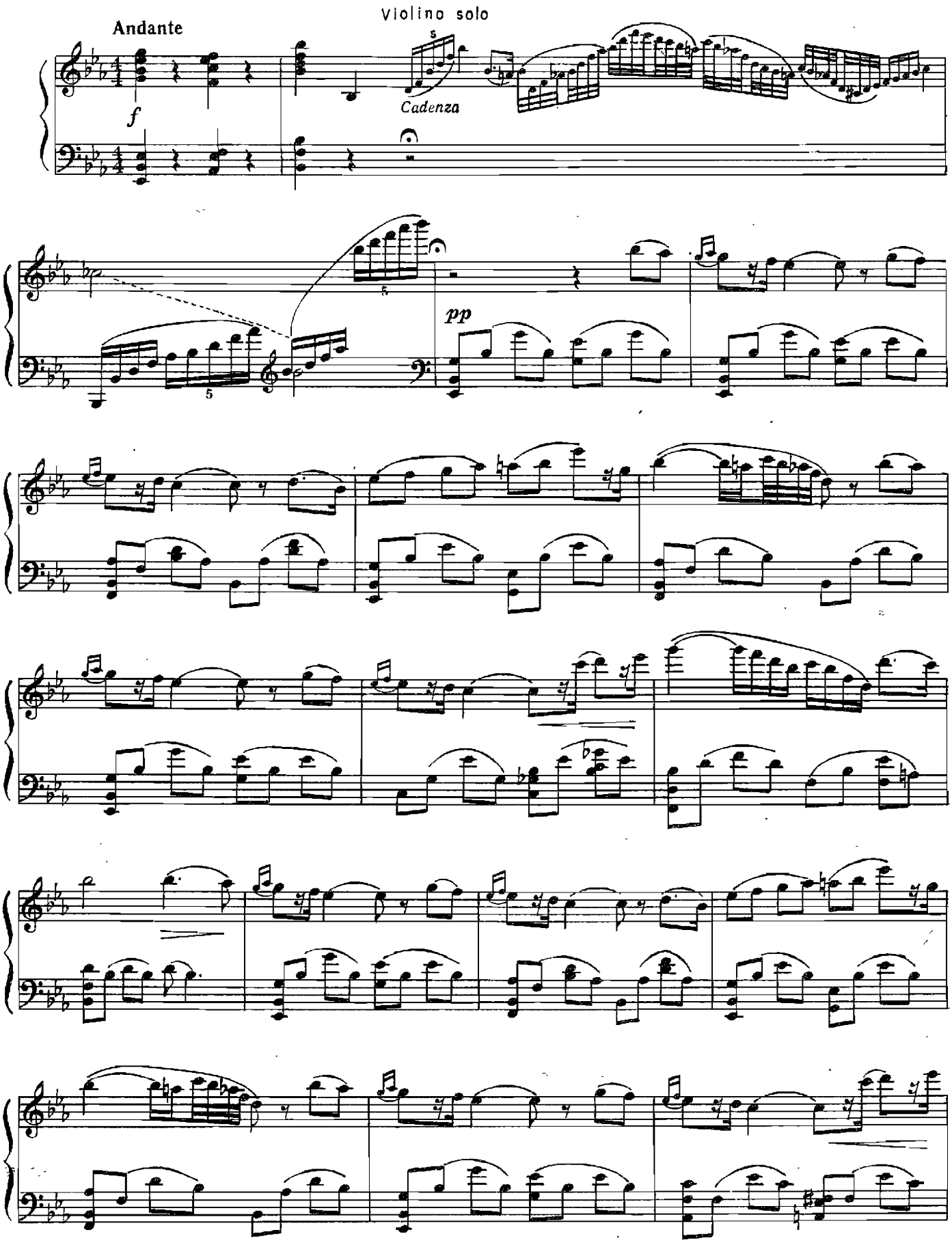


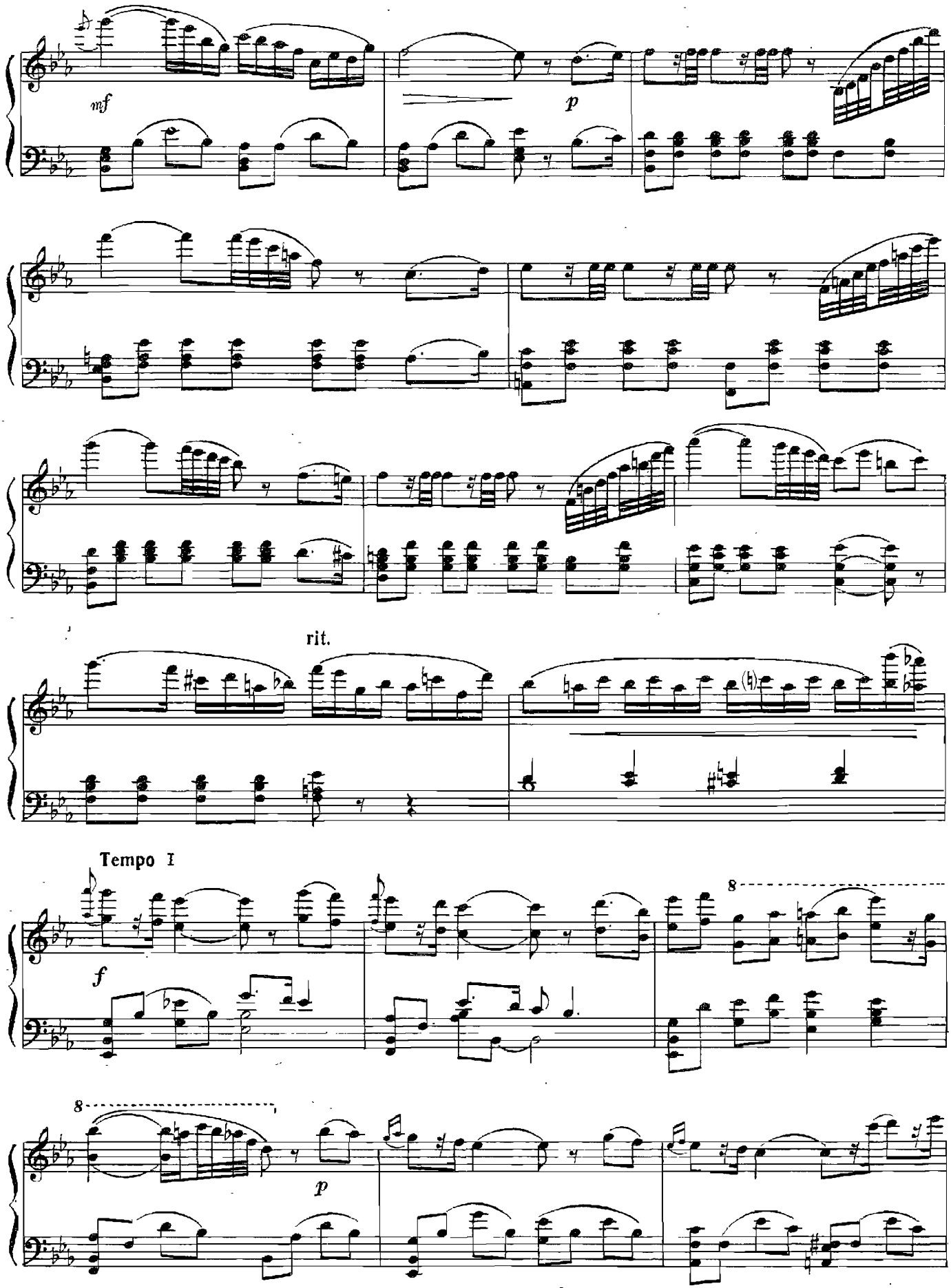
Andante

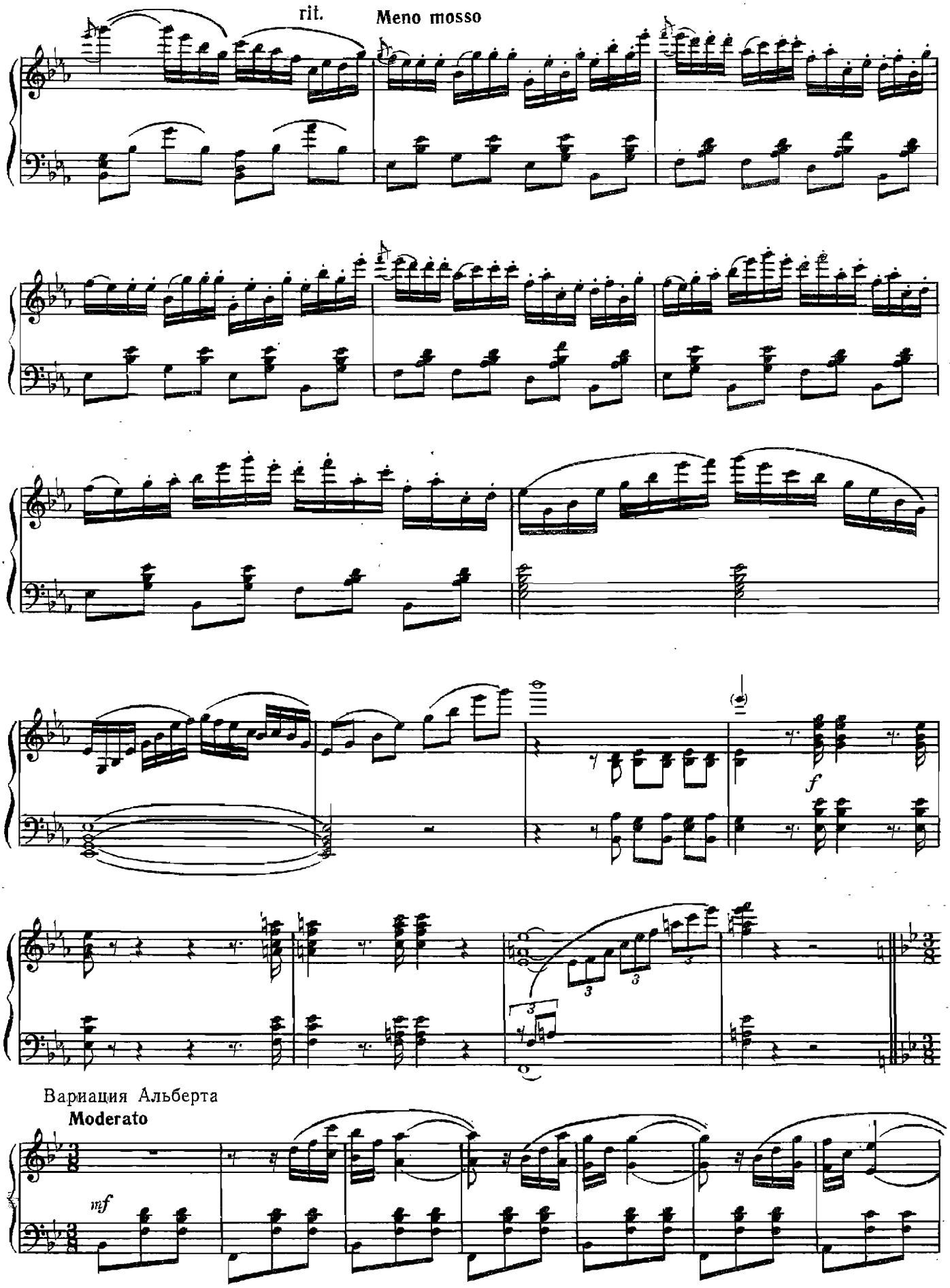


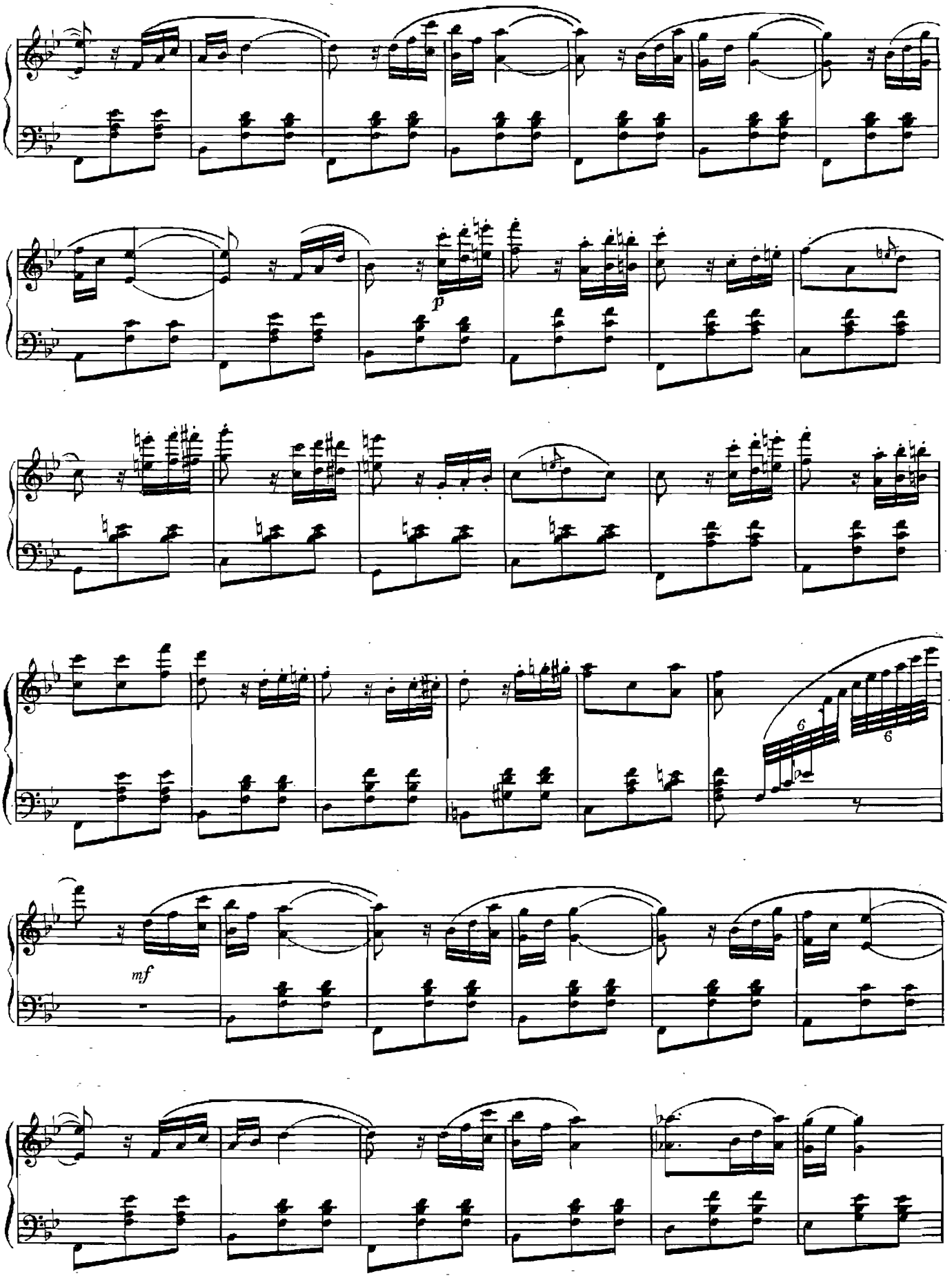

p
Più lento
pp leggiero
p
pp
Tempo I
pp

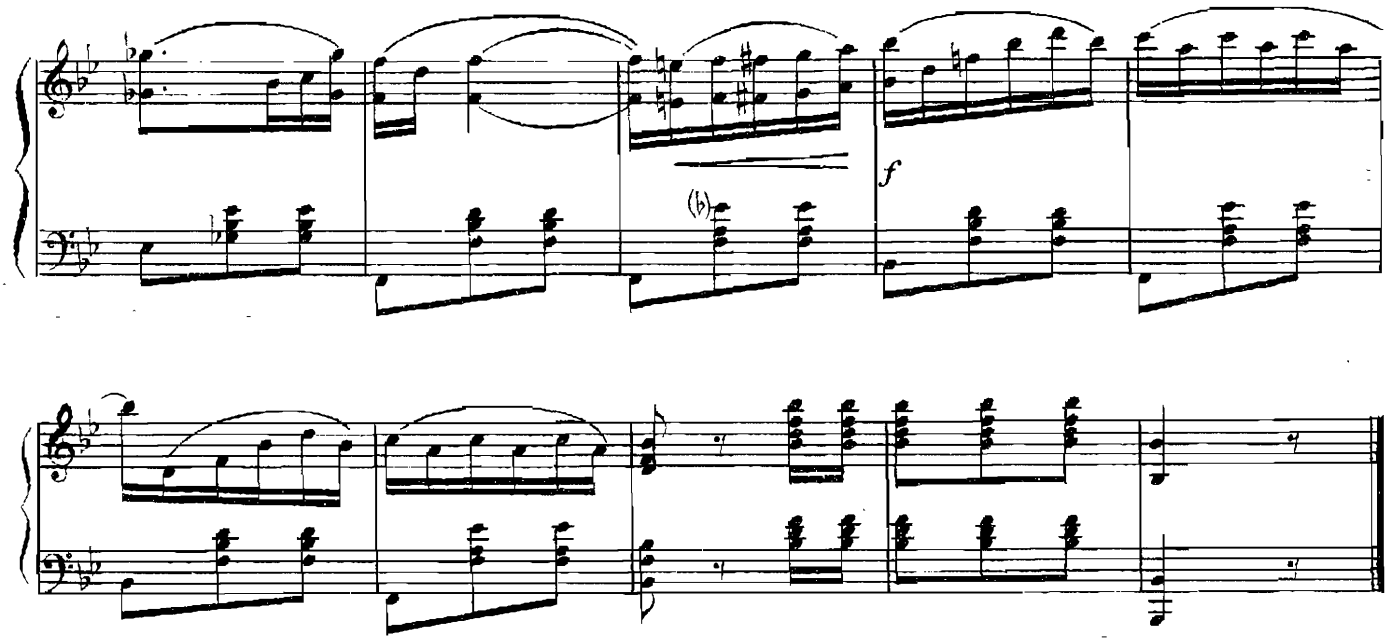

cresc.
dim.
p
pp


Andante
Violino solo
f
Cadenza
pp


mf
p
rit.
Tempo I
f
8
8
p

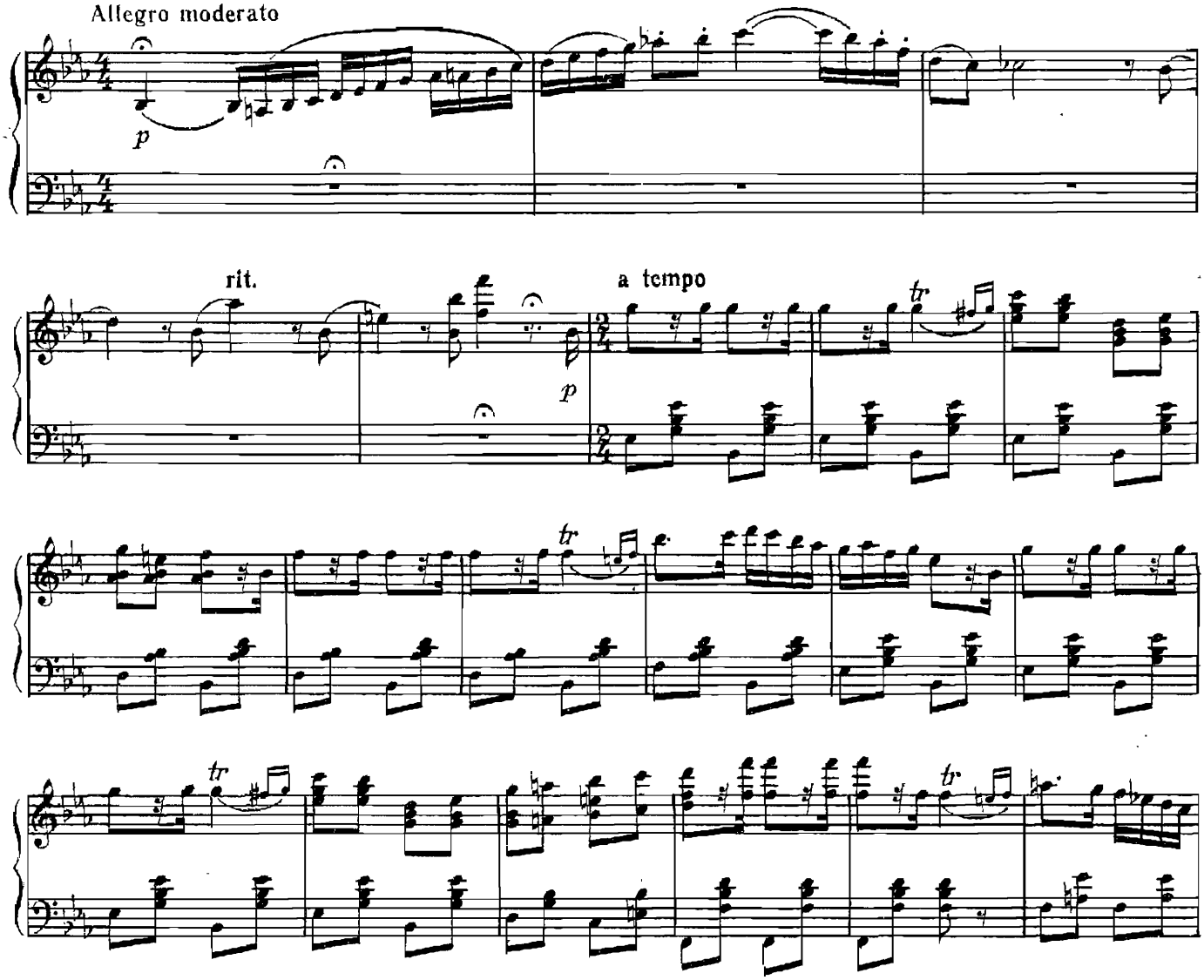

rit.
Meno mosso
f
Вариация Альберта
Moderato
mf

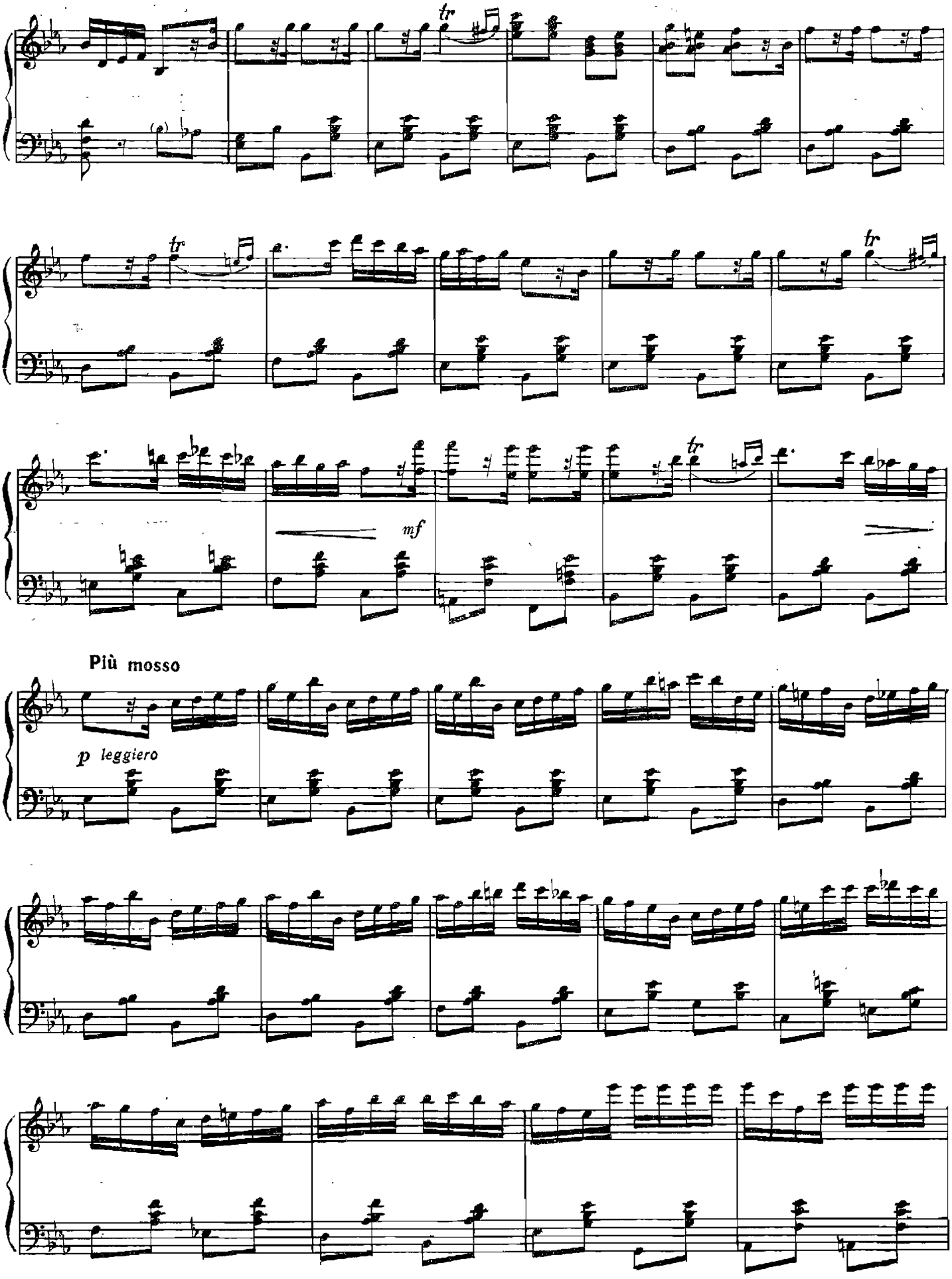

p
6
6
mf

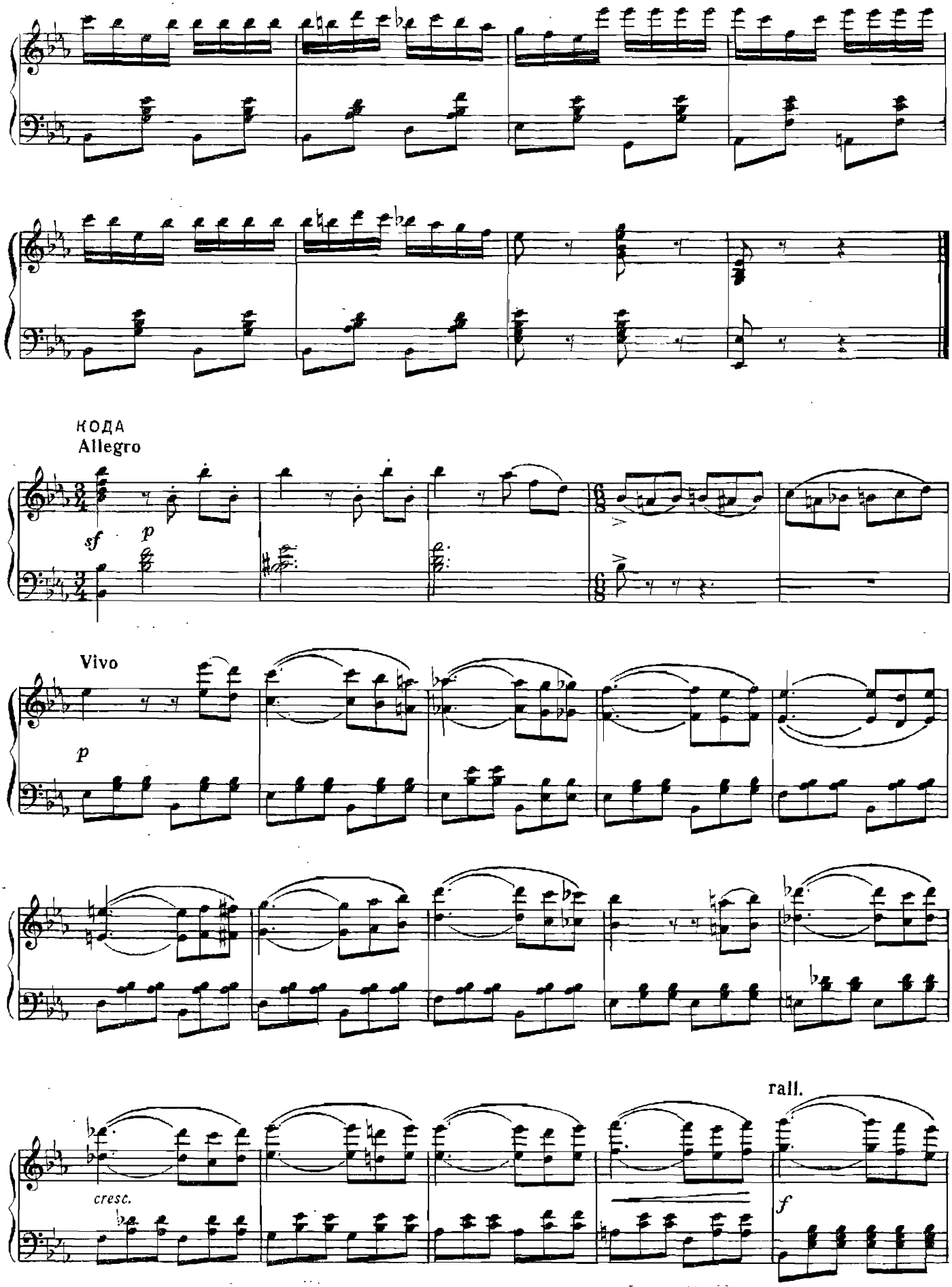



Вариация Жизели

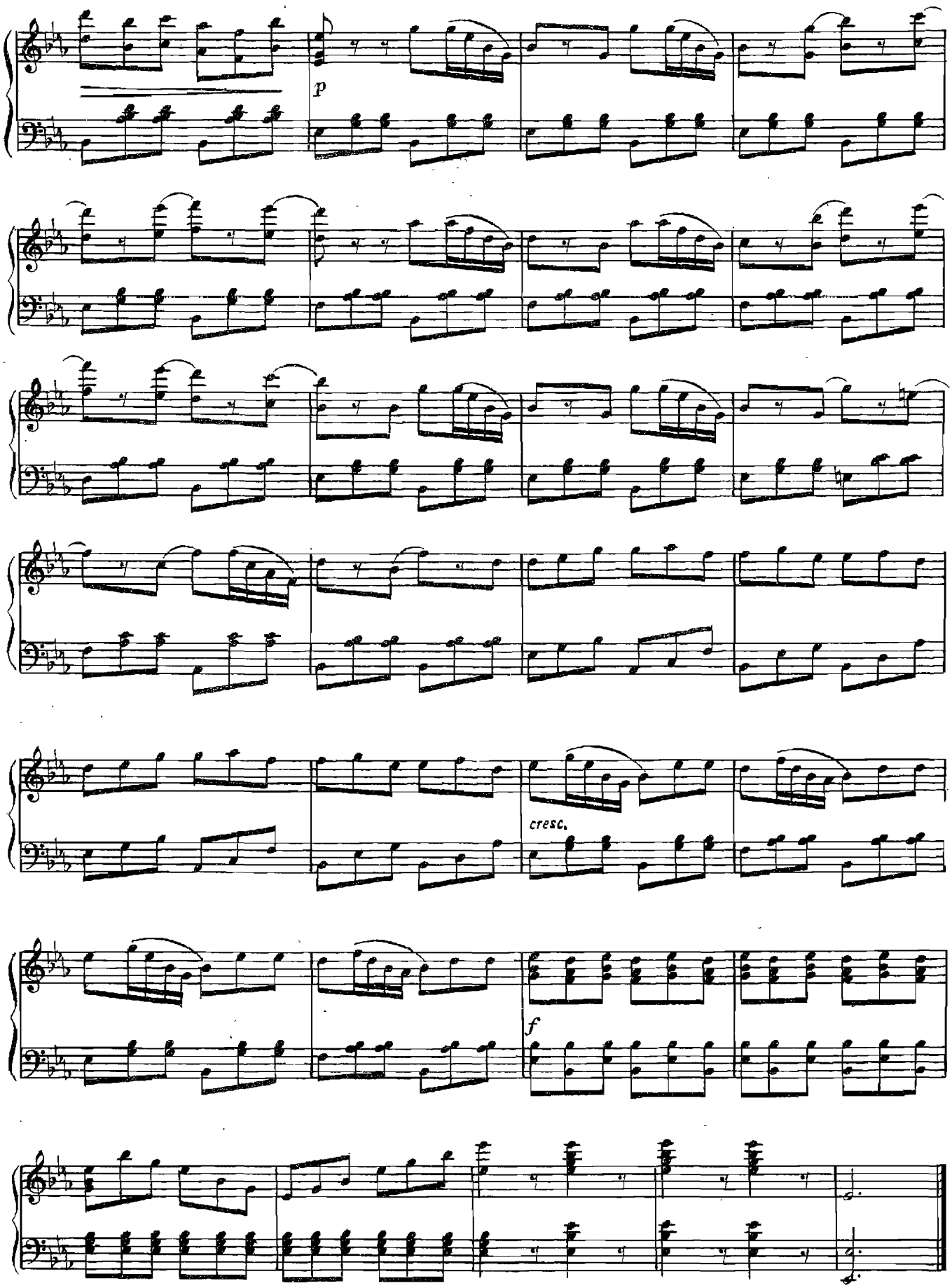
Allegro moderato

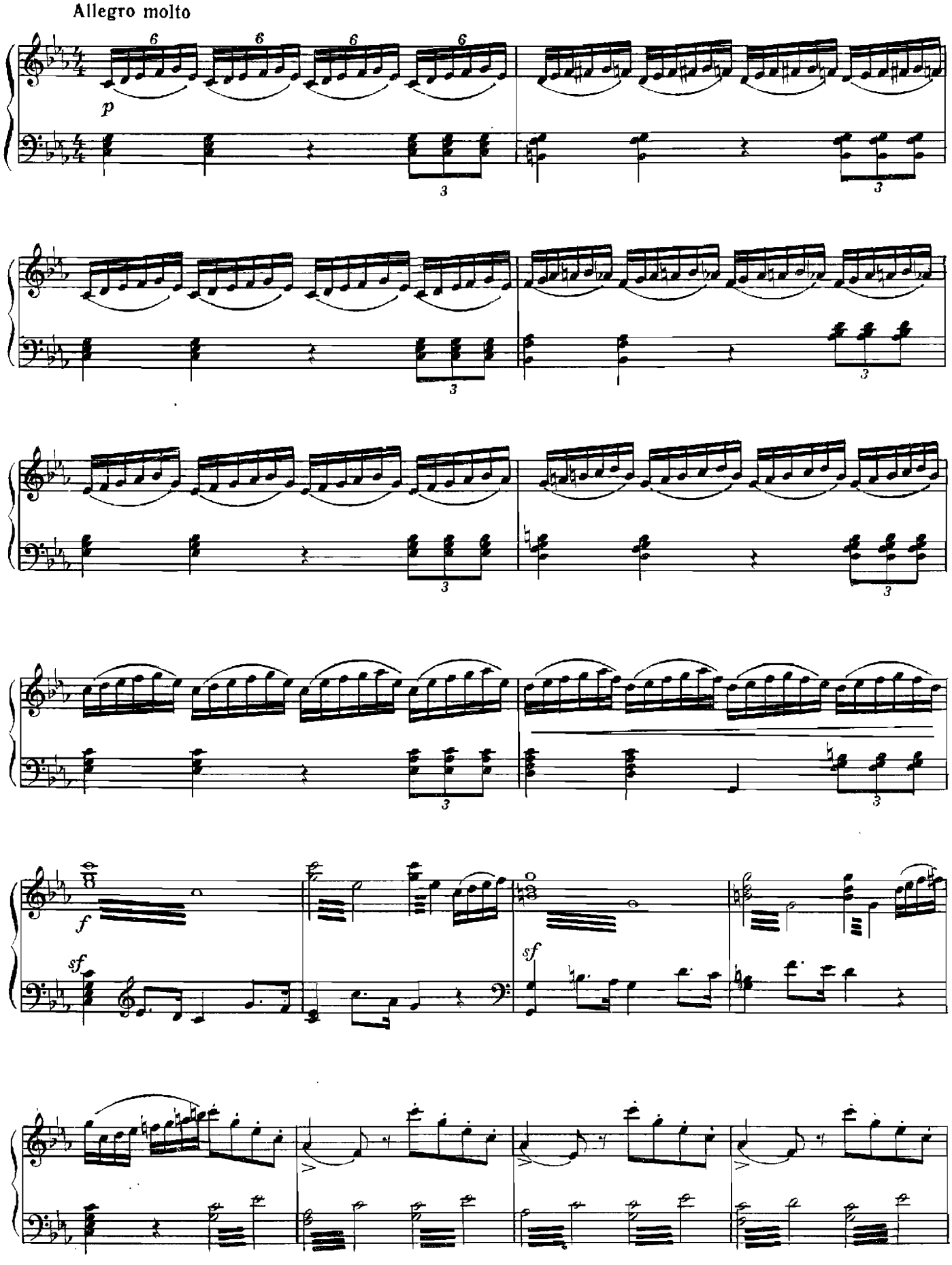


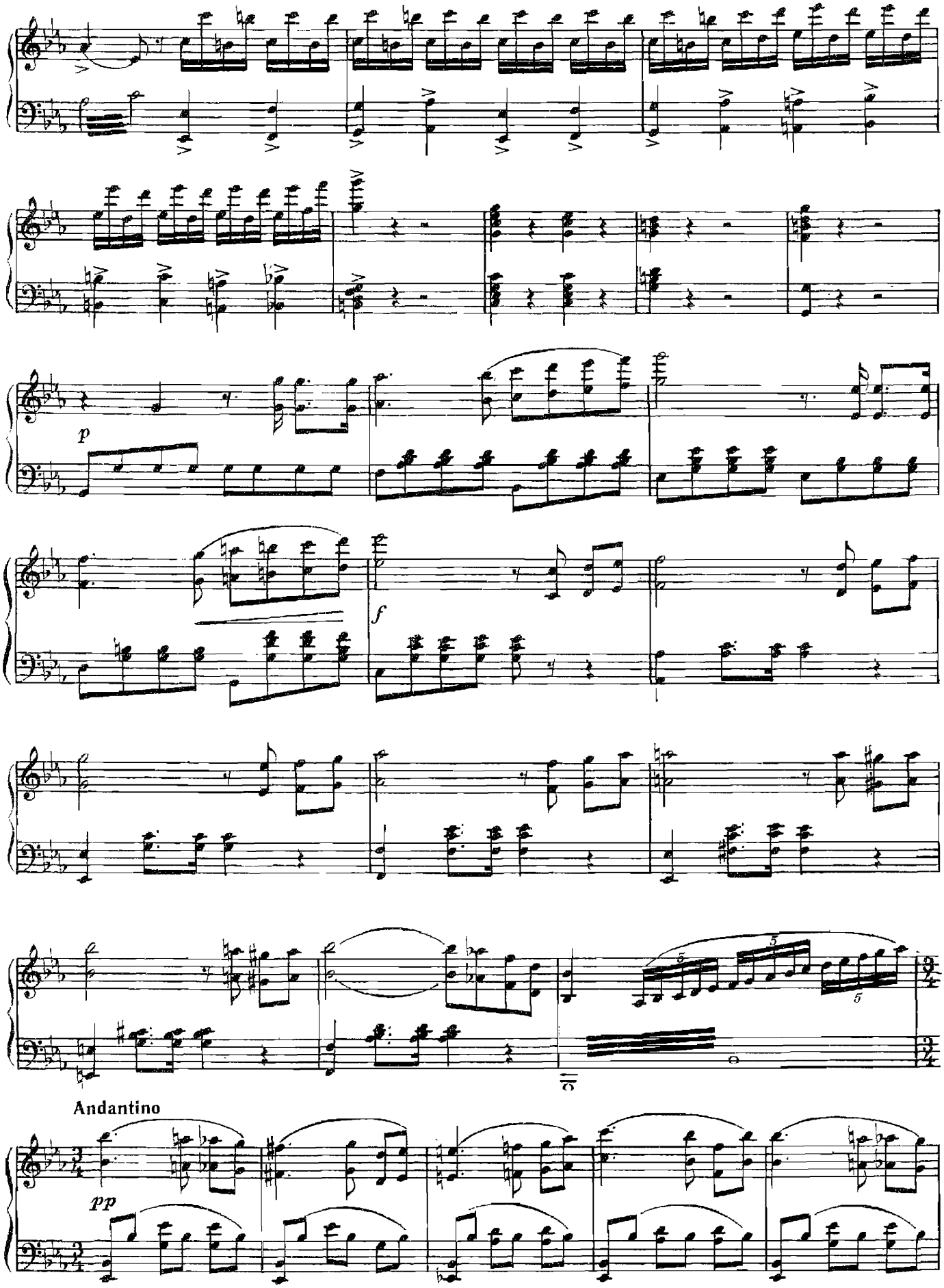

tr
tr
tr
mf
Più mosso
p leggiero

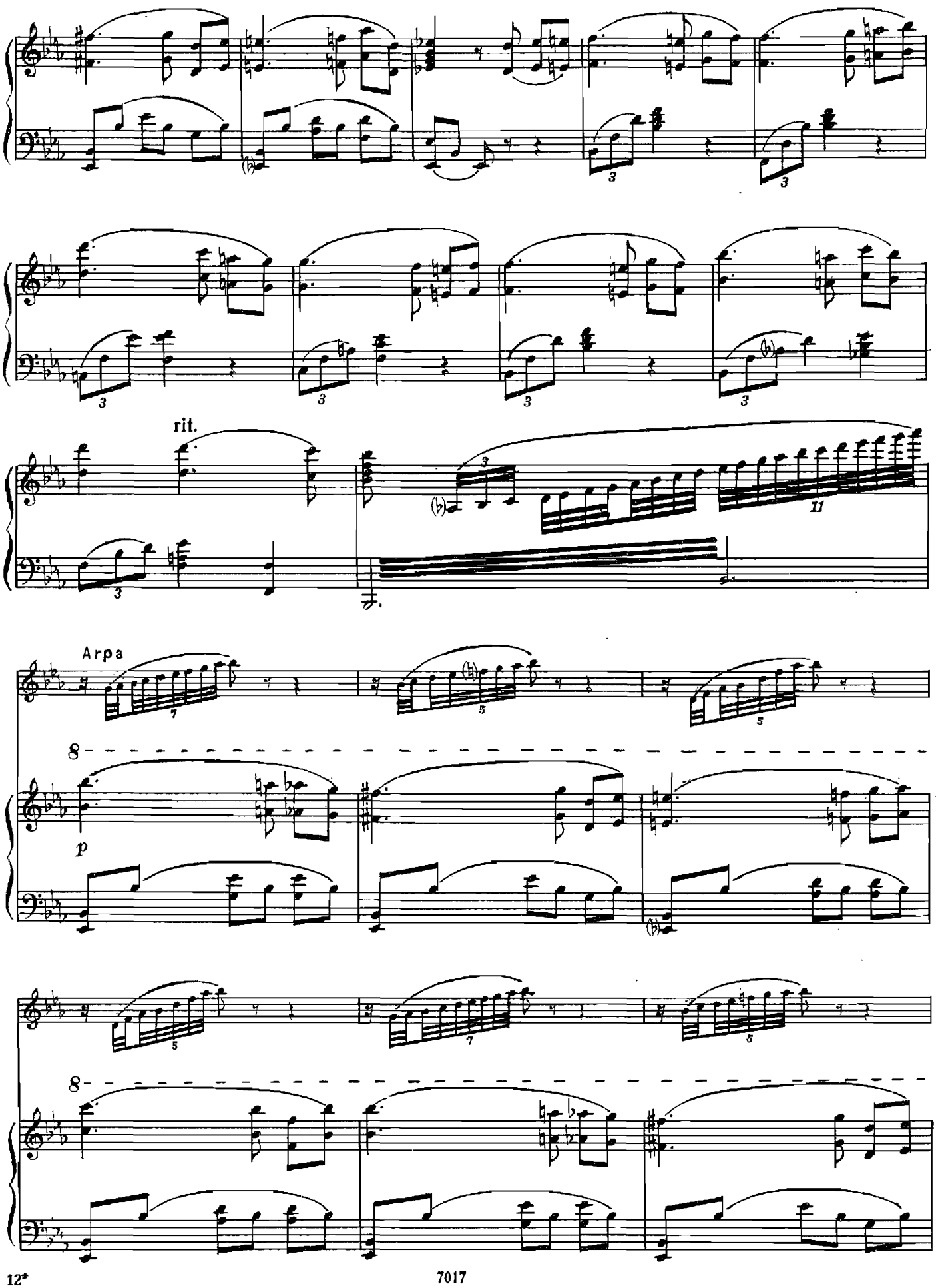

КОДА
Allegro
sf
p
Vivo
p
cresc.
rall.
f

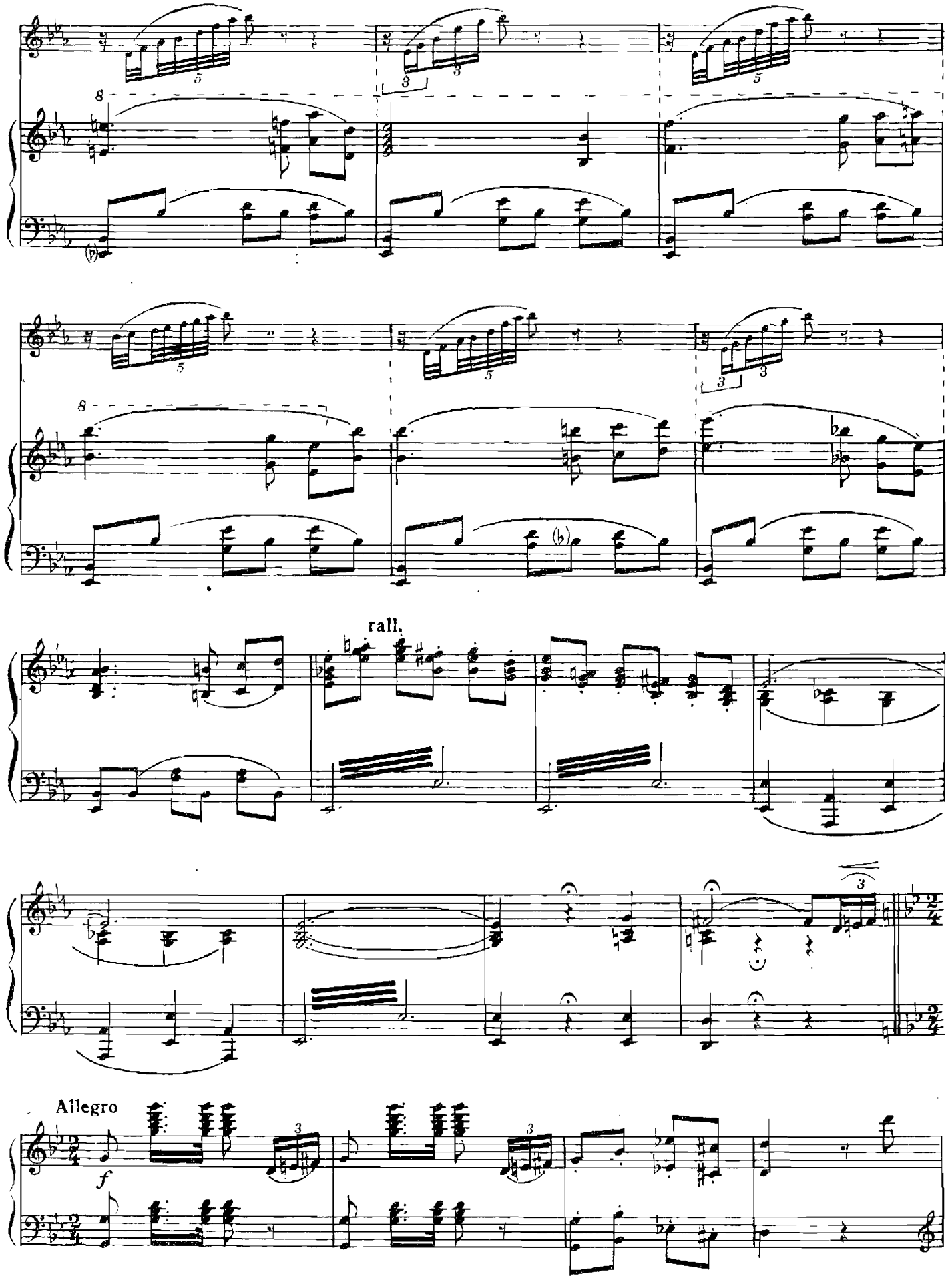
Meno mosso

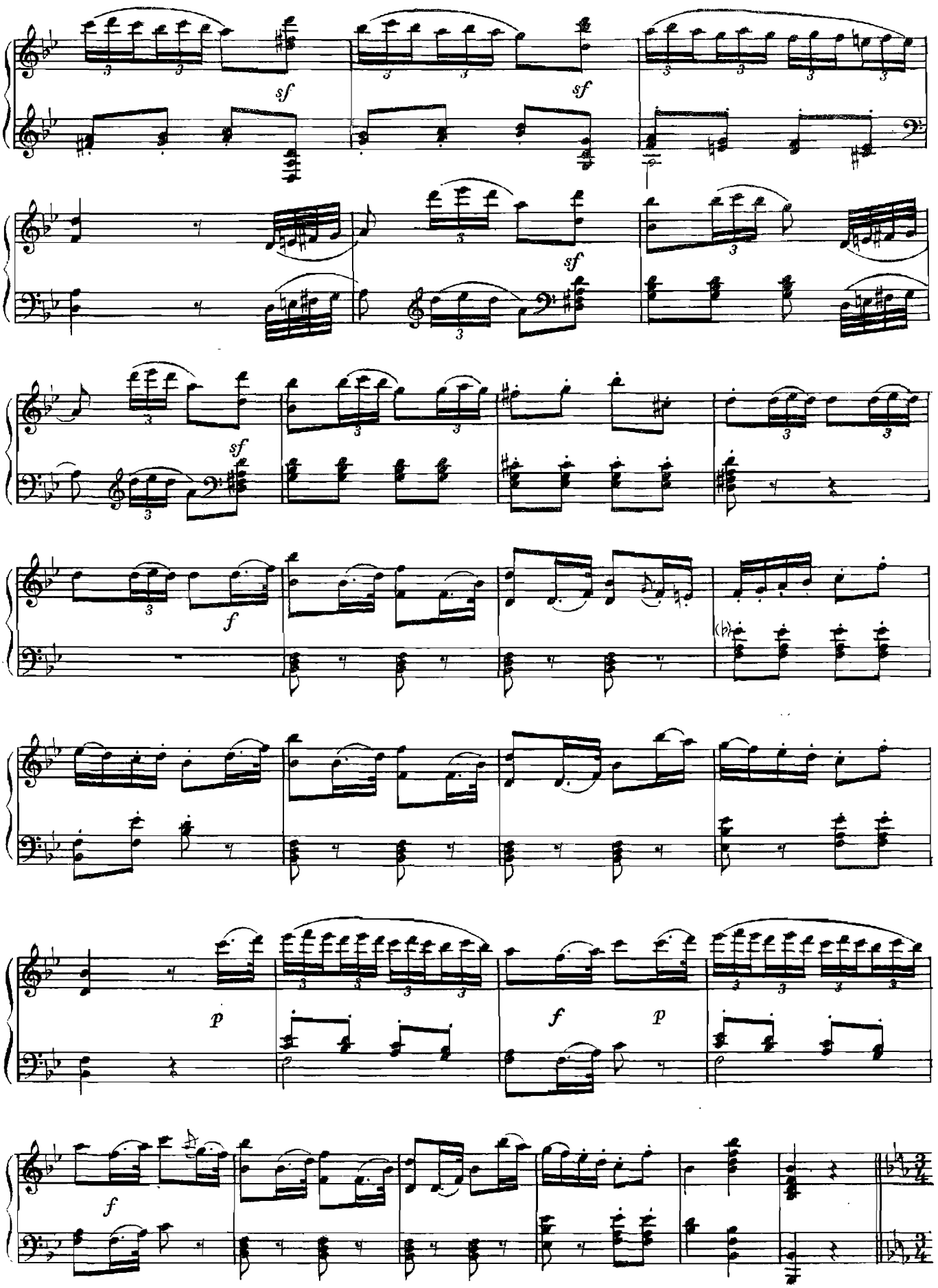


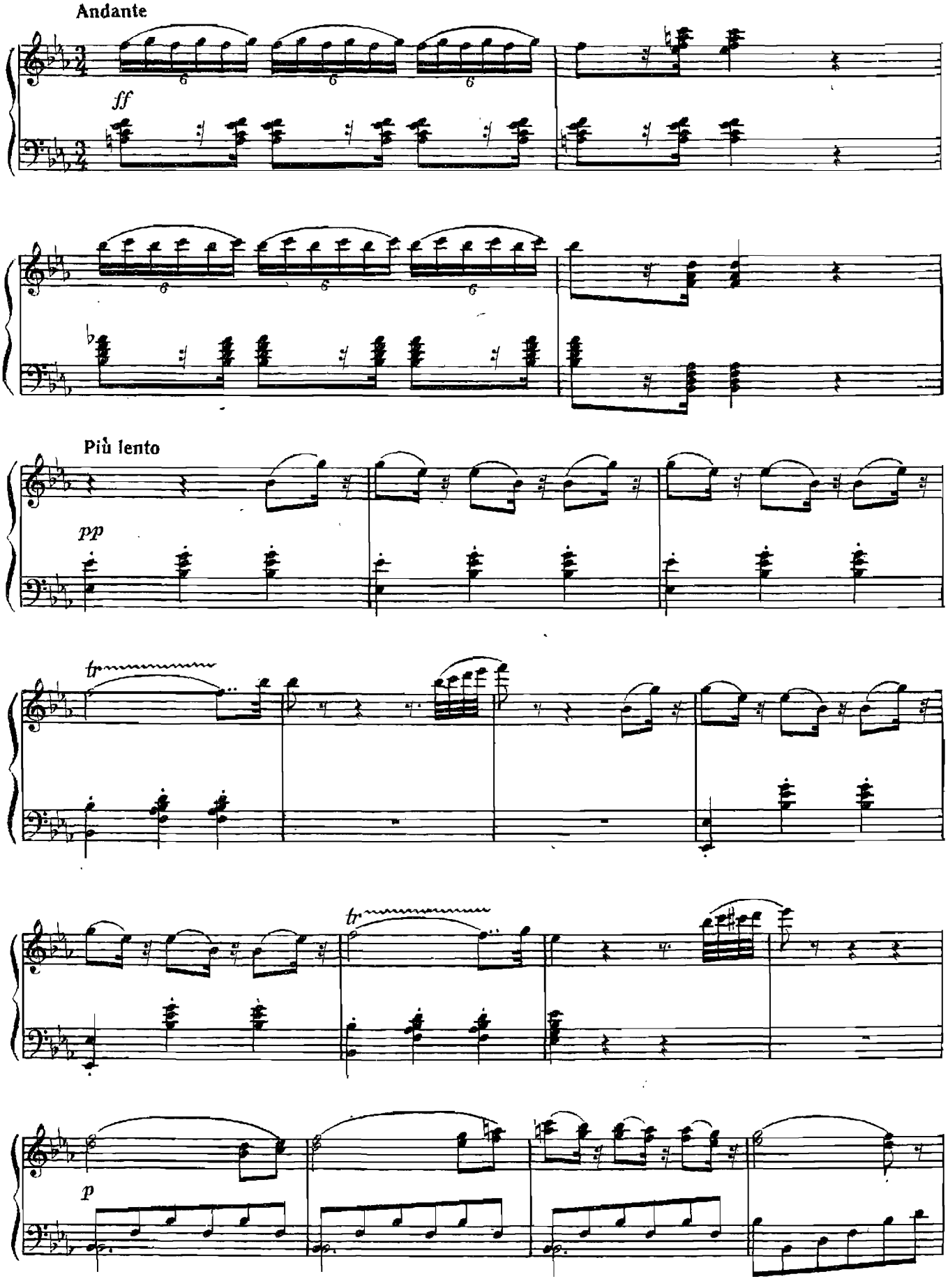

Allegro molto
p
f
sf
sf

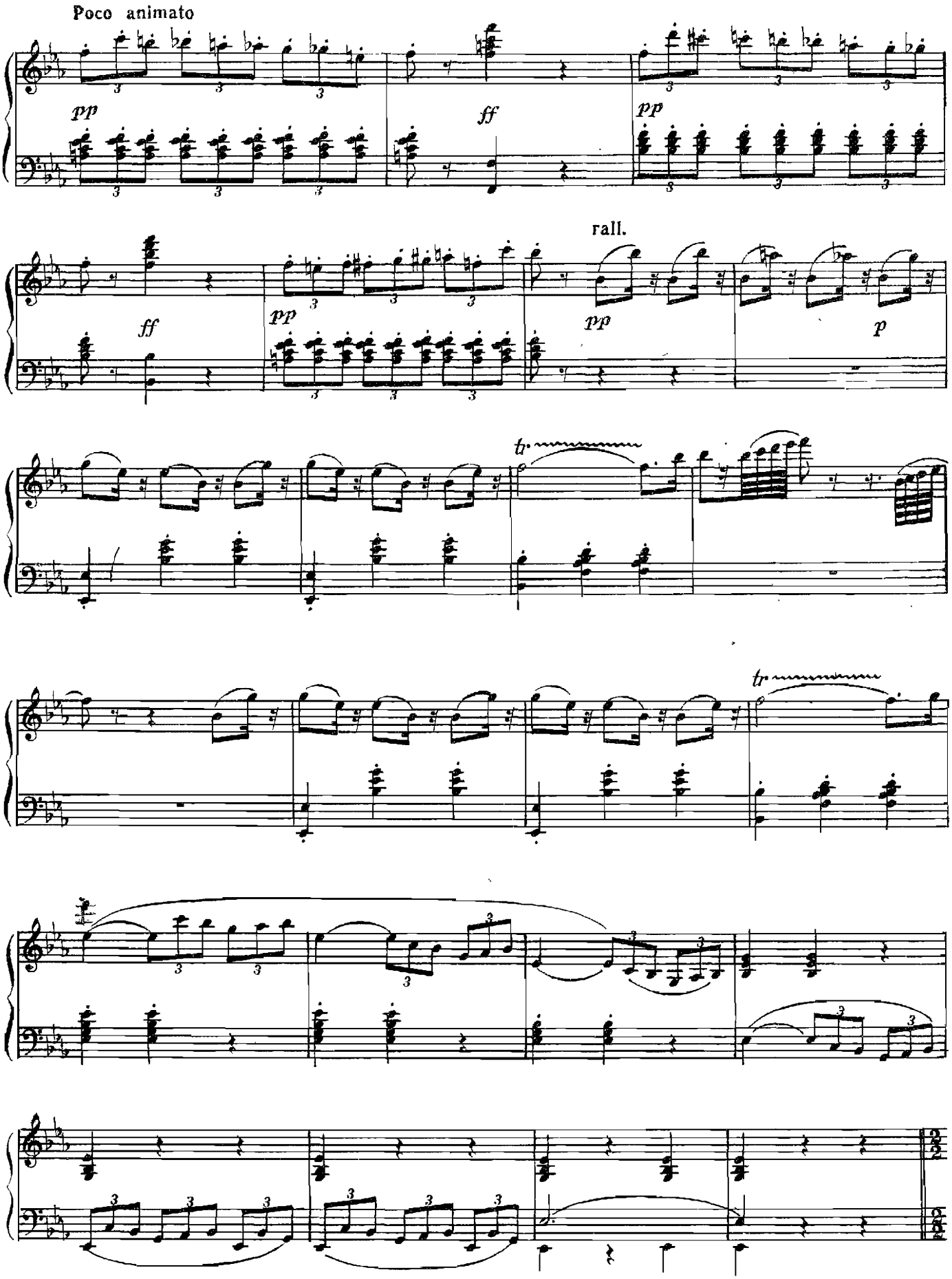

p
f
Andantino
pp

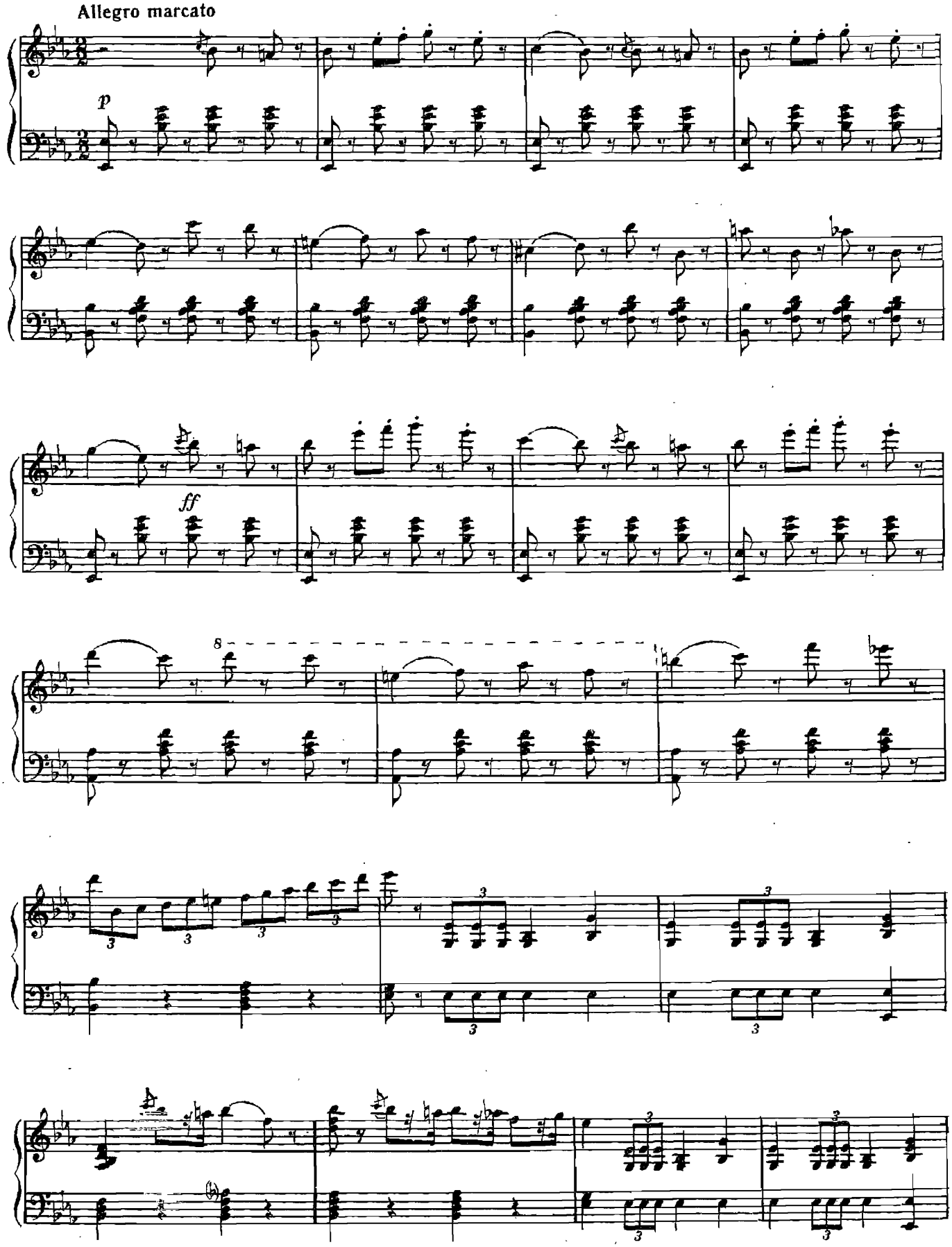

rit.
Arpa
p

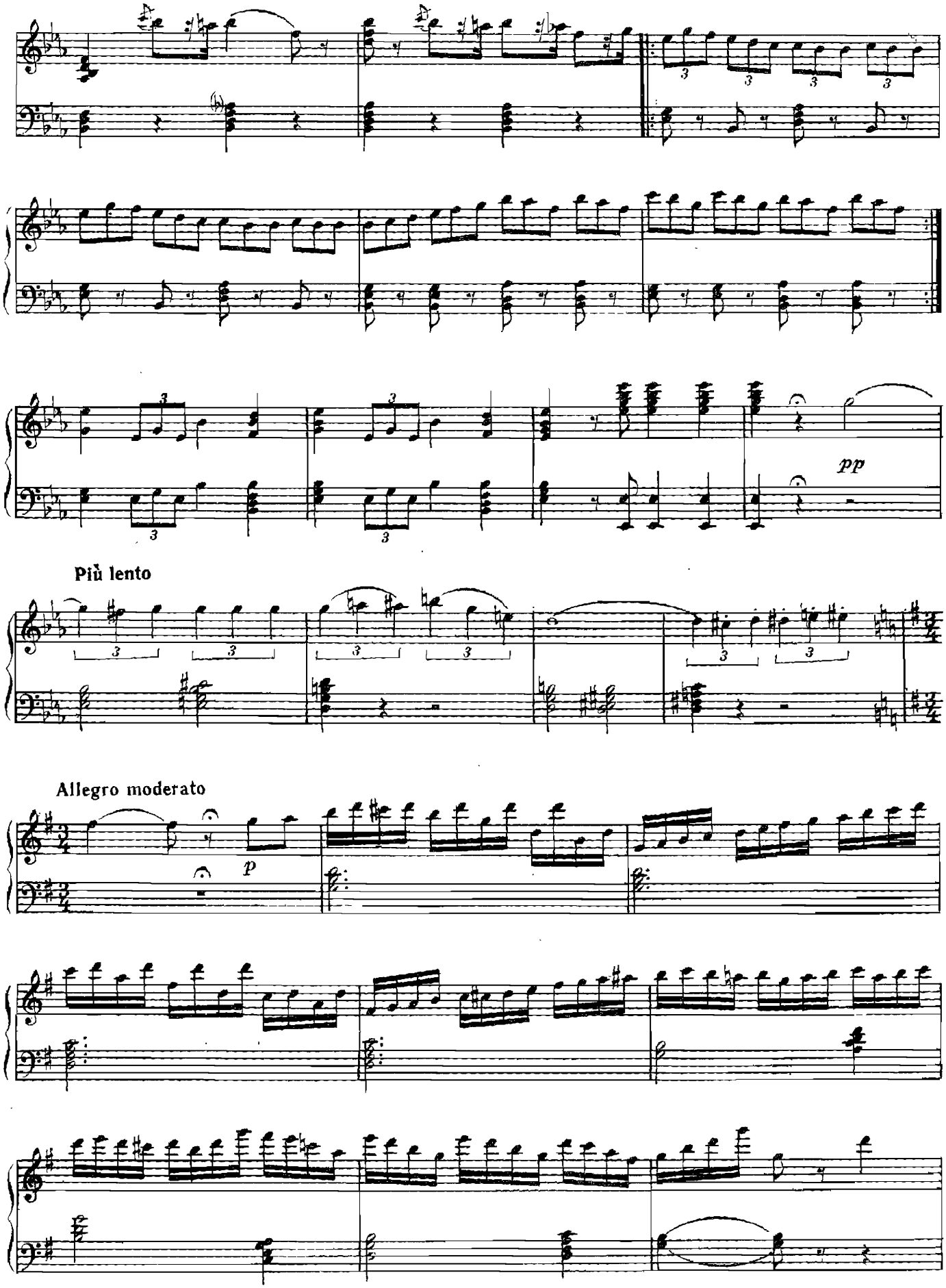

rall.
Allegro
f

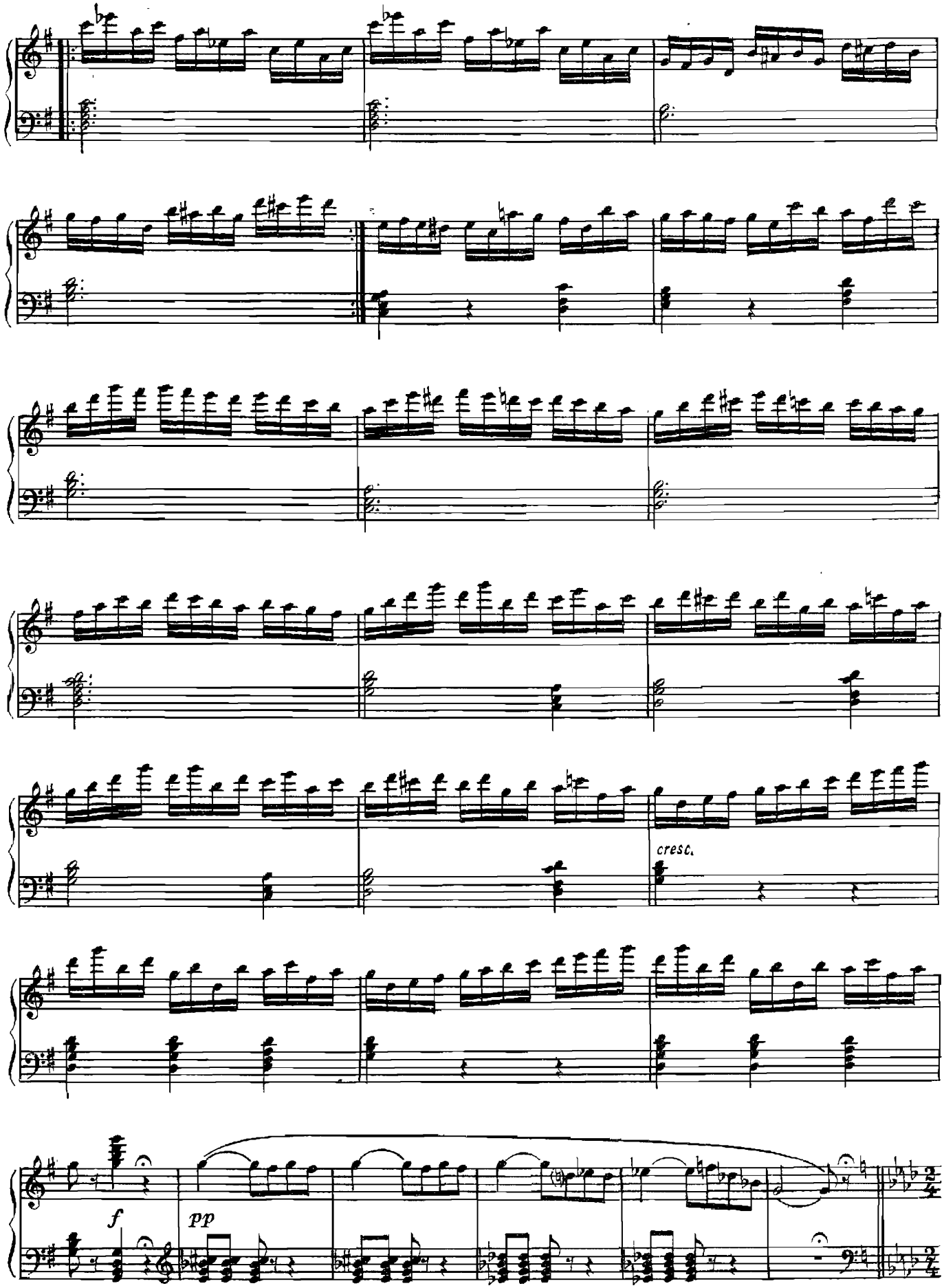

sf
sf
sf
sf
f
p
f
p
f


Andante
ff
Più lento
pp
tr
tr
p

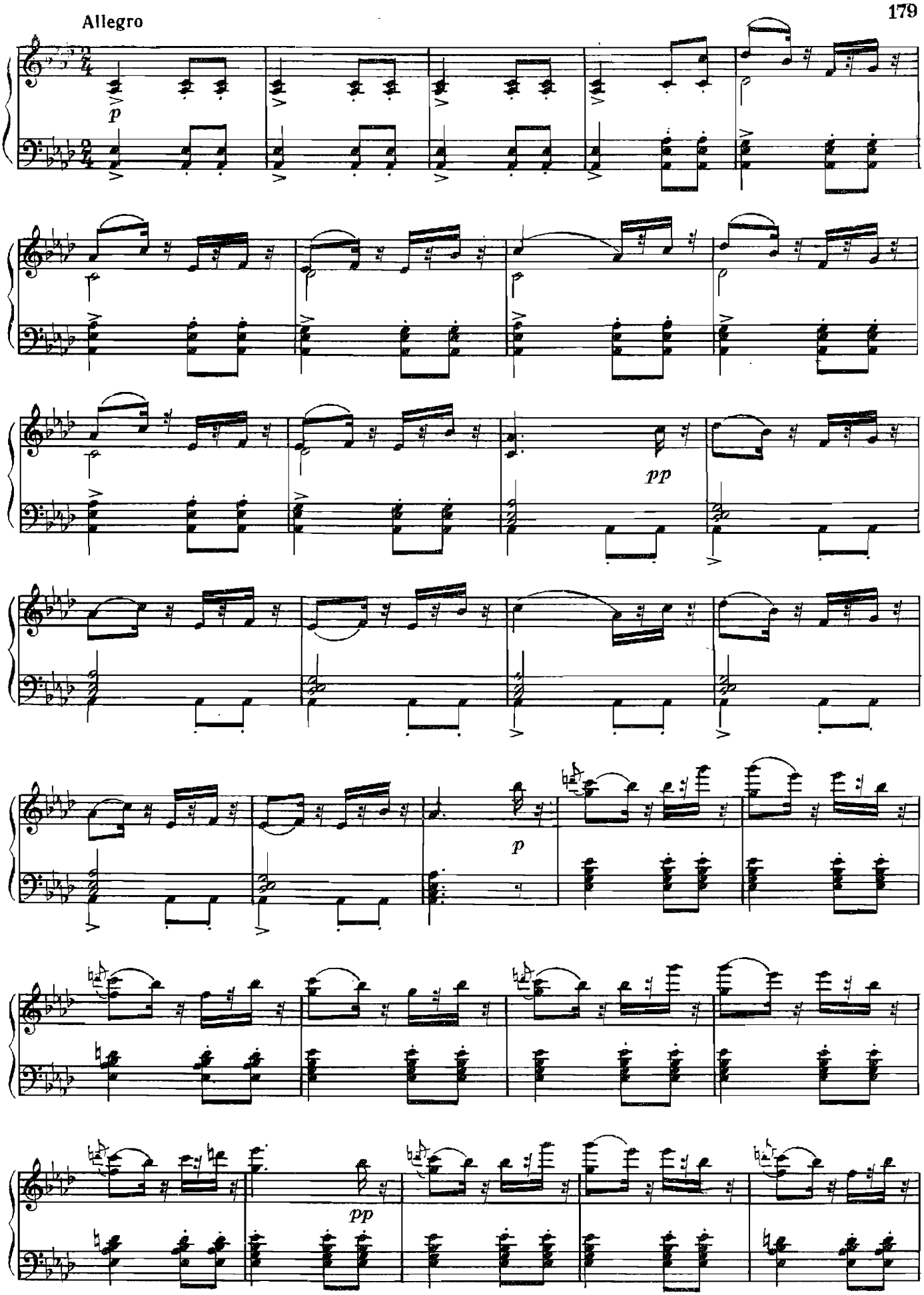

Poco animato
pp
ff
pp
rall.
ff
pp
pp
p
tr
tr

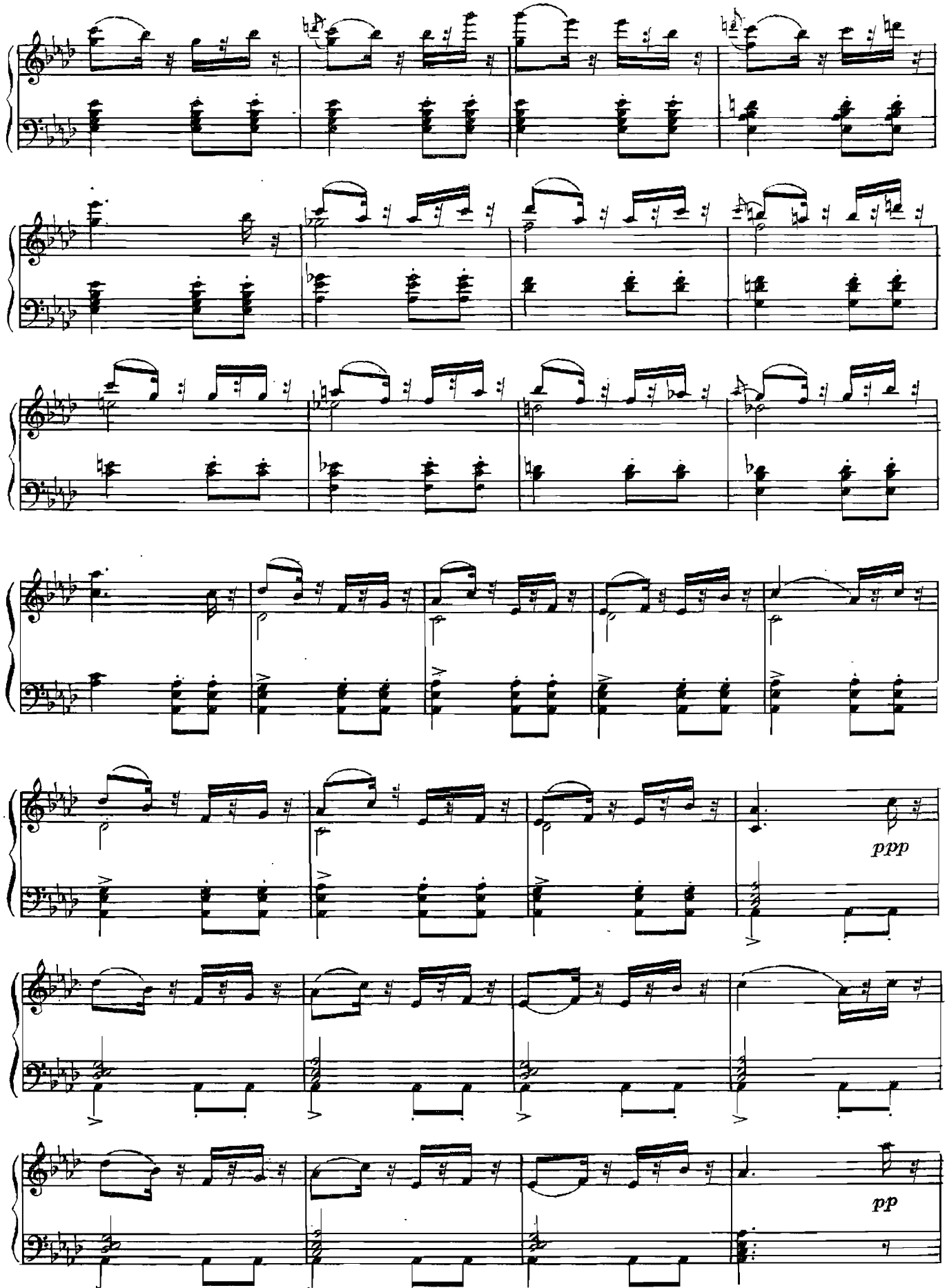

Allegro marcato
p
ff
8

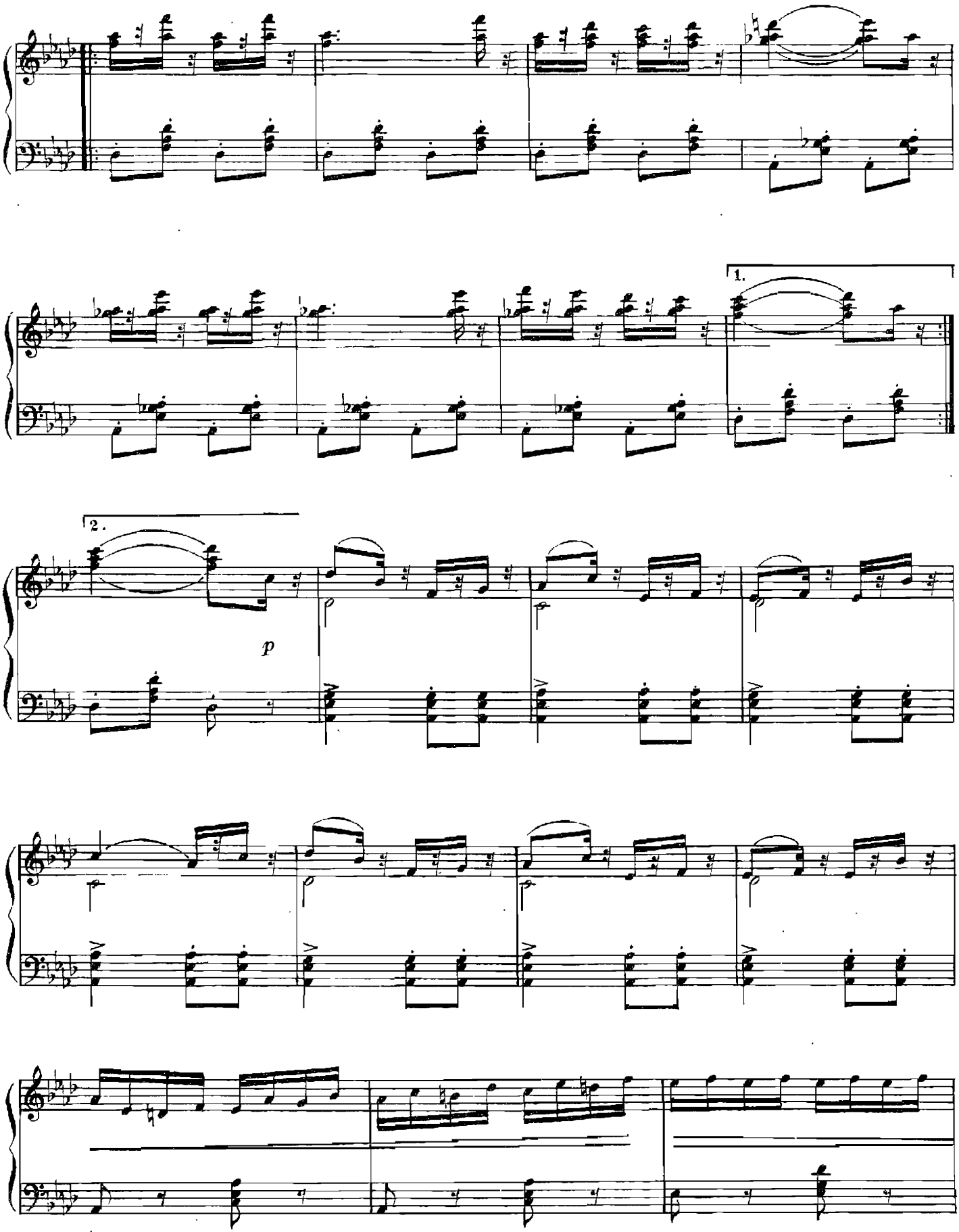

pp
Più lento
Allegro moderato
p

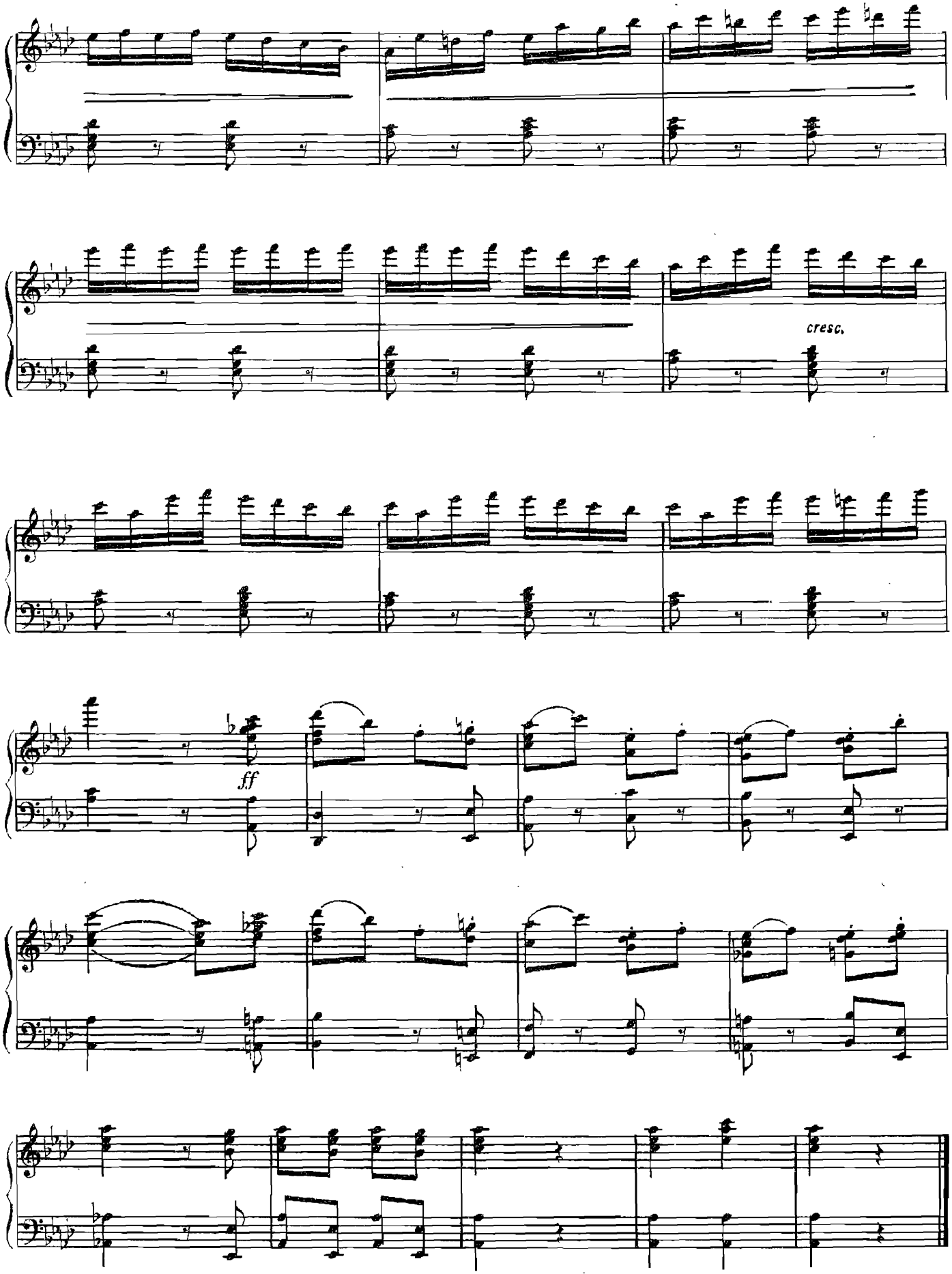

cresc.
f
pp

Allegro




ppp
pp


1.
2.
p


cresc.
ff

## СОДЕРЖАНИЕ

Вступление . . . . . 7

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

№ 1. Альберт и Ганс . . . . . 10
№ 2. Граф-крестьянин . . . . . 13
№ 3. Любовь . . . . . 15
№ 4. В кругу поселян . . . . . 23
№ 5. Знатные гости . . . . . 36
№ 6. Графская шпага . . . . . 49
№ 7. Сельский праздник . . . . . 50
№ 8. Трагическая развязка . . . . . 71

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

№ 9. Ночное кладбище . . . . . 85
№ 10. В жестоком мире виллис . . . 93
№ 11. Новая виллиса — Жизель . . . 110
№ 12. Уход виллис . . . . . 113
№ 13. Позднее раскаяние . . . . . 117
№ 14. Месть . . . . . 127
№ 15. Снова вместе (Pas de deux) . . 138
№ 16. Предутренний звон . . . . . 149

*Приложение I* . . . . . 154

*Приложение II* . . . . . 157